

☆ جملہ حقوق محفوظ ہیں ☆



دیری سمارٹ

# اردو انگلش (مع) لٹریچر اور گرامر

یعنی

گھر کا معلم کلاں

بلامددا استاد انگریزی بول چال سکھانے کی نہایت ہی سہل و  
آسان کتاب جس میں روزمرہ کی گفتگو کے کارآمد مضامین اور محاورے  
فقرے عرضیاں اور درخواستوں کے نمونے شادی و مبارکبادی وغیرہ  
کے لئے اور جدید طرز کے خط مع ان کے اردو ترجمہ کے درج ہیں

مبین بک ڈپو، بازار چیتلی قبر دھلسلی

قیمت: 15/۰۰

# سبق ۱ \* LESSON 1

انگریزی کے حروف تہجی

A اے	B بی	C سی	D ڈی	E ای	F ایف
G جی	H ایچ	I آئی	J جے	K کے	L ایل
M ایم	N این	O او	P پی	Q کیو	R آر
S ایس	T ٹی	U یو	V وی	W ڈبلیو	X ایکس
		Y دائی	Z زیڈ		

a b c d e f g h i j k  
اے بی سی ڈی ای ایف جی ایچ آئی جے کے

l m n o p q r s t u  
ایل ایم این او پی کیو آر ایس ٹی یو



v w x y z  
وی ڈبلیو ایکس دائی زیڈ





# لکھنے کے بڑے حروف

★ ( Capital Letters ) ★

A B C D

اے بی سی ڈی

E F G H

ایچ ایف جی ای

I J K L

ایل کے جے آئی

پنی او این ایم

ٹی ایس آر کیو

ڈبلیو وی یو

زید وائی ایکس



# لکھنے کے چھوٹے حروف

( Small Letters )

*a b c d e f g h*

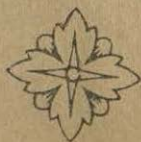
ایچ جی ایف ای ڈی سی بی اے

*i j k l m n o p*

پی او این ایم ایل کے جے آئی

*q r s t u v w x*

ایکس ویو وی یو ٹی ایس آر کیو



*y*

وائی

*z*

زیڈ





ادیرانگریزی کے حروف ترتیب سے دئے گئے ہیں۔ جب ان کی اچھی طرح پہچان ہو جائے تو مندرجہ ذیل مشق کیجئے:-

\* انگریزی کے بے ترتیب حروف \*

N	R	C	B	I	V	Z
S	D	F	Y	Q	G	T
M	H	J	W	O	A	X
	P	L	K	E	U	

g c o a k g b m l  
s p n z r i v w d  
j e t f h y x u

G F L O R P H  
K L L S A C E  
N M V W T B  
D C Y X

\*\*\*\*\*

یہ مشق کرنے کے بعد آپ انگریزی حروف کو اچھی طرح پہچان گئے ہونگے۔

لکھنے کے لئے شروع میں چار لائن کی کاپی کا استعمال کرنا چاہیئے اس سے عبارت درست ہو جاتی ہے۔ نیچے دئے گئے حروف چار لائنوں میں لکھے ہیں انہیں پہچانئے اور تلفظ بتائیئے۔

جو حروف اوپر کی تین لائنوں پر لکھے جاتے ہیں :-

b d h k l

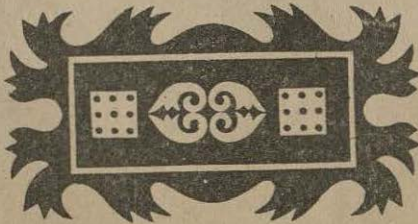
وہ حروف جو نیچے کی تین لائنوں پر رہتے ہیں :-

q i g y z

وہ حروف جو نیچے کی پینچ کی دو لائنوں میں رہتے ہیں :-

a c e i m n o r s u v w x

وہ حروف جو چاروں لائنوں پر رہتے ہیں :-



★ CAPITAL LETTERS ★

1  
2  
3  
4  
A B C D E F G H I

1  
2  
3  
4  
J K L M N O P Q R

1  
2  
3  
4  
S T U V W X Y Z



★ Small Letters ★

a b c d e f g h i j k l m

n o p q r s t u v w x y z

طا کر المکتعہ کا طریقہ

The lady for jumps

## سبق ۲ \* LESSON 2

انگریزی کا کونسا حرف اردو کے کس حرف کی آواز پیدا کرتا ہے

اردو کے حرف	انگریزی کے حرف	اردو کے حرف	انگریزی کے حرف
ن	N	ا۔ ع	A
و۔ ع۔ اُد	O	ب	B
پ	P	ک۔ س	C
ق	Q	د۔ ڈ	D
ر	R	ی۔ ے۔ ا	E
ش۔ ز۔ س۔ ص	S	ف	F
ت۔ ٹ۔ ط	T	ج۔ گ	G
یو۔ ع۔ زبر۔ پیش	U	ح۔ ہ	H
و۔ (زیر کی آواز دیتا ہے)	V	و (زیر کی آواز دیتا ہے)	I
و۔ و زبر اور پیش کی آواز دیتا ہے	W	ج	J
ک اور س کی مرکب آواز دیتا ہے	X	ک	K
ی۔ ے	Y	ل	L
ذ۔ ز۔ ض۔ ظ	Z	م	M

انگریزی کا ایک حرف اردو کے ایک ڈو۔ یا تین حرفوں کی آواز دیتا ہے۔ لیکن اردو کے کچھ حروف ایسے بھی ہیں جو خود تو مفرد (واحد) ہیں لیکن انگریزی میں ان کے لئے مرکب (جمع) حروف استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً

اردو کے مفرد حروف	انگریزی کے مرکب حروف	اردو کے مفرد حروف	انگریزی کے مرکب حروف
شش	SH	ج	CH
غ	GH	خ	KH





بڑے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف بڑے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف بڑے حرف	بڑے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف بڑے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف بڑے حرف
K	k	K	k	S	s	S	s
L	l	L	l	T	t	T	t
M	m	M	m	U	u	U	u
N	n	N	n	V	v	V	v
O	o	O	o	W	w	W	w
P	p	P	p	X	x	X	x
Q	q	Q	q	Y	y	Y	y
R	r	R	r	Z	z	Z	z



Lesson No. 4

سبق ۴

## حروفِ علت

جب آواز انسان کے منہ سے پورے سانس کے ساتھ اس طرح نکلے کہ سننے میں کوئی رکاوٹ پیدا نہ ہو تو اس آواز کو حروفِ علت کی آواز کہتے ہیں اور انگریزی میں Vowel

## \* Vowels \*

A	a	آ	a	ا	اے
E	e	ع	e	ई	ای
I	i	ی	i	आई	آئی
O	o	و	o	ओ	او
U	u	و	u	यू	یو

**Consonants (صّٰنّٰن)**—b, c, d, f, g, h, j, k, l m  
n, p, q, r, s, t, v, w, y, z.

انگریزی میں حروفِ ہفت کل پانچ ہیں یعنی a, e, i, o, u اور یہ حروف مختلف موقعوں پر مختلف آوازیں دیتے ہیں۔ ذیل میں ان کی مختلف آوازوں کو امثال کے ذریعے واضح کیا جاتا ہے تاکہ مبتدی کو ابتدائی مدارج میں لفظ کا تلفظ ادا کرنے میں آسانی ہو۔

آواز		امثال					
حرفِ ہفت							
(1)	a	اے	At	ایٹ	Can	کین	Cap
	a	اُ	Arm	آرم	Was	واز	Saw
(2)	e	یے	Hen	ہن	Red	ریڈ	Bell
	e	ی	He	ہی	Me	می	The

## امثال آواز حرفِ علت

(3) i	زیر	It	اٹ	Sit	سٹ	Kid	کڈ
i	آئی	Mine	مائن	Nice	نالس	Wife	وائف
(4) o	او	Go	گو	No	نو	So	سو
o	عو	Hot	ہوٹ	Pot	پوٹ	Box	بوکس
(5) u	اُ، زبر	Us	اُس	But	بٹ	Cut	کٹ
u	یو	Tune	ٹیون	Mule	میول	Tube	ٹیوب

جب دو حرفِ علت ایک ساتھ ہوں تو آواز میں فرق پیدا ہو جاتا ہے۔ مثلاً

## امثال آواز مرکب حرفِ علت

(1) ea	ای	Leaf	لیف	Each	اچ	Meat	میٹ
(2) ee	ای	Teeth	ٹیٹھ	Meet	میٹ	Feet	فیٹ
(3) ai	ے	Chain	چین	Fail	فیل	Pain	پین
(4) oo	او	Moon	مون	Noon	نون	Fool	فول
(5) oo	پیش (و)	Look	لک	Book	بک	Took	ٹک

## سبق ۵ LESSON 5

اب تک حروف کی پہچان، ان کی آواز اور لکھنے کے طریقے بیان کئے گئے ہیں، انہیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیئے۔

الفاظ مختلف حروف کی ترتیب پر مشتمل ہوتے ہیں لہذا ذیل میں دو حرفی الفاظ دیئے جا رہے ہیں۔ ان کا تلفظ اور معنی یاد کرنے کے بعد اگلے صفحات پر دیئے



ہوئے سر حرفی اور چہار حرفی الفاظ یاد کرنے چاہئیں تاکہ آگے چل کر ان الفاظ کی  
مرد سے جملے بنانے میں آسانی پیدا ہو جائے۔

## \* Two Letter Words دو حرفی الفاظ \*

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
AM	ایم	ہوں	ME	می	مجھ کو
AN	این	ایک	MY	مائی	میرا
AS	ایز	جیسا۔ ایسا	NO	نو	نہیں
AT	ایٹ	پر۔ اوپر	OF	آف	کا۔ کی۔ کے
BE	بی	ہونا۔ ہو	ON	آن	پر۔ اوپر
BY	بائی	از۔ سے	OR	آر	یا
DO	ڈو	کرنا۔ کرو	OX	آکس	بیل
GO	گو	جانا۔ جاؤ	SO	سو	اس لئے ایسا
HE	ہی	وہ (مرد کیلئے)	TO	ٹو	کو۔ تک
IF	اِف	اگر	UP	آپ	ادپر
IN	اِن	اندر	US	اُس	ہم کو
IS	از	ہے	WE	وی	ہم
IT	یہ (بے جان چیزوں کیلئے) اِٹ				

## سبق ۶ LESSON 6

## تین حرفی الفاظ Three Letter Words

انگریزی الفاظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی الفاظ	تلفظ	اردو معنی
AGE	ایج	عمر	EAR	رایر	کان
AID	ایڈ	مدد	EGG	اگ	انڈا
AIR	ایئر	ہوا	FAN	فین	پنکھا
ALL	آل	تمام۔ سب	FIT	فٹ	ٹھیک
ANT	آنٹ	چیونٹی	FOX	فوکس	لومڑی
ANY	اینی	کوئی	GET	گٹ	لانا۔ حاصل کرنا
ARC	آرک	قوس	GUM	گم	گوند
ARM	آرم	باہنہ۔ بازو	GUN	گن	بندوق
ART	آرٹ	فن	HAS	ہیز	رکھتا ہے
ASK	آسک	پوچھنا۔ پوچھو	HAT	ہیٹ	ٹوپ
BAD	بیڈ	خراب۔ بُرا	HAY	ہے	سوکھی گھاس
BAG	بیگ	تھیلا	INN	ان	سرائے
BAT	بیٹ	بیلہ۔ چمکاڈر	JAR	جار	مرتبان
BAY	بے	کھاڑی۔ خلیج	KID	کید	بکری کا بچہ
BED	بڈ	بستر	KEY	کی	کنجی
BEE	بی	شہد کی مکھی	LAY	لے	لٹانا۔ رکھنا۔ لٹانا
BIT	بیٹ	کاٹا۔ ٹکڑا	LEG	لگ	ٹانگ۔ پایہ
CAN	کین	سکنا۔ بالٹی	LET	لٹ	دینا۔ دو۔ اجازت دینا
CAT	کیٹ	بلی	LOG	لاگ	لٹھا۔ شہتیر
DAY	ڈے	دن	LOT	لاٹ	ڈھیر

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
MAD	مید	پاگل	SAD	سید	رنجیدہ
MAN	مین	آدمی	SAT	سیٹ	بیٹھا
MAT	میٹ	چٹائی	SAW	سا	دیکھا۔ آرا۔ آری۔ سا
NOR	نار	نہ تو	SAY	ے	کہنا
NOT	ناٹ	نہیں	SON	سن	بیٹا
NOW	ناؤ	اب	SUN	سن	سورج
OIL	آئل	تیل	TAX	ٹیکس	محصول
OLD	اولڈ	پُرانا۔ بورھا	TEN	ٹن	دس
ONE	ون	ایک	TOP	ٹاپ	چوٹی۔ ٹو
OWN	اون	اپنا۔ خود	USE	یوز	استعمال استعمال کرنا۔ یوز
PAY	پے	تنخواہ۔ ادا کرنا۔	VAN	وان	گاڑی
PEN	پین	قلم	VIA	وایا	براہ۔ براستہ
POT	پوٹ	برتن	WAS	واز	تھا۔ تھی۔
PUT	پیٹ	رکھنا	WET	وٹ	بھینکا
RAN	رین	دوڑا	WON	ون	جیتا
RED	رید	سرخ۔ لال	YES	یس	ہاں
ROD	رود	چھڑی	YET	یٹ	ابھی۔ اب تک۔
RUN	رن	دوڑنا	ZOO	زو	چڑیا گھر زندہ عجائب گھر۔ زو





# چهار حرفی الفاظ Four Letter Words

اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ
سینکڑہ	سینٹ	CENT	ترغیب دینا۔ اکسانا	آبیٹ	ABET
شہر	سٹی	CITY	لائق۔ قابل	ایبل	ABLE
چکنی مٹی	کلے	CLAY	تیزاب۔	ایسڈ	ACID
مرغا	کاک	COCK	فوج	آرمی	ARMY
کنگھی	کومب	COMB	پیچھے۔ پیٹھ	بیک	BACK
قیمت۔ لاگت	کوسٹ	COST	گیندر۔ گولا	بال	BALL
تاریک اندھیرا۔ کالا ڈارک		DARK	ہنانا	باتھ	BATH
تاریخ۔ کھجور	ڈیٹ	DATE	ترازو کی ڈنڈی۔ شہتیر۔ سیم		BEEM
علی الصبح۔ صبح صادق ڈان		DAWN	بھاو۔ ریچھے	ریئر	BEAR
غریز۔ پیارا۔ گران	ڈیر	DEAR	گائے کا گوشت	بیف	BEEF
گہرا	ڈیپ	DEEP	گھٹہ۔ گھنٹی	بیل	BELL
کثافت۔ میل بندگی۔ ڈزٹ		DIRT	بہترین	بیسٹ	BEST
دروازہ	ڈور	DOOR	جسم۔ بدن	بڈی	BODY
مقدار۔ خوراک	ڈوز	DOSE	ہڈی	بون	BONE
نیچے	ڈاؤن	DOWN	کتاب	بک	BOOK
قطرہ۔ ٹپکنا	ڈروپ	DROP	تہوہ خانہ	کینے	CAFE
ہر ایک	ایچ	EACH	پنجرہ۔ قفس	کیج	CAGE
مشرق۔ پُورب۔ ایسٹ		EAST	چھکڑا۔ گاڑی کا رٹ	کارت	CART
برابر	ای دین	EVEN	زر نقد	کیش	CASH

انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ
EVER	ہمیشہ	اُور	HANG	لٹکانا۔ پھانسی دینا۔ پھینک	ہینگ
FACE	چہرہ	فیس	HARD	سخت۔ مشکل	ہارڈ
FACT	واقعیہ حقیقت	فیکٹ	HEAD	سر۔ سردار	ہیڈ
FAIL	نا کامیاب ہونا	فیل	HIGH	بلند	ہائی
FAIR	صاف۔ کھلا	فیر	HILL	پہاڑی	ہیل
FALL	گرنا	فال	HOLE	سوراخ۔ چھید	ہول
FAME	شہرت	فیم	HOUR	گھنٹہ۔ ساعت	آور
FEEL	محسوس کرنا	فیل	IRON	لوہا	آئرن
FORT	قلعہ	فورٹ	ITEM	مسد۔ چیز	ایٹم
FULL	بھرا ہوا	فل	JOIN	جوڑنا۔ ملانا	جوائن
GAME	کھیل	گیم	JOKE	مہنسی۔ مذاق	جوک
GANG	گروہ	گینگ	JUMP	کوڑنا۔ اچھلنا	جمپ
GIFT	تحفہ۔ عطیہ	گفٹ	JUST	ٹھیک طور پر	جسٹ
GIRL	لڑکی	گِرل	KEEP	رکھنا	کیپ
GIVE	دینا	گو	KICK	لات مارنا	کک
GOAT	بکرا۔ بکری	گوٹ	KILL	مار ڈالنا	کیل
GOLD	سونہ (دھات)	گولڈ	KIND	قسم۔ مہربان	کائینڈ
GOOD	اچھا۔ نیک	گُڈ	KING	بادشاہ	کینگ
GROW	اُگنا۔ بڑھنا	گرو	KNEE	گھٹنا	کینی
HAIR	بال	ہئیر	KNOT	گرہ۔ گانٹھ	نوٹ
HALF	نصف۔ آدھا	ہان	LADY	بیگم۔ عورت	لیڈی
HAND	ہاتھ	ہینڈ	LAKE	جھیل	لیک

اردو معنی	تلفظ	انگریزی تلفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی تلفظ
دوپہر	نُون	NOON	لنگڑا	رہیم	LAME
قسم	اُدتھ	OATH	خشکی۔ زمین	لیندہ	LAND
حکم ماننا	اُدیلے	OBEY	کلی کوچہ	لین	LANE
ایک مرتبہ	وَنس	ONCE	آخری پچھلا	لاسٹ	LAST
صرف۔ اکیلا	اُدنی	ONLY	دیر میں۔ مہوم	لیٹ	LATE
کھولنا۔ کھلا ہوا	اوپن	OPEN	زندگی۔	لائف	LIFE
اوپر۔ بڑھکر	اُدور	OVER	مثل۔ پسند	لائیک	LIKE
عہد و پیمان معاہدہ	پیکٹ	PACT	تالا۔ قفل	لوک	LOCK
درد	پین	PAIN	بنانا۔	میک	MAKE
جوڑا	پیر	PAIR	نر	میل	MALE
ہتھیلی	پام	PALM	ملنا	میٹ	MEET
حصہ۔ ٹکڑا	پارٹ	PART	دودھ	ملک	MILK
گزرا ہوا	پاسٹ	PAST	چکی۔ کارخانہ	مل	MILL
راستہ	پاتھ	PATH	دماغ۔ عقل	مائنڈ	MIND
چپراسی۔ اردلی	پیون	PEON	کان (دھات کی)	مائن	MINE
چُنا	پیک	PICK	چاند	مون	MOON
رحم۔ ہمدردی	پٹی	PITY	لازم ہونا۔ چاہیے	مسٹ	MUST
خاکہ	پلان	PLAN	نام	رینم	NAME
قطعہ زمین۔ سازش	پلاٹ	PLOT	گردن	نیک	NECK
نظم	پوئم	POEM	بعد کا۔	نیکسٹ	NEXT
شاعر	پوٹ	POET	عمدہ۔ اچھا	نائس	NICE
دعا کرنا۔ نماز پڑھنا	پری	PRAY	ناک	نوز	NOSE



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
دوبنا - غرق ہونا	سِنک	SINK	خالص	پیور	PURE
گھال	سکِن	SKIN	بارش	رین	RAIN
آہستہ - دھیمہ	سَلو	SLOW	نرخ - بھاؤ	ریٹ	RATE
گیت - غزل	سَوَنگ	SONG	پڑھنا	ریڈ	READ
جلدی	سُون	SOON	آرام - چین کرنا	ریسٹ	REST
تارہ - ستارہ	سٹار	STAR	امیر - دولت مند	ریچ	RICH
ٹھہرنا - رہنا	سٹے	STAY	چاؤل	ریس	RICE
ایسا - اس طرح	سُچ	SUCH	پھلا - ٹوکھی بجان	رینگ	RING
راج ہنس - بطخ	سوان	SWAN	خطرہ - خون	ریسک	RISK
تیرنا	سویم	SWIM	پہاڑ - چٹان	ریک	ROCK
فراسٹ - ہوشیاری	ٹیکٹ	TACT	چھت	رووف	ROOF
دُم -	ٹیل	TAIL	نمرہ	روم	ROOM
لینا - پکڑنا	ٹیک	TAKE	جر	روٹ	ROOT
داستان - حکایت	ٹیل	TALE	بکری - فروخت	ریل	SALE
گفتگو - بات چیت کرنا	ٹالک	TALK	نمک	سالٹ	SALT
لمبا - دراز قد	ٹال	TALL	بالو - ریت	سینڈ	SAND
تالاب	ٹینک	TANK	بجانا - محفوظ رکھنا	سیو	SAVE
آنسو - نوچنا - بھڑنا	ٹیر	TEAR	بجنا - فروخت ہونا	سل	SELL
بیان کرنا	ٹیل	TELL	جھاڑنا - سامیان	شڈ	SHED
خیمہ	ٹینٹ	TENT	پانی کا جہاز	شیپ	SHIP
پتلا - باریک	ٹھن	THIN	دکھانا - ظاہر کرنا	شو	SHOW
تا - تک	ٹیل	TILL	ریشم	سلک	SILK

اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ	اردو معنی	تلفظ	انگریزی لفظ
دھونا۔	وِاش	WASH	وقت	ٹائِم	TIME
لہر۔ موج	وِو	WAVE	نھنا۔ چھوٹا	ٹینی	TINY
گمزدور	وِیک	WEAK	مقبرہ	ٹمب	TOMB
پہنا	وِیر	WEAR	خوابگشتی۔ سینی	ٹری	TRAY
ہفتہ	وِیک	WEEK	سیر۔ درخت	ٹری	TREE
کنواں۔ اچھا	وِل	WELL	بد صورت	اُگلی	UGLY
چوڑا	وِائیڈ	WIDE	ادیر۔ بالا۔	اُپ ادن	UPON
جنگلی	وِائلڈ	WILD	خالی۔ بے سود	وِین	VAIN
ہوا	وِینڈ	WIND	بیچنا۔ فروخت کرنا	وِنڈ	VEND
مرضی	وِل	WILL	بہت	وِیری	VERY
تار۔ تار سے جردینا	وِائر	WIRE	نگاہ۔ منظر	وِیو	VIEW
عقل مند	وِائز	WISE	انگور کی بیل	وِائن	VINE
بھیڑیا	وِلف	WOLF	اٹھارائے	وُٹ	VOTE
لکڑی	وُڈ	WOOD	دیوار	وَال	WALL
اون	وُول	WOOL	چلنا۔ ٹھلنا	وَاک	WALK
کام۔ کام کرنا	وِرک	WORK	جگانا۔ جاگنا	وِیک	WAKE
سال	ایئر	YEAR	چاہت۔ ضرورت	وَانٹ	WANT
جستہ جست	زِینک	ZINC	گرم	وِارم	WARM



## Lesson No. 7

## سبق ۷

## لفظوں کو ملا کر پڑھنا

ذیل میں چھوٹے چھوٹے جملے دیئے گئے ہیں اگر غور کریں تو ہر جملہ کا ہر لفظ سبق ۵ اور ۶ میں سے ہی لیا گیا ہے۔ الفاظ کو ترتیب دے کر ہی جملہ بنایا جاتا ہے۔ لہذا ابتدائی کو چاہیئے کہ ان جملوں کو غور سے پڑھنے اور ان کے مطلب کو سمجھنے کے بعد خود بھی مختلف الفاظ کو ترتیب دے کر دوسرے جملے بنائیں اس طرح تلیل مدت ہی میں انگریزی سیکھی جاسکتی ہے۔

معنی	تلفظ	فقرے
۱۔ ایک بیل دوڑا۔	اُون اُوکس رین	1. An ox ran.
۲۔ یہ میرا ہے۔	اِٹ اِز مائن	2. It is mine.
۳۔ اسے استعمال کرو۔	یوز اِٹ	3. Use it.
۴۔ میں رنجیدہ ہوں۔	آئی اِیم سیڈ	4. I am sad.
۵۔ واپس آؤ۔	کم بیک	5. Come back.
۶۔ ایک آدمی دوڑا۔	اے مین رین	6. A man ran.
۷۔ ایک بلی بیٹھی۔	اے کیٹ سیٹ	7. A cat sat.
۸۔ مجھے جانے دو۔	لیٹ می گو	8. Let me go.
۹۔ اُس نے مجھے دیکھا۔	ہی سوی	9. He saw me.
۱۰۔ ہم جاسکتے ہیں۔	وی کین گو	10. We can go.
۱۱۔ میرا بیل بیٹھا۔	مائی اُوکس سیٹ	11. My ox sat.
۱۲۔ دروازہ کھولو۔	اوپن دی ڈور	12. Open the door.
۱۳۔ وہ لنگڑا تھا۔	ہی ڈاز لیم	13. He was lame.
۱۴۔ ایک لڑکی دوڑی۔	اے گرل رین	14. A girl ran.
۱۵۔ اوپر جاؤ۔	گواپ	15. Go up.



## Lesson No.8

سبق ۸

## NUMERATION

طریق شمار

ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھ	سات
1	2	3	4	5	6	7
اون	ٹو	تھری	فور	فائیو	سکس	سیون
		آٹھ	نو	دس		
		8	9	10		
		ایٹ	نائن	ٹین		

ہندسہ	ہندسہ	انگریزی	تلفظ
۱ ایک	1	One	ون
۲ دو	2	Two	ٹو
۳ تین	3	Three	تھری
۴ چار	4	Four	فور
۵ پانچ	5	Five	فائیو
۶ چھ	6	Six	سکس
۷ سات	7	Seven	سیون
۸ آٹھ	8	Eight	ایٹ
۹ نو	9	Nine	نائن
۱۰ دس	10	Ten	ٹین
۱۱ گیارہ	11	Eleven	ایلیون
۱۲ بارہ	12	Twelve	ٹوئیلو

تلفظ	انگریزی	اردو تلفظ	ہندسہ
تقریب	Thirteen	تیرہ	13
چودھین	Fourteen	چودہ	14
ففتین	Fifteen	پندرہ	15
سکسین	Sixteen	سولہ	16
سیونین	Seventeen	سترہ	17
ایٹھین	Eighteen	اٹھارہ	18
نائینین	Nineteen	انیس	19
لوٹی	Twenty	بیس	20
لوٹی ون	Twenty-one	اکیس	21
لوٹی ٹو	Twenty-two	بائیس	22
لوٹی تقری	Twenty-three	تیس	23
لوٹی فور	Twenty-four	چوبیس	24
لوٹی فائیو	Twenty-five	پچیس	25
لوٹی سکس	Twenty-six	چھبیس	26
لوٹی سیون	Twenty-seven	ستائیس	27
لوٹی ایٹھ	Twenty-eight	اٹھائیس	28
لوٹی نائن	Twenty-nine	اٹھتیس	29
تقری	Thirty	تیس	30
تقری ون	Thirty-one	اکتیس	31
تقری ٹو	Thirty-two	تیس	32
تقری تقری	Thirty-three	تینتیس	33
تقری فور	Thirty-four	چونتیس	34
تقری فائیو	Thirty-five	پننتیس	35
تقری سکس	Thirty-six	چھتیس	36
تقری سیون	Thirty-seven	ستتیس	37
تقری ایٹھ	Thirty-eight	اڑتیس	38

تلفظ	انگریزی	ہندسہ	اردو تلفظ	ہندسہ
تھرتی ٹائین	Thirty-nine	39	اتالیس	۳۹
فورٹی	Forty	40	چالیس	۴۰
فورٹی ون	Forty-one	41	اکتالیس	۴۱
فورٹی ٹو	Forty-two	42	بیالیس	۴۲
فورٹی تھری	Forty-three	43	تینتالیس	۴۳
فورٹی فور	Forty-four	44	چوالیس	۴۴
فورٹی فائیو	Forty-five	45	پینتالیس	۴۵
فورٹی سکس	Forty-six	46	چھیالیس	۴۶
فورٹی سیون	Forty-seven	47	سینتالیس	۴۷
فورٹی ایٹ	Forty-eight	48	ارترتالیس	۴۸
فورٹی ٹائین	Forty-nine	49	ارترتالیس	۴۹
ففتی	Fifty	50	پچاس	۵۰
ففتی ون	Fifty-one	51	اکتیاون	۵۱
ففتی ٹو	Fifty-two	52	باون	۵۲
ففتی تھری	Fifty-three	53	ترہین	۵۳
ففتی فور	Fifty-four	54	چون	۵۴
ففتی فائیو	Fifty-five	55	پچھین	۵۵
ففتی سکس	Fifty-six	56	پچھین	۵۶
ففتی سیون	Fifty-seven	57	ستاون	۵۷
ففتی ایٹ	Fifty-eight	58	اٹھاون	۵۸
ففتی ٹائین	Fifty-nine	59	انستھ	۵۹
سکٹی	Sixty	60	ساٹھ	۶۰
سکٹی ون	Sixty-one	61	اکستھ	۶۱
سکٹی ٹو	Sixty-two	62	باسٹھ	۶۲
سکٹی تھری	Sixty three	63	تریسٹھ	۶۳
سکٹی فور	Sixty four	64	چونسٹھ	۶۴



ہندسہ	اردو تلفظ	انگریزی	تلفظ
۶۵	پینسٹھ	Sixty five	سیکٹی فائیو
۶۶	چھیاسٹھ	Sixty-six	سیکٹی سکس
۶۷	سڑسٹھ	Sixty-seven	سیکٹی سیون
۶۸	اڑسٹھ	Sixty-eight	سیکٹی ایٹ
۶۹	انہتر	Sixty-nine	سیکٹی نائن
۷۰	ستر	Seventy	سیونٹی
۷۱	اکہتر	Seventy-one	سیونٹی ون
۷۲	بہتر	Seventy-two	سیونٹی ٹو
۷۳	تہتر	Seventy-three	سیونٹی تھری
۷۴	چوبہتر	Seventy-four	سیونٹی فور
۷۵	پچھتر	Seventy-five	سیونٹی فائیو
۷۶	چھیتر	Seventy-six	سیونٹی سکس
۷۷	ستہتر	Seventy-seven	سیونٹی سیون
۷۸	اٹھتر	Seventy-eight	سیونٹی ایٹ
۷۹	اناسی	Seventy-nine	سیونٹی نائن
۸۰	اسی	Eighty	ایٹی
۸۱	اکیاسی	Eighty-one	ایٹی ون
۸۲	بیااسی	Eighty-two	ایٹی ٹو
۸۳	تیراسی	Eighty-three	ایٹی تھری
۸۴	چوراسی	Eighty-four	ایٹی فور
۸۵	پچاسی	Eighty-five	ایٹی فائیو
۸۶	چھیاسی	Eighty-six	ایٹی سکس
۸۷	سناسی	Eighty-seven	ایٹی سیون
۸۸	اٹھاسی	Eighty-eight	ایٹی ایٹ
۸۹	نوااسی	Eighty-nine	ایٹی نائن
۹۰	نویسے	Ninety	نائنٹی

تلفظ	انگریزی	ہندسہ	اردو تلفظ	ہندسہ
نانی ون	Ninety-one	91	اکیانوے	۹۱
نانی ٹو	Ninety-two	92	بانوے	۹۲
نانی تھری	Ninety-three	93	ترانوے	۹۳
نانی فور	Ninety-four	94	چورانوے	۹۴
نانی فائیو	Ninety-five	95	پچانوے	۹۵
نانی سکس	Ninety-six	96	چھیانوے	۹۶
نانی سیون	Ninety-seven	97	ستانوے	۹۷
نانی ایٹ	Ninety-eight	98	اٹھانوے	۹۸
نانی نائن	Ninety-nine	99	ننانوے	۹۹
ہندرد	Hundred	100	سو	۱۰۰
ٹو ہندرد	Two Hundred	200	دوسو	۲۰۰
تھری ہندرد	Three Hundred	300	تین سو	۳۰۰
فور ہندرد	Four Hundred	400	چار سو	۴۰۰
فائیو ہندرد	Five Hundred	500	پانچ سو	۵۰۰
سکس ہندرد	Six Hundred	600	چھ سو	۶۰۰
سیون ہندرد	Seven Hundred	700	سات سو	۷۰۰
ایٹ ہندرد	Eight Hundred	800	اٹھ سو	۸۰۰
نائن ہندرد	Nine Hundred	900	نوسو	۹۰۰
تھاوزینڈ	Thousand	1000	ہزار	۱۰۰۰
ٹین تھاوزینڈ	Ten Thousand	10000	دس ہزار	۱۰۰۰۰
ہندریس آف تھاوزینڈ	Hundred of Thousand	100000	لاکھ	۱۰۰۰۰۰
ملین	Million	1000000	دس لاکھ	۱۰۰۰۰۰۰
ٹینس آف ملین	Tens of Million	10000000	کرور	۱۰۰۰۰۰۰۰

100000000 Hundreds of Million دس کروڑ .....

ایک ملین

1000000000 Thousands of Million ارب .....

تھوڑی سی ملین

10000000000 Billion دس ارب .....

ایک بلین

ٹینس Tens دہائی یونٹ Unit اکائی

تھوڑی سی Hundred (ہندرد) سیکڑہ Thousand ہزار (ہندرد)

## گنا کے بارے میں گنتیاں

ایک گنا	Single	سنگل
دو گنا	{ Double Twice	ڈبل ٹوائس
تین گنا	{ Three Fold Three Times Thrice	تھری فولڈ تھری ٹائمز تھریس
چو گنا	{ Quadruple Fourth Fold Four Times	کوآڈرپل فور فولڈ فور ٹائمز

Times Fold (فولڈ) یا اسی طرح دیگر تعدادیں بھی  
ٹائمز لگا کر گنا کے بارے میں گنتیاں بنائی جاسکتی ہیں۔

## حصہ جات کے بارے میں گنتیاں

آدھا  $\frac{1}{2}$  Half (ہاف)

تین چوتھائی  $\frac{3}{4}$  (پونا) { Three Quarter  
Three Fourth (تھری کوآرٹر)  
(تھری فورٹھ)



دو تہائی $\frac{2}{3}$	Two Third	(لو تھرڈ)
چوتھائی $\frac{1}{4}$	Quarter	(کو اوارٹر)
پانچواں حصہ $\frac{1}{5}$	One Fourth	(دن فورٹھ)
	One Fifth	(دن ففٹھا)

اسی طرح دیگر حصہ جات کے بارے میں گنتیاں بھی بنائی جاسکتی ہیں

(۱) ۳۱ کی انگریزی بنانے کے لئے Thirty کے آگے One کا اضافہ کرنا پڑتا ہے یعنی Thirty-one کی انگریزی Forty-five اسی طرح تمام دیگر ہندسوں کی انگریزی بنائی جاتی ہے۔

(ب) وہ اعداد جن میں دہائی ضرور ہو جیسے ۱۲۰ میں ۲۰ دہائی کا ہندسہ ہے) انکو انگریزی میں لکھتے ہوئے یاد رکھنا چاہیئے کہ دہائی سے پہلے لفظ and ضرور آتا ہے۔ مثلاً :-

165—One hundred and sixty-five.

389—Three hundred and eighty-nine.

(ج) لیکن جن اعداد میں دہائی نہ ہو تو اکائی کے ہندسہ سے پہلے and آتا ہے۔ مثلاً :-  
609—Six hundred and nine.

307—Three hundred and seven.

(د) پہلا، دوسرا، دسواں وغیرہ۔ یہ تمام اعداد اعدادِ صفاتی کہلاتے ہیں۔ ان سے درجہ معلوم ہوتا ہے۔ ان کی انگریزی درج ذیل ہے۔

First	پہلا	Sixth	سیکٹھ	چھٹا
Second	دوسرا	Seventh	سیونٹھ	ساتواں
Third	تیسرا	Eighth	ایٹھٹھ	آٹھواں
Fourth	چوتھا	Ninth	نائنٹھ	نواں
Fifth	پانچواں	Tenth	ٹینٹھ	دسواں

(۷) اعدادِ صفاتی بنانے کا آسان قاعدہ یہ ہے کہ سادے عدد کے آخر میں th کا اضافہ کر دیا جائے۔ پچیسواں Twenty-fifth پھیالیسواں Forty-sixth وغیرہ البتہ جن اعداد کے آخر میں ve ہوں اسے f میں تبدیل کر کے th کا اضافہ کیا جائے۔  
 (۸)  $\frac{1}{4}$ ،  $\frac{1}{5}$  وغیرہ اعدادِ کسریٰ کہلاتے ہیں  $\frac{1}{2}$  کا مطلب ہے سات کا آٹھواں حصہ انگریزی میں لکھنے کے لئے اعدادِ صفاتی سے پہلے سادہ عدد لکھ دیا جاتا ہے۔ اوپر کا سادہ اور نیچے کا عدد صفاتی کہلاتا ہے،  $\frac{1}{8}$  کو Seven-eighth لکھیں گے۔  $\frac{1}{3}$  کو Two-third اور  $\frac{3}{4}$  کو Three-fourth وغیرہ،  $\frac{1}{2}$  کو نصف یا Half کہتے ہیں۔

### مشق

1,215—One thousand, two hundred and fifteen.

3,602—Three thousand, six hundred and two.

$\frac{3}{7}$ —Three-seventh.  $\frac{5}{6}$ —Five-sixth.



# رومی ہند سے ROMAN NUMERALS

انگریزی حروف تہجی میں ہر مندرجہ ذیل حروف "رومی ہندسوں" کے طور پر استعمال کئے جاتے ہیں :-

1. I.	14. XIV.	90. XC.
2. II.	15. XV.	100. C.
3. III.	16. XVI.	200. CC.
4. IV.	17. XVII.	300. CCC.
5. V.	18. XVIII.	400. CCCC.
6. VI.	19. XIX.	500. D.
7. VII.	20. XX.	600. DC.
8. VIII.	30. XXX.	700. DCC.
9. IX.	40. XL.	800. DCCC.
10. X.	50. L.	900. CM.
11. XI.	60. LX.	1,000. M.
12. XII.	70. LXX.	2,000. MM.
13. XIII.	80. LXXX.	3,000. MMM.

- (i) اگر ایک حرف کو دو بار لکھا جائے تو اس کی قیمت بھی دو گنی ہو جاتی ہے۔ جیسے X (یعنی 10) کو دو بار لکھیں (XX) تو اس کی قیمت 20 ہو جائے گی۔ اسی طرح C (یعنی 100) کو چار مرتبہ لکھیں (CCCC) تو اس کی قیمت 400 ہو جائے گی۔
- (ii) چھوٹے رومی ہندسہ کو بڑے ہندسہ کے وائیں جانب لکھنے سے بڑے ہندسہ کی قیمت چھوٹے



ہندسہ کے برابر بڑھ جاتی ہے جیسے V (5) کے دائیں جانب I (1) کا اضافہ کیا جائے تو اس کی قیمت  $VI = (5 + 1) \times 10 + 1 = 61$  ہو جائے گی۔ اسی طرح

$$LX = L + X = 50 + 10 = 60$$

$$DC = D + C = 500 + 100 = 600$$

(iii) چھوٹے رومی ہندسہ کو اگر بڑے ہندسے کی بائیں جانب لکھا جائے تو بڑے ہندسے کی قیمت چھوٹے ہندسہ کے برابر کم ہو جائے گی جیسے V کی بائیں جانب I لکھا جائے تو اس کا مطلب ہوگا کہ 5 میں سے 1 کم کر دیا گیا لہذا IV کی قیمت 4 رہ جائے گی۔ اسی طرح :-

$$XL = L - X = 50 - 10 = 40$$

$$XC = C - X = 100 - 10 = 90$$

$$CM = M - C = 1,000 - 100 = 900$$

(iv) رومی ہندسہ پر لائن کھینچنے سے اُس کی قیمت ایک ہزار گنا بڑھ جاتی ہے مثال کے طور پر X کی قیمت 10 ہے۔ اگر اس کے اوپر لائن کھینچ دی جائے تو یہ 10,000 (X̄) پڑھا جائے گا اسی طرح :-

$$\bar{L} = 50 \times 1,000 = 50,000 \quad \text{پچاس ہزار}$$

$$\bar{C} = 100 \times 1,000 = 1,00,000 \quad \text{ایک لاکھ}$$

(v) 10,000 سے زیادہ قیمت کا ہندسہ لکھنے کے لئے بہتر طریقہ یہ ہے کہ اُسے ایک ہزار سے تقسیم کر لیا جائے اور جو کچھ ہندسہ عدل میں آئے اُسے رومی ہندسہ میں لکھ کر اس پر لائن کھینچ دی جائے۔ اگر تقسیم کرنے پر کوئی عدد باقی بچے تو لائن کھینچنے ہوئے ہندسوں کے آگے اس کا اضافہ کر دیا جائے اور اُس پر لائن نہ کھینچی جائے۔ اس کے لئے مندرجہ ذیل مثالوں پر غور کریں۔

$$60,600 = \overline{\text{LXDC}}$$

$$10,00,000 = \overline{\text{M}}$$

$$5,68,210 = \overline{\text{DLXVIII CCX}}$$

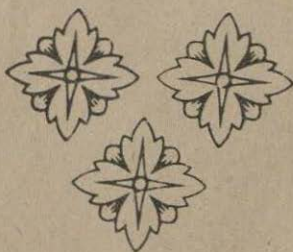
$$9,50,110 = \overline{\text{CML CX}}$$

$$6,98,519 = \overline{\text{DCII CDXIX}}$$

$$7,56,310 = \overline{\text{DCCLVI CCCX}}$$

$$1,59,000 = \overline{\text{CLIX}}$$

$$3,24,000 = \overline{\text{CCCXXIV}}$$



# سبق ۹ رومن کیریٹر Lesson No.

## ROMAN CHARACTER

مختلف اشخاص، مقامات اور اردو عبارت کو انگریزی حروف کی مدد سے لکھنے کو رومن کیریٹر کہتے ہیں۔ سبق ۷ میں انگریزی حروف کے مقابل اردو کے حروف دیئے جا چکے ہیں لہذا یہاں انھیں دہرانے کی چنداں ضرورت نہیں البتہ ذیل میں اردو اعراب کو رومن کیریٹر میں تحریر کرنے کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

اردو	انگریزی	مثالیں
زیر	i	Is ..... اس Kitab ..... کتاب
زبر	a	Ab ..... اب Kal ..... کل
ای۔ی	i	Chil ..... چیل Iman ..... ایمان
ای۔ے	e	Ek ..... ایک Khel ..... کھیل
ای۔ے	ai	Hai ..... ہے Jaise ..... جیسے
پیش۔او	u	Kurta ..... کُرتہ Urna ..... اُڑنا
ای	ai	Aiyub ..... اَیوب Aiyam ..... ایام
او	au	Aurat ..... عورت Aulad ..... اولاد
او	u	Ujar ..... اُجار Jhut ..... جھوٹ
او	o	So ..... سو Chor ..... چور

ذیل میں مختلف نام رومن کیریٹر میں دیئے جا رہے ہیں ان پر غور کریں۔

Nazimuddin	ناظم الدین	Mirza Ghalib ..... مرزا غالب
Golimar	گولی مار	Rangpur ..... رنگ پور
Shahī Bazar	شاہی بازار	Atiq-ur-Rahman ..... عتیق الرحمن
Anarkali	انارکلی	Motī Masjid ..... موتی مسجد



# سبق نمبر ۱۰

پچھلے سبق کے مطالعہ سے آپ کو حروف ملا کر لفظ کی شکل دینا ضرور آگیا ہوگا اسی طریقے سے نام وغیرہ لکھے جاسکتے ہیں۔ اس سبق کا غور سے مطالعہ کرنے سے انگریزی میں آپ کو نام لکھنا آجائے گا۔

Ashok Kumar	اشوک کمار -
V. M. Vyas	وی۔ ایم۔ دیاس -
Daleep Kumar	دلپ کمار -
Devanand	دیوانند -
Guru Datt	گورو دت -
Ramniklal Mohanlal	رامنیک لال موہن لال -
Shaukat Hussain	شوکت حسین -
Nargis	نرگس -
Suraiya	شریا -
Madhu Bala	مدھو بالا -
Kamni Kaushal	کامنی کوشل -
Bina Rai	بینا رائے -
Vyjayanti Mala	وجیتی مالا -
M. S. Subbu Lakshmi	ایس۔ ایم۔ سبھو لکشمی -
Kalapna Kartik	کلپنا کارتیک -
Lata Mungeshkar	لتا منگیشکر -
Asha Bhonsle	آشا بھونسلے -
Gary Cooper	گیری کوپر -
Dangals Fairbanks	ڈگلز فیربنکس -
Radha Krishna	رادھا کرشنن -
V. Shanta Ram	وی۔ شانٹا رام -
P. N. Arora	پی۔ این۔ اردرہ -
Gope Kamrani	گوپ کملائی -
Sohrab Modi	سہراب مودی -

Homi Wadia	ہومی واڈیا -
Nazir Hussain	نذیر حسین -
Nasir Khan	ناصر خاں -
Sheikh Mukhtar	شیخ مختار -
Mahaboob Khan	محبوب خاں -
S. M. Yusuf	ایس۔ ایم۔ یوسف
Abdul Rashid Kardar	عبدالرشید خاں کاردار -
Naziruddin	نذیر الدین -
Roman Navarro	رومن نوارو -
Victor Mature	وکتور میچور -
Alfred Hitchcocks	الفریڈ ہیچکاکس -
William Holden	ویلیئم ہولڈن -
Robert Wilcox	رابرٹ ولکوکس -
Samuel Goldwin	سیموئل گولڈون -
Dany Kay	ڈینی کی -
Shirley Temple	شری ٹمپل -
Norma Shearer	نورما شیرر -
Olivia de Haviland	اولویا ڈی ہیویلینڈ -
Heddy Lamar	ہیڈی لامار -

## ہندوؤں کے نام

Amareshwar Bhutt	امریشور بھٹ -
Akhandleswar Prasad Singh	اکھنڈیشور پراساد سنگھ -
Batukeshwar Datt	باتکیشور دت
Brindabanlal Shrivastava	برینڈابن لال سریواستو -
Champalal Yadava	چمپالال یادو

Charu Chandra Bandyopadhyay	چارو چندر بندھوپادھیائے -
Dhirendra Nath Chatterjee	دھیرندر ناتھ چٹرجی -
Dinesh Chandra Visharad	دنیش چندر وشارد -
Fateh Singh Chandravanshi	فتح سنگھ چندر ونشی -
Gyanendra Nath Chakravarti	گیانندر ناتھ چکرورتی -
Himmat Singh Lucknowi	ہمت سنگھ لکھنوی -
Ishwar Dutt Bhopatkar	ایشور دت بھوپٹکار -
Jai Dayal Prabhakar	جے دیال پر بھاکر -
Kameshwar Nath Pathak	کامیشور ناتھ پاتھک -
Lakhpat Singh Navratna	لکھپت سنگھ نورتن -

## مسلمانوں کے نام

Ahmadyar Khan Daulatana	احمد یار خاں دولتانہ -
Bashir Ali Quraishi	بشیر علی قریشی -
Darwesh khan Dehlwi	درولش خاں دہلوی -
Ekram Hussain	اکرام حسین -
Fakharuddin Sheikh	فخر الدین شیخ -
Gayas Beg Fyzabadi	غیاث بیگ فیض آبادی -
Himayatullah Khan	حمایت اللہ خاں -
Inayat Ali Zakariya	عنایت علی زکریا -
Jan Mohammad	جان محمد -
Karimullah Khan	کریم اللہ خاں -
Maulvi Hazamat Hussain	مولوی حزامت حسین -
Nasiruddin	نصیر الدین -



Qadir Bakhsh	قادر بخش -
Rahmatullah Sheikh	رحمت اللہ شیخ -
Sultan Ahmad Khan	سلطان احمد خاں -
Tajammul Hussain	تجمل حسین -
Wazir Ahmad Khan	وزیر احمد خاں -
Zahur Beg Quraishi	ظہور بیگ قریشی -
Tijarat Ali Khan	تجارت علی خاں -

## عیسائیوں کے نام

Alexander Fisk	الیکزینڈر فسک -
Berkley	بارکلی -
Cunningham	کننگھم -
D. E. Meson	ڈی۔ ای۔ میسین -
Edward	ایڈورڈ -
Fredrick	فریڈرک -
Henry Craik	ہنری کریک -
James Crear	جیمس کریئر -
Maurice Mallet	مورلیس ہلیٹ -
Harry Haing	ہیری ہینگ -
Herbert Emerson	ہربٹ امرسن -

## پردیشوں کے نام

Utter Pradesh	اتر پردیش -
Pepsu	پیسو -
Andhra	اندھرا -
Bombay	بمبئی -
East Punjab	پونڈیچر -
Himachal Pradesh	ہماچل پردیش -
Madras	مدراس -
Delhi	دہلی -
Bengal	بنگال -
Orissa	اڑیسہ -

## کچھ شہروں کے نام

Agra	آگرہ -
Allahabad	الہ آباد -
Aligarh	علی گڑھ -
Amritsar	امرتسر -
Bikaner	بیکانیر -
Bhupal	بھوپال -
Calcutta	کلکتہ -
Kanpur	کانپور -
Ambala	امبالہ -
Bareilly	بہریلی -
Banares	بنارس -
Conjevan	کانچی درم -
Darjeeling	دارجیلنگ -

Dehra Dun	دیرہ دون -
Faizabad	فیض آباد -
Gwalior	گوالیار -
Ghaziabad	غازی آباد -
Jammu	جموں -
Jullundur	جالندھر -
Jhansi	جھانسی -
Hardwar	ہردوار -
Howrah	ہاڈرا -
Jaipur	جے پور -
Kashmir	کشمیر -
Lucknow	لکھنؤ -
Meerut	میرٹھ -
Mussoorie	موسی -
Madura	مادورا -
Mirzapur	مرزاپور -
Nagpur	ناگپور -
Patiala	پٹیالہ -
Srinagar	سری نگر -
Sylhet	سلہٹ -
Trivanurum	تریویندرم -
Trichnapoli	ترچنپالی -
Tuticorin	ٹوطی کورین -
Tipperah	ٹیپرا -
Wadhwan	وڈھادن -

## ہتھیروں کے نام

Andaman	انڈیمان -
Ceylon	لنکا -
Laccadives	لکادویپ -



Sumatra  
Borneo  
Phillipines

سماترا  
بورنیو  
فلپائن

## پہاڑوں کے نام

Himalayas  
Nilgiri  
Everest  
Dhaulgiri

ہماچل -  
نیلگری -  
ایورسٹ -  
دھولگری -

## دریاؤں کے نام

Ganges  
Jamuna  
Krishna  
Kaveri  
Godavari  
Tapti  
Gomti  
Brahmaputra  
Hoogly

گنگا -  
جمنا -  
کرشنا -  
کاویری -  
گوداوری -  
تپتی -  
گومتی -  
برہمپتر -  
ہوگلی -

## دروں کے نام

Khyber  
Sikkim  
Bolan

خیبر -  
سکیم -  
بولن -

## سمندر

Indian Ocean

Arabian Sea

Bay of Bengal

Mansarovar Lake

ہند مہا ساگر۔

عرب ساگر۔

بنگل کی کھاڑی۔

جھیل مانسروور۔

## ملکوں کے نام

India	بھارت۔	England	انگلینڈ
Afghanistan	افغانستان۔	Australia	آسٹریلیا
Turkey	ترکی۔	Scotland	سکاٹ لینڈ
Fersia	فارس	Austria	آسٹریا
Iran	ایران	Wales	ویلس
Palestine	فلسطین	Ireland	آئر لینڈ
Syria	سیریا	Hungary	ہنگری
Zechoslovakia	زیکو سلوواکیہ	Yugoslavia	یوگوسلاویہ
Arabia	عرب	Turkistan	ترکستان
Tibet	تبت	China	چین
Mangolia	منگولیا	Romania	رومانیہ
Manchuria	منچوریا	Greece	گریس
Korea	کوریا	Poland	پولینڈ
Japan	جاپان	Holland	ہالینڈ
Java	جاوا	Belgium	بیلجیم
Sumatra	سماٹرا	Lithuania	لیتھوانیا

Borneo	بورنیو	Latvia	لتویا
Celebes	سیلبر	Norway	ناروے
Phillipines	فلپائن	Sweden	سویڈن
Siberia	سائبیریا	Switzerland	سوئزرلینڈ
Europe	یورپ	Russia	روس
Spain	سپین	Finland	فن لینڈ
Portugal	پرتگال	Africa	افریقہ
France	فرانس	Egypt	مصر
Italy	اطلی	Abyssinia	ایبے سینا
Germany	جرمنی	Sudan	سوڈان
Malaya	ملایا	America	امریکہ
Indonesia	اندونیشیا	Kenya	کینیا
Indo-China	اندوچائنا	Uganda	یوگانڈہ
Tanganyika	ٹانگانیکا	Newfound-land	نیو فاؤنڈ لینڈ
Rhodesia	روڈیشیا	Novaskotia	نوا اسکوشیا
Bechuana land	بےچوانہ لینڈ	Bahama	بہاما
Transvaal	ٹرانسوال	Venezuela	ونیزولا
Natal	نیٹال	Colombia	کولمبیا
Belgian-congo	بیلجین کانگو	Brazil	برازیل
Nigeria	نائیجیریا	Equator	اکویٹر
Gold-coast	گولڈ کاسٹ	Peru	پیرو
Liberia	لائبیریا	Bolivia	بولیویا
Morocco	مراکو	Paraguay	پاراگوے



Algeria	الجزیرہ	Argentina	ارجنٹائن
Libia	لیبیا	Chile	چلی
Somaliland	سومالی لینڈ	Uruguay	ارگوئے
Zanzibar	زنجی بار	Madagasker	مڈاگاسکر
Patagonia	پٹاگوینا	Fiji Island	فیجی آیلینڈ
		Falkland	فاک لینڈ
Alaska	الاسکا	Kamechatka	کامچکا
Canada	کناڈا	Victoria	وکتوریہ
Maxico	میکسیکو	Tasmnia	ٹسمانیہ
Gautemala	گوٹے مالا	Constantinople	قسطنطنیہ
Nicargua	نکارگوا	Newzealand	نیوزی لینڈ
Cuba	کیوبا	United States	ریاست ہائے متحدہ



# باب دوم سبق نمبر ۱۱

روز مرہ بول چال میں کام آنے والے  
اسلمے ضروری

مہینوں موسموں کے نام اور مختلف وقتوں کے سلام

مہینے	تلفظ	معنی	موسم	موسم	موسم
January	جے نوآری	جنوری	Winter	دِنِ طَر	جارتا
February	فبروآری	فروری	Summer	سَمَر	گرمی
March	مارچ	مارچ	Spring	اِس پَرنگ	بہار
April	آپ رِل	اپریل	Autumn	آٹُم	خزاں
May	مے	مئی	Rains	رینز	برسات
June	جُون	جون	Season	سیزن	موسم
July	جولائے	جولائی	مختلف وقتوں کے سلام		
August	آگسٹ	اگست	صبح کا سلام   گُڈ مَورِنِگ   Good morning		
September	سیپٹمبر	ستمبر	Good noon   دوپہر کے		
October	اکٹوبر	اکتوبر	نُون گُڈ   سہ پہر تک		
November	نومبر	نومبر	Good after noon   سہ پہر کے		
December	ڈیسمبر	دسمبر	نُون آفٹر گُڈ   دقت کا سلام		

Good evening ریوننگ گڈ	شام سے رات تک	کے لئے رخصت ہو رہا ہو تو یہاں دونوں کو Good by (گڈ بائی) کہہ کر ایک دوسرے سے رخصت ہونا چاہیئے۔
ضروری ہدایات		جب کسی بزرگ یا کسی افسر سے ملاقات کریں تو سلام کے آخر میں لفظ سیر Sir (مجھے جناب) کا اضافہ کر لینا چاہیئے۔ مثلاً Good evening Sir سیر ریوننگ گڈ (السلام علیکم جناب)
رات کے وقت ملاقات کے بعد رخصت ہوتے ہوئے Good night (گڈ نائٹ) کہنا چاہیئے۔		
سیر سے پہلے ہر وقت Good day کہہ کر رخصت ہونا چاہیئے۔		
اگر ایک شخص دوسرے شخص سے زیادہ مدت		

## اسمے ضروری وقت اور دنوں سے متعلق

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
آج رات	ٹو-نائٹ	To-Night	سیکنڈ	سکنڈ	Second
کل (گزشتہ)	یسٹر ڈے	Yesterday	منٹ	مینٹ	Minute
کل (آئندہ)	ٹو مارو	To-morrow	گھنٹہ	آؤر	Hour
ہفتہ	ویک	Week	دن	ڈے	Day
پندرہواڑہ	ٹوورٹ نائٹ	Fortnight	صبح	مورنینگ	Morning
مہینہ	منٹھ	Month	دوپہر	نون	Noon
سال	ایئر	Year	سیر	آفٹرنون	After-noon
نصف سال	ہاف ایئر	Half year	شام	ایوننگ	Evening
صدی	سین چری	Century	رات	نائٹ	Night
لمحہ	مومینٹ	Moment	نصف شب	مڈ نائٹ	Midnight
ترک (صبح)	ڈان	Dawn	آج	ٹو-ڈے	To-day



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
جمعرات	تھرس ڈے	Thursday	سویرا	ڈے بریک	Day-break
جمعہ	فرانی ڈے	Friday	وقت طلوع	سُن رائیز	Sunrise
ہفتہ	سے ٹرڈے	Saturday	وقت غروب	سُن سٹ	Sunset
اتوار	سُن ڈے	Sunday	پرسوں	Day after tomorrow	
انسان کی مختلف حالتیں					
بچہ	چائلڈ	Child	پرسوں	Day before yesterday	
شیرخوار بچہ	ان فینٹ	Infant	دگرزشتہ	ریس ٹرڈے	ی فور ڈے
لڑکا	بوائے	Boy	گزشتہ شب	انسٹائٹ	Last night
لڑکی	گزل	Girl	ماہِ حال	انس ٹینٹ	Instant
لڑکپن	بوائے ہڈ	Boyhood	ماہِ آئندہ	پروکسی مو	Proximo
نوجوان	یوتھ	Youth	ماہِ گزشتہ	آل ٹی مو	Ultimo
آدمی	مین	Man	حال	پریسینٹ	Present
عورت	وومین	Woman	ماضی	پاسٹ	Past
بالغ	لے ڈلٹ	Adult	مستقبل	فیوچر	Future
نوجوان	ینگ مین	Young man	نوندک سال	لیپ رائر	Leap year
بوڑھا	اولڈ مین	Old man	زمانہ	پیریڈ	Period
بڑھیا	اولڈ وومن	Old woman	دنوں کے نام		
ادھیڑ	مڈل ایجڈ	Middle aged	رات کے ۱۲ بجے سے دن کے ۱۲ بجے تک	A. M.	
یتیم	اورفن	Orphan	دن کے ۱۲ بجے سے رات کے ۱۲ بجے تک	P. M.	
بیوہ	وڈو	Widow	پیر	من ڈے	Monday
رندھا	وڈو آر	Widower	منگل	ٹووز ڈے	Tuesday
			بدھ	ویڈنر ڈے	Wednesday

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
سیاہ	بلیک	Black	کنوارا	بے چسپ	Bachelor
گلابی	روزہ	Rosy	کنواری	دُرُجَن	Virgin
سرخ	رڈ	Red	دولہا	گروم	Groom
نیلا	بلیو	Blue	دلہن	براڈ	Bride
پیلا	یلو	Yellow	نر	میل	Male
آودا	پریل	Purple	مادہ	فی میل	Female
ہرا	گرین	Green	لڑکا	لیڈ	Lad
نارنجی	آورینج	Orange	لڑکی	لیس	Lass

### ناقش اعضا والے لوگ

معنی	تلفظ	الفاظ
لنگڑا	لیم	Lame
اندھا	بلا اینڈ	Blind
کانا	ون آئیڈ	One-eyed
ہکلا	اسٹممرر	Stammerer
نکٹا	نوز کلیٹ	Nose-clip
توتلا	اسٹلٹر	Stutterer
چندھا	پربلا اینڈ	Purblind
سکبرا	ہاؤنچ بک	Haunch-back
بھینٹا	اسکویٹ ایڈ	Squint eyed
بہرا	ڈیف	Deaf
گرنکا	ڈمب	Dumb

ان کے علاوہ دیگر الفاظ کے  
معانی لغات میں دیکھیں

### رنگوں کے نام

سفید	ولہٹ	White
------	------	-------

## رشتہ داروں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
		Grand father	ماں	مَدَر	Mother
نانا / دادا	فادر، گرائنڈ	Step mother	سوتیلی ماں	اسٹیپ مَد	
		Grand mother	باپ	فادر	Father
مائی / دادی	مڈر، گرائنڈ	Step father	سوتیلی باپ	اسٹیپ فادر	
نواسا / پوتا، گرائنڈ سن		Grand son	بھائی	برادر	Brother
		Grand daughter	سوتیلی بھائی	اسٹیپ برادر	Step brother
نواسی / پوتی	ڈوٹر، گرائنڈ		چھوٹا بھائی	برادر، یونگر	Younger brother
بھتیجی، سالا، دیور	لا۔ ان۔ برادر	Brother-in-law	بڑا بھائی	برادر، ایلڈر	Elder brother
جیسٹھ، منندونی		Father-in-law	بہن	سیسٹر	Sister
			سوتیلی بہن	اسٹیپ سیسٹر	Step sister
چچا یا ماموں زاد	کوزن	Cousin	خاوند	ہزبینڈ	Husband
بہن یا بھائی		Mother-in-law	بیوی	وائف	Wife
ساس	لار۔ ان۔ مڈر		بیٹا	سن	Son
		Daughter-in-law	بیٹی	ڈاٹر	Daughter
بہو	لار۔ ان۔ ڈاٹر				Foster brother
		Son's mother-in-law	برادر رضائی	برادر، فوسٹر	
سمدھن	لار۔ ان۔ مڈر۔ سنٹر				Foster Sister
		Daughter's mother-in-law	رضائی بہن	سیسٹر، فوسٹر	
سمدھن	لار۔ ان۔ مڈر۔ ڈاٹرس		چچا۔ ماموں۔ خالو۔ پھوپھا	آنکھل	Uncle
		Son's father-in-law	چچی۔ ممانی۔ خالہ۔ پھوپھی	آنٹ	Aunt
سمدھی	لار۔ ان۔ فادر۔ سنٹر				



Nephew	نئے فیو	بھتیجا - بھانجا	Daughter's father-in-law
Niece	نہیں	بھتیجی - بھانجی	سمدھی لار - ان - فادر - ڈاٹرس

## مشہور پیشہ وروں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
رخصہ	ڈانسٹر	Dancer	استاد	ٹی چر	Teacher
معمار	سے سن	Mason	کتب فروش	ہک سیلر	Book-seller
بیلدار	کوئی	Coolie	عطار	ڈرگسٹ	Druggist
اداکار	ایکٹر	Actor	نجومی	ایسٹرولوجر	Astrologer
گلوکار	سنگر	Singer	ساہوکار	بینکر	Banker
سنا	گولڈ	Gold-smith	دبزی	ٹیلر	Tailor
لوہار	اسٹیمٹھ - بلیک	Black-smith	رنگرین	ڈائییر	Dyer
گھوسی	میلک مین	Milk-man	کاغذ فروش	اسٹیشنر	Stationer
پناری	بکر وٹر	Grocer	محام	باربر	Barber
خانسام	بٹلر	Butler	نقاش	پینٹر	Painter
قلعی گر	ٹینر	Tinner	ڈاکٹر	ڈاکٹر	Doctor
دلال	بروڈر	Broker	سعالج	فزیشن	Physician
بڑھئی	کارپینٹر	Carpenter	جراح	سرجن	Surgeon
بھنگی	سویپر	Sweeper	سوداگر	مرچنٹ	Merchant
مالی	گاردنر	Gardener	بھیری والا	ہاؤس	Hawker
تھساب	بوتچر	Butcher	ٹھیکیدار	کنٹریکٹر	Contractor
نان بانی	بیکر	Baker	ملاح	سیلر	Sailer
			جوہری	جیولر	Jeweller
			منشی	کلرک	Clerk
			نوکر	سروینٹ	Servant

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
حلوائی	کن کنیکش	Confectioner	بیرا	بیر	Bearer
چار	کاب لڑ	Cobbler	چوکیدار	چوکیدار	Watch-man
گلدیا	شیقر	Shepherd	رکان	نارنر	Farmer
زنوگر	ڈازنر	Darner	جلد ساز	جلد ساز	Book-Binder
آرہ کش	سورنر	Sawyer	گورکن	سیکس ٹن	Sexton
سازندہ	میورنشین	Musician	مدیر	لے ڈی ٹر	Editor
کھٹیک	طے نر	Tanner	مصنف	آشقر	Author
سارنجیا	فڈ لڑ	Fiddler	سنگ تراش	اسکلیٹر	Sculptor
جادی	گیمب لڑ	Gambler	شرب فروش	واین سیلر	Wine-seller
شکاری	ہن ٹر	Hunter	گھڑی ساز	میکر	Watch-maker
دھندوچی	کرمایر	Crier	چر پیاد	فاولر	Fowler
حافظہ سرائے	ان کیپر	Inn-keeper	دھوبی	واشرمین	Washer-man
چھاپے والا	پرشر	Printer	ہبات	ماہٹ	Mahout
شالہ کنزوالا	پبلیشر	Publisher	خچروانا	میول ٹیر	Muleteer
دھنی	کارینڈر	Coriander	شتربان	ڈرائور	Camel-driver
صراف	بینکر	Banker	ماہی گیر	فشرمین	Fisher-man
خرادی	ٹرنر	Turner	دوا فروش	اپوتھیکری	Apothecary
جولاہا	ویور	Weaver	پادچی	کک	Cook
دواساز	کمپاؤنڈر	Compounder			
بساطی	پڈلر	Peddler			
بستری	میکینک	Mechanic			
گوار	کاوہرڈ	Cow-herd			

## اعضائے جسم و انسان و حیوان

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
منہ	مَآدِثَہ	Mouth	سر	ہِیڈ	Head
دانت	ٹوٹھ	Tooth	بال	ہیر	Hair
دائرہ	گرینڈر	Grinder	گھوڑی بال	کرلڈ ہیر	Curled hair
مسوڑھے	گس	Gums	گیسو	رنگ لٹ	Ringlet
جبرہ	جا	Jaw	لٹ	لوک	Lock
زبان	ٹنگ	Tongue	کھوپڑی	اسکل	Skull
تالو	پے لیٹ	Palate	بھجیا/دماغ	برین	Brain
حلق	تھروٹ	Throat	کینٹی	ٹیمپل	Temple
کبڑا	ٹون سل	Tonsil	چٹیا	کیو	Cue
موچھیں	موسٹے چیر	Moustaches	چہرہ	فیس	Face
ٹھوڑی	چن	Chin	پیشانی	فورہیڈ	Forehead
دارھی	بی آرڈ	Beard	ابرود	آئی برو	Eye brow
کان	ایر	Ear	آنکھ	آئی	Eye
لو	لوب	Lob	پلک	آئی لیش	Eye-lash
کان کا پردہ	ایر ڈرم	Eaf-drum	ڈیلا	آئی بال	Eye-ball
گردن	نک	Neck	چشم خانہ	سوکٹ	Socket
غدد	گلینڈ	Gland	پتلی	پیوپل	Pupil
نرخرا	وینڈ پائپ	Wind-pipe	پیوٹا	آئی لڈ	Eye-lid
گتھی	نپ	Nape	ناک	نوز	Nose
کاندھا	شوولڈر	Shoulder	نٹھنا	نوسٹریل	Nostril
ہنسی	کلیوئیکل	Clavicle	بالنسہ	لوز	Bridge of the nose
بازو	آرم	Arm			



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
خوداک کی نالی	فڈ پائپ	Food-pipe	کھان	رِسٹ	Wrist
معدہ	اسٹومک	Stomach	ہاتھ	ہینڈ	Hand
جگر	لیور	Liver	بایاں ہاتھ	لیفٹ ہینڈ	Left hand
پتہ	گال	Gall	دایاں ہاتھ	رائٹ ہینڈ	Right hand
تلبہ	پنک ریز	Pancreas	ہتھیلی	پام	Palm
تلی	اسپلین	Spleen	انگلی	فنگر	Finger
بارہ انگشتی آنت	ڈوڈنیم	Duodenum	رگرہ	کِنکِل	Knuckle
چھوٹی آنت	سَمال انٹسٹائن	Small intestine	چھوٹی انگلی	لٹِل فنگر	Little finger
بڑی آنت	لارج انٹسٹائن	Large intestine	درمیانی انگلی	مڈل فنگر	Middle finger
اوجھڑی	کاربیج	Carbage	انگوٹھی والی انگلی	رینگ فنگر	Ring finger
مقعد	اے نس	Anus	انگلی شہادت	فور فنگر	Fore-finger
گردہ	کڈنی	Kidney	انگوٹھا	تھمب	Thumb
شانہ	بلیڈر	Bladder	ناخن	نیل	Nail
پیٹھ	بیک	Back	مٹھی	فِسٹ	Fist
کمر	ویسٹ	Waist	پھانی	چیسٹ	Chest
ریڑھ کی ہڈی	بیک بون	Backbone	پستان	بوسم	Bosom
پہلو	سائڈ	Side	سینہ	بریسٹ	Breast
کولھا	رَمپ	Rump	دل	ہارٹ	Heart
قضیب	پینس	Penis	ہوا کی نالی	ٹریکیا	Trachea
نوطہ	یسٹی نکل	Testical	پھیپھڑے	لنگز	Lungs
			پسلی	ریب	Rib

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
مال	سالیوا	Saliva	جگھاسا	گروران	Groin
خواب	ڈیریم	Dream	چوڑ	بنک	Buttock
مزا	ٹیسٹ	Taste	ٹانگ	لگ	Leg
نیند	سلیپ	Sleep	ران	تھائی	Thigh
نظر	آئی سائٹ	Eye-sight	گھٹنا	رنی	Knee
مستہ	وارٹ	Wart	گھٹنے کی چھنی	رنی-پین	Knee-pan
آواز	دو آرس	Voice	پتلی	کات	Calf
پیاں	تھرسٹ	Thirst	پتلی کی ہڈی	رشن	Shin
بھوک	ہنگر	Hunger	ٹخنہ	اینکل	Ankle
رگ	وین	Vein	پیر	فٹ	Foot
نبض	پلس	Pulse	انگی	فنگر	Finger
کان کا میل	ایئر ویکس	Ear-wax	یر کا اگلا حصہ	ٹو	Toe
ہڈی	بون	Bone	ایڑی	ہیل	Heel
مخوڑا	مے رو	Marrow	تلوا	سول	Sole
گڑبڑی ہڈی	کریسٹل	Cristle	جسم	بڈی	Body
نس	نرؤ	Nerve	مانگ	پارٹنگ	Parting
کھال	اسکین	Skin	چروہ کارنگ	کمپلکشن	Complexion
روح	اسپیرٹ	Spirit	حسن	بیوٹی	Beauty
خون	بلاڈ	Blood	تل	مول	Mole
صفرا	بائل	Bile	جھری	رینکل	Wrinkle
سودا	اٹری بی لیس	Atrabilious	آنسو	ٹیسر	Tear
بلغم	فلیم	Phlegm	ناک کا میل	اسناٹ	Snot
تھوک	اس پٹل	Spittle	سالن	برتھ	Breath

الفاظ	تلفظ	معنی	انسان کے مختلف رُوپ		
Urine	یورین	پیشاب	Foreigner	قوتے نر	بدیسی
Dung	ڈنگ	نفلہ	Traveller	ٹرے ولر	مسافر
Sneeze	اسنیز	چھینک	Friend	فرینڈ	دوست
Belch	بیلچ	ڈکار	Neighbour	نے بر	پڑوسی
Belly	بیلی	پیٹ	Pupil	پیوئل	شاگرد
Navel	نیول	نان	Partner	پارٹنر	شریک
Vagina	وجائنا	فرج	Customer	کسٹمر	گاہک
Womb	دومب	رحم	Creditor	کریڈیٹر	قرض خواہ
Cheek	چیک	رخسار	Debtor	ڈیٹور	مقرض
Lip	لیپ	ہونٹ	Slave	سلیو	غلام
Arm-pit	آرم پیٹ	بغل	Master	ماسٹر	آقا
Elbow	ایل بو	کہنی	Substitute	سبسٹیٹیوٹ	قائم مقام





# جو یاؤں پرندوں کیڑوں مکوڑوں اور آبی جانوروں کے وہ اعضائے جسم جو انسان سے مختلف ہیں۔

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
ہاتھی دانت	آئے دہری	Ivory	چربی	فیٹ	Fat
کوبان	ہمپ	Hump	منی	اسپرم	Sperm
پشم	فر	Fur	پسینہ	سویٹ	Sweat
ایال	مین	Mane	پیپ	پس	Pus
تھوٹھنی	مزل	Muzzle	گوشت	فلش	Flesh

## کیڑوں کے اعضائے جسم

کینچلی	شلو	Slough	قد	سائز	Size
سرکابال	این ٹینا	Antenna	کاٹھی	کونٹی ٹیوشن	Constitution
زہر	پوائے زن	Poison	صحت	ہیلتھ	Health
ڈنک	اسٹنگ	Sting	طاقت	اسٹرنیگتھ	Strength
			لاش	کورپس	Corpse

## آبی جانوروں کے اعضائے جسم

مچھلی کے چھلکے	اسکیلز	Scales	زندگی	لائف	Life
مچھلی کے پر	فن	Fin	موت	ڈیٹھ	Death
گلا پھڑا	گل	Gill	جور	جوائنٹ	Joint
			بیماری	ڈیزیز	Disease

## پرندوں کے اعضائے جسم

پر	فنی ڈر	Feather	سینگ	ہورن	Horn
بال پر	پلو میج	Plumage	کھر	ہوف	Hoof
چوڑی	بیک	Beak	دم	ٹیل	Tail
گٹنی	کرسٹ	Crest	سٹونڈ	ٹرینک	Trunk
بادو	وینگ	Wing	پنچہ	کلا	Claw
پنچہ	کلا	Claw	تھن	ڈگ	Dug
انڈا	اگ	Egg			

# آبی جانوروں اور پرندوں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
مکڑا	انسکٹ	Insect	چونٹی	آنٹ	Ant
بھونرا	بئی ٹیل	Beetle	چیزٹا	امٹ	Emmet
پھلی	نیش	Fish	ایکھ	نٹ	Nit
پچھوا	ٹور ٹو ابر	Tortoise	جوں	لاؤس	Louse
مینڈک	فروگ	Frog	کھٹل	بگ	Bug
سیچوا	ارٹھ دوڑم	Earthworm	مکڑی	اسپائڈر	Spider
کیکڑا	کریب	Crab	پتھر	موس کیٹو	Mosquito
مگرچھ	اے لی گیٹر	Alligator	پتھر	فلی	Flea
مرغابی	ڈک	Duck	بھڑ	واسپ	Wasp
گھڑیاں	کروڈو ایل	Crocodile	پچھو	اسکورپیون	Scorpion
ہنگ پھلی	شارک	Shark	جوناک	لیچ	Leech
بطخ	سوان	Swan	ٹڈی	لوکسٹ	Locust
پرندوں کے نام					
چڑیا	اس پیے رو	Sparrow	سانپ	اینک	Snake
فاختہ	ڈوڈ	Dove	مکھی	فلانی	Fly
کوا	کرو	Crow	شہ کی مکھی	بی	Bee
مور	پی کوک	Peacock	چھپکلی	لیرڈ	Lizard
طوطا	پے رٹ	Parrot	دیک	وہاٹ آٹ	White-ant
کبوتر	پنجین	Pigeon	جھینگر	کری کٹ	Cricket
چیل	کاٹ	Kite	انعی سانپ	دانی پر	Viper
عقاب	ایگل	Eagle	ناگ	کوبرا	Cobra
			کنکھورا	سنٹی پیڈ	Centipede
			جگنو	فائر فلی	Fire-fly

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
شتر مرغ	اوسٹریج	Ostrich	گدھ	ڈنچر	Vulture
بٹیر	کوئیل	Quail	چمگادڑ	بیت	Bat
تیتڑ	پارٹریج	Partridge	کونل	کھو	Cuckoo
نیل کنٹ	بلیو جے	Blue-jay	اٹو	آڈل	Owl
فیل مرغ	ٹرکی	Turkey	بگلا	ہیرن	Heron
لوٹن کبوتر	پاؤڈر	Powder			
مورنی	پنی پن	Peahen			
چوزہ	چکن	Chicken			
پرندہ	برڈ	Bird			

### پرندوں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ
باز	ہاک	Hawk
پڈری	ٹومٹ	Tomtit
مرغی	ہین	Hen
مرغا	کوک	Cock
سارس	کریسن	Crane
چکور	فینٹ	Pheasant
شکرا	فیکن	Falcon
ہڈ ہڈ	ہوپو	Hoopoe
چنڈول	لارک	Lark
بلبل	نائٹ انگیل	Nightingale
لال	آئے ڈے وٹ	Amadavat

### جانوروں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ
چوہا	ریٹ	Rat
بلی	کیٹ	Cat
بکری	گوٹ	Goat
بکری کا بچہ	کڈ	Kid
بھیڑ	شیپ	Sheep
بھیڑ کا بچہ	لیمب	Lamb
مینڈھا	ریم	Ram
کتا	ڈوگ	Dog
کتیا	بیچ	Bitch
نیولا	منگووز	Mongoose
گھونس	بندی کوٹ	Bandicoot
گائے	کاو	Cow

بیا	وی ڈر برڈ	Weaver-bird
ابابیل	سوالو	Swallow
لقا کبوتر	فین ٹیل	Fantail
مینا	اسٹارلنگ	Starling



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
چرغ	ہائے نا	Hyena	بیل	اؤکس	Ox
بھیریا	ڈولف	Wolf	بھینس	بلفے لو	Buffalo
بارہ سنگھا	اسٹیک	Stag	سانڈ	فیل	Bull
بندر	منجی	Monkey	بچھڑا	کان	Calf
گینڈا	رینوسیروز	Rhinoceros	گدھا	ڈبکی	Donkey
تیندوا	پن تھر	Panther	اڈنٹ	کیمل	Camel
ٹٹو	پونی	Pony	سانڈنی	ڈروڈری	Dromedary
اود پلاڈ	بی وڈ	Beaver	ہرن	ڈیسر	Deer
گورخر	وائلڈ اس	Wild-ass	ہرنی	ہائینڈ	Hind
گورخر	زیمبرا	Zebra	ہرن کاجچہ	فان	Fawn
لنگور	بے لون	Baboon	گھوڑا	ہورس	Horse
غزال	این ٹی لوپ	Antelope	گھوڑی	میسر	Mare

### جانوروں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ
لوٹری	فوکس	Fox
خرگوش	ہیسر	Hare
گیدڑ	جے کال	Jackal
شیر بھر	لائن	Lion
شیر	ٹائیگر	Tiger
چیتا	لیوپرڈ	Leopard
ہاتھی	ای لی فینٹ	Elephant
چھوچھو	مول	Mole
سور	پگ	Pig

### پھولوں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ
کنول نیلوفر	لوشن	Lotus
گلاب	روز	Rose
جُوہی	جے سیم	Eared-Jessamine
چنبیلی	جے سیم	Jessamine

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
گل عباسی	پیرڈ آن مارول	Marvel of peru	موگرا	جے سیمن . عریبین	Arabian-Jessamine
عشق بیچاں	آئی دی	Ivy	گل خیرد	نئے لو	Mallow
گل سوسن	لالی	Lily	سُورج مکھی	سن فلادر	Sunflower
سد اکلاب	چائنا روز	China rose	گیندا	نئے دی گولڈ	Marigold
چھوٹی موٹی	ٹوچ - می - ٹچ	TOUCH-ME-NOT	موتیا	زیمبک - جے سیمن	Jessamine-Zambak
کلی کونیل	بڈ	Bud	گل لالہ	ٹیولپ	Tulip
پنکھڑی	پیتل	Petal	نرگس	نرسی سنس	Narcissus
ڈنڈی	پیدیکل	Pedicle			



# مشہور پھلوں اور میوؤں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
شریفہ	اے پل - کن ٹرڈ	Custard-apple	انجیر	فنگ	Fig
رَس بھری	رَیْسپیری	Raspberry	امروہ	گو آوا	Guava
نارنگی	اُدرِیج	Orange	آرڈو	پیچ	Peach
سیب	اے پل	Apple	انگور	گریپ	Grape
کمرکھ	کے ریم بول	Carambole	آم	مینگو	Mango
چکوترا	سٹرن	Citron	انٹاس	پائن اپل	Pine-apple
فالسہ	گرہووا	Grewia	انار	گرے نیٹ - پلوم	Pome-granate
شہوت	بل بے ری	Mulberry	آلوچہ	پلم	Plum
گنا	شوگر کین	Sugar-cane	آنوجارا	ڈامسن	Damson
رام پھیں	بل ہارٹ	Bull-heart	آلوچہ	پلم	Plum
گو لہر	وائلڈ فنگ	Wild-fig	خربوزہ	میلن	Melon
لیموں	لیمون	Lemon	تربوز	میلن - واٹر	Water-melon
کھٹل	جیک فروٹ	Jack fruit	کھرنی	میموسوپس	Mimusops
بادام	آمنڈ	Almond	خوبانی	ایپیکٹ	Apricot
کشتن	رے زنز	Kaisins	جامن	جمبولن	Jambolan
خوبانی	ایپیکٹ	Apricot	ناریل	کوکونٹ	Coconut
اخر دھ	والنٹ	Walnut	ناشپاتی	پیر	Pear
املی	ٹے مرند	Tamarind	کیلا	پلین ٹین	Plantain
پستہ	پسٹیشیو	Pistachio	کوکنی کیلا	بانانا	Banana

## میوؤں کے نام



# سبزی ترکاریوں کے نام اور متعلقات پھل میوہ تنباکو نوشی و بیان

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
مٹر	پیاز	Pease	کاجو پھل	کیٹو نٹ	Cashew-nut
شلغم	ٹرنیپ	Turnip	کھوپرا	کو کوٹ	Coconut
گھجیا	گورڈ	Gourd	چھوڑا	ڈرائی ڈیٹ	Dry-date
دلائی بیگن	لو ایل	Love-apple	سکھجور	ڈیٹ	Date
پیٹھا کدو	پمپ کین	Pumpkin	آملہ	امبلک	Emblie
مولی	ریڈش	Radish	موزنگ پھلی	ارتھ نٹ	Earth nut
شکر قندی	سویٹوٹ	Sweet-potato	زیتون	اولو	Olive
کھیرا لکڑی	ککمبر	Cucumber	ہیر	مائیروبالن	Myrobalan
اروی	اے زم	Arum	بیگن	برنجال	Brinjal
پلودینہ	منٹ	Mint	چقندر	بیٹ	Beet
سویہ	فنل	Fennel	لویا سیم	بین	Bean
پالک ساگ	اسپیج	Spinach	گاجر	کے رٹ	Carrot
نکرم کلمہ	کے بیج	Cabbage	آلو	پوٹے ٹو	Potato
متعلقات پھل میوہ اجات			رناو اوربی	یام	Yam
بیج	سیڈ	Seed	گوبھی	کولی فلورڈر	Cauliflower
چھلکا	اسکین	Skin	ادرک	چنجر	Ginger
مغز	کرنل	Kernel	خرد	پرس لین	Purslane
چھلکا	رینڈ	Rind	بھنڈی	لڈی	Lady's finger
رَس	جوس	Juice			
خوشہ	کلسٹر	Cluster			
چھلکا	شیل	Shell			

# متعلقات تنباکو و پان

Cigar	سگار	سگار	Betel leaf	بی تل لیف	پان
Pipe-bowl	پایپ باؤل	حقہ	Catechu	کٹی کیو	کتھا
Betel-nut	بے تل نٹ	چھالیہ	Lime	لائم	چونا
Pipe	پایپ	نیچہ	Cigarette	سگار ایٹ	سگریٹ
Tobacco	ٹو بے کو	تنباکو			



## اشیائے خوردنی

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
خفک		Boiled-rice	بھیر بکری کا گوشت	مشن	Mutton
ریچھ	رائس گرو وال	Rice-gruel	بھیا کا گوشت	ویل	Veal
دہی	کرڈ	Curd	گائے کا گوشت	بیف	Beef
مکھن	نسر	Butter	سور کا گوشت	بینکن	Becon
گھی	گھی	Ghee	گوشت	میٹ	Meat
کھیر	رائس میلک	Rice-milk	روٹی	بریڈ	Bread
مڑے		Toasted-rice	دال	پلس	Pulse
بسکٹ	بس کٹ	Biscuit	ٹکڑا	بٹ	Bit
ساگودانہ	ساگو	Sago	آٹے کا پیرا	ڈو	Dough
چٹنی	ساس	Sauce	بھوسی	برین	Bran
اچار	پیکل	Pickle	آٹا	فلور	Flour
مڑتہ	جام	Jam	گندم	دھیٹ	Wheat
شربت	سی رپ	Syrup	اراروٹ	ایرڈروٹ	Arrow-root
گڑ	مولیسس	Molasses	دودھ	میلک	Milk
مٹھائی	سویٹ میٹ	Sweetmeat	بالائی	کریم	Cream
بسرک	وینی گر	Vinegar	پیاز	اڈنی آن	Onion
چائے	ٹی	Tea	سبزی	ویجی ٹیل	Vegetable
تہوہ	کوفی	Coffee	چادل	رائس	Rice
		Stewed-meat	تیل	آیل	Oil
			کھانڈ	شوگر	Sugar
			چنا	گرام	Gram
			میٹ ہائیڈ		

بکاسو گوشت



# مصاحفوں کے نام اور متعلقات یاد دہی خانہ

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
زیرہ	کیومین	Cumin	کیک	کےک	Cake
الانچی	کارڈامم	Cardamom	گودا	گودا	Kernel
خشخاش	پاپی-سیڈ	Poppy-seed	گوند	گوند	Gum
سوف	آینی سیڈ	Aniseed	ہڈی ساگودا	میرو	Marrow
ہلدی	ٹرمرک	Turmeric	روٹی ساگودا	کرمب	Crumb
دھنیا	کورینڈر	Coriander	سوپ	سوپ	Soup
سرخ مرچ	چلی	Chilli	کوفتہ	کوفتہ	Roust-meat
سیاہ مرچ	بلیک-پیپر	Black-pepper	خوراک	میل	Meal
سُونٹھ	پے پز - بلیک	Dry-ginger	نہارنہ چائے	بیڈ ٹی	Bed Tea
میٹھی	فینوگریک	Fenugreek	ناشتہ	بریک فاسٹ	Break fast
			دوپہر کا کھانا	لنچ	Lunch
			شام کا کھانا	سپر	Supper
			رات کا کھانا	ڈنر	Dinner

## متعلقات یاد دہی خانہ

## مصاحفوں کے نام

دیسلانی	میچ	Match	لونگ	کلوو	Clove
تکڑی	دود	Wood	لسن	گارلک	Garlic
اوپلہ	ڈنگ کاؤ - ڈرائیڈ	Dried-cow-dung	نمک	سالٹ	Salt
چوٹھا	فائر پلیس	Fire-place	کھائی	آسڈ	Acid
پھکنی	بلو پائپ	Blow-pipe	زعفران	سافرون	Saffron
انگارا	برننگ کول	Burning Coal	زائی	مسٹرڈ	Mustard
شعلہ	فلیم	Flame			

متعلقاتِ باورچی خانہ			الفاظ	تلفظ	معنی
الفاظ	تلفظ	معنی	Fannel	فینل	قیف
Fuel	فیوئل	ایندھن	Jar	جار	مرتبان
Spark	اسپارک	چنگاری	Scales	اسکیلز	ترازو
Ashes	ایشیز	راکھ	Weight	ویٹ	وزن
Coal	کول	کونہ	Measure	میشر	پیمانہ
Tongs	ٹونگس	دست پناہ	Dish	ڈش	رکابی
Fry-pan	فرائی پین	تلنے کا برتن	سامانِ خانہ داری		
Pot	پوٹ	سندیا			
Rolling-pin	پین - رولنگ	بیلن	الفاظ	تلفظ	معنی
Spoon	اسپون	چیمہ	Fan	فین	پنکھا
Saucer	سوسر	طشتری	Sofa	سوفہ	پلنگ
Cup	کپ	پیالہ	Almirah	المیرا	الماری
Tea pot	ٹی پوٹ	چائے دانی	Table	ٹے بل	میز
Sugar pot	شوگر پوٹ	شکر دانی	Table-cloth	کلوٹھ - ٹے بل	میز پوش
Knife	نائف	چاقو	Chair	چیر آر	کرسی
Fork	فورک	کانٹا	Mat	مٹ	چٹائی
Lid	لڈ	دھکنا	Bed	بڈ	بستر
Sieve	سیو	چھلنی	Bed-Sheet	بڈ شیٹ	پلنگ کی چادر
Broom	بروم	جھاڑو	Pillow-case	کیس پلو	کھیکہ غلاف
Frying-pan	فرائنگ پین	کڑھائی	Pillow	پلو	تکیہ
Ladle	لے ڈل	کفگیر	Carpet	کارپٹ	دری
Tray	ٹری	کشتی	Curtain	کرٹین	پردہ

# سلمان خانہ داری

معنی	تلفظ	الفاظ
جواہرات	جیوئلز	Jewels
زیورات	آڈرنامنٹ	Ornament
بالی	ایئر رینگ	Ear-ring
انگوٹھی	رینگ	Ring
ناند	ٹب	Tub
چکی	مل	Mill
لوٹا	ایور	Ewer
تصویر	پیکچر	Picture
چوکھا	فریم	Frame
گذا	کوشن	Cushion
جھالر	فرینج	Fringe

## اسکول سے متعلق چیزوں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ
اسکول	سکول	School
کمرہ	روم	Room
معلم	ٹیچر	Teacher
استاد	ماسٹر	Master
صدر مدرس	ماسٹر - ہیڈ	Head master
تیانی	بنچ	Bench
لکھنے کی میز	ڈسک	Desk
ریشمانی	انک	Ink
میز	ٹیبیل	Table

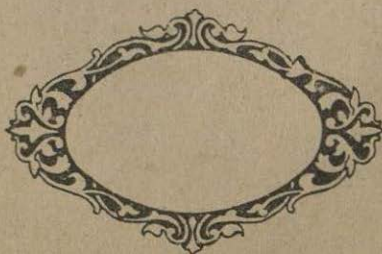
ٹوٹھ پاورڈر	ٹوٹھ	Tooth-powder
ٹوٹھ برش	ٹوٹھ	Tooth-brush
کومب	کومب	Comb
ٹوول	ٹوول	Towel
لیک - لیمپ	لیک	Lamp-black
امب ریل	امب ریل	Umbrella
اسٹک	اسٹک	Stick
اسپیٹ ٹون	اسپیٹ ٹون	Spittoon
روزری	روزری	Rosary



Chair	چے اُر	کرسی	Pen-holder	پن ہولڈر	قلم دان
Bell	بیل	گھنٹی	Question	کوئسٹین	سوال
Black-board	بورڈ - بلیک	تختہ سیاہ	Answer	آنسور	جواب
Book	بوک	کتاب	Spelling	اسپیلنگ	ہجے
Satchel	سے چل	بستہ	Poem	پویم	نظم
Paper	پے پر	کاغذ	Prose	پروزہ	نثر
Ink-pot	انک پوٹ	دوات	Monitor	مونٹیر	مانیٹر
Nib	نِب	دُوات	Text	ٹیکسٹ	نصاب
Eraser	ارے زَر	رَبڑ	Class-fellow	نیلو - کلاس	ہم جماعت
Letter	لیٹر	خط	Late	لیٹ	دیر
Note	نوٹ	رقعہ	Result	ریزلٹ	نتیجہ
Slip	سلیپ	پرچہ	Recess	ری سس	تفریحی وقفہ
Ruler	رولر	مِسٹر	Exercise	اکسرسائز	دروش
الفاظ	تلفظ	معنی	Examination	انکزامینیشن	امتحان
Blotting paper	پے پر - بلاٹنگ	سیاہی چوس	Pupil	پیوپل	شاگرد
Quire	کوائر	دستہ	Attendance	اٹینڈنس	حاضری
Ream	ریم	دستہ	Absence	ایبسنس	غیر حاضری
Sheet	شیٹ	تختہ	Idiom	ای ڈی ام	مادہ
Pen-knife	پن ناائف	قلم تراش	Subject	سبجکٹ	مضمون
Application	ایپلی کیشن	درخواست	Exercise-book	بوک - اکسرسائز	کاپی
Stamp	اسٹیمپ	ٹمکٹ			
Envelope	ان ویلپ	لفافہ			

# اسکول سے متعلق چیزوں کے نام اور اقسام مضامین

اقسام مضامین			معنی	تلفظ	الفاظ
معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
ریاضی	میتھمٹکس	Mathematics	صفحہ	پیج	Page
تاریخ	ہسٹری	History	ورق	لیف	Leaf
جغرافیہ	جیوگرافی	Geography	رخصت	لیو	Leave
سائنس	سائنس	Science	چھٹی دن	ہولی ڈے	Holiday
ابجرا	الجبرا	Algebra	پنیل	پینل	Pencil
نقشہ کشی	ڈرائنگ	Drawing	سکر کی پنیل	سکر کی پنیل	Lead-pencil
			سلیٹ کی پنیل	سلیٹ کی پنیل	سلیٹ پنیل - لید
					Slate-pencil



# کائنات سے متعلق ضروری اسما

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
گرہن	اک لپس	Eclipse	خدا	گوڈ	God
تارا	سٹار	Star	قرآن	قرآن	Koran
دُم طارنا	کومت	Comet	آدم	اے ڈم	Adam
دُنیا	ورلڈ	World	ولی	سیج	Sage
گروہ	گلوب	Globe	نور	لائٹ	Light
پانی	واٹر	Water	شیطان	سے ٹن	Satan
نینہ	رین	Rain	قادر مطلق	آل مائی	Almighty
اُدس	ڈیو	Dew	پیغمبر	پروفٹ	Prophet
ادلہ	ہیل	Hail	الہام	ریوولوشن	Revelation
برف	سنو	Snow	وحی	انسپائریشن	Inspiration
بجلی	لائٹنگ	Lighting	جنت	پے رے ڈائزر	Paradise
گرج	تھنڈر	Thunder	دوزخ	ہیل	Hell
بادل	کلاؤڈ	Cloud	بہشت	ہیونز	Heavens
قوس قزح	رین بو	Rainbow	فرشتہ	این جل	Angel
ہوا	ایئر	Air	پیغام	مے سیج	Message
بادِ صبا	بریز	Breeze	آسمان	اسکائی	Sky
آندھی	سرمی کین	Hurricane	بخشش	گفٹ	Gift
جھکڑ	وینڈ	Wind	پروردگار	کری ایٹر	Creator
دھواں	اسموک	Smoke	اعوان	پاریگان	Paragon
زمین	اُرتھ	Earth	سورج	سن	Sun
خاک	ڈسٹ	Dust	چاند	مون	Moon
آگ	فائر	Fire	چاندنی	مون لائٹ	Moon light



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
دریا	ریور	River	دھوپ	سَن لائٹ	Sun light
لہر	ریو	Wave	ہلال	کریسنٹ	Crescent
قوارہ	فائونٹین	Fountain	ندی	اس ٹریم	Stream
زلزلہ	کوایک۔ آرٹھ	Earthquake	تالاب	ٹینک	Tank
آب و ہوا	کلائمیٹ	Climate	جوسٹر	پول	Pool
سردی	کولڈ	Cold	سیلاب	فلڈ	Flood
حوض	سین ٹرن	Cistern	گرمی	ہیٹ	Heat
جھیل	لیک	Lake	پہاڑ	مائن ٹین	Mountain
کھائی	ڈچ	Ditch	جنگل	فارسٹ	Forest
جنوب	سائوتھ	South	اندھیرا	ڈارک نیس	Darkness
مغرب	وئسٹ	West	شمال	نورٹھ	North
			مشرق	ایسٹ	East

## مشہور ادویات کے نام

لاہوری نمک	روک سالٹ	Rock-salt	عناب	جوجوب	Jujube
سولف	آینی سیڈ	Ani seed	منقہ	ریزینس	Raisins
کافور	کیمفر	Camphor	لوبان	بن زوان	Benzoin
جوتری	میس	Mace	اجوائن	آدم سیڈ	Omumseeds
اکو بخارا	پریوٹنز	Prunes	باپچھر	اسپانیک ٹرڈ	Spikenard
مکو	سولانم	Solanum	ریونڈ چینی	رہوبرب	Rhubarb
سینڈور	ریڈ لیڈ	Red lead	بنفشہ	دایولٹ	Violet
جائے پھل	نٹ مگ	Nutmeg	مرہم	اواسٹینٹ	Ointment

## عام بیماریاں

Pain	پین	درد	Polio	پولیو	ٹائفائڈ
Hiccup	ہلپ	ہچی	Jaundice	جمن ڈس	برقان
Fever	فیور	بخار	Gout	گاوٹ	گھٹیا
Dysentery	ڈائیسنٹری	پیش	Gripes	گریپس	مروڑ
Cough	کف	کھانسی	Tooth-ache	ٹوتھ ایک	دانت کا درد

## عام بیماریوں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
دردِ سر	سید ایک	Headache	دق	تھائی بس	Phthisis
ہیضہ	کولرا	Cholera	چیچک	اسمول پوکس	Small pox
بواسیر	پائلس	Piles	دمہ	اس تھما	Asthma
طاعون	پلیگ	Plague	قبض	کونٹی شن	Constipation
سوزاک	گنوریا	Gonorrhoea	جریان	گلیٹ	Gleet
پھنسی	پمپل	Pimple	آتشک	سانی فلیس	Syphilis
زخم	دوند	Wound	لوگنا	سن اسٹروک	Sun-stroke

## استقام عمارت

خزانہ	ٹریزری	Treasury	بینک	بینک	Bank
باغ	گارڈن	Garden	دفتر	آفس	Office
عجائب گھر	میوزی ام	Museum	چھاپہ خانہ	پریس	Press
بیت	بنگلے ہو	Bungalow	کالج	کالج	College
فیکٹری	فیکٹری	Factory	اسکول	اسکول	School
لائبریری	لائبریری	Library	ہسپتال	ہسپتال	Hospital
گرجا	چرچ	Church	تھیٹر	تھیٹر	Theatre

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
مکان	ہاؤس	House	ڈاکخانہ	پوسٹ آفس	Post office
محل	پے لیس	Palace	دوکان	شوپ	Shop
جھوٹری	ہٹ	Hut	جیل خانہ	پریزن	Prison
عدالت	کورٹ	Court	مینار	ٹاور	Tower
ہوٹل	ہوٹل	Hotel	ہکال	مینٹ	Mint
سرے	ان	Inn	قلعہ	فورٹ	Fort
عمارت	بلڈنگ	Building	گودام	گوداؤن	Godown
خاندانہ	کنونینٹ	Convent	یونیورسٹی	یونیورسٹی	University

## عمارت کے حصے اور تعلقات

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
سیرھی	اسٹیپ	Step	زینہ	اسٹیپ	Stair
کواڑ	شٹر	Shutter	دروازہ	ڈور	Door
صحن		Court-yard	غلام گردش پورے کو	پورٹیکو	Portico
		یارڈ - کورٹ	کمرہ	روم	Room
پھت	روف	Roof	چبوترہ	پلیٹ فورم	Platform
بیٹھک		Drawing room	پھاٹک	گیٹ	Gate
		روم - ڈرائنگ	چھجھو	بالکنی	Balcony
بادچی خانہ	کچن	Kitchen	احاطہ	کمپاؤنڈ	Compound
کھانے کا کمرہ		Dining-room	خواب گاہ	بڈروم	Bed-room
		روم - ڈائیننگ	ہیٹ انخلاء	لیٹرین	Latrine
بڑا کمرہ	ہال	Hall	عسل خانہ	باتھ روم	Bath-room
ستون	پیلر	Pillar	برآمدہ	دیزائنڈ	Verandah



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
نالی	ڈرین	Drain	پرنالہ	اسپاؤٹ	Spout
کھڑا	ریل	Rail	چوٹھا	فائر پلیس	Fire-place
روشنان	وینٹیلیٹر	Ventilator	دیوار	وال	Wall
چھتیر	تھچ	Thatch	<b>متعلقات حیات</b>		
شیشہ	گلاس	Glass			
چھنی	سلائیڈنگ بولٹ	Sliding-bolt	نیل	ٹائل	Tile
کڑی	بولٹ	Bolt	برک	اینٹ	Brick
کنڈی	رائٹر	Rafter	لاٹم	چونا	Lim
گارا	بولٹ	Bolt	ٹیمبر	نکڑی	Timber
چکی مٹی	مورٹار	Mortar	یوچ	بلی	Latch
	کلی	Clay	اسٹون	پتھر	Stone

## اوزاروں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
آسترا	رے زر	Razor	آری	مینڈ سا	Hand-saw
استری	آئے رن	Iron	آرا	سا	Saw
بیلچہ	ہو	Hoe	بھٹی	فرنس	Furnace
بٹولہ	ایڈز	Adze	وزن	وینٹ	Weight
برما	ڈریل	Drill	کڈال	اس پیڈ	Spade
نلکی	ٹوب	Tube	سوئی	نیڈل	Needle
برما	اوگر	Auger	ہل	پلاؤ	Plough
زندا	پلینر	Planer	کلہاڑی	ایکس	Axe
درانتی	سیکل	Sickle	ترازو	اسکیل	Scales

Key	کی	چابی	Sword	سُورڈ	تلموار
Spear	اسپیئر	برجھی	Lock	لوک	تالا
Chisel	چِزل	چھینی	Hammer	ہے مَر	ہتھوڑا
Wood	وُڈ	لکڑی	Edge	اِج	کنارا
Tool	ٹول	ہتھیار	Instrument	انسٹرومنٹ	اوزار
Nipper	نِپِر	موچنا	Handie	ہینڈل	دستہ
File	فائل	ریتی	Pick-axe	پک ایخس	کدال
Bellows	بے لوز	دھونکنی	Spinning-wheel		چرخہ
Oil press	آئل پریس	کولہو	وہیل - اس پینگ		
Nut-cracker	کریکر - نٹ	سروٹہ	Hook	ہُک	پھینک دے کا کاٹنا
Compass	کمپس	پرکار	Mousetrap	ماؤس ٹریپ	چوہے دان
Nail clipper	کلیپر - نیل	ناخن تراش	Cleaver	کلی وُر	نصاب کی چھری
Net	نٹ	جال	Thumb-Stall	تھم اسٹال	انگشتانہ
			Scissors	سینزرس	قینچی
			Tape	ٹیپ	نئیہ

## \*\*\*\*\* ہتھیاروں کے نام \*\*\*\*\*

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
توپ	گے نُن	Cannon	بندوق	گن	Gun
کمان	بو	Bow	گولی	بُلٹ	Bullet
تیر	اے رُو	Arrow	خنجر	ڈے گُر	Dagger
ترکش	کوئی وُر	Quiver	نال	بیرل	Barrel
پستول	پس ٹل	Pistol	بارود	پاؤڈر - گن	Gun-powder
طینچہ	رہو الوور	Revolver	ڈھال	شیلڈ	Shield
ہتھیار	آرمز	Arms			

# کھیل کود سے متعلقات

Foot-ball	فٹ بال	فٹ بال	Racket	رے کٹ	ریکٹ
Hockey	ہوکی	ہاکی	Wicket	وِکٹ	وِکٹ
Cricket	کریکٹ	کرکٹ	Bar	بیٹ	بلا
Volley-ball	وولی بال	دالی بال	Ball	بال	گیند
Tennis	ٹینس	ٹینس	Hide and seek	ہائیڈ	آٹھ مچولی
Horse-race	ہورس ریس	گھوڑ دوڑ	یک آئیڈ	یک	تینگ
Playing-cards	کارڈز - پلے انک	تاش کے پتے	Kite	کائیٹ	ڈور
Ground	گراؤنڈ	کھیل کا میدان	String	اسٹرنگ	درزش
Whistle	وہسٹل	سیٹی	Gymnastic	جیم ناسٹک	رستہ کشی
Umpire	امپائر	منصف	Tug-of war	ٹگ آف وار	منصف
Player	پلے ر	کھلاڑی	Refree	ریفری	ٹانگ کا محافظ
Goal	گول	گول	Leg-guard	لیگ گارڈ	درمیان
Gloves	گلووز	دھانے	Centre	سینٹر	نصف پھیلے
Captain	کپٹن	کپتان	Half-back	ہاف بیک	پورے پھیلے
Bats-man	بٹس مین	بٹس مین	Full-back	فل بیک	گیند بھینچنے والا
Chess	چس	شطرنج	Bowler	باؤلر	مقابلہ
Bishop	بشپ	پیلہ	Match	مچ	حد کی لکیر
Knight	نائٹ	گھوڑا	Boundry-line	لاؤن - باؤنڈری	پکڑنا
Pawn	پان	پیادہ	To catch	ٹو کیچ	جیتنا
Chess-man	چس مین	ہرہ	To win	ٹو وین	طرف
Over	اوور	گذرنا	Side	سائیڈ	



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
کھیل کا اشتہار	پروگرام	Programme	اگیند کو ادیر ہاتھ	اگیند کو ادیر ہاتھ	Over-hand
قواعد	ڈریل	Drill	لاکر پھینکنا	لاکر پھینکنا	ہینڈ - اوور
شکار	ہنٹنگ	Hunting	اگیند کو نیچے ہاتھ	اگیند کو نیچے ہاتھ	Under-hand
انجن	کلب	Club	کر کے پھینکنا	کر کے پھینکنا	ہینڈ - آن ڈر

## خرید و فروخت اور تجارت سے متعلقات

آڑھتی	ایسے چنٹ	Agent	تبادلہ زر	چینج	Change
آڑھت	ایسے جینیسی	Agency	چیک	چک	Cheque
خوردہ	ریٹیل	Retail	نقد	کیش	Cash
تھوک	مُول سِل	Whole-Sale	ادھار	لون	Loan
مقرر قیمت	Fixed price		جمع	کیرے ڈٹ	Credit
قسط	پرائس - فیکسٹ		خرچ	ڈے پٹ	Debit
خالص منافع	انسٹالمنٹ	Instalment	نفع	پروفٹ	Profit
محصول چنی	نٹ پروفٹ	Net profit	نقصان	لوس	Loss
محصول	Octroi-duty		حصہ	شے آر	Share
مال	ڈیوٹی - اڈکسٹرائے	Duty	حصہ دار	ہولڈر - شے آر	Share-holder
حساب	گڈس	Goods	ستا	چیپ	Cheap
ادائیگی	اکاؤنٹ	Account	گراں	ڈی آر	Dear
بقایہ	پے منٹ	Payment	بقایا	بے لینس	Balance
درآمد	ارریر	Arrear	نیلام	آکشن	Auction
برآمد	ایمپورٹ	Import	بھی کھاء	لے جر	Ledger
	ایکسپورٹ	Export	دلال	بروڈکر	Broker

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
دوکان	شاپ	Shop	دلالی	بروکرئج	Brokerage
دوکان یا ادارہ کے	فرم	Firm	تنخواہ	پے	Pay
ایک زائد مالک جس	کمپنی	Company	یومیہ ادائیگی		Daily-wages
منہا	ڈل	Dull		وے چیز ڈے لی	
قسم	کو آلی ٹی	Quality	بیوپار	ٹریڈ	Trade
مقدار	کو آن ٹی	Quantity	تجارت	کو مرٹس	Commerce
عدد	نم بر	Number	تجارتی	کو مرشیل	Commercial
مانگ	ڈیمانڈ	Demand	جمع کیا سوا	ڈیا زٹ	Deposit
ہتیا کرنا	سیلائی	Supply	سود	انٹریٹ	Interest
بڑھانا	ان کرئیز	Increase	بچت	سے ونگ	Saving
کم کرنا	ڈیکرئیز	Decrease	حصے کا منافع	ڈویڈنڈ	Dividend
کمیشن	ڈس کاؤنٹ	Discount	قرضہ جات	لائی بلی ٹیز	Liabilities
دیوالیہ	بنک رپٹ	Bankrupt	فروخت	سیل	Sale
بیمہ نامہ	ایڈوانس	Advance	دلالی	کمی شن	Commission
سرمایہ	کے پی ٹل	Capital	تمسک	بوند	Bond
مبادلہ	اکس چینج	Exchange	اقرار نامہ	ایگریمنٹ	Agreement
فی صد	پرسینٹ	Percent	روزنامہ	ڈے بک	Day-book
ٹوٹ پھوٹ	بریکج	Breakage	تقد کھاتہ	کیش بک	Cash-book
رسید	ریسیٹ	Receipt	حساب کی کتب		Accounts book
گٹھری	بنڈل	Bundle	فہرست اشیاء مطلوبہ	انڈنٹ	Indent
			ریجیک	انوائس	Invoice

# اسمائے ضروری متعلق لباس اور متعلقات لباس

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
پاجامہ	ٹراؤڈرز	Trousers	بنیان	بہنی یں	Banyan
اونچا پاجامہ	برمی چیز	Breeches	محرم	اسٹے	Stay
کوٹ	کوٹ	Coat	قیص	شرٹ	Shirt
واسکٹ	Waist-Coat		چٹہ	کلوک	Cloack
(صدری)	کوٹ - ویسٹ		برقعہ	ویل	Veil
گھگرا	پٹی کوٹ	Petticoat	جاکٹ	جے کٹ	Jacket
ٹوپی	کیپ	Cap	تہ بند	ایپ رن	Apron
موزہ	سوک	Sock	رومال	Hand-kerchief	
موزہ بند	گازٹر	Garter	گرچیف - ہینڈ		
دستانہ	گلوو	Glove	چکرلی	ٹربن	Turban
مٹی لباس	وینڈس	Weeds	شال	شول	Shawl
ادور کوٹ	ادور کوٹ	Over coat	کبل	بلنکیٹ	Blanket
اگر بی ٹوپی	ہیٹ	Hat	گلوبند	کولر	Collar
سوئیٹر	سوئیٹر	Sweater	نکٹائی	نیک ٹائی	Neck-tie

## متعلقات لباس

فیتہ	ربن	Ribbon	ریشم	سلک	Silk
بیوند	پینچ	Patch	دھاگہ	تھریڈ	Thread
جیب	پوکیٹ	Pocket	سوئی	نی ڈل	Needle
آستین	سلیو	Sleeve	ٹانکا	اسٹچ	Stitch
گدی	کشن	Cushion	بٹن	بٹن	Button
۶	فولڈ	Fold	کاج	بٹن ہول	Button-hole



معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
Thimble	تھمبل	انگشتانہ	Eye of needle	نیڈل آف آئی	ناکھا
Neckless	نیک لیس	ہار	Shoe	شو	جوتا
Pattens	پے ٹنس	کھڑاؤں			

### کپڑوں کے نام

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
Cloth	کلوٹھ	کپڑا	Calico	کے لیکو	لٹھا
Serj	سرج	سرج	Turkey	ٹمر کی	لال قند
Velvet	ول ویٹ	مخل	Muslin	مسلن	ملل
Flannel	فلے نل	فلا لین	Doreas	ڈوری ایس	ڈوریا
Brocade	بروکیڈ	کچھو اب	Crape	کریپ	کریب
Merino	مرینو	ملینہ	Linen	لی نین	باریک کپڑا
Jaconet	جیکو نٹ	پچن سکھ	Satin	سے ٹن	ساٹن
Scarf	اسکارف	دوپٹہ	Twist	ٹو اسٹ	سٹیلی

### درختوں کے نام اور ان کے متعلقات

Bush	بش	جھاڑی	Cypress	سائی پریس	سرو
Plant	پلانٹ	پودا	Banyan	بین یں	بڑ
Tree	ٹری	درخت	Bamboo	بیمبو	بانس
Bark	بارک	چھال	Acacia	اکے شیا	کیکر
Thorn	تھورن	کانٹا	Teak	ٹیک	ساگون
Shoot	شوٹ	کونپل	Pine	پائن	صنوبر
Creeper	کریپر	بیل	Flax	فلنکس	سن
Fiber	فائی بر	ریشہ	Sandle	سینڈل	صندل

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
چنار	پوپلر	Popler	ٹہنی	بو	Bough
گھیکوار	اے ٹوز	Aloes	شاخ	برانچ	Branch
لکڑی	دود	Wood	پٹھول	فلوور	Flower
			جڑ	رُوت	Root

❖ (۱) مشہور معدنیات اور (۲) کھیت سے متعلقات ❖

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
بلور	کریسٹل	Crystal	پیشمری	اے لم	Alum
کھریا	چوٹ	Chalk	نیلا تھوٹھا	گوپر	Coppers
کوندہ	نکول	Coal	پارہ	مرکری	Mercury
لوا	آئرن	Iron	مقناطیس	میگنیٹ	Magnet
پتیل	براس	Brass	گرو	ریڈوکر	Redochre
تانبا	کوپر	Copper	کسوٹی	ٹچ	Touch-stone
چاندی	سیلور	Silver	ابرق	مائی کا	Mica
سونا	گولڈ	Gold	موتی	پزل	Pearl
رانگ	ٹین	Tin	لعل	رُڈبی	Ruby
فولاد	اسٹیل	Steel	یا قوت	ایمیتھسٹ	Amethyst
گندھک	سلفر	Sulpher	ہمیرا	ڈائمنڈ	Diamond
پتھر ج	ٹوپاز	Topaz	زمرّد	ایمرلڈ	Emerald
خیر ذہ	ٹورکواز	Turquoise	نیلم	سے فائر	Sapphire
سنگ مرمر	ماربل	Marble	سنگ موسی	جیٹ	Jet

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
ہوائی جہاز	ایئروپلین	Aeroplane	ریل گاڑی		Railway-train
ہوائی اڈہ	ایئروڈروم	Aerodrome	ٹرین - ریلوے		
ٹرام گاڑی		Tramway-train	سائیکل سوار	سائیکل	Cyclist
ٹرام کی پٹری		Tramway-line	ریل کی پٹری		Railway-line
کشتی	بوٹ	Boat	ٹرک	ٹرک	Truck
ملاح	بوٹس مین	Boatsman	بندھ چکڑا	دین	Van
بحری جہاز	شپ	Ship	کشتی دوڑ	بوٹ ریس	Boatrace
گدھا گاڑی		Donkey-cart	کشتی گھر	بوٹ ہاؤس	Boat-house
سفر	جُرَنی	Journey	بیل گاڑی		Bullock-cart
			کارٹ - ڈنی		کارٹ - بِلک
			اونٹ گاڑی	کیمل کارٹ	Camel-cart





# باب سوم CHAPTER III

## قواعد صرف و نحو اور ترجمہ

## GRAMMAR & TRANSLATION

الفاظ کی تقسیم اور ان کے تغیر و تبدل سے متعلق قواعد کو علم صرف اور الفاظ کی نقرہوں میں ترتیب، ان کی آپس میں مطابقت اور ان میں ہر ایک کا ایک دوسرے پر عمل جاننے کے قواعد کو علم نحو کہتے ہیں۔

مندرجہ بالا قواعد کو سمجھ لینے کے بعد انگریزی زبان کو سمجھنا، پڑھنا اور اپنے مقصد کو زبانی و تحریری طور پر بیان کرنا نہایت آسان ہو جاتا ہے۔ اسی لئے یہ باب نہایت اہمیت رکھتا ہے۔ اس میں صرف و نحو کے ضروری اور موٹے موٹے تمام قواعد اس طرح بیان کر دیئے گئے ہیں کہ مبتدی استاد کی مدد کے بغیر ہی ان تمام قواعد پر عبور حاصل کر سکتا ہے۔ ان قواعد کو بہ خوبی ذہن نشین کرانے کی غرض سے ترجمہ کے قواعد بھی ساتھ ساتھ بیان کئے گئے ہیں۔ بہتر ہوگا اگر ایک روز میں ایک سبق یاد کیا جائے اور اس کی زیادہ سے زیادہ مشق کی جائے۔

باب اول میں حروف تہجی۔ الفاظ کا تلفظ اور مختلف تلفظ کے زیادہ سے زیادہ الفاظ درج کئے گئے۔ اگر ان کو یاد کرنے میں کمی رہ گئی ہو تو بہتر ہوگا کہ اس کو دُور کر لیا جائے تاکہ آگے چل کر ترجمہ کرنے میں مدد مل سکے۔ البتہ باب دوم میں مختلف چیزوں کے نام جو مختلف عنوانات سے دیئے گئے ہیں انھیں یاد کرنے کی چنداں ضرورت نہیں۔ ترجمہ کرتے وقت ان میں سے جس لفظ کی انگریزی معلوم کرنا مقصود ہو تو اس وقت اُسی عنوان کے تحت جس سے وہ لفظ متعلق ہو اس کی انگریزی دیکھ کر



۲۔ مرکب الفاظ کو توڑتے وقت اُن مفرد الفاظ میں توڑیں کہ جن سے مرکب الفاظ بنے ہیں مثلاً Pen-knife یہ دو مفرد حروف knife اور pen کا مرکب ہے لہذا اس لفظ کو دو حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔  
۳۔ سطر کے آخر میں جب لفظ کو تقسیم کریں تو پہلے لفظ کے آگے (ہائے فن) Hyphen لگا دینا چاہیے

## جملہ یا فقرہ THE SENTENCE

الفاظ کا وہ مجموعہ جس سے کوئی مطلب نکلتا ہو فقرہ یا جملہ کہلاتا ہے جیسے  
I went there (میں وہاں گیا تھا)

## سبق ۲ اجزاء کے کلام Lesson No. 2

### PARTS OF SPEECH

اُچھول میں جتنے اشخاص بھی موجود ہوں اُن میں سے ہر ایک اپنی جگہ ایک شخص کہلاتا ہے لیکن اپنے کام اور فرائض کے اعتبار سے کوئی ہیڈ ماسٹر کہلاتا ہے تو کوئی ماسٹر کوئی طالب علم اور کوئی چیر اسی۔ اسی طرح جملے میں جتنے الفاظ استعمال کئے جاتے ہیں ان میں سے ہر ایک کی علیحدہ علیحدہ تعریف مقرر ہے اور یہ تقسیم آٹھ حصوں پر مشتمل ہے۔ ان میں سے ہر حصہ A part of speech کہلاتا ہے۔ آٹھوں حصوں کی تعریف درج ذیل ہے۔  
۱۔ Noun (ناؤن) یعنی اسم: کسی شخص، جگہ، چیز یا صفت یا کام کا نام "اسم"

کہلاتا ہے جیسے محمد علی۔ لاہور۔ سچائی وغیرہ  
۲۔ Pronoun (پرو نائون) یعنی اسم ضمیر: وہ لفظ جو اسم کی جگہ استعمال کیا جائے "اسم ضمیر کہلاتا ہے۔ مثلاً "مذکر" کہہ دیا تھا اب "وہ" واپس آ گیا ہے۔

۳۔ Adjective (ایڈجیکٹیو) یعنی صفت: وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت کہلاتا ہے مثلاً خلیل بہادر تھا وہ نڈر بھی تھا۔



۴ - Verb..... (دُرُب) یعنی فعل :- وہ الفاظ جن سے کسی کام کا ہونا یا کسی چیز کا موجود ہونا یا اجلے فعل کہلاتے ہیں جیسے کل چل گیا تھا۔

۵ - Adverb..... (اڈورب) یعنی متعلق فعل :- وہ الفاظ جو فعل کی تعریف کریں متعلق فعل کہلاتے ہیں مثلاً احمد خوب کاتب ہے۔ نیز جو الفاظ متعلق فعل اور صفت کی تعریف کریں وہ بھی متعلق فعل کہلاتے ہیں۔

۶ - Preposition.. (پری پوزیشن) یعنی حرف ربط :- وہ لفظ جو الفاظ میں ربط یا تعلق پیدا کریں حرف ربط کہلاتے ہیں۔ مثلاً کتاب میز پر ہے۔

۷ - Conjunction.. (کنجکشن) یعنی حرف عطف :- جو لفظ فقرے کے دو جزوں کو ملائیں حرف عطف کہلاتے ہیں مثلاً احمد نے پانی پیا مگر میں نے نہیں پیا۔

۸ - Interjections.. (انٹرجیکشن) یعنی حرف تاسف و انبساط :- جو بیاختہ منہ سے نکل جائیں جیسے واہ واہ! شاباش!!



### Lesson No. 3

## سبق ۳ فعل VERB

جملہ یا فقرے میں متعلقات کے علاوہ تین اہم جزو ہوتے ہیں۔

(۱) فاعل (۲) فعل اور (۳) مفعول۔

کام کو "فعل"۔ کام کرنے والا "فاعل" اور جس پر "فعل" کا اثر ہو تو وہ "مفعول" کہلاتا ہے۔ مثلاً He sat on the box (وہ صندوق پر بیٹھا) اس جملہ میں "وہ" فاعل۔ "بیٹھا" فعل اور "صندوق" مفعول ہے۔

اردو میں مصدر کی پہچان لفظ کے آخر میں "نا" ہے جیسے کھانا۔ پینا وغیرہ اسی طرح انگریزی میں لفظ سے پہلے To مصدر کی علامت ہے۔ اردو میں مصدر سے اگر آخر (جس جملہ سے حکم یا التجا ظاہر ہو) بنانا ہو تو علامت "نا" گرا دیتے ہیں۔ جیسے

کھانے سے کھا: اسی طرح انگریزی میں لفظ To مٹا دینے سے امر بن جاتا ہے۔  
To go (جانا) سے Go (جاؤ) اور To eat (کھانا) سے eat (کھاؤ) وغیرہ۔

زمانے تین ہوتے ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل  
Present Tense (ریزینٹ ٹینس) یعنی زمانہ حال کی گردان امر سے ہی کی جاتی ہے لیکن  
Past Tense (پاسٹ ٹینس) یعنی زمانہ ماضی کی گردان کرنے کے لئے امر کے آگے  
ed کا اضافہ کیا جاتا ہے، اگر امر کے آخر میں e موجود ہو تو صرف d - لگاتے ہیں۔  
Future Tense (فیوچر ٹینس) یعنی زمانہ مستقبل کیلئے فاعل اور فعل کے درمیان will  
یا shall لگاتے ہیں۔ ذیل میں گردانوں کا چارٹ دیا جا رہا ہے اسکا بغور مطالعہ کرنا چاہیے۔

زمانہ	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
زمانہ حال	He looks	They look	Thou lookest	You look	I look	We look
	وہ دیکھتا ہے	وہ دیکھتے ہیں	تو دیکھتا ہے	تم دیکھتے ہو	میں دیکھتا ہوں	ہم دیکھتے ہیں
زمانہ ماضی	He looked	They looked	Thou lookedst	You looked	I looked	We looked
	اس نے دیکھا	انہوں نے دیکھا	تو نے دیکھا	تم نے دیکھا	میں نے دیکھا	ہم نے دیکھا
زمانہ مستقبل	He will look	They will look	Thou will look	You will look	I will look	We will look
	وہ دیکھے گا	وہ دیکھیں گے	تو دیکھے گا	تم دیکھو گے	میں دیکھوں گا	ہم دیکھیں گے



## EXERCISE No. I

## مشق ۱

معنی	تلفظ	فقرے
۱۔ اپنا گھوڑا فروخت کر دو۔	سِل پور ہُورس	1. Sell your horse.
۲۔ اُس نے تمہیں پکارا۔	ہی کالڈ یُو	2. He called you.

3. They shall come.	دے شیل کم	۳۔ وہ آئیں گے۔
4. Write a letter.	رائٹ اے لیٹر	۴۔ ایک خط لکھو
5. You beat him.	یو بیٹ ہم	۵۔ تم نے اسے مارا
6. I saw a lion.	آئی سآ اے لائن	۶۔ میں نے ایک شیر دیکھا
7. He reads a book.	ہی ریڈز اے بُک	۷۔ وہ ایک کتاب پڑھتا ہے
8. We bought a cow.	وی بوٹ اے کاؤ	۸۔ ہم نے ایک گائے خریدی
9. Bring my books.	برنگ مائی بُکس	۹۔ میری کتابیں لاؤ
10. Take this blanket.	ٹیک دس بلینکٹ	۱۰۔ یہ کبیل لو
11. I made a chair.	آئی میڈ اے چیئر	۱۱۔ میں نے ایک کرسی بنائی
12. We went to school.	دی وینٹ ٹو اسکول	۱۲۔ ہم اسکول گئے
13. Give him a knife.	گیو ہم اے نائف	۱۳۔ اسے ایک چاقو دو
14. He sold my dog.	ہی سولڈ مائی ڈوگ	۱۴۔ اُس نے میرا کتا بیچا
15. He shall take it.	ہی شیل ٹیک اِٹ	۱۵۔ وہ اسے لے گا
16. She sees a fish.	شی سیز اے فِش	۱۶۔ وہ ایک مچھلی دیکھتی ہے
17. They gave me a pen.	دے گیو می اے پین	۱۷۔ انہوں نے مجھے ایک قلم دیا
18. Go to your room.	گو ٹو یور روم	۱۸۔ اپنے کمرہ میں جاؤ

### ترجمہ

ان جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو:-

- (۱) وہ روتا ہے۔ (۲) اُس نے ایک خط لکھا۔ (۳) وہ اسکول بجائے گا۔ (۴) ہم نے ایک مرغی پکڑی۔ (۵) یہ کتاب خرید لو۔ (۶) میں نے اُس کو دیکھا۔ (۷) وہ میری کتابیں لایا۔  
 لایا = (برائٹ) Brought. پکڑا = (کاٹ) Caught. رونا = (ویپ) Weep



## Lesson No. 4

سبق نمبر ۴

## افعال متعدی و لازم

## TRANSITIVE &amp; INTRANSITIVE VERBS

جملہ میں اگر فاعل کے ساتھ مفعول کی بھی ضرورت ہو تو اس کا فعل، متعدی Transitive verb کہلاتا ہے۔ اگر جملہ فاعل پر ختم ہو جائے تو فعل لازم Intransitive verb کہلائے گا۔

1 I ran. .... لازم :- میں دوڑا (آئی/گئی)

2. I beat him. .... متعدی :- میں نے اُسے مارا (آئی/گئی)

جس طرح اردو میں فعل لازم اور متعدی میں فرق ہے اسی طرح انگریزی الفاظ میں بھی ہے۔ مثلاً غوطہ دینا اور غوطہ کھانا۔ ان میں پہلا متعدی اور دوسرا فعل لازم ہے۔ ذیل میں ایک ہی مصدر سے دونوں افعال دیئے جاتے ہیں۔ انکو خوب یاد کر لیں ترجمہ کرنے میں بہت مدد ملے گی۔ زیادہ معلومات کے لئے "سیر انگلش" نامی کتاب کے صفحہ ۵۰ اور ۵۱ کا بھی مطالعہ کریں :-

معنی	تلفظ	فعل لازم	معنی	تلفظ	فعل لازم
ٹپکانا	ڈرپ	Drop	ٹپکنا	ڈرپ	Drip
غوطہ دینا	ڈپ	Dip	غوطہ لگانا	ڈائیو	Dive
گرانا	فل	Fell	رگڑنا	فال	Fall
اٹھانا	ریز	Raise	اٹھنا	رائز	Rise
دکھانا	شو	Show	دیکھنا	سی	See
ڈرانا	فرائیٹن	Frighten	ڈرنا	فریئر	Fear

مندرجہ ذیل الفاظ لازمی و متعدی دونوں معنوں میں استعمال ہوتے ہیں۔

معنی	تلفظ	فعل لازم و متعدی	معنی	تلفظ	فعل لازم و متعدی
ٹوٹنا۔ توڑنا	بریک	Break	اُبلنا۔ اُبالنا	بوائل	Boil

Run	دوڑنا۔ دوڑانا	کن	Close	بند ہونا۔ بند کرنا	بکلوڑ
Sell	بیچنا۔ فروخت کرنا	سیل	Walk	چلنا۔ چلانا	واک

## Lesson No. 5

سبق ۵

ویک اینڈ اسٹرونک وِزبس

## WEAK &amp; STRONG VERBS

فعل کو Present Tense سے Past Tense میں تبدیل کرنے سے پہلے یہ جاننا ضروری ہے کہ فعل دو قسم کے ہوتے ہیں Weak (ویک) اور Strong (اسٹرونک)۔ زمانہ حال سے ماضی میں تبدیل کرتے ہوئے اگر Vowels تبدیل کرنے پڑیں اور کسی حرف کے اضافہ کی ضرورت نہ ہو تو وہ Strong verbs کہلاتے ہیں باقی Weak Verbs ماضی کے علاوہ ماضی مجہول کے لئے بھی الفاظ verbs سے بنتے ہیں۔ ماضی مجہول کو Past Participle کہتے ہیں لہذا ذیل میں حال، ماضی اور فعل مجہول دیئے جا رہے ہیں جو روزمرہ کام آتے ہیں:-

زمانہ حال	تلفظ	معنی	ماضی	ماضی مجہول
Awake	اَوَیک	جاگنا	Awoke	Awoken
Be	بی	ہونا	Was	Been
Beat	بیٹ	مارنا	Beat	Beaten
Begin	بِیگن	شروع کرنا	Began	Begun
Break	بریک	ٹوٹنا	Broke	Broken
Choose	چُوز	چننا	Chose	Chosen
Come	کم	آنا	Came	Come
Do	دو	کرنا	Did	Done

زمانہ حال	تلفظ	معنی	ماضی	ماضی مجہول
Drink	ڈرنک	پینا	Drank	Drunk
Eat	ایٹ	کھانا	Ate	Eaten
Fall	فال	گرنا	Fell	Fallen
Fly	فلائی	اڑنا	Flew	Flown
Forget	فورگٹ	بھولنا	Forgot	Forgotten
Give	گیو	دینا	Gave	Given
Go	گو	جانا	Went	Gone
Hide	ہائیڈ	چھپانا	Hid	Hidden
Know	نو	جاننا	Knew	Known
Lie	لانی	لیٹنا	Lay	Laid
Ring	رنگ	بجانا	Rang	Rung
Rise	رائز	اٹھنا	Rose	Risen
See	سی	دیکھنا	Saw	Seen
Show	شو	دکھانا	Showed	Shown
Sing	سنگ	گانا	Sang	Sung
Speak	اسپیک	بولنا	Spoke	Spoken
Steal	اسٹیٹل	چرانا	Stole	Stolen
Swim	سوام	تیرنا	Swam	Swum
Take	ٹیک	لینا	Took	Taken
Tear	ٹی آؤ	پھاڑنا	Tore	Torn
Throw	تھرو	پھینکنا	Threw	Thrown
Write	رائٹ	لکھنا	Wrote	Written



ماضی مجہول	ماضی	معنی	تلفظ	زمانہ حال
Worn	Wore	پہنا	وی اُڑ	Wear

وہ افعال جن کا حال ماضی اور ماضی مجہول ایک ہے

مارنا	مارا	بارا گیا	ہسٹ	Hit	کاٹنا	کاٹا	کاٹا گیا	کٹ	Cut
زخمی کرنا	زخمی کیا	زخمی کیا گیا	ہزٹ	Hurt	دینا	دیا	دیا گیا	لیٹ	Let
پھیلانا	پھیلایا	پھیلایا گیا	اسپرڈ	Spread	دھرنا	دھرا	دھرا گیا	سٹ	Set
بکھیرنا	بکھیرا	بکھیرا گیا	اسپلٹ	Split	رکھنا	رکھا	رکھا گیا	پٹ	Put
دھکیلنا	دھکیلا	دھکیلا گیا	تھرست	Thrust	چھوڑنا	چھوڑا	چھوڑا گیا	شڈ	Shed
پھینکنا	پھینکا	پھینکا گیا	کاسٹ	Cast	بند کرنا	بند کیا	بند کیا گیا	شٹ	Shut

ذیل میں وہ الفاظ دیئے جاتے ہیں جن کا ماضی اور ماضی مجہول ایک ہی ہوتا ہے :-

ماضی	ماضی مجہول	تلفظ	ماضی مجہول	معنی	تلفظ	زمانہ حال
باندھا	باندھا گیا	باؤنڈ	Bound	باندھنا	بائینڈ	Bind
بنایا	بنایا گیا	بلٹ	Built	بنانا	بلڈ	Build
محسوس کیا	محسوس کیا گیا	فلٹ	Felt	محسوس کرنا	فیل	Feel
پایا	پایا گیا	فاؤنڈ	Found	پانا	فائینڈ	Find
حاصل کیا	حاصل کیا گیا	گٹ	Got	حاصل کرنا	گٹ	Get
لٹکایا	لٹکایا گیا	ہنگ	Hung	لٹکانا	ہینگ	Hang
پکڑا	پکڑا گیا	ہلڈ	Held	پکڑنا	ہولڈ	Hold
چھوڑا	چھوڑا گیا	لفٹ	Left	چھوڑنا	لیو	Leave
بنایا	بنایا گیا	مید	Made	بنانا	میک	Make
ادا کیا	ادا کیا گیا	پید	Paid	ادا کرنا	پے	Pay
کہا	کہا گیا	سید	Said	کہنا	سے	Say

زمانہ حال	تلفظ	معنی	ماضی و ماضی مجہول	تلفظ	ماضی مجہول	ماضی
Bring	برنگ	لانا	Brought	براٹ	لایا گیا	لایا
Burn	برن	جلنا	Burnt	برنٹ	جلایا گیا	جلا
Dig	ڈگ	کھودنا	Dug	ڈگ	کھودایا گیا	کھودا
Fight	فائٹ	لڑنا	Fought	فاٹ	لڑایا گیا	لڑا
Have	ہیو	رکھنا	Had	ہیڈ	رکھایا گیا	رکھا
Hear	ہی آر	سننا	Heard	ہیرڈ	سنایا گیا	سنا
Keep	کیپ	رکھنا	Kept	کیپٹ	رکھایا گیا	رکھا
Learn	لرن	سیکھنا	Learnt	لرنٹ	سیکھایا گیا	سیکھا
Sit	سیٹ	بیٹھنا	Sat	سیٹ	بیٹھایا گیا	بیٹھا
Stand	اسٹینڈ	کھڑا ہونا	Stood	اسٹنڈ	کھڑا کیا گیا	کھڑا ہوا

## افعال

Write - Teach - Talk - Drink - Eat

لازم بھی ہیں اور متعدی بھی

ان کے علاوہ اور الفاظ کے ماضی و ماضی مجہول اگلے صفحہ پر خلاصہ میں دیئے جا رہے ہیں۔ غور فرمائیں و ذہن نشین کر لیں۔



Present	(زمانہ حال)	Past	(ماضی)	Past participle	(ماضی مجہول)
Bear	(بیر)	Bore	بور	Born	بورن
Bear	(بیر)	Bore	بور	Borne	بورن
Become	(بی کم)	Became	بی کم	Become	بی کم
Begin	(بی گن)	Began	بی گن	Begun	بی گن
Beseech	(بی سچ)	Besought	بی سچ	Besought	بی سچ
Bite	(بائٹ)	Bit	بٹ	[ Bitten Bit	بیٹن
Beat	(بیٹ)	Beat	بیٹ	Beaten	بیٹن
Bend	(بینڈ)	Bent	بینڈ	Bent	بینڈ
Bid	(بڈ)	Bade	بڈ	Bidden	بڈن
		Bid	بڈ	Bid	بڈ
Bind	(بائنڈ)	Bound	بائنڈ	Bound	بائنڈ
Bleed	(بلیڈ)	Bled	بلیڈ	Bled	بلیڈ



Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Break	(ہریک) توڑنا	Broke	بروک	Broken	بروکن
Build	(بلڈ) مکان بنانا	Built	بلٹ	Built	بلٹ
Come	(کم) آنا	Came	کیم	Come	کم
Chide	(چائیڈ) جھڑکنا	Chid	چڈ	Chidden	چڈین
Choose	(چوز) پسند کرنا	Chose	چوز	Chid	چڈ
Cleave	(کلیو) چپکنا	Cleaved	کلیوڈ	Chosen	چوزن
Cleave	(کلیو) پھاڑنا	Clave	کلیو	Cleaved	کلیوڈ
Dare	(ڈیر) للکارنا	Clove	کلود	Cloven	کلودین
Dare	(ڈیر) ہمت کرنا	Clave	کلیو	Dared	ڈیرڈ
Die	(ڈالی) مارنا	Dared	ڈیرڈ	Dared	ڈیرڈ
		Durst	ڈرسٹ	Died	ڈائیڈ
		Died	ڈائیڈ		

Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Gild	(گِلڈ) سونا چڑھانا	Gilt	گِلٹ	Gilt	گِلٹ
Grind	(گَرینڈ) پیسنا	Ground	گراؤنڈ	Ground	گراؤنڈ
Go	(گو) جانا	Went	وینٹ	Gone	گان
Grow	(گرو) اگنا	Grew	گرویو	Grown	گرون
Hold	(ہولڈ) پکڑنا	Held	ہیلڈ	Held	ہیلڈ
Hang	(ہینگ) لٹکانا	Hung	ہنک	Hung	ہنک
Hang	(ہینگ) پھانسی دینا	Hanged	ہینگڈ	Hanged	ہینگڈ
Know	(نو) جانتا	Knew	نیو	Known	نوون
Lade	(لیڈ) جہاز لادنا	Laded	لیڈیڈ	Laden	لے ڈن
Lead	(لیڈ) راستہ دکھانا	Led	لیڈ	Led	لیڈ
Load	(لوڈ) مال بھرنا	Loaded	لوڈیڈ	Loaded	لوڈیڈ
Lie	(لای) لیٹنا	Lay	لے	Lain	لین
Lie	(لای) جھوٹ بولنا	Lied	لائےڈ	Laid	لیڈ

Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Lay	( لے )	Laid	لیدٹ	Laid	لیدٹ
Loose	( لوز )	Loosed	لوزڈ	Loosed	لوزڈ
Loss	( لوز )	Lost	لاستٹ	Lost	لاستٹ
Overdraw	( اوور ڈرا )	Overdraw	اوور ڈرا	Overdrawn	اوور ڈران
Overtake	( اوور ٹیک )	Overtook	اوور ٹیک	Overtaken	اوور ٹیکن
Light	( لائٹ )	Lit	لیٹ	Lit	لیٹ
Meet	( میٹ )	Met	میٹ	Met	میٹ
Pen	( پین )	Penned	پینڈٹ	Penned	پینڈٹ
Ride	( رائیڈ )	Rode	روڈ	Ridden	رڈن
Run	( رن )	Ran	راین	Run	راین
Say	( سی )	Said	سیدٹ	Said	سیدٹ



Present	زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Sit	(سٹ) بیٹھنا	Sat	سیٹ	Sat	سیٹ
Sing	(سنگ) گانا	Sang	سینگ	Sung	سنگ
Set	(سیٹ) رکھنا	Set	سیٹ	Set	سیٹ
Sleep	(سلیپ) سوتا	Slept	سلیپٹ	Slept	سلیپٹ
Sew	(سیو) سینا	Sewed	سیموڈ	Sewn	سیون
Sow	(سو) بونا	Sowed	سوڈ	Sown	سون
Speak	(سپیک) بولنا	Spoke	سپوک	Spoken	سپوکن
Spend	(سپینڈ) خرچ کرنا	Spent	سپینٹ	Spent	سپینٹ
Shear	(شیر) یال کاٹنا	Sheared	شیرڈ	Shorn	شورن
Strike	(سٹرائک) مارنا	Struck	سٹ رک	Struck	سٹ رک
Swell	(سویل) پھولنا	Swelled	سویلڈ	Swollen	سوولن
				Swelled	سویلڈ

Present زمانہ حال

Spin	(سپن)	بشنا
Swim	(سوم)	تیرنا
Swear	(سویئر)	قسم کھانا
Teach	(ٹیچ)	سکھانا
Tell	(ٹیل)	کہنا
Tread	(ٹریڈ)	لات مارنا
Wake	(ویک)	جاگنا
Wake	(ویک)	جاگنا
Wind	(وائینڈ)	اینٹھنا
Withdraw	(وڈڈرا)	تکالنا

Past ماضی

Spun	سپن
Swam	سوم
Swore	سوور
Taught	ٹاٹ
Told	ٹولڈ
Trod	ٹرودڈ
Woke	دوک
Waked	دیکڈ
Wound	داؤنڈ
Withdrew	وڈڈریو

Past participle ماضی مجہول

Spun	سپن
Swum	سوم
Sworn	سوورن
Taught	ٹاٹ
Told	ٹولڈ
Trod	ٹرودڈ
Trodden	ٹروڈن
Woke	دوک
Waked	دیکڈ
Wound	داؤنڈ
Withdrawn	وڈڈران

Present		Past		Past participle	
Wind	پیشا (وائنڈ)	Winded	وائنڈ پیڈ	Winded	وائنڈ پیڈ
Cost	قیمت ہونا (کاسٹ)	Cut	کٹ کاٹنا	Hit	ہٹ مارنا
Split	پھٹنا (اسپلیٹ)	Bet	بائی لگانا	Upset	اُپ سیٹ الٹنا

مندرجہ بالا الفاظ کے تینوں زمانے میں ایک سی اشکال ہوتی ہیں



## Lesson No.6

سبق ۶

## اسم ضمیر کی اقسام

## KINDS OF PRONOUN

پروناؤن (Pronoun) یا اسم ضمیر اسے کہتے ہیں جو کسی ناؤن یا اسم کی جگہ استعمال کیا جاتا ہے۔ ایک ہی لفظ کو بار بار لکھنے سے زبان کی خوبصورتی بگڑ جاتی ہے۔ یہ لکھنا کہ رام بیمار ہے۔ رام آج اسکول نہیں جائیگا۔ رام کے والد نے رام کی چھٹی کیلئے سکول میں عرضی بھیجی ہے۔ وغیرہ کتنا بھدا اور غلط معلوم ہوتا ہے صحیح جملہ بنانے کیلئے ہمیں لکھنا پڑیگا۔ رام بیمار ہے وہ آج سکول نہیں جائیگا۔ اسکے والد نے اسکی رخصت کیلئے عرضی یہاں بھیجی ہے

اس میں وہ (He) ہی — اسکے His — اسکی His — یہاں (Here) — اسم ضمیر یا پروناؤن (Pronoun) ہیں  
پروناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کی چار قسمیں ہوتی ہیں :-

(۱) ریلیٹیو پروناؤن (Relative Pronoun) جو رشتہ یا تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ مثلاً who (ہو) جو۔ جس نے whose (ہوز) whom (ہوم) جسکا وغیرہ وغیرہ

(۲) پرسنل پروناؤن (Personal Pronoun) جو کسی شخص کیلئے بولایا لکھا جاتا ہے۔ مثلاً (آئی) (آئی) میں (وی) (وی) ہم۔ (ہی) (ہی) (he) وہ۔ وہ they وہ جمع

(۳) اینٹروکیٹو پرو ناون (Interrogative Pronoun) جو

کسی سوال کی اطلاع دینے والے ہوں۔ مثلاً۔ (وہاٹ) what کیا۔ (ہو) who کون

(۴) ڈیمانسٹریٹو پرو ناون (Demonstrative Pro noun)

جو کسی کی طرف اشارہ کرے۔ مثلاً (دِس) (this) یہ (دِٹ) (that) وہ

ان کے علاوہ ایک رفلیکسو پرو ناون (Reflexive Pronoun)

بھی ہوتا ہے۔ مگر وہ پرسنل پرو ناون (Personal Pronoun)

کا ہی ایک حصہ ہوتا ہے اور اس میں self (سیلف) لگا دینے سے یہ نئی شکل اختیار کر لیتا ہے۔ مثلاً My (مائی) میرا - Myself (مائی سیلف)

خود میں Your (یوئر) تمہارا Yourself (یوئر سیلف) خود تمہارا - Him (ہم) اسکی Himself (ہم سیلف) خود اسکا وغیرہ

ذیل میں ہم خاص اہم ضمیر کی ایک فہرست لکھ رہے ہیں۔ طلباء کو چاہیے کہ وہ غور سے انہیں پڑھنے اور سمجھنے کی کوشش کریں۔ ایسا کرنے سے انہیں آگے بڑھی مدد ملے گی۔

I	آئی	میں	
He	ہی	وہ	(مرد)
She	شی	وہ	(عورت)
They	دے	وہ	جمع
You	یو	تم	
We	وی	ہم	
Him	ہم	اسکو	مرد
Her	ہر	اسکو	عورت

Whoever	ہاؤ ایور	جو کوئی
Each	ایک	ہر ایک
Your	یور	تمہارا
My	مائی	میرا
Their	دئر	ان کا
His	ہیز	اس کا
Thine	دائن	(خدا کیلئے) تیرا
Thou	داؤ	(خدا کیلئے) تیرا
This	دس	تیرے اشارہ کیلئے۔ یہ
That	دیت	وہ کے اشارہ کیلئے وہ
It	ایٹ	ذاتی چیز کیلئے۔ یہ
Who	ہو	جو۔ کون ؟
What	وہاٹ	جو۔ کیا ؟
Where	وہیر	کہاں ؟
There	دہیر	وہاں
These	دیز	یہ جمع
Those	دوز	وہ "
Our	اور	ہمارا
Whom	ہوم	جسکو
Whose	ہوز	کس کا

پروناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کے بارے میں ایک بہت ہی توجہ دینے کے قابل ہے وہ یہ کہ انہیں (noun) اسم کے جینڈر Gender تذکرہ ثانییت اور نمبر (number) تعداد سے باضابطہ تعلق رکھ رہتا ضروری ہے جب پرتل پروناؤن (Personal Pronoun) بولنے والے



شخص کیلئے استعمال میں آتا ہے تو وہ فرسٹ پرسن (First Person) ہوتا ہے جس سے بات کی جاتی ہے وہ اسکا (pronoun) سیکنڈ پرسن (Second Person) اور جس کے بارے میں کی جاتی ہے وہ تھرڈ پرسن (Third Person) کہلاتا ہے ہر ایک پرسن (person) واحد سنگولر (Singular) یا پلورل (plural) جمع ہو سکتا ہے۔  
— جیسے : —

First Person	Singular	سنگولر	Plura
فرسٹ پرسن	I	میں آئی	We دی ہم
Second Person	Thou	تو داؤ	You تم یلو
		سیکنڈ پرسن	
Third Person	He	یہ	She شی
تھرڈ پرسن	It	اٹ	They رے

پروفناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کا کونسا لفظ کس سے متعلق ہے۔ اس بات کا احساس دلانے والی چیز کیس (Case) ہے۔ انگریزی میں کیس تین قسم کے ہوتے ہیں : —

(۱) نومینٹو کیس (Nominative Case) یعنی کام کرنے والا اس کیس میں ہوتا ہے مثلاً

(آئی گو) I go میں جاتا ہوں۔ اس میں ”میں“ نومینٹو کیس ہے

(۲) اوبجیکٹو کیس (Objective Case) میں مثال کے طور پر (آئی

ایٹ مینگو) I eat mango میں آم کھاتا ہوں میں مینگو

ایٹ مینگو Objective case آم Mango

Shyams (Possessive Case) میں شمس (۲) پوزسیو کیس  
 book (شیامس کی کتاب) میں 'Shyams' پوزسیو کیس

یہ اس کیس کا خاص نشان ہے۔

مندرجہ ذیل نقشے سے یہ فرق اچھی طرح آپ کی سمجھ میں آ جائیگا

	Nominative	Possessive	Objective
1st Person (Singular)	I اے	My or Mine,	Me می
	میں میں نے	میرے میری میرا	مجھکو مجھے
" (Plural)	We وہ	Ours or Our	Us ہمیں
	ہم ہم نے	ہمارے ہماری ہمارا	ہمکو
2nd " (Singular)	Thou تو	They or Their	Thee تم
	تو نے	تیرے تیری تیرا	تم نے، تمکو
" (Plural)	You تم	Your or Your	You تمہیں
	تم نے تم	تمہارے تمہاری تمہارا	تمکو
3rd " (Singular)	He, She, it	His, Hers, It	Him, Her
	وہ اس نے	کے کی اسکا	اسکو
" (Plural)	They انہوں	Their or Theirs	Them انکو
	انہوں نے (جمع)	کی کے ان کا	انہوں نے

# Pronoun الفاظ کے استعمال کے بارے میں

## کچھ قواعد

Thou کا استعمال مندرجہ ذیل جگہوں پر ہوتا ہے

(۱) جب خدا سے مخاطب ہونا ہو۔

(۲) بے حد محبوب شخصیت کیلئے یا نفرت کا اظہار کرنے کے موقع پر

(۳) شعرو شاعری میں you کی جگہ پر thou کو استعمال میں لاتے ہیں

(۴) Quaker (کوئیکر) قبیلے کی زبان میں

ایک ہی جملے یا لائن میں کہیں پر you اور کہیں پر thou کا استعمال

نہیں ہونا چاہیئے۔

Nominative 'Ye' کی جمع Plural میں you کی دوسری

نکل ہے۔ اس کا استعمال صرف شعرو شاعری میں یا اس جگہ پر جہاں خاص تعارف مقصود ہو کیا جاتا ہے

It کا استعمال ذیل میں درج طریقے سے کیا جاتا ہے۔

(۱) جہاں Noun (اسم) میں Neuter Gender ہو

(۲) کسی Clause کیلئے It استعمال میں آتا ہے۔ یہ Clause

(کلاز) چاہے جملے میں پہلے آیا ہو یا بعد میں۔

(۳) کسی انسان کیلئے جیسے کہ It is the same man who went

yesterday. (اٹ از دی سیم مین ہوو دینٹ لیس ٹرڈے) یہ وہی آدمی ہے

جو کل گیا تھا



(۴) جہاں سلسلے میں اسم غائب رہتا ہے - جیسے کہ :-

I shall go, if it is O. K. (آئی شیل گو، اف ایٹ از او۔ کے)

میں جاؤنگا اگر سب کچھ ٹھیک رہا - (وقت اور صحت وغیرہ)

(۵) کسی بات پر زور دینے کے لئے - مثلاً It is I who is the owner

of this book. (ایٹ از آئی، ہوازدی اونر آف دس بک) صرف میں ہی

ہوں جو کہ اس کتاب کا مالک ہوں یعنی میرے سوائے اس کتاب کا اور کوئی مالک نہیں ہے۔

This & That :- جب کسی جملے میں دو چیزوں کا ذکر رہتا ہے تو نزدیک

والوں کے لئے this (دس) 'یہ' اور دور والوں کے لئے that

(دیکھ) 'وہ' کو استعمال میں لایا جاتا ہے - ان کے Plurals (جمع)

these & those کا استعمال بھی اسی قسم کا ہوتا ہے

ان Pronouns (پروناؤنس) میں سے

Who کا استعمال مرد کے لئے یا کہ مردانہ انداز میں استعمال کی گئی چیزوں کے

بارے میں ہوتا ہے which صرف بے جان چیزوں کے لئے استعمال ہوتا ہے

لیکن that کا استعمال انسان اور چیز دونوں کے لئے ہوتا ہے

مندرجہ ذیل مثالوں سے کا استعمال معلوم کریں :-

(۱) موازنہ صفت کے ساتھ جہاں "سب سے بڑھکر" مطلب ظاہر ہوتا ہے

وہاں کا استعمال کیا جاتا ہے - مثلاً

It was the best poem that he wrote. (ایٹ واز دی بیسٹ پوئم

دیت ہی روٹ) وہ سب سے بہترین شاعری تھی جو اس نے لکھی۔

(۲) Only (ادنی) صرف اور All (آل) تمام الفاظ کے بعد  
 that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً: The only shirt that I have  
 with me. (دی ادنی شرٹ ویٹ آئی ہیو وومی) ایک ہی قمیض میرے پاس ہے۔  
 All the men were drowned that were on the boat. (آل دی مین ڈراؤنڈ دیٹ وراں دی بوٹ) سبھی آدمی جو کشتی میں تھے ڈوب گئے۔

(۳) Same کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً:۔

This is the same lesson that I read yesterday. (دس از دی سیم لیسن ویٹ آئی ریڈ یسٹریڈے) یہ وہی سبق ہے جو کل میں نے پڑھا تھا  
 This is the same flower that she wanted to pluck. (دس از دی سیم فلاور دیٹ شی وائنڈ ٹو پلک) یہ وہی پھول ہے جسے وہ عورت توڑنا چاہتی تھی۔

(۴) غیر یقینی معنی استعمال شدہ it کے Antecedent کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً۔  
 It was he that asked you to go. (ایٹ وازی دیٹ آسکڈ یو ٹو گو) یہ وہی تھا جس نے تمکو جانے کیلئے کہا تھا۔

(۵) سوالیہ who (ہو) کون کے Antecedent کے بعد بھی that کا استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً He spoke of the men and things that he had seen. (ہی سکوپ آف دی مین اینڈ تھنگز ویٹ ہی ہیڈ سین) اس نے انسانوں اور چیزوں کے بارے میں کہا جنکو اس نے دیکھا تھا۔

(۶) عام طور پر ایسی جگہ پر جہاں شبہ ہو کہ Who یا Which میں سے جس کا استعمال صحیح ہو۔ مثلاً The little baby that was weeping in her lap (دی لٹل بیبی ویٹ واز دی پنگ ان ہر لپ) چھوٹا بچہ جو اس (عورت) کی گود میں رو رہا تھا۔

مندرجہ ذیل الفاظ کا استعمال ان جوڑوں کے ساتھ کئے جاتے ہیں۔

(۱) The one کے ساتھ the other مثلاً Of the two

children the one is fair, the other is ugly. (آف دی ٹو چلڈرن دی ون از فیئر دی اودھر از اگلے) دو بچوں میں ایک تو خوبصورت دوسرا بھدا ہے۔

(۲) Such کے ساتھ that مثلاً the book was such

that all were delighted to read. (دی بک دز یچ دیٹ آل درڈی لائیڈ ٹورید) کتاب ایسی تھی کہ سبھی اسے پڑھ کر لطف اٹھاتے تھے۔

(۳) So کے ساتھ that مثلاً Don't go inside the garden.

Somebody has closed its gate so that no one can go inside. (دوونٹ گوان سائیڈ دی گارڈن سم باڈی ہیز کلوزڈ اٹس گیٹ اسوڈیٹ) توون کین گوان سائیڈ (باغ میں مت جاؤ۔ کسی نے اسکا دروازہ بند کر دیا ہے تاکہ کوئی اندر نہ جاسکے۔

(۴) Such کے ساتھ as مثلاً You are such a man as

cannot be forgotten. (یو آر یچ اے مین ایز کین ناٹ بی فارگٹین) تم ایسے انسان ہو جو بھلائے نہیں جاسکتے۔



Your ring is of the same (۵) as, مثلاً:۔

(یو رینگ از آف دی سیم کا اینڈ ایز مائن) the same kind as mine.  
تمہاری انگوٹھی اس قسم کی ہے جیسی کہ میری۔

I shall reply you as soon (۶) As کے ساتھ as مثلاً:۔

as possible. (آلی ٹیل رپلائی یو ایز سون ایز پوسسی بل) میں تمہیں جواب  
دوں گا جتنا بھی جلدی ممکن ہو سکے

As the king so are the (۷) As کے ساتھ so. مثلاً:۔

subjects. (ایز دی کنگ سو آر دی سبجیکٹس) جیسا بادشاہ ویسی رعایا۔

So (۸) کے ساتھ as, مثلاً:۔ He is so healthy as you

ary. (ہی از سو ہیلتھی ایز یو آر) وہ اتنا ہی تندرست ہے جتنے تم۔

نوٹ:۔ جہاں مختلف Person (پرسن) کے اکم ضمیر ایک ساتھ

استعمال کئے جاتے ہیں۔ وہاں پہلے Second (سیکنڈ پرسن)

تب Third Person (تھرڈ پرسن) اور آخر میں First Person

(فرسٹ پرسن) آتا ہے۔ مثلاً:۔ You and I (یو اینڈ آئی)

تم اور میں You and he (یو اینڈ ہی) تم اور وہ He and I

(ہی اینڈ آئی) وہ اور میں۔



## فعل کا استعمال

## USE OF VERBS

“To be” (ٹو بی) یعنی ہونا کے مندرجہ ذیل مختلف اجزاء ہیں۔

IS	ہے	ARE	آر	ہیں
AM	اُم	WAS	واز	تھا
WERE	ورے	WILL BE	ویل بی	ہوگا

## EXERCISE No.2

## مشق ۲

1. She is my sister.

۱:- وہ میری بہن ہے۔

2. You are my brother.

۲:- تم میرے بھائی ہو۔

3. He will be here on Sunday

۳:- وہ اتوار کو یہاں ہوگا۔

4. I am well to-day.

۴:- آج میں اچھا ہوں۔

5. He was in the room.

۵:- وہ کمرے میں تھا۔

6. They were carpenters.

۶:- وہ بڑھئی تھے۔

متکلم اور حاضر کے ساتھ لیکن Has صرف واحد غائب کے ساتھ استعمال کیا جاتا ہے HAVE

7. I have a cow

۷:- میرے پاس ایک گائے ہے۔

8. He has a saucer.

۸:- اُس کے پاس ایک طشتری ہے۔

9. They have five dogs.

۹:- اُن کے پاس پانچ کتے ہیں۔

10. You have a cock.

۱۰:- تمہارے پاس ایک مرغ ہے۔

زمانہ ماضی کے لئے Has اور Have دونوں کے لئے Had ہیڈ استعمال ہوتا ہے۔

11. I had a box.

۱۱:- میرے پاس ایک صندوق تھا۔

12. She had three pens.

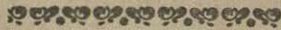
۱۲:- اُس کے پاس تین قلم تھے۔

13. You had two sisters.

۱۳:- تمہاری دو بہنیں تھیں۔

14. We had four geese.

۱۴:- ہمارے پاس چار ہنس تھے۔





## Lesson No. 8

سبق ۸

## NOUN

اسم

کسی بھی جگہ، شخص یا چیز کے نام کو noun (ناؤن) اسم کہتے ہیں جیسے

Ram (رام) Delhi (دہلی) Book (کتاب) (بک) کتاب ۔

دنیا میں لاتعداد انسان ہیں۔ کروڑ ہا مقام ہیں اور عربوں، کھڑیوں چیزیں

ہیں۔ ان سب کو noun (ناؤن) یعنی کہ اسم کہتے ہیں

اسم کی پانچ مندرجہ ذیل اقسام ہیں :-

مثال	تعریف	اردو	نام اسم
Nest Flag گھونسل جھنڈا	وہ نام جو ایک قسم کی بہت سی چیزوں کا ہر گنا ہے۔	اسم نکرہ	1. Common Noun ناؤن - کومن
Karachi Hamid کراچی حامد	کسی خاص شخص، مقام یا چیز کے نام کو کہتے ہیں۔	اسم معرفہ	2. Proper Noun ناؤن - پروپر
Army Class فوج جاعت	وہ اسم جو بظاہر جمع لیکن معنوں کے اعتبار سے واحد ہو۔	اسم جمع	3. Collective Noun ناؤن - کلکٹیو
Race Sleep دوڑ نیند	کسی صفت یا کام کا نام	اسم فعل	4. Abstract Noun ناؤن - ایبٹریٹ
Gold Water سونا پانی	وہ چیزیں جن سے اور بھی چیزیں بنیں	اسم جنس	5. Material Noun ناؤن - میٹیریئل

## EXERCISE No.3

مشق ۳

1. He gave me a book.

۱۔ اُس نے مجھے ایک کتاب |

دیکھ کر آئے اور انہوں نے میرا کتا  
 2. They came and saw my dog.

دیکھا۔  
 3. I left his house on Sunday.

سُنڈے اُون دَوس ہر لِفٹ آئی  
 4. This ring is made of gold.

گولڈ اُون مینڈ از رنگ دس  
 5. My brother lives in Karachi.

کراچی ان لوڈ برڈر مائی

دی۔  
 ۲:- وہ آئے اور انہوں نے میرا کتا

دیکھا۔  
 ۳:- میں نے اس کا مکان اتوار کو

چھوڑ دیا۔  
 ۴:- یہ انگوٹھی سونے کی بنی ہوئی

ہے۔  
 ۵:- میرا بھائی کراچی میں رہتا

ہے۔

مندرجہ بالا جملوں میں اسم تلامن کر کے دیکھو کہ وہ کون سی قسم میں سے ہیں:-

## کچھ ضروری باتیں

(۱) انگریزی زبان میں کئی Common Noun (کامن ناؤن) اسم نکرہ

واحد (Singular Number) سنگولر نمبر میں بنا کسی Article (آرٹیکل)

کے استعمال نہیں کی جاتی۔ A, An اور The آرٹیکل ہیں جب Common

Noun کا پہلا لفظ Vowel (واوِل) ہوتا یا اس کا تلفظ حرف علت کا ہوتا

ہے تب An کا استعمال ہوتا ہے دیگر چہ بمطابق معنی A اور The استعمال

میں آتے ہیں۔

(۲) A, An انڈیفینٹ آرٹیکل Indefinite Articles ہیں۔

ان کا مطلب "غیر یقینی" کوئی ایک ہے۔ جب مطلب یقینی کرنے کی ضرورت

ہوتی ہے تو Definite Article (ڈیفینٹ آرٹیکل) کا استعمال

ہوتا ہے۔ کبھی کبھی The کے معنی 'وہ' کیا جاتا ہے The فقط خاصیت کا حامل ہے۔ زیادہ تر یہ Common Noun (کامن ناؤن) سے پہلے آتا ہے۔

(۳) حروف جار کے بعد جو Common Noun (کامن ناؤن) آئے (ام نکرہ) آتا ہے اس کے پہلے کسی Article (آرٹیکل) کا استعمال نہیں ہوتا جیسے My the Book (مائی دی بک) یعنی 'میری وہ کتاب' یہ غلط جملہ ہے۔ (۴) صفت (Adjective) ایڈجیکٹیو جب Noun کے پہلے رہتا ہے تب Article (آرٹیکل) سب سے پہلے رکھا جاتا ہے۔ مثلاً:۔

The red fruit is very sweet. (دی ریڈ فروٹ از ویری سویٹ) لال پھل بڑا میٹھا ہے۔  
The lesson is very difficult. (دی لیسن از ویری ڈیفیکلٹ) سبق بہت مشکل ہے۔  
The black horse runs fast. (دی بلیک ہارس رنس فاسٹ) کالا گھوڑا تیز دوڑتا ہے۔  
The book is not so easy. (دی بک از ناٹ سو ایزی) کتاب اتنی آسان نہیں ہے۔ وغیرہ





## Lesson No.9

## NUMBER

سبق ۹

واحد کو Singular (سنگولر) اور جمع کو Plural (پلوئرل) کہتے ہیں۔

Common Noun (اہم نکرہ) کے علاوہ اور کسی اہم کا Number نہیں ہوتا۔

ناظرین غور سے مطالعہ کریں Singular (سنگولر) واحد Plural (پلوئرل) جمع کو کہتے ہیں۔

I	(آئی)	میں	We	(دی)	ہم
Thou	(داؤ)	تو	You	(یو)	تم
He	(ہی)	وہ	They	(دے)	وہ

انگریزی زبان میں الفاظ کے واحد اور جمع کے لئے خاص ضابطے نہیں ہیں۔ ایک ضابطہ جو خاص طور سے مد نظر رکھنے کے قابل ہے وہ یہ ہے کہ زیادہ تر الفاظ کے پیچھے 's' لگنے سے وہ جمع ہو جاتے ہیں یعنی ایک سے زیادہ کو ظاہر 's' کا استعمال ہوتا ہے۔

واحد الفاظ	تلفظ	معنی	جمع الفاظ	تلفظ	معنی
Boy	بوائے	لڑکا	Boys	بوائز	لڑکے
Cat	کیٹ	بلی	Cats	کیٹس	بلیاں
Cow	کاؤ	گائے	Cows	کاؤز	گائیں
Rope	روپ	رستی	Ropes	روپس	رستیاں
Bird	برڈ	پرندہ	Birds	برڈز	پرندے

اگر اہم کے آخر میں s, sh, o, ch, x کی آواز ہو تو -es لگا کر واحد سے جمع بناتے ہیں :-

Glass	گلاس	شیشہ	Glasses	گلاسز	شیشے
Buffalo	بفیلو	بھینس	Buffaloes	بفیلوز	بھینسیں
Watch	واچ	گھڑی	Watches	واچیز	گھڑیاں
Fox	فوکس	لوٹری	Foxes	فوکسز	لوٹریاں
Fish	فش	مچھلی	Fishes	فیشز	مچھلیاں

اگر اسم کے آخر میں  $y$  اور  $y$  سے پہلے Consonant ہو تو  $y$  کو  $a$  سے بدل کر آخر میں  $es$  لگا دیا جاتا ہے۔

Fly	فلائی	مکھی	Flies	فلائز	مکھیاں
Duty	ڈیوٹی	فرض	Duties	ڈیوٹیز	فرائض
Army	آرمی	فوج	Armies	آرمیز	افواج
Cry	کرائی	چخ	Cries	کرائیز	چخیں
Copy	کوپٹی	کاپی	Copies	کوپیز	کاپیاں

اگر  $y$  سے پہلے Vowel ہو تو  $s$  لگا کر جمع بناتے ہیں۔  
جس اسم کے آخر میں  $a$  یا  $fe$  ہو تو ان کو  $v$  سے بدل کر  $es$  لگا دیتے ہیں۔

معنی	تلفظ	جمع (الفاظ)	معنی	تلفظ	رواد (الفاظ)
بیویاں	وائوز	Wives	بیوی	وائف	Wife
زندگیاں	لائوز	Lives	زندگی	لائف	Life
بھڑیے	ڈولوز	Wolves	بھڑیا	ڈولف	Wolf
پتے	لیوز	Leaves	پتہ	لیف	Leaf

مندرجہ ذیل اسموں میں صرف Vowel بدل کر واحد سے جمع بنائی گئی ہے۔

Man	مین	آدمی	Men	مین	بہت سے آدمی
Woman	وومین	عورت	Women	وی مین	بہت سی عورتیں
Goose	گوز	ہنس	Geese	گیگز	بہت سے ہنس
Tooth	ٹوتھ	دانت	Teeth	ٹیٹھ	بہت سے دانت

Mouse	ماؤس	چوہیا	Mice	مارش	بہت سی چوہیاں
مندرجہ ذیل اسموں میں en- کا اضافہ کرنے سے جمع بنائی گئی ہے۔					
Ox	اُدکس	بیل	Oxen	اُدکسن	بہت سے بیل
Child	چائلڈ	بچہ	Children	چیلڈرن	بچے
مندرجہ ذیل اسم واحد اور جمع دونوں معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔					

(1) Swine, Sheep, Deer, Cod, Trout, Salmon, Fish.

(2) Pair, Dozen, Score, Gross, Hundred, Thousand Pound & Price.

مندرجہ ذیل اسموں کی دو طرح جمع بنائی جاتی ہے۔ لیکن دونوں طریقوں میں معنی علیحدہ علیحدہ ہوتے ہیں جنہیں یاد کرنا از حد ضروری ہے۔

واحد	جمع (۱)	معنی	جمع (۲)	معنی
Brother	Brothers	ایک باپ کے بیٹے	Brethren	برادری کے لوگ
Cloth	Cloth	کپڑے	Clothes	لباس
Pea	Peas	مٹر کے دانے	Pease	مٹر کے ڈھیر

نوٹ :- واحد اسم کے ساتھ واحد فعل اور جمع اسم کے ساتھ جمع فعل آتا ہے :-

لیکن مندرجہ بالا قاعدہ فعل میں لاگو نہیں ہوتا۔ کسی فعل کے آخر میں S جوڑنے

سے وہ فعل واحد Sinular ہو جاتا ہے۔

Do	ڈو	کرتا	Does	ڈز	کرتا ہے	واحد
Come	کم	آتا	Comes	کس	آتا ہے	"
Go	گو	جانا	Goes	گوز	جاتا ہے	"
Run	رن	دوڑنا	Runs	رنس	دوڑتا ہے	"
Play	پلے	کھیلنا	Plays	پلیز	کھیلتا ہے	"

مندرجہ بالا الفاظ کو یاد کرنے پر اگلے صفحہ کے جملے بنانا سیکھو۔



ہم کرتے ہیں (دی ڈو) We do میں کرتا ہوں (آئی ڈو) I do  
 تم کرتے ہو (یو ڈو) You do تم کرتے ہو (یو ڈو) You do  
 وہ کرتے ہیں (دے ڈو) They do وہ کرتا ہے (ہی ڈو) He does  
 یاد رہے، مندرجہ بالا جملہ نمبر ۲ میں ہے۔ لیکن جمع میں فعل  
 (فعل) کا S نہیں ہے۔ کیونکہ انگریزی میں (فقرہ پر سن)  
 یعنی تیسرے فرد کے فعل میں S لگانے کی ضرورت نہیں رہتی لیکن یہ قاعدہ صرف  
 جمع میں ہی لاگو ہوتا ہے۔

A dog plays.	(اے ڈاگ پلیز)	کتا کھیلتا ہے	واحد
The dogs play.	(دی ڈاگس پلے)	کتے کھیلتے ہیں	”
A cat runs.	(اے کیٹ رن)	بلی دوڑتی ہے	”
The cat run.	(دی کیٹس رن)	بلیاں دوڑتی ہیں	جمع
I play.	(آئی پلے)	میں کھیلتا ہوں	واحد
We play.	(دی پلے)	ہم کھیلتے ہیں	جمع
You play.	(یو پلے)	تم کھیلتے ہو	جمع
He play.	(ہی پلے)	وہ کھیلتا ہے	واحد
They play.	(دے پلے)	وہ کھیلتے ہیں	جمع



## Lesson No.10

## سبق نمبر ۱۰

**GENDER**

## تذکیر و تانیث

نراور مادہ کے ناموں کے فرق کو تذکیر و تانیث اور انگریزی میں (جنڈر) Gender کہتے ہیں۔ Gender چار قسم کے ہوتے ہیں اور ہر اسم ان ہی میں سے کسی ایک قسم کا ہوتا ہے لہذا ان اقسام کو یاد رکھنا چاہیے۔

- ۱۔ مذکر Masculine Gender (میسکولن جنڈر) نر جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
- ۲۔ مؤنث Feminine Gender (فیمین جنڈر) مادہ جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
- ۳۔ بے جان Neuter Gender (نیوٹرل جنڈر) بے جان چیزوں کے ناموں کو کہتے ہیں۔
- ۴۔ مشترک Common Gender (کومن جنڈر) وہ نام جو مذکر بھی ہیں اور مؤنث بھی۔

جن چیزوں میں قوت، ہمت، اعلیٰ پن وغیرہ ظاہر ہوتا ہے وہ مذکر - Masc-uline سمجھی جاتی ہیں جیسے :-

Sun سن سورج Death دیتھ موت  
Time ٹائم وقت

جن چیزوں میں خولصورتی، نازک پن اور لطافت پائی جاتی ہے وہ مؤنث (Feminine) سمجھی جاتی ہیں۔ جیسے :-

Moon مون چاند Earth ارتھ زمین  
Hope ہوپ امید Liberty لبرٹی آزادی

ذیل میں وہ الفاظ درج کئے جا رہے ہیں جو عام طور سے مذکر اور مؤنث کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

معنی	تلفظ	الفاظ (مؤنث)	معنی	تلفظ	الفاظ (مذکر)
لڑکی	گھریل	Girl	لڑکا	بوائے	Boy

معنی	تلفظ	الفاظ مونث	معنی	تلفظ	الفاظ مذکر
بہن	سیسٹر	Sister	بھائی	برادر	Brother
ملکہ	کوان	Queen	بادشاہ	کننگ	King
دلہن	براؤڈ	Bride	دولہا	برائڈگروم	Bridegroom
گھوڑی	ہے اڑ	Mare	گھوڑا	مورس	Horse
درزن	سیس ٹریس	Seamstress	درزی	ٹے کر	Tailor
بیوہ	وڈو	Widow	رندوا	وڈوار	Widower
جادوگرنی	ویچ	Witch	جادوگر	وژرڈ	Wizard
بارہنگھار (مادہ)	ہائینڈ	Hind	بارہ سنگھا	اس ٹیگ	Stag
بیوی	وائف	Wife	خاوند	ہیز ہینڈ	Husband
کنواری	مید	Maid	کنوارا	بے چلر	Bachelor
لوٹری (مادہ)	وک سن	Vixen	لوٹری	فوکس	Fox
کتیا	بچ	Bitch	کتا	ڈوگ	Dog
مادہ	فی میل	Female	نر	میل	Male

مندرجہ ذیل الفاظ میں تبدیلی کرنے کے لئے اکثر الفاظ کے آگے -ess کا اضافہ کر دیا جاتا ہے  
 ذیل میں ایسے ہی الفاظ دیئے جا رہے ہیں۔

الفاظ (مونث)	معنی	الفاظ (مذکر)	معنی	الفاظ (مونث)	معنی
Mayoress	صدر بلدیہ	Mayor	Authoress	مصنف	Author
Poetess	شاعر	Poet	Baroness	نواب	Baron
Priestess	پجاری	Priest	Dauphiness	ولیعہد	Dauphin
Prophetess	پیغمبر	Prophet	Heiress	وارث	Heir
Shepherdess	گڈر یا	Shepherd	Lioness	شیر	Lion



مندرجہ ذیل الفاظ میں آخر والے Consonant سے پہلا Vowel گرا کر آخر میں  
-ess کا اضافہ کیا گیا ہے اور اس طرح مذکر سے مؤنث کے معنی پیدا ہوئے ہیں۔

Actor	اداکار	Actress	Abbott	مہر دار	Abbess
Arbitrator	بی بیچ	Arbitress	Prince	شہزادہ	Princess
Founder	بانی	Foundress	Waiter	خدمت گار	Waitress
Murderer	قاتل	Murderess	Tiger	بھیتا	Tigress

مرکب الفاظ کے اسم جن کی تذکیر و تانیث یا درکھنا از حد ضروری ہے۔

Bull-calf	بچھڑا	Cow-calf	Milk-man	دودھ والا	Milk-maid
He-goat	بکرا	She-goat	Pea-cock	مور	Pea-hen
Jack-ass	گدھا	Jenny-ass	He-bear	ریچھ	She-bear
Land-lord	زمیندار	Land-lady	Male-child	لڑکا	Female-child

Common Gender (مشترک) بھی اہمیت رکھتے ہیں۔ لہذا درجہ استعمال  
میں آنے والے کو مثنیٰ جینڈر درج کئے جا رہے ہیں۔

مذکر	معنی	مؤنث	معنی	مشترک	معنی
Boy	لڑکا	Girl	لڑکی	Child	بچہ
Father	والد	Mother	والدہ	Parent	والدین
Husband	شوہر	Wife	بیوی	Spouse	شریک حیات
Cock	مرغ	Hen	مرغی	Fowl	پرندہ

مندرجہ ذیل الفاظ کا مثنیٰ جینڈر (Common Gender) میں یعنی مذکر

اور مؤنث دونوں کے لئے بولے جاتے ہیں۔

Baby	بے بی	بچہ یا بچی
Bird	برڈ	چڑیا یا نہر مادہ
Cat	کیٹ	بلی اور بلیا
Child	چائلڈ	لڑکا یا لڑکی



Cook	لڳ	بادرچی یا بادچن
Companion	کینین	ساختی مرد یا عورت
Cousin	کزن	چچیرا بھائی یا بہن
Deer	ڈیر	ہرن یا ہرنی



## کیس Case

اسم (Noun) یا اسم ضمیر (Pronoun) کی وہ شکلیں جو جملے میں اپنا مقام بتلاتے ہیں کیس (Case) کہلاتے ہیں

(Nominative Case) :- کام کے کرنے والے کو کہتے ہیں یہ ہمیشہ

فاعل (Subject) ہوتا ہے۔

پہچان :- فعل (Verb) کے پہلے ”کون“ اور ”کیا“ لگا کر سوال کرنے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً :-

Pradip goes to school.

پر دیپ اسکول جاتا ہے

’جاتا ہے‘ فعل کے پہلے ’کون‘ لگا کر ہم پوچھیں کہ ”کون جاتا ہے“ تو

جواب ملیگا پر دیپ جاتا ہے۔ لہذا پر دیپ

(Objective Case) :- کام کا اثر جس اسم یا اسم ضمیر پر پڑے۔

کہتے ہیں۔

۱۔

پہچان :- فعل کے ساتھ ’کیا‘، ’کہاں‘ اور کس کو لگا کر

سوال کرنے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً مندرجہ بالا جملے میں اگر ہم پوچھیں کہ ”پر دیپ کہاں جاتا ہے“، تو جواب ملے گا ’اسکول‘ جاتا ہے لہذا اسکول

ہے۔

(Possessive Case) :- جب کوئی اسم لفظ کسی دوسرے اسم لفظ سے

تعلق ظاہر کرتا ہے تب اسے

کہتے ہیں۔

پہچان :- اسم لفظ میں S کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً :-



This is boy's book.

یہ لڑکے کی کتاب ہے۔

یہاں پر boy اسم لفظ میں کی کو ظاہر کرنے کے لئے s کا استعمال ہوا ہے

لہذا یہ (Possessive Case) ہے

جمع اس لفظ میں Apostrophe لگانے کے پہلے s لگاتے ہیں۔ مثلاً:-

These are boys books.

یہ لڑکوں کی کت ہیں



## Lesson No. 11

## سبق ۱۱

## زمانوں کا استعمال

## THE USE OF TENSES

سبق ۱۱ میں زمانہ کی تین قسمیں بیان کی جا چکی ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل۔ اب یہ جاننا بھی ضروری ہے کہ ہر زمانہ کی چار باری صورتیں ہوتی ہیں۔ اگر ان صورتوں کو نجوبی ذہن نشین کر لیا جائے تو ترجمہ کر کے میں نہایت آسانی ہوتی ہے۔

INDEFINITE (ان ڈے فینٹ) = غیر محدود۔ اگر کوئی کام کسی زمانہ میں سادہ طور سے بیان کر دیا جائے اُسے غیر محدود کہتے ہیں۔ جیسے میں جاتا ہوں۔ I go.

CONTINUOUS (کنٹینیوئس) = ناتمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں جاری یا ناتمام رہے جیسے "میں لکھ رہا ہوں"۔ "میں پڑھ رہا ہوں" وغیرہ۔

PERFECT (پرفیکٹ) = تمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں ختم ہو چکا ہو۔ جیسے "میں پڑھ چکا ہوں"۔ "میں کھا چکا تھا" وغیرہ۔

PERFECT CONTINUOUS (پرفیکٹ کنٹینیوئس) = تمام و جاری۔ وہ کام جس سے ظاہر ہو کہ وہ کسی وقت سے کسی وقت تک جاری رہا جیسے میں بارہ بجے سے نہیں رہا ہوں۔ مختصر تعریف بیان کرنے کے بعد ذیل میں ہر زمانہ کی چاروں صورتوں کی وضاحت کی گئی ہے تاکہ نجوبی سمجھ میں آجائے۔

## PRESENT INDEFINITE (پریزنٹ اینڈ این ڈے فینٹ) زمانہ حال (سادہ)

(سنگولر اینڈ پلورل نمبر) واحد اور جمع :- Singular and Plural

\*

Number

Present indefinite جملوں کے آخر میں عموماً "تا ہے" "تی ہے" اور "تے ہیں" ہوتا ہے۔

The child weeps.

بچہ روتا ہے

He drinks water.

وہ پانی پیتا ہے

She learns her lessons.

وہ اپنا سبق یاد کرتی ہے

اگر Subject (فاعل) 3rd Person Singular ہو تو Verb

(فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں "s" اور "es" لگا دیا جاتا ہے۔ جیسے

He reads. The man laughs; Mohan goes

اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) میں ہو تو Verb (فعل)

کی حالت میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی۔ جیسے :-

The boys run. Fishes swim. لڑکے دوڑتے ہیں

The girls read. لڑکیاں پڑھتی ہیں۔

Imperative امپیریٹیو

ایسے جملوں میں جن میں گزارش یا حکم ہو Verb (فعل کی پہلی حالت کا ہی استعمال ہوتا ہے۔

ایسے جملوں میں Subject (فاعل) سدا 'you' ہوتا ہے مگر وہ

لکھا یا بولا نہیں جاتا اس لئے Verb (فعل) کا حالت میں کبھی کوئی تبدیلی نہیں ہوتی ہے۔

Look at the black board. بلک بورڈ کی طرف دیکھو۔

Obey your teacher. اپنے ٹیچر کا حکم مانو۔



Always speak the truth

ہمیشہ سچ بولو۔

### Negative منفی جملے

ایسے جملوں میں اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) ہو تو

Verb (فعل) سے پہلے do not کا استعمال کیجئے ورنہ does not.

I do not read.

We do not read.

میں نہیں پڑھتا ہوں۔

ہم نہیں پڑھتے ہیں۔

He does not read.

You do not read.

وہ نہیں پڑھتا ہے۔

تم پڑھتے نہیں ہو۔

They do not read.

The boy does not write.

وہ نہیں پڑھتے ہیں

لڑکا نہیں لکھتا۔

The boys do not write.

لڑکے نہیں لکھتے ہیں

### Interrogative سوالیہ

Do I write ?

Does he write ?

کیا میں لکھتا ہوں ؟

کیا وہ لکھتا ہے ؟

Do we write ?

Does the boy write ?

کیا ہم لکھتے ہیں ؟

کیا لڑکا لکھتا ہے ؟

Do you write ?

Do the boys write ?

کیا تم لکھتے ہو ؟

کیا لڑکے لکھتے ہیں ؟

Do they write ?

کیا وہ لکھتے ہیں ؟

Subject (فاعل) کے بعد Verb (فعل) کی پہلی حالت لگاؤ اور  
 Subject (فاعل) کے پہلے Do مگر جب Subject (فاعل) -  
 gular - (واحد) ہو تو اس کے پہلے Does لگتا ہے اور I  
 کے پہلے سدا Do کا استعمال ہوتا ہے۔  
 واحد الفاظ کو جمع بنانے کے لئے کچھ فقرے نیچے دئے جا رہے ہیں۔  
 غور فرمائیں۔

Singular	واحد	معنی	Plural	جمع	معنی
I love.	آئی لوو	میں پیار کرتا ہوں	We love.	وی لوو	ہم پیار کرتے ہیں
He loves.	ہی لووز	وہ پیار کرتا ہے	They love.	ڈے لوو	وہ پیار کرتے ہیں
You write.	یو رائٹ	تم لکھتے ہو	She writes.	شی رائٹس	وہ لکھتی ہے
I play.	آئی پلے	میں کھیلتا ہوں	He plays.	ہی پلیس	وہ کھیلتا ہے
You sing.	یو سینگ	تم گاتے ہو	She sings.	شی سینگس	وہ گاتی ہے

PRESENT CONTINUOUS (پریزنٹ کنٹینیوئس) فعل حال جاری۔

(واحد اور جمع) Singular and Plural

ایسے جملوں میں سدا رہا ہے، رہے ہیں، رہا ہوں وغیرہ کا مطلب ہوتا ہے۔  
 Verb (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگایا جاتا ہے جیسے

Sing + ing = Singing ; Weep + ing = Weeping ;

Sleep + ing = Sleeping.

The boy is playing.

He is reading a book.

لڑکا کھیلا رہا ہے۔

وہ ایک کتاب پڑھ رہا ہے۔

You are eating the bread. - تم روٹی کھا رہے ہو۔

I am learning my lesson. - میں اپنا سبق یاد کر رہا ہوں۔

They are singing. - وہ گارہے ہیں۔

Singular (فاعل) Subject سے پہلے اگر Verb (فعل)

(واحد) ہو تو Is جمع ہو تو Are کا استعمال کیجئے۔ اگر Subject (فاعل)

I ہو تو am اور you ہو تو Are کا استعمال کرو:-

Negative منفی جملے

Ram is not writing a letter. - رام خط نہیں لکھ رہا ہے۔

He is not playing. - وہ نہیں کھیل رہا ہے۔

You are not playing. - تم نہیں کھیل رہے ہو۔

They are not playing. - وہ نہیں کھیل رہے ہیں۔

We are not playing. - ہم نہیں کھیل رہے ہیں۔

I am not palying. - میں نہیں کھیل رہا ہوں۔

Interrogative سوالیہ

Am I sitting ? کیا میں بیٹھا ہوا ہوں ؟

Are they coming ? کیا وہ آرہے ہیں ؟

Are we reading ? کیا ہم پڑھ رہے ہیں ؟

Are you standing ? کیا تم کھڑے ہوئے ہو ؟

Is he playing ? کیا وہ کھیل رہا ہے



واحد کے جمع بناتے وقت لفظوں کی تبدیلی پر غور فرمائیں

Singular واحد	معنی	Plural جمع	معنی
I am reading.	میں پڑھ رہا ہوں	We are reading.	ہم پڑھ رہے ہیں
He is singing.	وہ گارہا ہے	They are singing.	وہ گارہے ہیں
She is reading.	وہ پڑھ رہی ہے	You are reading.	تم پڑھ رہے ہو

PRESENT PERFECT (پریزنٹ پرفیکٹ) فعل حال - تمام

اردو میں ان جملوں کی نشانی آہے، دیا ہے، دچکا ہے، ہوتا ہے  
(فعل) کی تیسری حالت ہو تو اس کے پہلے یا لگا دیں (واحد اور  
جمع کے مطابق) اور کے ساتھ بھی لگتا ہے۔

He has read the book.

وہ کتاب پڑھ چکا ہے۔

Ram has caught a thief.

رام نے ایک چور پکڑ لیا ہے۔

We have just come from school.

ہم ابھی اسکول سے واپس آئے ہیں۔

I have taken my food.

میں کھانا کھا چکا ہوں۔

They have broken their pens.

انہوں نے اپنے قلم توڑ دئے۔

Negative (منفی)

Not کو (has, have) Helping Verb اور verb کے

بیچ استعمال کریں :-

Sita has not broken her bangles.

سیتا نے اپنی چوڑیاں نہیں توڑی ہیں۔

He has not learnt his lesson.

اس نے اپنا سبق یاد نہیں کیا۔

You have not eaten the mangoes.

تم نے آم نہیں کھایا ہے۔

We have not read this book. ہم نے یہ کتاب نہیں پڑھی ہے

### Interrogative (سوالیہ)

ایسے جملوں میں Helping Verb کو Subject (فاعل) سے پہلے لگا دیجئے اور آخر میں سوالیہ نشان استعمال کیجئے۔

Has he told a lie ? کیا اس نے جھوٹ بولا ہے ؟

Have you not told a lie ? کیا تم نے جھوٹ نہیں بولا ہے ؟

Have they gone to school ? کیا وہ اسکول چلے گئے ہیں ؟

Have we not paid our fees ? کیا ہم اپنی فیس نہیں دے چکے ہیں ؟

Have I not learnt my lesson ? کیا میں نے اپنا سبق یاد نہیں کیا ہے ؟

I have written. میں لکھ چکا ہوں | We have written. ہم لکھ چکے ہیں

He has heard. وہ سُن چکا ہے | They have heard. وہ سُن چکے ہیں

PRESENT PERFECT CONTINUOUS (پریزنٹ پرفیکٹ کنتی ٹیو اس)

ایسے جملے 'رہا ہوں'، 'رہے ہیں'، 'رہی ہیں' پر ختم ہوتے ہیں۔

Present Participle Verb Tense کے لئے، انہیں بنانے کے لئے

کے پہلے have been یا have been لگایا جاتا ہے۔ اس Tense

کا استعمال اس وقت ہوتا ہے جب جملے میں کام شروع کرنے کا وقت دیا گیا

ہو۔ اگر کام کے شروع ہونے کے وقت کا نام دے دیا گیا ہو تو، Since

اور اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی بات ہو یا تو رادی

ہو تو for کا استعمال کیا جاتا ہے۔

میں ایک ہفتہ سے سردرد میں مبتلا ہوں

I have been suffering from headache for a week.

یہ تین گھنٹے سے انتظار کر رہا ہے۔

He has been waiting for three hours.

میں کل شام سے بخار میں مبتلا ہو رہا ہوں۔

I have been suffering from fever since last evening

کیا تم اس کتاب کو بدھوار سے نہیں پڑھ رہے ہو؟

Have not you been reading this book since Wednesday.

کیا میں سینچر وار سے روز یہاں نہیں آ رہا ہوں؟

Have not I been coming here daily since Saturday?

واحد کے جمع بناتے وقت لفظوں کی تبدیلی غور فرمادیں۔

I have been reading.

میں پڑھتا رہا ہوں

He has been reading.

وہ پڑھتا رہا ہے

She has been weeping.

وہ روتی رہی ہے

We have been writing.

ہم لکھتے رہے ہیں

They have been writing.

وہ لکھتے رہے ہیں

You have been singing.

تم گاتے رہے ہو

مشق :- پنچے دے ہوئے جملوں میں حال کی صورتوں کو پہچانیں۔

1. I bring a book.

۱۔ میں ایک کتاب لاتا ہوں۔

2. We have given his pen.

۲۔ ہم اُس کا قلم دے چکے ہیں۔

3. She is taking tea.

۳۔ وہ چائے پی رہی ہے۔



4. You have been reading a book.

۴۔ تم ایک کتاب پڑھتے رہے ہو۔

5. I have been sleeping.

۵۔ میں سوتا رہا ہوں۔

PAST INDEFINITE (پاسٹ انڈیفینیٹ) ماضی مطلق

اُردو میں ایسے جملوں کے آخر میں آ۔ اے۔ اسی وغیرہ آتے ہیں۔ اس  
ٹینس میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی چاہے (فاعل) (Subject) کوئی بھی ہو جیسے

I went ; He went ; You went : We went

They went ; Boys went.

He ran.

وہ دوڑا۔

I wrote a letter.

میں نے خط لکھا۔

He sharpened the knife.

اس نے چاقو تیز کیا۔

They helped me.

انہوں نے میری مدد کی

Negative (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کو پہلی حالت سے پہلے  
'did not' استعمال کیا جاتا ہے۔

I did not go to school.

میں اسکول نہیں گیا۔

We did not go to school.

ہم اسکول نہیں گئے۔

You did not go to school.

تم اسکول نہیں گئے۔

They did not go to school.

وہ اسکول نہیں گئے۔

## Interrogative (سوالیہ)

کیا تم نے اپنے بھائی کو خط لکھا ؟

Did you write a letter to your brother ?

کیا انہوں نے جھوٹ بولا ؟ Did they tell a lie ?

کیا ہم نے کھانا کھایا ؟ Did we take our food ?

ایسے جملوں میں Subject (فاعل) سے پہلے Did اور اس کے

بعد Verb (فعل) کی پہلی حالت کا استعمال کیا جاتا ہے۔ میں نے دیکھا

( I saw ) وہ گیا ( He went ) کیا وہ گیا ( Did he go ? )

کیا میں نے دیکھا ( Did I see ? )

واحد کے جمع بنانے کا طریقہ

معنی	جمع	Plural	معنی
I loved.	میں نے پیار کیا	We loved.	ہم نے پیار کیا
He sold.	اُس نے بیچا	You sold.	تم نے بیچا

PAST CONTINUOUS (پاسٹ کنٹینیوؤس) ماضی مطلق جاری

اس ٹینس کا ترجمہ اردو میں 'رہا تھا'، 'رہے تھے'، 'رہی تھی' وغیرہ ہوتا ہے

Verb (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگاؤ اور اگر اس کے پہلے

Subject (فاعل) Singular (واحد) ہیں ہو تو was اور جمع

میں ہو تو were لگاؤ :-

I کے ساتھ was اور you کے ساتھ were لگایا جاتا ہے۔

He was eating.

وہ کھا رہا تھا۔

She was singing a song. وہ گانا گا رہی تھی۔

It was raining. برسات ہو رہی تھی۔

I was eating. میں کھا رہا تھا۔

### Negative (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کے دونوں حصوں

Helping اور Principal کے بیچ میں Not لگا دیجئے:-

He was not reading a book. وہ کتاب نہیں پڑھ رہا تھا۔

I was not playing. میں نہیں کھیل رہا تھا۔

You were not sleeping. تم سوئے ہوئے نہیں تھے۔

They were not eating mangoes. وہ آم نہیں کھا رہے تھے۔

### Interrogative (سوالیہ)

Subject کو were اور was Verb Helping

سے پہلے آئیے۔

Was he writing a letter ? کیا وہ خط لکھ رہا تھا ؟

Was I swimming in the tank ? کیا میں تالاب میں تیر رہا تھا ؟

Were you playing chess ? کیا تم شطرنج کھیل رہے تھے ؟

Were they sleeping ? کیا وہ سو رہے تھے ؟

Were we reading ? کیا ہم پڑھ رہے تھے ؟

کیا گوالا دودھ نہیں نکال رہا تھا ؟

Was not the milkman milking the cow ?



I was loving.	میں پیار کر رہا تھا	We were loving.	ہم پیار کر رہے تھے
He was selling.	وہ بیچ رہا تھا	You were selling.	تم بیچ رہے تھے

### PAST PERFECT (پاسٹ پرفیکٹ) ماضی بعید

وہ کام ظاہر کرتا ہے جو ماضی میں تمام ہو چکا ہو۔

اردو میں ایسے جملوں کی نشانی ”چکا تھا“ ”چکی تھی“ ”چکے تھے“ وغیرہ ہوتا ہے  
Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے had لگایا جاتا ہے۔

اردو جملوں کو دیکھنے سے معلوم ہوگا کہ ہر ایک جملے میں دو کام پائے جاتے  
ہیں اس لئے انگریزی ترجمے میں بھی دو Verb (فعل) ہی استعمال کئے  
جائیں گے۔ پہلے Verb کے لئے Past Perfect استعمال کیا گیا ہے

اور دوسرے کے لئے Past Indefinite کا :-

میرے اسٹیشن پہنچنے سے پہلے گاڑی جا چکی تھی۔

The train had left before I reached the station.

ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے برسات شروع ہو چکی تھی۔

The rain had started before we reached our house.

وہ ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے کھانا کھا چکے تھے۔

They had their meals before we reached there.

یہ لڑکا پہلے کبھی نہیں آیا تھا۔

This boy had never been here before.

ڈاکٹر کے پہنچنے سے پہلے مریض مر چکا تھا۔

The patient had died before the doctor arrived.

قاعدہ :- اسم مفعول سے پہلے Have کی ماضی کی گردان کرتے ہیں۔

I had loved.	میں پیار کر چکا تھا	We had loved.	ہم پیار کر چکے تھے
He had sold.	وہ بیچ چکا تھا	You had sold.	تم بیچ چکے تھے

(پاسٹ پرفیکٹ کٹنیٹیو) PAST PERFECT CONTINUOUS

ماضی بعید جاری سے ظاہر ہوتا ہے کہ کوئی کام زمانہ ماضی میں کسی وقت تک جاری رہا۔

اردو میں اس Tense کی نشانی جملے میں "ہے رہا تھا۔" سے رہی تھی۔  
وغیرہ وغیرہ ہیں۔

اس ٹینس کا استعمال اس وقت کیا جاتا ہے جب کہ جملے میں وقت بتانے والا کوئی نہ کوئی لفظ ہو اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی تعداد دی گئی ہو تو، for، اگر وقت کا نام دیا گیا ہو Since کا استعمال کرو۔

قاعدہ: امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے been کا اضافہ کرتے ہیں اور been سے پہلے لیکن فاعل کے بعد Have کی ماضی کی گردان لگاتے ہیں

I had been reading.	We had been reading.
میں پڑھتا رہا تھا	ہم پڑھتے رہے تھے
He had been singing.	You had been reading.
وہ گاتا رہا تھا	تم پڑھتے رہے تھے

کیا آج صبح سے برسات ہو رہی تھی ؟

Had it been raining since the morning ?

ہم پچھلے دس روز سے یہاں آ رہے تھے۔

We had been coming here for last ten days.

کیا میں صبح سے تمہارا انتظار نہیں کر رہا تھا ؟

Had I not been waiting for you since morning ?

تم جون کے مہینے سے بخار میں مبتلا ہوئے تھے۔

You had been suffering from fever since June last.

ہدایت :- اب مختلف افعال Verbs سے مندرجہ بالا قواعد اور مثالوں کے مطابق مختلف لفظ بنا کر زبانی اور تحریری طور سے مشق کرنی چاہیے۔

FUTURE INDEFINITE (فیوچر انڈیفینیٹ) زمانہ مستقبل (سادہ)

یہ Tense (ٹینس) مستقبل زمانے کو ظاہر کرتا ہے اور وہ اس کی نشانی گا۔ گے۔ گی ہے۔ ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کی پہلی حالت میں Will یا Shall لگایا جاتا ہے

معنی	جمع	Plural	معنی	واحد	Singular
ہم کھیلیں گے	We shall play.	میں پڑھوں گا	I shall read.		
وہ آئیں گے	They will come.	وہ آئے گا	He will come.		

انکے علاوہ -

He will go to the house.

وہ گھر جائے گا۔

He will do his work.

وہ اپنا کام کرے گا۔



They will play Hockey.

وہ ہاکی کھیلیں گے۔

You will eat mangoes.

تم آم کھاؤ گے۔

FUTURE CONTINUOUS (فیوچر کنٹینیوئس) = مستقبل جاری۔

قاعدہ:- امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will be یا shall be لگادیتے ہیں۔

I shall be reading.	میں پڑھ رہا ہوں گا۔	We shall be playing.	ہم کھیل رہے ہوں گے۔
---------------------	---------------------	----------------------	---------------------

He will be eating.	وہ کھا رہا ہو گا۔	They will be eating.	وہ کھا رہے ہوں گے۔
--------------------	-------------------	----------------------	--------------------

FUTURE PERFECT (فیوچر پرفیکٹ) = مستقبل تمام۔

قاعدہ:- Past Participle سے پہلے will have یا shall have کی

گردان لگادیتے ہیں۔

I shall have read.	میں پڑھ چکا ہوں گا۔	We shall have read.	ہم پڑھ چکے ہوں گے۔
--------------------	---------------------	---------------------	--------------------

He will have sung.	وہ گایا ہو گا۔	They will have gone.	وہ جا چکے ہوں گے۔
--------------------	----------------	----------------------	-------------------

FUTURE PERFECT CONTINUOUS (فیوچر پرفیکٹ کنٹینیوئس)

مستقبل مکمل جاری۔

قاعدہ:- امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will have been یا

shall have been کی گردان لگادیتے ہیں۔

I shall have been reading.

We shall have been playing.

He will have been singing.

میں پڑھتا رہا ہوں گا۔

ہم کھیلتے رہے ہوں گے۔

وہ گاتا رہا ہو گا۔

They will have been reading.

You will have been calling.

I shall have been playing.

You will have been reading.

We shall have been calling.

وہ پڑھتے رہے ہوں گے۔

تم پکارتے رہے ہو گے۔

میں کھیلتا رہا ہوں گا۔

تم پڑھتے رہے ہو گے۔

ہم پکارتے رہے ہوں گے۔

## EXERCISE No. 4 مشق ۴

### زمانہ حال — سادہ و جاری

#### PRESENT INDEFINITE & PRESENT CONTINUOUS

انگریزی جملے اور تلفظ	معنی
1. She weeps.	۱۔ وہ روتی ہے
2. He is weeping.	۲۔ وہ رورہا ہے
3. He goes to school.	۳۔ وہ اسکول جاتا ہے۔
4. I am going to school.	۴۔ میں اسکول جا رہا ہوں۔
5. They make a table.	۵۔ وہ ایک میز بناتے ہیں۔
6. I am making a chair.	۶۔ میں ایک کرسی بنا رہا ہوں۔
7. You read a book.	۷۔ تم ایک کتاب پڑھتے ہو۔

- |                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 8. She is reading a letter.    | ۸۔ وہ ایک خط پڑھ رہی ہے۔         |
| 9. He gives me a red lamp.     | ۹۔ وہ مجھے ایک سرخ لیمپ دیتا ہے۔ |
| 10. I am bringing a pen.       | ۱۰۔ میں ایک قلم لا رہا ہوں۔      |
| 11. They are talking with him. | ۱۱۔ وہ اُس سے باتیں کر رہے ہیں۔  |
| 12. He comes here.             | ۱۲۔ وہ یہاں آتا ہے۔              |

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) وہ اسکول جاتا ہے (۲) میں ایک گھوڑا خرید رہا ہوں۔ (۳) تم اپنا سبق یاد کرتے ہو (۴) وہ میری سرخ کتاب لا رہا ہے۔

## Lesson No. 12

## سبق ۱۲

### الفاظ تعریف و تنکیر

## ARTICLES

وہ الفاظ جو اسم سے پہلے اُس کی حد مقرر کرنے کے لئے استعمال ہوں۔ "الفاظ تعریف و تنکیر کہلاتے ہیں۔"

The, An, A الفاظ تعریف و تنکیر یعنی Articles ہیں انھیں استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل قواعد کو سمجھنا ضروری ہے:-

(۱) A AN دونوں الفاظ ONE (دن) ایک کے معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

(۲) A AN اسم کی خصوصیت ظاہر نہیں کرتے جیسے Bring a pen میں a سے یہ ظاہر نہیں ہوتا کہ کوئی خاص قلم درکار ہے۔ بلکہ مطلب یہ ہے کہ ایک قلم لاؤ۔ خواہ وہ کوئی سا قلم ہو۔ اسی طرح Give him an inkstand اسے ایک قلم دان



دو) یعنی کوئی خاص قلمب ان نہیں بلکہ کوئی سا بھی قلمدان۔

(۳) A AN کے استعمال سے پہلے اسم کا تلفظ اُردو میں کر کے دیکھ لینا چاہیے۔ اگر شروطن میں "ا" (الف) کی آواز پیدا ہوتی ہے تو اس اسم سے پہلے An اور جن اسموں کے شروع میں "ا" (الف) کی بجائے کسی اور حرف کی آواز پیدا ہو تو A کا استعمال کرنا چاہیے۔ غور کریں:-

ایک اٹھی (این ایلی فینٹ) An elephant ایک آم (ایے مینگو) A mango  
ایک گھنٹہ (این آؤر) An hour ایک جماعت (ایے یونین) A Union

(۴) THE اسم کی خصوصیت ظاہر کرتا ہے لیکن یہ ہمیشہ اسمِ نکرہ سے پہلے آتا ہے۔

اسمِ معرفہ سے پہلے ہرگز نہیں جیسے I live in the Karachi  
Karachi اسمِ معرفہ ہے اور اس سے پہلے the لکھا گیا ہے اگر اسے

Karachi لکھا جائے تو صحیح ہو جائیگا (۲) کتے کو دیکھو یعنی کسی خاص کتے کو لہذا See the dog کہیں گے۔ اگر لکھا جائے کہ ایک کتے کو دیکھو تو See a dog ترجمہ کیا جائے گا۔

(۵) جو اسم گننا جائے اس سے پہلے آرٹیکل استعمال نہیں ہوتا Gold is heavy "سونا بھاری ہوتا ہے۔ اس جملہ میں سونا گنا نہیں جاسکتا لہذا اس سے پہلے آرٹیکل نہیں لکھا گیا۔

(۶) وہ اسم نکرہ جو اپنی جنس یا قسم سے مراد رکھتے ہوں اُن سے پہلے بھی آرٹیکل نہیں آتا۔  
Birds fly جیسے پرندے اڑا کرتے ہیں۔



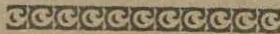
## مشق ۵ EXERCISE No. 5

### ماضی مطلق و ماضی مطلق جاری

#### PAST INDEFINITE & PAST CONTINUOUS

Kill	کُل	مارنا	Laugh	لَاٹ	ہنسا
Learn	لَرِن	یاد کرنا	Live	لِو	رہنا
Elephant	ایلی فینٹ	ہاتھی	Fruit	فرؤٹ	پھل

1. I killed a dog. آئی کھڈے ڈوگ
  2. He gave him his book. اُس نے اُس کی کتاب دی۔
  3. You were talking with him. تم اس کے ساتھ بات کر رہے تھے۔
  4. He saw a lion and an elephant. اُس نے ایک شیر اور ایک ہاتھی دیکھا۔
  5. You were laughing in the room. تم کمرہ میں ہنس رہے تھے۔
  6. He himself came here. وہ خود یہاں آیا تھا۔
  7. Hamid was living in Multan. حامد ملتان میں رہ رہا تھا۔
  8. I myself went to his house. میں خود اُس کے گھر گیا تھا۔
  9. She was learning her lesson. وہ اپنا سبق یاد کر رہی تھی۔
  10. Jamil was eating his own fruits. جمیل اپنے ہی پھل کھا رہا تھا۔
- انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) کل وہ رو رہا تھا (۲) میں خود اُس کی کتاب لایا تھا (۳) اسکول جا رہا تھا (۴) اُنہوں نے ایک پھل دیکھی تھی (۵) وہ پھل کھا رہا تھا (۶) میں حامد سے باتیں کر رہا تھا (۷) تم نے لیمپ روشن کیا تھا (۸) وہ ہنس رہا تھا۔



## \* PREPOSITION \*

حروفِ جار فقرے میں لفظوں کا آپس میں تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ ذیل میں وہ حروفِ جار دیئے گئے ہیں جن میں سے کوئی نہ کوئی حرف اُس جملہ میں ضروری استعمال کیا جاتا ہے جس کا فعل متعدی ہو لہذا ان کو زبانی یاد کر لیں۔

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
تقریباً۔ بابت	ایبَاؤٹ	About	اوپر کی طرف	ایبَاؤ	Above
پچھلے	آفٹر	After	برخلاف	اِگینسٹ	Against
درمیان میں سے	تھرو	Through	تک	ٹیل	Till
کو	ٹو	To	طرف	ٹو وڈس	Towards
نیچے	انڈر	Under	اوپر	آپ	Up
ساتھ	وڈھ	With	اندہر	وڈھ ان	Within
بغیر	وڈھ آؤٹ	Without	درمیان کے	Between اور Among	دونوں کے
معنی درمیان کے ہیں۔ ان کے استعمال کا فرق			زہیں ہیں رکھنا چاہیے (۱) جب دو کے درمیان کا مقصد ہو تو	Between اور (۲) جب دو سے زائد کے	
درمیان کا مقصد ہو تو Among استعمال کرنا					
سوائے	ایکس سیپٹ	Except	واسطے	فور	For
سے	فرم	From	میں۔ اندر	ان ٹو	Into



# EXERCISE No. 6

مشق ۶

## مستقبل سادہ و جاری

### FUTURE INDEFINITE & CONTINUOUS

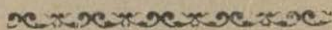
1. I shall go to Rawalpindi. راولپنڈی کو تیل آئی
2. I shall be singing a song. سونگ رہے سنگنگ رہی تیل آئی
3. He will bring a cow for me. وہ میرے لئے ایک گائے لائے گا۔
4. She will be boiling some eggs. وہ کچھ انڈے ابال رہی ہوگی۔
5. She will come here with her son. وہ یہاں اپنے بیٹے کے ساتھ آئے گی۔
6. Qasim will be playing in the ground. قاسم میدان میں کھیل رہا ہوگا۔
7. I shall write a letter to you. میں تم کو ایک خط لکھوں گا۔
8. You will be talking with him. تم اس کے ساتھ بات کر رہے ہو گے۔
9. They will bring his toys on Friday. وہ اس کے کھلونے جمعہ کو لائیں گے۔
10. They will be doing their own work. وہ اپنا ہی کام کر رہے ہوں گے۔

11. Jamila will learn her lesson well.

ذیل میں ہر کزن دل جمیل

۱۱۔ جمیل اپنا سبق خوب یاد کرے گی۔

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) وہ دودھ پی رہا ہوگا (۲) میں اس کی کتابیں لاؤں گا (۳) تم مجھے خط لکھ رہے ہو گے (۴) وہ تمہارے بے بلی لائے گا (۵) ہم کمرے میں ہنس رہے ہوں گے۔



## EXERCISE No. 7

## مشق ۷

### حال، ماضی اور مستقبل (تمام تenses جاری)

PRESENT — PAST — & — FUTURE

PERFECT & PERFECT CONTINUOUS TENSE

فقرے اور تلفظ

معنی

1. I have read a book

میں نے ایک کتاب پڑھ چکا ہوں

۱۔ میں ایک کتاب پڑھ چکا ہوں۔

2. I had gone to his house

میں نے اس کے گھر جا چکا تھا

۲۔ میں اس کے گھر جا چکا تھا۔

3. I shall have written a letter.

میں ایک خط لکھ چکا ہوں گا

۳۔ میں ایک خط لکھ چکا ہوں گا۔

4. Salma has been reading a book.

سلمہ ایک کتاب پڑھ رہی ہے

۴۔ سلمہ ایک کتاب پڑھ رہی ہے۔

5. Aziz had been playing in the ground

عزیز میدان میں کھیلتا رہا تھا

۵۔ عزیز میدان میں کھیلتا رہا تھا۔

6. Shahid will have been talking.

شاہد باتیں کرتا رہا ہوگا

۶۔ شاہد باتیں کرتا رہا ہوگا۔

7. He has stolen your pen-knife.

تالیف پن یور اسٹولن پنیز ہی

8. He had stolen a white horse.

ہورس و ہایت ای اسٹولن ہیڈ ہی

9. He will have stolen a black pen.

پن بلیک ای اسٹولن ہیو دل ہی

10. You have written a letter to him

ہم تو لیٹر ای رٹن ہیو یو

11. We have slept.

وی ہیو سلیپٹ

۷۔ وہ تمہارا چاقو

چرا چکا ہے۔

۸۔ وہ ایک سفید گھوڑا

چرا چکا تھا۔

۹۔ وہ ایک کالا قلم

چرا چکا ہوگا۔

۱۰۔ تم اُس کو ایک

خط لکھ چکے ہو۔

۱۱۔ ہم سو چکے ہیں۔

## سبق ۱۴ افعال معاون Lesson No 14

### AUXILIARY VERBS

مندرجہ ذیل افعال، افعال معاون کہلاتے ہیں جو جملہ یا فقرے میں اصل فعل Principle Verb کے مددگار ثابت ہوتے ہیں۔

معنی	تلفظ	فعل	معنی	تلفظ	فعل
رکھنا	ہیو	Have	ہونا	بی	Be
سکنا	ہے	May	کرنا	ڈو	Do
صدر	سٹ	Must	سکنا	گیں	Can
گا۔ گی۔ گے	دل	Will	گا۔ گی۔ گے	شیل	Shall

### INTERROGATIVE SENTENCES سوالیہ فقرے

He will read. میں will اصل فعل read سے پہلے آیا ہے جیسے

میں will اصل فعل read سے پہلے آیا ہے۔ اور اصل امر کی صورت میں ہوتا ہے



جب فعل To be فعل معاون ہو تو اس کے ساتھ پریزینٹ اور پاسٹ پارٹیکل آتے ہیں لیکن فعل Have کے ساتھ ہمیشہ پاسٹ پارٹیکل آتا ہے۔

سوالیہ فقرہ بنانے کے لئے فعل معاون کو ناعل سے پہلے لے آتے ہیں جیسے :-

He will go to Lahore. (غیر سوالیہ) وہ لاہور جائے گا

Will he go to Lahore? (سوالیہ) کیا وہ لاہور جائے گا؟

You will read a book. (غیر سوالیہ) تم ایک کتاب پڑھو گے

Will you read a book? (سوالیہ) کیا تم ایک کتاب پڑھو گے

اگر جملہ میں فعل معاون نہ ہو تو حال میں فاعل سے پہلے Do لگاتے ہیں جس طرح

I read (میں پڑھتا ہوں) سے Do I read (کیا میں پڑھتا ہوں؟) اور صغائب

Do کی جگہ Does لگاتے ہیں جیسے "Does he read" (کیا وہ پڑھتا ہے) اور ماضی میں تمام

صیغوں میں فاعل سے پہلے did لگا دیتے ہیں جیسے Did he read? (کیا اُس نے پڑھا؟)

وہ الفاظ جن سے خود سوالیہ معنی ظاہر ہوں فعل معاون سے بھی پہلے آتے ہیں :-

جیسے who (کون) = کون which (کونسی) when (کب) = کب وغیرہ۔

Who will read this book?.....؟ یہ کتاب کون پڑھے گا؟

Which pen do you like?.....؟ تم کو کون سا قلم پسند ہے؟

When will he come here?.....؟ وہ یہاں کب آئے گا؟

اگر جملوں میں فعل معاون نہ ہو اور اصل فعل be اور have کے صیغوں سے متعلق

ہوں تو ناعل سے پہلے do یا did لگانے کی بجائے اصل فعل ہی لکھ دینا چاہیئے۔ جیسے

I have a book. سے Have I a book? اور He is. سے Is he?

انکار یہ فقرہ بنانا ہو تو لفظ NOT کو فعل معاون اور اصل فعل کے درمیان لکھ دینا

چاہیئے جیسے I shall play سے I shall not play اور اگر جملہ میں فعل معاون نہ ہو

تو ناعل کے بعد do not لگا دیتے ہیں اور واحد غائب کے صیغے میں does not لگانا

چاہیے اور ماضی میں did not جیسا کہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

I go to school. .... I do not go to school.

You went to school....You did not go to school.

He reads your book. ... He does not read your book.

### MAY & CAN

May سے اجازت کے معنی ظاہر ہوتے ہیں جیسے May I come in? کیا میں اندر آ سکتا ہوں (مطلب یہ ہے کیا اجازت ہے کہ میں اندر آ جاؤں)۔

He may go. وہ جا سکتا ہے یعنی اسے اجازت ہے کہ وہ چلا جائے۔

Can کے معنی بھی "سکتا" کے ہیں لیکن اس کے استعمال سے فاعل اپنے فعل کی پختگی ظاہر کرتا ہے جیسے I can run fast. (میں تیز دوڑ سکتا ہوں) I can do (میں کر سکتا ہوں)

FOR (فُور) اور SINCE (سینس)

دونوں "سے" کے معنوں میں استعمال ہوتے ہیں لیکن فرق یہ ہے کہ جب کسی کام کے کرنے کا وقت معلوم ہو تو "سے" کا ترجمہ Since سے کرنا چاہیے جیسے :-

I have been reading since nine O'clock.

اگر وقت نہ بتایا گیا ہو تو "سے" کا ترجمہ for سے کرنا چاہیے۔

He has been playing for three hours

### EXERCISE No. 8

### مشق ۸

نقرے اور تلفظ

معنی

1. May I write a letter to him ?

ہم تو ریٹر لے رائٹ آئی ہے

ایک میں اسے لکھنا  
لکھ سکتا ہوں ؟

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 2. Did he light the lamp yesterday ?   | ۲۔ کیا اکل اُس نے چراغ روشن کیا تھا ؟ |
| پس ٹرڈے لیمپ دی لائٹ ہی ڈڈ             |                                       |
| 3. Shall I take your stick ?           | ۳۔ کیا میں تمہاری چھڑی لے لوں ؟       |
| اُنک یور ٹیک آئی شل                    |                                       |
| 4. Will you learn your lesson ?        | ۴۔ کیا تم اپنا سبق یاد کرو گے ؟       |
| لے سن یور لرن یو دل                    |                                       |
| 5. I do not know the name of his son.  | ۵۔ میں اس کے بیٹے کا نام نہیں جانتا۔  |
| سن ہز اوف ریم دی نو ٹوٹ ڈو آئی         |                                       |
| 6. He has been reading since the noon. | ۶۔ وہ دوپہر سے پڑھتا رہا ہے۔          |
| نُون دی رنڈ ریڈنگ سین ہیز ہی           |                                       |
| 7. Have you seen my new Chair ?        | ۷۔ کیا تم نے میری نئی کرسی دیکھ لی ؟  |
| چے اُر زیزو مائی سین یو ہیو            |                                       |
| 8. You had been playing for two hours  | ۸۔ تم دو گھنٹے سے کھیلے رہے ہو۔       |
| آڈرس ٹو فور پلے انگ بین ہیڈ یو         |                                       |
| 9. Did you not bring the carpet ?      | ۹۔ کیا تم تالین نہیں لائے تھے ؟       |
| کارپٹ دی برنگ ٹوٹ یو ڈڈ                |                                       |
| 10. Have they drunk all the milk ?     | ۱۰۔ کیا وہ تمام دودھ پی چکے ہیں ؟     |
| ملک دی آل ڈرنک دے ہیو                  |                                       |

مندرجہ ذیل جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو۔

- (۱) وہ تم کو دیکھ چکا ہے۔ (۲) کیا میں گھر جاسکتا ہوں ؟ (۳) وہ صبح سے اپنا سبق یاد کرتا رہا ہے۔ (۴) کیا تم دودھ پی چکے ہو ؟ (۵) میں اس کے گھر جا رہا ہوں گا (۶) اُس نے میری کتاب مجھ کو نہیں دی (۷) وہ ایک بجے سے گاتی رہی ہے (۸) میں ہر روز اسکول جاتا رہا تھا۔



## ADJECTIVE

وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت Adjective (ایڈجیکٹو) کہلاتا ہے جیسے 'ایسا اچھا آدمی' میں اچھا صفت ہے اور وہ سُرخ تھا میں سُرخ صفت ہے۔ اور جملے میں اگر صفت اسم سے پہلے ہے تو انگریزی میں بھی پہلے ہی آئے گی اور اگر بعد میں ہے تو انگریزی میں بھی بعد میں آئے گی جیسے 'ناصر ایک اچھا لڑکا ہے' Nasir is a good boy. اور 'ایک سُرخ گھوڑا دوڑا۔' A red horse ran. وغیرہ۔

That, These, This صفت اشارہ کہلاتے ہیں۔ یاد رکھنا چاہیے کہ صفت اشارہ سے پہلے Article استعمال نہیں کیا جاتا مثلاً۔ "وہ آدمی میرا بھائی ہے۔" That man is my brother. میں that صفت اشارہ ہے اور اس سے پہلے آرٹیکل نہیں لکھا گیا۔ اسی طرح مندرجہ ذیل الفاظ جب بطور صفت کے استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے بھی آرٹیکل استعمال نہیں کیا جاتا۔

Some	کچھ	بعض	Some	کوئی	انی
Many	بہت سے	بہت سے	Most	اکثر	موسٹ
More	زیادہ	زیادہ	No	کوئی نہیں	نو
Several	کئی	کئی	Every	ہر ایک	ایسے وری

نقرے میں آرٹیکل صفت سے پہلے آتا ہے جیسے "وہ ایک بہادر آدمی ہے" He is a brave man میں brave (برہیو) = بہادر صفت ہے جو noun (نم) سے پہلے آتی ہے اور آرٹیکل a صفت سے بھی پہلے ہمیشہ اس قاعدہ کا لحاظ رکھنا چاہیے۔ صفت کے تین مندرجہ ذیل درجے ہیں:-  
Positive Degree (پوزیٹیو ڈگری) ایسی صفت جس میں کسی سے مقابلہ نہ ہو۔

He is brave. (وہ بہادر ہے) اس جملہ میں صرف اسم ضمیر کو بہادر بتایا گیا ہے۔ اس کی بہادری کا کسی سے مقابلہ نہیں کیا گیا۔ لیکن جس صفت میں ایک کی صفت کا دوسرے کی صفت سے مقابلہ کیا جائے تو وہ Comparative Degree کہی جاتی ہے۔ جیسے وہ خلیل سے بہادر ہے اور اگر ایک کی صفت کا دوسرے زیادہ انتہا سے مقابلہ کیا جائے تو وہ Superlative Degree (سپر لٹوڈگری) کہلاتی ہے جیسے وہ سب سے بہادر ہے صفت کے ان تینوں درجوں کے اعتبار سے ہر ایک صفت کے مختلف الفاظ ہوتے ہیں جیسے Brave سے Braver اور Bravest ذیل میں ایسے ہی الفاظ درج کئے جا رہے ہیں انہیں زبانی یاد رکھنا چاہیے تاکہ ترجمہ کرنے میں غلطی نہ ہو۔

Positive	معنی	تلفظ	Comparative	Superlative
Bad	بُرا	بڈ	Worse ....	Worst .....
Far	دُور	فار	Farther ....	Farthest .....
Much	زیادہ	مچ	More ....	Most .....
Good	اچھا	گڈ	Better ....	Best .....
Old	پُرانا	اُولڈ	Older ....	Oldest .....
Old	بڑھا	اُولڈ	Elder ....	Eldest .....
Late	دیر	لیٹ	Later ....	Latest .....
Late	آگے	لیٹ	Latter ....	Last .....
Little	تھوڑا	لیٹل	Less ....	Least .....
Many	بہت	مینی	More ....	Most .....
In	اندہ	ان	Inner ....	Inmost .....
Up	اوپر	آپ	Upper ....	Uppermost .....

مندرجہ ذیل صفات کے لئے Comparative اور Superlative ڈگری

کے الفاظ نہیں ہوئے اور نہ ضرورت پیش آتی ہے۔

Round	راؤنڈ	گول	Square	اسکوائر	مربع
Circular	سرکولر	گول	First	فرسٹ	پہلا
Second	سیکنڈ	دوسرا	Some	سوم	بعض
Enough	انف	کافی	Half	ہاف	نصف
None	نن	کوئی نہیں	Alone	ایسولون	تنہا
Sole	سول	تنہا	Any	ایسے	کوئی
Milky	ملکی	دردھیا	Triple	ٹریپل	سہ گنا

Positive	معنی	Comparative	Superlative
Brave	برہادر	Braver	Bravest
Fine	فائن	Finer	Finest
White	سفید	Whiter	Whitest
Large	بڑا	Larger	Largest
Wise	عقل مند	Wiser	Wisest
Tall	لمبا	Taller	Tallest
Bold	دلیر	Bolder	Boldest
Young	جوان	Younger	Youngest
Great	بڑا	Greater	Greatest
Big	بڑا	Bigger	Biggest
Hot	گرم	Hotter	Hottest
Sad	رنجیدہ	Sadder	Saddest

مندرجہ ذیل Adjective کے شروعات میں more لگانے سے Comparative اور most لگانے سے Superlative ڈگری بن جاتی ہے مثلاً Difficult مشکل سے



More difficult بہت مشکل اور most difficult بہت ہی مشکل۔

Splendid	پرکشش	Beautiful	چوٹی کی فن	ظہورت
Proper	معقول	Learned	گروید	دانا

قاعدہ :- اگر کوئی صفت دو شخصوں میں برابر پائی جائے تو as استعمال کریں۔ مثلاً

He is as brave as his brother. وہ اتنا ہی بہادر ہے جتنا کہ اس کا بھائی۔

Comparative degree لیکن جب دو شخصوں میں مقابلہ کیا جائے تو degree کے بعد لفظ

He is braver than his brother. استعمال کیا جاتا ہے جیسے (وہ اپنے بھائی سے زیادہ بہادر ہے)

Superlative Degree کے آخر میں عموماً لفظ In آتا ہے جیسے (وہ اپنے شہر میں سب سے

He is bravest man in his city. زیادہ بہادر آدمی ہے۔) - کثیر سبب

اور سبب لیبوڈگری جب پھانٹ لینے کے معنوں میں ہو تو آخر میں لفظ of آتا ہے۔

دونوں میں وہ زیادہ بہادر لڑکا ہے۔ (i) He is braver boy of the two.

## EXERCISE No. 9

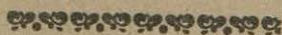


## مشق ۹

معنی	فقراء اور تلفظ
۱۔ وہ ایک سفید قمیض	1. When will he buy a white shirt ?
کب خریدے گا؟	شرٹ دھات لے بائی ہی دل وھیں
۲۔ جمیل نے اپنی سرخ گائے	2. Jamil has sold his red cow.
فروخت کر دی۔	کاڈ روڈ ہنز سولڈ ہنز جمیل
۳۔ میں نے خود اسے قلم	3. I myself have given him the pen.
دیا ہے۔	پن دی ہم گیون ہمز مائی سیلف آئی
۴۔ ہم نے نئی کتاب	4. We did not see the new book.
نہیں دیکھی۔	بک نو دی سی ٹوٹ ڈوڈ دی

- |   |  |
|---|--|
| 5. Have you drunk the hot tea ?<br>ہی ٹی ہٹ دی ڈرنک یو میو                          | ۵۔ کیا تم گرم چائے پی چکے ہو؟                  |
| 6. You are as bold as your father.<br>فادر یوڈ ایڈ بولڈ ایڈ آر یو                   | ۶۔ تم اتنے ہی دلیر ہو جتنا کہ تمہارے والد      |
| 7. Zakir is the tallest boy in the room.<br>زاکر دی ان بوئے ٹولیسٹ دی رڈ زاکر       | ۷۔ زاکر کمرے میں سب سے لمبا لڑکا ہے۔           |
| 8. Yasmin is claverer than Jamila.<br>جمیلہ دین کلے ڈرر راز یاسمین                  | ۸۔ یاسمین جمیلہ سے زیادہ چالاک ہے۔             |
| 9. She is the best girl of her class.<br>کلاس ہر آف گرلز بیسٹ دی رڈ شی              | ۹۔ وہ اپنی جماعت کی سب سے اچھی لڑکی ہے۔        |
| 10. This lesson is most difficult.<br>ڈیفیکٹ مוסٹ رڈ لے سن دس                       | ۱۰۔ یہ سبق بہت ہی مشکل ہے۔                     |
| 11. I gave him a pen of a finest quality.<br>کوآلیٹی فائنسٹ لے آف پن رے ہم ریڈر آئی | ۱۱۔ میں نے اسے ایک بہت ہی عمدہ قسم کا قلم دیا۔ |

ترجمہ کرو:- وہ اتنی ہی عقلمند ہے جتنا کہ اس کا بھائی (۲) کامل عاقل سے زیادہ چالاک ہے۔  
(۳) وہ گھر میں سب سے زیادہ آداس ہے (۴) وہ بہت زیادہ خوبصورت ہے۔



## حروفِ عطف

## CONJUNCTION

وہ الفاظ جو لفظوں اور فقروں کے درمیان آکر ان کو ملا دیں یا علیحدہ کر دیں یا کوئی شرط، علت یا نتیجہ ظاہر کریں حروفِ عطف یا Conjunction کہلاتے ہیں۔ یہ دو قسم کے ہوتے ہیں Co-ordinate جو ہم مرتبہ فقروں کو ملاتے ہیں۔

So	سو	پس	Hence	ہاتھیں	لہذا
Likewise	لائیک وائز	نیز	But	بٹ	لیکن
Also	آل سو	بھی	Further	فروڈر	مزید برآں
Moreover	مور اوور	مزید برآں	Still	اس ٹیل	اب بھی
Yet	یٹ	تاہم	However	ہاؤ ایور	پھر بھی
Whether	ویتھیر	کیا	Otherwise	آڈر وائز	ورنہ
Neither	نائیڈر	نہ تو	Either	ایڈر	یا تو
Therefore	دے آر فور	تب	Accordingly	اکورڈنگلی	چنانچہ

دوسرے حروفِ عطف Subordinate کہلاتے ہیں جو ماتحت فقرہ کو اعلیٰ فقرے سے ملاتے ہیں

Although	آل ڈو	اگرچہ	For	فور	کیونکہ
Except	ایکسپٹ	سوائے	Because	بی کوز	کیونکہ
Though	ڈو	اگرچہ	Unless	ان لیس	دگر نہ
If	اٹ	اگر	Since	سنس	اگر، چونکہ
Whereas	وہیر ایز	جبکہ	When	وین	جبکہ
After	آفٹر	بعد میں	So that	سو ڈیٹ	تاکہ
As	ایز	چونکہ	Both	بوٹھ	دونوں

I shall neither read nor play.

میں نہ پڑھوں گا نہ کھیلوں گا۔



## Lesson No. 18

سبق ۱۸

## ہدیت فعل

## MOOD

طریق وقوع فعل کو مُوڈ کہتے ہیں اور مُوڈ چار مندرجہ ذیل قسم کے ہوتے ہیں :-

INDICATIVE MOOD (انڈیکیٹو) کے مُوڈ صورت بیان یا استنبہام۔ یہ مُوڈ کسی بات کا اقرار، انکار یا سوال ظاہر کرتا ہے جیسا کہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

(1) He eats. (2) He does not eat. (3) Does he eat?

IMPERATIVE MOOD (امپیریٹو) یعنی صورت امر۔ اس مُوڈ حکم، مروت یا نصیحت کے معنی پیدا ہوتے ہیں۔ مثلاً

(1) Learn your lesson. (2) Let me drink the milk.

INFINITIVE MOOD (ان فنیٹیو مُوڈ) یعنی صورت مصدری جس جملہ میں مصدر کا استعمال ہو (مصدر کی علامت لفظ سے پہلے To ہے جیسے To go (جانا))

She wished to sing

اس کی گانے کی خواہش تھی

SUBJUNCTIVE MOOD (سب جَنکٹو مُوڈ) یعنی فعل کی صورت شرطیہ

I shall give you a watch, if you come. جیسے :-

(اگر تم آئے تو میں تم کو ایک گھڑی دوں گا)

Indicative Mood اور Imperative mood کے تحت اب تک بہت سے جملے بنائے گئے ہیں درمبندی آسانی سے بنا سکتا ہے البتہ صورت مصدری اور صورت شرطیہ کے جملے بنانے کے متعلق قواعد گذشتہ کسی سبق میں نہیں دیئے گئے جو ذیل میں بیان کئے جا رہے ہیں۔

IMPERATIVE MOOD بنانے کے لئے یاد رکھنا چاہیے کہ مصدر سے پہلے Have

I have to go to Sukkar. کے مختلف اجزاء لکھے جاتے ہیں مثلاً: مجھے سکر جانا ہے۔

اگر خاصی میں عادت کے طور پر کوئی کام کیا جاتا رہا ہو تو فعل used مصدر سے پہلے آیا کرتا ہے۔  
 جیسے میں ہر روز اس کے گھر جایا کرتا تھا۔ I used to go to his house every day.  
 ایسے جملوں میں جیسے "میں نے اسے لکھنا سکھایا" فعل کے بعد how لکھ کر مصدر لگادیتے ہیں۔

I taught him how to write.

## ❀ SUBJUNCTIVE MOOD ❀

صورت شرطیہ انگریزی میں جزا پہلے اور شرط بعد میں آتی ہے جیسے "اگر وہ آیا تو میں اسے ایک سبز پھول دوں گا۔" I shall give him a green flower, if he comes.  
 مستقبل کے معنوں میں جب ارادے کا مفہوم ہو تو would سے ترجمہ کرنا چاہیے لیکن اگر آئندہ کے اتفاق کے معنی ہوں تو فقط should سے ترجمہ کرنا چاہیے۔

If he would go.

اگر وہ جائے گا (مفہوم :- اگر اس کا جانے کا ارادہ ہے)

If he should go.

اگر وہ جائے گا (مفہوم :- اگر اتفاق سے وہ جائے)

## THE GERUND

اسم مصدر

مندرجہ ذیل جملے پر غور کرو:-

Swimming is a good habit.

تیرنا ایک اچھی عادت ہے۔

Swimming فعل Swim کے آگے ing کا اضافہ کرنے سے بنتا ہے اس طرح Reading

فعل Read کے آگے ing لگانے سے۔ لفظ تیرنا جملہ میں بطور فاعل متعلیٰ ہوا ہے اور فاعل

Noun ہی ہوتا ہے لہذا وہ Nouns جو Verb سے بنتے ہیں GERUND کہلاتے ہیں۔

COMPOUND GERUND کیا (نپون چیرٹ) Have اور be افعال کے چیرٹ کے

بعد Past Participle لگانے سے بنتے ہیں جیسے Having done (کرنے کے بعد) وغیرہ

مندرجہ ذیل فقرہ کو غور سے پڑھنا چاہیے تاکہ مندرجہ بالا قواعد سمجھ میں آسکیں۔

فقرے

معنی

1. Having read the book, I shall go out.

۱:- کتاب پڑھ لینے کے بعد میں باہر جاؤں گا۔

2. Having written a letter, he will sleep.

۲:- ایک خط لکھنے کے بعد وہ سو جائے گا۔

3. He will give me a bat, if I reach there.

۳:- اگر میں وہاں پہنچ جاؤں تو مجھے وہ ایک بلادے گا۔

Lesson No. 19

سبق ۱۹

متعلق فعل

# THE ADVERB

اسم Noun اور اسم ضمیر (PRONOUNS) کی تعریف کرنے والے الفاظ صفت یا Adjective کہلاتے ہیں اور جہاں الفاظ اسم اور اسم ضمیر کے علاوہ یعنی Adjective, Verb اور Conjunction, Preposition کی تعریف کریں وہ ADVERB کہلاتے ہیں "I am quite well" (میں بالکل اچھا ہوں) میں well تعریف ہے۔ اسم ضمیر "I" کی ابتداء یہ Adjective ہے۔ quite (بالکل) تعریف کرتا ہے well (اچھا) Adjective کی ابتداء یہ Adverb ہے۔ ADVERB کی سات اقسام ہیں جو تفصیل سے درج کی جا رہی ہیں۔

لفظ کسب؟ کا جواب دینے والے متعلق فعل 1. AVERB OF TIME

Before	پہلے	پہلے	Late	دیر	دیر
Now	اب	اب	Ago	گزرنا	گزرنا
To-day	آج	آج	Tomorrow	کل آنے والا	کل آنے والا
Until	جب تک	جب تک	Yet	اب تک	اب تک



Always	اَدولیز	ہمیشہ	Then	دین	پھر
Soon	سُون	جلدی	Never	نہ وُر	کبھی نہیں
Often	اَدوفن	اکثر	When	وہین	جب تک

## 2. ADVERBS OF NUMBER "کتنی مرتبہ؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Twice	دو گنا	دو بارہ	Again	اگین	دوبارہ
Once	ایک مرتبہ	اکثر	Frequently	فری کوڈشلی	اکثر
Seldom	کبھی کبھی	اَدلا	Firstly	فِرست لی	اَدلا

## 3. ADVERBS OF PLACE. "کہاں؟" کے جواب میں نئے متعلق فعل

Here	یہاں	دہاں	There	دیر	دہاں
Up	اُدپر	ہر جگہ	Everywhere	اُلورینی وِہیر	ہر جگہ
In	اُندر	پچھے کی طرف	Backward	بیک ورڈ	پچھے کی طرف
Aside	اَلگ	نیچے	Down	ڈاؤن	نیچے
Within	اُنڈر	جہاں	Where	وِہے اُر	جہاں

## 4. ADVERBS OF MANNER "کیسے اور کس طرح؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Clearly	صفاً سے	اچھی طرح	Well	دیل	اچھی طرح
Hard	سخت	پوری طرح	Soundly	سافندلی	پوری طرح
Agreeably	خوشگوار سے	رنجیدگی سے	Sadly	سیدلی	رنجیدگی سے
So	ایسا	اس طرح	Thus	دس	اس طرح

## 5. ADVERBS OF DEGREE OR QUANTITY "کتنا۔ کس حد تک۔ کہاں تک؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Quite	بالکل	تقریباً	Nearly	نی اُزلی	تقریباً
Rather	زیادہ تر	بہت	Very	دے ری	بہت
Too	بہت	تقریباً	Almost	اَدل ٹوسٹ	تقریباً

Fully	کافی	کافی	تطبی	کافی	کافی
Partly	آتنا، چھٹنا	آتنا، چھٹنا	کسی قدر	As	As

## 6. ADVERBS OF AFFIRMATION & NEGATION

Surcly	تطبی	یقیناً	Certainly	سُورَیْنِ لَی	سُورَیْنِ لَی
Perhaps	غالباً	شاید	Probably	پَر دُوبِ لَی	پَر دُوبِ لَی
Yes	نہیں	ہاں	No	نہ	نہ
Indeed	سچ مچ کا	بے شک	Truly	ٹُرُو لَی	ٹُرُو لَی

## 7. ADVERBS OF REASON

Therefore	جس لئے	اِسی سبب سے	Wherefore	وہی اُز فور	وہی اُز فور
Why	تاہم	کس سبب سے	Still	اِس ٹِل	اِس ٹِل
Hence	چنانچہ	اِسی سبب سے	Accordingly	ایکُوڑ نگلی	ایکُوڑ نگلی

مندرجہ بالا اقسام اور متعلقہ الفاظ یاد کرنے کے بعد مشق نمبر ۱ کے ایک ایک جملہ کو غور سے پڑھیں اور ایڈورس کے طریقہ استعمال کو ذہن میں رکھتے ہوئے مختلف جملے بنائیں :

## EXERCISE No. 10



## مشق نمبر ۱۰

معنی	فقروے
۱۔ وہ ایک بہت ہی میٹھا سیب کھا رہا تھا۔	۱۔ اے پل سُوایٹ دیری اے اِیٹنگ ڈار ہی
۲۔ جمال بالکل صاف پڑھتا رہا ہے۔	۲۔ جمال ہاس بین ریڈنگ کواٹری کُلیر لَی
۳۔ میں نے تمہارے بھائی کو پہلے نہیں دیکھا	۳۔ اے پل سُوایٹ دیری اے اِیٹنگ ڈار ہی

4. He could not stand, he was so weak. وہ اتنا کمزور تھا کہ کھڑا نہیں ہو سکا۔  
 5. I saw him a few minutes ago. میں نے اسے تھوڑی سی دیر پہلے دیکھا تھا۔  
 6. Your health is not worse than before. تمہاری صحت پہلے سے زیادہ خراب نہیں ہے۔  
 7. I wonder you never told me. مجھے تعجب ہے تم نے کبھی مجھ سے نہیں کہا۔  
 8. The patient was no better yesterday. کل مریض کی حالت بہتر نہ تھی۔  
 9. My elder brother is out in America. میرا بڑا بھائی امریکہ میں ہے۔  
 10. Once or twice we have read it. ہم نے ایک یا دو مرتبہ پڑھ چکے ہیں۔  
 11. Is your father in? کیا تمہارے والد اندر ہیں؟  
 12. She has been singing pretty well. وہ کافی اچھا گاتی رہی ہے۔

## Lesson No. 20

## سبق نمبر ۲۰

## اسم جمع



## COLLECTIVE NOUN



جان دار اور بے جان چیزوں کے مجموعے کے نام کو اسم جمع کہتے ہیں، یہ بظاہر واحد معلوم ہوتے ہیں لیکن معنوں کے اعتبار سے جمع ہوتے ہیں۔ اسم جمع کے ساتھ فعل کا



استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل دو باتیں ذہن نشین کر لینی چاہئیں :-

۱ :- جس اسم جمع کو فقرے میں استعمال کیا جا رہا ہے وہ اگر مجموعہ سے مراد ہے تو فعل واحد آئے گا۔  
The French army was defeated at Waterloo.

۲ :- اگر گروہ یا مجموعے کے الگ الگ افراد یا جس سے مراد ہے تو فعل جمع آئے گا۔  
The jury found the accused guilty.

ذیل میں اسم جمع Collective Nouns دیئے جا رہے ہیں۔

معنی	تلفظ	الفاظ
موشیوں کا گلد	ای ڈروو آؤٹ کے ٹل	A drove of cattle.
جہازوں کا بیڑہ	ای فلیٹ آؤٹ شپس	A fleet of ships.
بھڑوں کا گلد	ای فلوک آؤٹ شپ	A flock of sheep.
جنگل - بن	ای فوریسٹ آؤٹ ٹریز	A forest of trees.
قیدیوں کا گروہ	ای گینگ آؤٹ پریزنرس	A gang of prisoners.
پھولوں کا ہار - سجا	ای گارلینڈ آؤٹ فلوورس	A garland of flowers
پتھروں کا ڈھیر	ای ہیپ آؤٹ اسٹونس	A heap of stones
شہد کی مکھیوں کا چھتہ	ای ہائیو آؤٹ بیز	A hive of bees
انجمن اقوام	ای لیگ آؤٹ نیشنز	A league of nations
کتب خانہ (سکارت)	ای لائبریری آؤٹ بکس	A library of books
جوتوں کا جوڑا	ای پیئر آؤٹ شووز	A pair of shoes
اناج کا گٹھا	ای شیف آؤٹ کورن	A sheaf of corn
پھیلیوں کا غول	ای شوئل آؤٹ فیش	A shoal of fish
گھوڑوں کا گروہ	ای ٹیم آؤٹ ہورسز	A team of horses

معنی	تلفظ	الفاظ	معنی	تلفظ	الفاظ
قوم	ای نیشن	Nation	پیادہ فوج	ای ان فینٹری	Infantry

Public	پبلک	عوام	Peasantry	پی زینٹری	دیہاتی لوگ
Mob	موب	اڈھام	Party	پارٹی	جماعت
Society	سوسائٹی	انجمن	Legion	لی جی ان	جہم غفر

People کے معنی ہیں "لوگ"۔ اگر غور کریں تو بہت سے لوگ جب مختلف حیثیت سے مختلف موقعوں پر یکجا ہوتے ہیں تو ان کے گروہ کے نام بھی تبدیل ہو جاتے ہیں جو درج ذیل ہیں۔

موقعہ	معنی	تلفظ	الفاظ
جلسہ یا گانے کی محفل میں	سامعین	اُڈی آئس	Audience
نہیہی اجتماع میں	جماعت	کوئگریگیشن	Congregation
سڑک یا بازار میں	بھڑ	کراڈ	Crowd
جھگڑوں میں	جہم غفر	موب	Mob
بے ترتیب مجمع میں	بھڑ	رے بل	Rabble
میچ وغیرہ میں	تماشائی	اسپیکٹسٹر	Spectators

## Lesson No. 21

## سبق ۲۱

# USES OF WILL & SHALL

غیر سوالیہ فقرہوں میں مستقبل کے معنی مفہوم ہوں تو متکلم کے ساتھ shall اور باتی  
 صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کرنا چاہیے۔  
 I shall go. He will go.  
 You will go.  
 (۲) اگر فاعل کا پختہ ارادہ یا ضد ظاہر ہو تو تینوں صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کریں۔  
 (۳) اگر مستقبل کے معنوں کے علاوہ دوسرے معنی مفہوم ہوں تو مخاطب اور غائب کے  
 ساتھ shall لگایا جائے گا۔

سوالیہ فقرہوں میں اگر متکلم خود کوئی کام کرنے یا غائب سے کام کرنے میں مخاطب کی  
 مرضی دریافت کرے تو shall سے ترجمہ کیا جاتا ہے (کیا وہ کھلے گا) Shall he eat?  
 (۲) اگر متکلم فاعل کی مرضی یا ارادہ معلوم کرے تو will سے ترجمہ کیا جاتا ہے۔ جیسے  
 Will he drink the milk?  
 (کیا وہ دودھ پئے گا)۔ (مرضی)  
 سوالیہ فقرہوں میں متکلم کے ساتھ ہرگز will کا استعمال نہیں کیا جاتا۔

## EXERCISE No. 11



مشق ۱۱

## WILL &amp; SHALL

فقہ	معنی
1. He will bring a toy for the baby. بچے کی دلی ڈور لوائے، بے، بے رنگ، دل، ہی	۱۔ وہ بچے کے لئے ایک کھلونا لائے گا۔
2. I think that he will drink all the milk. ملک دی اول ڈرنک، دل ہی ڈیٹ، تھک آئی	۲۔ میرا خیال ہے کہ وہ تمام دودھ پیئے گا۔
3. I will read this book though you tell me not to read it. ٹیل یو دوو بک دس ریڈ، دل آئی اٹ ریڈ، ٹو ٹوٹ، می	۳۔ میں اس کتاب کو (ضرور) پڑھوں گا اگر تم اس کے پڑھنے سے منع کرتے ہو۔
4. Shall I see your brother this evening? ایو بنگ دس، برادرز یو، سی آئی شیل	۴۔ کیا آج شام کو میں تمہارے بھائی سے مل سکتا ہوں؟
5. He shall not return my bag till you ask him to do so. یو ٹل بیک مائی ریٹرن ٹوٹ شیل ہی سو ڈو ٹو، ہم آسک	۵۔ جب تک تم اس سے نہیں کہو گے وہ میرا حقیرا واپس نہیں کرے گا۔
6. Will you buy the English Guide for one rupee? گائیڈ انگریز دی بانی یو، دل روپی دن، فور	۶۔ کیا تم رہبر انگلش ایک روپیے میں خریدو گے؟
7. He will not beat your brother again. ایگین، برادرز یو، ہیٹ ٹوٹ، دل ہی	۷۔ وہ تمہارے بھائی کو دوبارہ نہیں مارے گا۔



8. You shall have to buy a copy of | ۸۔ تم کو روز پرائمر  
 اُون کوپی بے بائی ٹو ہیو شیل ٹو | کی ایک کاپی خریدنی  
 the "ROSE PRIMER." | دی روز پرائمر | پڑے گی

## Lesson No. 22

## USES OF "AND" سبق ۲۲

"بیل، گائے اور بھیڑ دوڑے۔" اس فقرے میں جس طرح آخری دو اسموں کے درمیان لفظ "اور" استعمال ہوا ہے، اسی طرح انگریزی میں سب سے آخری اسم سے پہلے ایک بار لفظ and آتا ہے۔  
 The ox, the cow and the sheep ran. اور AND سے پہلے اسموں کے درمیان صرف کو مار دے استعمال کیا جاتا ہے۔

جب دو یا دو سے زیادہ فعل ایسے ہوں جن کا فاعل ایک ہو اور ان کے ساتھ لفظ and آ رہا ہو تو فعل معادن صرف ایک فعل کے ساتھ آتا ہے باقی کے ساتھ ضروری نہیں مثلاً۔ "وہ رو سکتا ہے، گا سکتا ہے اور ہنس سکتا ہے۔" کا انگریزی ترجمہ یہ ہو گا۔

He can weep, sing and laugh.

فقرے میں جب مختلف Pronouns قریب قریب ہوں — تو ان کی ترتیب یوں ہوتی ہے۔ (۱) مخاطب — تم یا تو (۲) غائب — وہ (۳) متکلم — میں یا ہم — اُردو میں خواہ ترتیب کچھ بھی ہو لیکن انگریزی میں اسی طرح آئے گا۔

میں، تم اور وہ ایک کتاب پڑھیں گے۔  
 You, he and I will read a book.

## Lesson No. 23

## USES OF "OR" سبق ۲۳

ایسے فقروں میں جیسے "میں یا تو دو دھپی سکتا ہوں یا روٹی کھا سکتا ہوں۔" پہلے "یا" کا ترجمہ Either سے اور دوسرے "یا" کا Or سے کرنا چاہیے، غور کرو :-

I can either drink the milk or eat the bread.

اگر فقرے میں ایک سے زیادہ فاعل ہوں تو فعل جمع آئے گا اور کوشش کرنی چاہیے کہ جمع فعل کے ساتھ جمع فاعل آجائے۔ (بشرطیکہ جملہ میں ایسا فاعل ہو) مثلاً۔

”یا تو کتاب تم پڑھ رہے تھے یا وہ پڑھ رہا تھا“

Either he or you were reading the book.

He is singing or laughing.

”وہ گارہا ہے یا منہں رہا ہے۔“

You may either read or write.

”یا تو تم پڑھ سکتے ہو یا لکھ سکتے ہو۔“

Either you or they have laughed.

”یا تو تم منہں چکے ہو یا وہ۔“

## EXERCISE No. 12 \*

مشق ۱۲

# AND & OR

فقرے

معنی

1. I gave him a spoon, a saucer and a tray.  
۱۔ میں نے اسے ایک چمچ، ایک طشتری اور ایک بڑے دی۔
2. Your nibs, slate and ink-stand are all bad.  
۲۔ تمہاری نہیں، سیٹ اور قلمدان سب خراب ہیں۔
3. Put the lock on the chair or on the table.  
۳۔ جہتا لے کر کرسی پر، میز پر یا صندوق پر رکھ دو۔  
or on the box.
4. Either her jug or her mug has been broken.  
۴۔ اُس کا جگ یا اُس کی صراحی ٹوٹ گئی ہے۔
5. You, he and I will jump over the wall.  
۵۔ میں، تم اور وہ دیوار پر سے کودیں گے۔
6. Was there a leopard, a wolf or a bear  
۶۔ کیا چڑیا گھر میں ایک چیتا یا ایک بھیریا ایک ریچھ تھا؟  
in the zoo?

7. He and I will bring and eat the grapes

۷:- میں اور وہ جمعہ کو انگور لائیں گے اور کھائیں گے۔

on Friday.

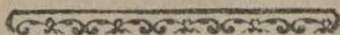
8. I asked him for a turban, a shirt and

۸:- میں نے اُس سے ایک پگھلی، ایک قمیض اور ایک تہبند مانگی۔

an apron.

9. Neither I nor they caught the dog.

۹:- نہ انھوں نے اور نہ ہی میں نے کتے کو پکڑا۔



## EXERCISE No. 13 مشق ۱۳

نیچے دیئے ہوئے جملوں کو غور سے پڑھیں اور ان کے مطابق دوسرے جملے بنا کر  
خوب مشق کریں :

معنی	فقری
۱. Do you know how to sing?	۱. کیا تم کو گانا آتا ہے ؟
۲. He seems to have been playing.	۲. معلوم ہوتا ہے کہ وہ کھیلتا رہا ہے۔
۳. I am going to read the letter.	۳. میں خط پڑھنے والا ہوں۔
۴. He came that he should sing.	۴. وہ گلے کے لئے آیا۔
۵. I have been living in Karachi for ten years.	۵۔ مجھے کراچی میں رہتے ہوئے دس برس ہو گئے۔
6. It is easy for me to jump over the wall.	۶. دیوار پر سے پھلانگ مارنا میرے لئے آسان ہے۔
7. It is now two years that I was in Nawabshah.	7. اب دو سال ہیں کہ میں نوابشاہ میں تھا۔



۷۔ مجھے نواب شاہ سے آئے ہوئے دو سال گزر گئے۔

8. It was your servant, who drank the milk.

۸۔ جس نے دودھ پیادہ تمہارا ملازم ہی تو تھا۔

9. It is wrong of him to beat the boy.

۹۔ یہ اُس کی غلطی ہے جو اس نے لڑکے کو مارا۔

10 Did you see my brother sitting by the teacher ?

۱۰۔ کیا تم نے میرے بھائی کو استاد کے پاس بیٹھے ہوئے دیکھا تھا؟

11. Have you not told me to go by myself ?

۱۱۔ کیا تم نے مجھ سے اکیلے جانے کو نہیں کہا تھا؟

12. You have to read the letter. - تمہیں خط پڑھنا ہے۔

13. I am very glad to see you. - تمہارے ملنے سے میں بہت خوش ہوں۔

14. You may go to see your son. - تم اپنے لڑکے سے ملنے جا سکتے ہو۔

15. Will you send me a pen ? - کیا تم مجھے ایک قلم بھیجو گے؟



## مشق ۱۴

### EXERCISE No. 14 \*

مشق ۱۴ کی طرح اس مشق میں بھی مفید اور کارآمد جملے دیئے گئے ہیں انہیں پڑھ کر سمجھنے اور ایسے ہی مختلف جملے بنانے چاہئیں تاکہ ترجمہ خوبصورتی سے کیا جاسکے۔

نقارے

معنی

۱۔ کیا تم نے کبھی ہیرا دیکھا ہے؟

۲۔ کلپٹن کا کون سا راستہ ہے؟

۳۔ I had given him the quail eight months ago.

۳۔ آٹھ ماہ ۲۷ سے کہ میں نے اُسے بطور دیا تھا۔

4. What is the matter with your friend, Zarif?

۴۔ تمہارے دوست ظریف کو کیا ہوا؟

5. He is not too rich to buy a bungalow or a car.

۵۔ وہ اتنا مالدار نہیں ہے کہ ایک بنگلہ یا ایک کار خرید سکے۔

6. He is too weak to travel by the train.

۶۔ وہ اتنا کمزور ہے کہ گاڑی سے سفر نہیں کر سکتا۔

7. It will be better for you to go home.

۷۔ تمہارے لئے بہتر ہے کہ گھر جاؤ۔

8. My teacher asked me to learn my lesson.

۸۔ میرے استاد نے مجھ سے اپنا سبق یاد کرنے کے لئے کہا۔

9. Let us see which of you can run fast.

۹۔ دیکھیں تم میں سے کون دوڑ سکتا ہے۔

10. It will take him two weeks to paint the wall.

۱۰۔ دیوار کو رنگنے میں اُسے دو ہفتے لگیں گے۔

11. You will get the maps by the third of the next

month, بہتیں نقشے اگلے مہینے کی تین تاریخ تک بل جائیں گے۔

12. What is the price of this watch? اس گھڑی کی کیا قیمت ہے؟

13. Let me know his name. مجھے اس کا نام بتاؤ۔



## سبق - ۲۴

## PASSIVE VOICE

انگریزی جملوں میں Voices ہوتی ہیں - Active اور Passive بنجے ہم ان کی صورتیں سمجھانے کی کوشش کر رہے ہیں :-

Passive Voice : Present Indefinite Tense

فرق :

Active Voice کی حالت میں Subject (فاعل) خود کام کرتا ہے

Passive Voice میں Subject (فاعل) پر کام کیا ہوتا ہے

بنانے کا طریقہ :-

Active Voice سے Passive Voice بتاتے وقت اس کے Object

(اوبجیکٹ) کو Subject (فاعل) بنا دیں اور Subject to Passive بتاتے

وقت Object. Object کے پہلے عموماً By لگایا جاتا ہے

مرغیاں انڈے دیتی ہیں -

Hens lay eggs (Active)

Eggs are laid by hens (Passive)

میں ہر روز ہاکی کھیلتا ہوں -

Hockey is played by me every day (Passive)



کیا رام تمہیں ہر روز کھانا نہیں دیتا ؟

Does not Ram give you food every day ? (Active)

Is not food given to you by Ram every ? (Passive)

گھڑی ساز اوزار نہیں بناتے

Watch makers do not make tools (Active)

Tools are not made by watch makers (Passive)

### Passive Voice (Past Indefinite)

Verb کی تیسری حالت میں پہلے was یا were نے Subject کے Number اور Person کے مطابق لگائے جاتے ہیں :-  
شیر نے گیدڑ مارا۔

The lion killed the Jackal. (Active)

The Jackal was killed by the lion. (Passive)

میں نے انہیں ایک کہانی سنائی۔

I told them a story. (Active)

A story was told to them by me. (Passive)

ہم نے اُسے سینما میں نہیں دیکھا تھا۔

We did not see him in the cinema. (Active)

He was not seen by us in the cinema. (Passive)

## PAST CONTINUOUS TENSE (P. V.)

1. We were being laughed.

ہم ہنسائے جا رہے تھے

2. You were being laughed.

تم ہنسائے جا رہے تھے

I was being laughed.

میں ہنسایا جا رہا تھا

Thou wast being laughed

تو ہنسایا جا رہا تھا

3. They were being laughed

وہ ہنسائے جا رہے تھے

He was being laughed.

وہ ہنسایا جا رہا تھا

## PAST PERFECT TENSE (Passive Voice)

1. We had been laughed.

ہم ہنسائے جا چکے تھے

2. You had been laughed.

تم ہنسائے جا چکے تھے

3. They had been laughed.

وہ ہنسائے جا چکے تھے

I had been laughed

میں ہنسایا جا چکا تھا

Thou hadst been laughed.

تو ہنسایا جا چکا تھا

He had been laughed.

وہ ہنسایا جا چکا تھا

## PRESENT CONTINUOUS TENSE (PASSIVE VOICE)

1. We are being laughed.

ہم ہنسائے جا رہے ہیں

2. You are being laughed.

تم ہنسائے جا رہے ہو

3. They are being laughed.

وہ ہنسائے جا رہے ہیں

I am being laughed

میں ہنسایا جا رہا ہوں

Thou art being laughed.

تو ہنسایا جا رہا ہے

He is being laughed.

وہ ہنسایا جا رہا ہے

## FUTURE CONTINUOUS TENSE (P. V.)

1. We shall be being laughed.	ہم ہنسائے جا رہے ہوں گے۔
2. They will be being laughed.	وہ ہنسائے جا رہے ہوں گے۔
3. I shall be being laughed.	میں ہنسایا جا رہا ہوں گا۔
4. He will be being laughed.	وہ ہنسایا جا رہا ہو گا۔

## FUTURE PERFECT TENSE (P. V.)

1. We shall have been laughed.	ہم ہنسائے جا چکے ہوں گے۔
2. They will have been laughed.	وہ ہنسائے جا چکے ہوں گے۔
3. I shall have been laughed.	میں ہنسایا جا چکا ہوں گا۔
4. He will have been laughed.	وہ ہنسایا جا چکا ہو گا۔





### Passive Voice (Future Indefinite)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے Subject I لگا دیجیے اگر Subject I یا  
 We ہو تو Shall be کا استعمال کیجیے  
 میں کتاب ختم کروں گا۔

I shall finish the book. (Active)

The book shall be finished by me (Passive)

وہ تمہیں انگریزی پڑھائے گا۔

He will teach you English. (Active)

You will be taught English by him (Passive)

### Passive Voice (Present and Past Continuo)

Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے is being یا are being am  
 being, (فاعل) Subject کے Number (صیغہ) اور Person کے مطابق  
 لگائیں Past Continuous Tense ہو تو Singular Number (واحد) میں  
 were being اور Plural Number (جمع) میں were being  
 میں گائے دوہ رہا ہوں

I am milking the cow (Active)

The cow is being milked by me (Passive)

زہرا بانی نغمہ گارہی ہیں

Zohra Bai is singing a song (Active)

A song is being sung by Zohra Bai (Passive)

## Passive Voice (Present Perfect Tense)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے *have been* یا *has been* نے  
 Subje (فاعل) کے *number* (ضیمہ) اور *Person* کے مطابق استعمال کریں۔  
 پولیس نے چور کو پکڑ لیا۔

The Police has arrested all the thieves

(Active)

The thieves have been arrested by the Police

(Passive)

I have found a pen (Active)

مجھے ایک قلم ملا ہے

A pen has been found by me (Passive)

اس نے مجھے گالیاں دی ہیں۔

He has abused me (Active)

I have been abused by him (Passive)

## PARTICIPLES AND GER

پارٹیسپلز اینڈ جیمرٹس

(۱) Verb (فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں 'ing' لگانے سے Past

Participle بن جاتا ہے

(۲) Verb (فعل) کی تیسری حالت کو Past Participle کہتے ہیں

(۳) Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے *having* لگانے سے Perfect

Participle بنتا ہے۔

(۴) Present Participle جب Noun (اسم) کی شکل میں استعمال ہو تو

Gerund (جیرنڈ) کہلاتا ہے۔

Do not disturb the sleeping lion.

سوتے ہوئے شیر کو مت جھڑو۔

This book is very interesting.

یہ کتاب بہت ہی دلچسپ ہے۔

Do not write with a broken pen.

لوٹی ہوئی قلم سے مت لکھو۔

The tired lion came upon the brook. - تھکا ہوا شیر نالے پر پہنچ گیا۔

I have found my lost book.

مجھے کھوئی ہوئی کتاب مل گئی۔

کتاب کو میز پر رکھ کر میں باہر چلا گیا۔

Placing the book on the table I went out.

### Possessive Case : Nouns and Pronouns

(پازسیو کیس: ناولنس اینڈ پروناؤنس)

اگر Subject (فاعل) I ہو تو لفظ اپنا کا ترجمہ 'My' سے کرو۔ اگر He ہے تو اپنا ترجمہ His سے کرو۔

ساکن چیزوں کا Possessive Case بنانے کے لئے of کا استعمال کیا جاتا ہے s کا استعمال کرنا غلط ہے۔

لڑکوں کی کتابیں میز کی دراز میں ہیں۔

Boys' books are in the drawers of their tables.



- The boys' shoes are on his feet. - لڑکے کا جوتا اس کے پیر میں ہے۔
- The leaves of tree are falling. - درختوں کے پتے گر رہے ہیں۔
- The price of this book is four rupees. - اس کتاب کی قیمت چار روپے ہے۔
- My watch does not work properly. - میری گھڑی ٹھیک کام نہیں کرتی۔
- Our house is very far off. - ہمارا مکان بہت دُور ہے۔
- You should respect your elders. - تمہیں اپنے بڑوں کا احترام کرنا چاہیئے۔
- Have you finished your work ? - کیا تم نے اپنا کام ختم کر لیا ہے ؟

### REFLEXIVE PRONOUN

ذرا غور سے پڑھئے :-

I—myself	میں خود
We—ourselves	ہم خود
You—yourself	تم خود
You—yourselves	تم (سب) خود
They—themselves	وہ (سب) خود
Mohan—himself	موہن خود
She—herself	وہ (عورت) خود
The girls—himself	لڑکی (خود)
Ram killed himself.	رام نے اپنے آپ کو مار لیا۔
We go there ourselves.	ہم وہاں خود جاتے ہیں۔
I wrote this letter myself.	میں نے خود خط لکھا۔

We ourselves s ~~die~~ there. ہم خود وہاں آئیں گے۔

You yourself read. تم خود پڑھو۔

Did he draw this picture himself. کیا اس نے یہ تصویر خود بنائی تھی؟

They themselves did all this work. انہوں نے خود یہ سب کام کیا۔

The mirror fell off itself. شیشہ اپنے آپ گر پڑا۔

I shall come on Tuesday. میں منگلوار کو آؤنگا۔

My brother lives at Lucknow. میرا بھائی لکھنؤ میں رہتا ہے۔

اس کتاب کی قیمت ایک روپیہ ہے

This book sells at Rupees four a copy.

This dog is very dear to me. یہ کتا مجھے بہت عزیز ہے۔

My pen is in my pocket. میرا قلم میری جیب میں ہے۔

He deals in wood. وہ لکڑی کی تجارت کرتا ہے۔

The bird fell into the trap. پرندہ جال میں پھنس گیا۔

Translate this sentence into English. ان لفظ کا انگریزی میں ترجمہ کرو۔

Of ; For ; From ; By

He died of heart failure. وہ حرکتِ قلب بند ہونے سے مرا۔

Bring something to eat for him. اس کیلئے کچھ کھانے کو لاؤ۔

It is time for a walk. سیر کو جانے کا وقت ہو گیا۔

He has not yet returned from office. وہ ابھی دفتر سے نہیں آیا ہے۔

رام کے پاس اس کے بھائی کا خط آیا ہے۔

Ram has received a letter from his brother.

Ram is coming by 7 o'clock train. - رام سات بجے کی گاڑی سے آرہا ہے۔

It is nine by my watch. - میری گھڑی میں نو بجے ہیں۔

He has also come with me. - وہ بھی میرے ساتھ آیا ہے۔

**Before :—**

میں نے نو بجے سے پہلے یہ کام ختم کر لیا تھا۔

I had finished this work before time.

**After**

تماشہ ختم ہونے پر ہم گھر آ گئے

We came home after the show was over.

The cat ran after the mouse.

بلی چوہے کے پیچھے دوڑی۔

**Under :—**

There was money under the carpet.

قالین کے نیچے روپیہ رکھا تھا۔

There is a shadow under the trees.

دھت کے نیچے سایہ ہے۔

**Behind :—**

پردے کے پیچھے کوئی چیز چھپی تھی

There was something hidden behind the curtains.

Ram was behind him.

رام اس کے پیچھے تھا۔

**Between :—**

میں تین اور چار کے بیچ میں ضرور یہاں ملوں گا

I shall surely be here between 3 and 4.

یہ روپیہ رام اور شام میں بانٹ دو۔

Divide this money between Ram and Sham.



Among :—

بھکاری لوگ آپس میں لڑ پڑے۔

The beggars quarrelled among themselves.

Divide this money among the ladies. یہ روپیہ سب عورتوں میں بانٹ دو۔

There were girls among the boys. لڑکوں کے ساتھ لڑکیاں بھی تھیں۔

Can , Could ; May ; Might ; Should

Ought ; Must کا استعمال

Can you speak English ?

کیا تم انگریزی بول سکتے ہو۔ ؟

I can do this work.

میں یہ کام کر سکتا ہوں۔

Could you lift this load ?

کیا تم یہ بوجھ اٹھا سکتے ہو۔ ؟

They might have come.

شاید وہ آ گئے ہوں

We should help the poor.

ہمیں غریبوں کی مدد کرنی چاہیے

One should always speak the truth.

سب کو ہمیشہ سچ بولنا چاہیے

ہم کو سدا اپنے اساتذہ کا حکم ماننا چاہیے۔

We ought to obey our teachers.

How could I ?

میں کیسے کر سکتا تھا۔

He may be there.

وہ وہاں ہو سکتا ہے۔

May God bless you.

تم پر الہیہ کی دیا ہے۔

ہمیں دس تارخ تک اپنی فیس دے دینی چاہیے۔

We ought to pay his fees by the 10th of the month.

One must do his own work

سب کو اپنا کام آپ کرنا چاہیے۔

You must go there.

تم کو وہاں جانا چاہیے۔

## DEGREES OF COMPOSITION ( Adjectives and Adverb )

جب دو انسانوں یا چیزوں کا موازنہ کرنا ہو تو Comparative Degree کا استعمال کرو اسکے بعد ہمیشہ then آتا ہے۔

جب دو یا دو سے زیادہ انسانوں یا چیزوں کا مقابلہ کرنا ہو تو Superlative degree کا استعمال کیا جاتا ہے۔ اور اس سے پہلے the اور بعد میں of آتا ہے لیکن Adverb کی حالت میں the کا استعمال نہیں کیا جاتا ہے درجہ دینا یا ملک کا مقابلہ کرنا ہو تو ان الفاظ کے پہلے in لگا دیا جاتا ہے۔

Ram is a strong man.

رام ہے طاقتور انسان

Sham is stronger than Ram.

رام، شام سے زیادہ طاقتور ہے۔

Hari is strongest of all.

ہری سب سے زیادہ طاقتور ہے۔

گدھا ایک اچھا جانور ہے، مٹوا سے اچھا اور گھوڑا سب سے اچھا جانور ہے

A donkey is a good animal, Pony a better and horse the best.

موزن بھی اتنا ہی اچھا کام کرتا ہے جتنا سوہن۔

Mohan is as good a worker as Sohan.

Ram is no better than Sham.

رام شام سے اچھا نہیں۔

Hari is worst.

ہری سب سے نکما ہے

This mango is worse than hat.

یہ آم اس کی نسبت زیادہ خراب ہے۔

## الفاظ کا استعمال

## Superior, Inferior, Senior, Junior

Superior	سپریر	علیٰ، بہترین
Inferior	انفریر	گھٹیا۔ ادنیٰ۔ معمولی
Senior	سینیئر	بڑا۔ آفیسر
Junior	جونیر	چھوٹا۔

استعمال میں ان کے آگے To لگایا جاتا ہے Than نہیں۔

This cloth is superior to that cloth. یہ کپڑا اس کپڑے سے بڑھیا ہے۔  
تمہارا جوتا میرے جوتے سے گھٹیا ہے۔

Your shoe is inferior to that of mine. رام نوکری پر شام سے پہلے آیا۔

Ram is senior to Sham in service. رام نوکری پر شام سے پہلے آیا۔

He is Junior to me by one class. وہ کلاس میں مجھ سے ایک درجہ نیچے ہے۔

To be going to ; to be about to ; to set to ; to go on

I am going to do it. میں یہ کام کرنے ہی والا ہوں

He is not going to tell the truth. وہ سچ نہیں بتانے لگا ہے۔

He is going to open his shop. وہ اپنی دوکان کھولنے ہی والا ہے

میں چل پڑنے کو ہی تھا وہ آپہنچا۔

I was about to set off when he arrived.

سکول بند ہوا ہی چاہتا تھا کہ ہیڈ ماسٹر آپہنچا۔

The school was about to be closed when the Head master arrived.



He was about to leave for home. وہ گھر جانے ہی والا تھا۔

I began to write a novel. میں ایک ناول لکھنے لگا۔

شیریل کو دیکھتے ہی دھاڑنے لگا۔

The lion began to roar immediately it saw the bull.

لڑکا بیت کھاتے ہی چلائے لگا۔

The boy began to cry when he saw the cane.

میں انہیں مشکل سوالوں کو نکالنے کے لئے بیٹھ گیا۔

I set to solving those very hard problems.

I went on writing for four hour. میں چار گھنٹے تک لکھتا رہا۔

I went on crying till help arrived. جب تک مدد نہیں پہنچی میں چلاتا رہا۔

### Infinitive of Purpose

مندرجہ ذیل جملوں میں "دیکھنے کیلئے" "دکھانے کیلئے" کا ترجمہ "to see" اور "eat" کیا گیا ہے۔ یہ زبھولے کہ to کے بعد ہمیشہ verb کی پہلی حالت کا استعمال ہوتا ہے۔ ہم اپنے معلم کے پاس کچھ سیکھنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to our teacher to learn something.

We do work to earn money. ہم پیسہ کمانے کے لئے کام کرتے ہیں۔

He has gone to have some water. وہ پانی پینے کے لئے گیا۔

I do not want to waste my time. میں اپنا وقت برباد نہیں کرنا چاہتا۔

ہم کھیل کے میدان کھیلنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to the playground to play.

Have you come to see me? - کیا تم مجھ سے ملنے کے لئے آئے ہو۔  
 I shall come to see you tomorrow. - میں کل تم سے ملنے کے لئے آؤنگا۔  
 ہم کھانا کھانے کے لئے تمہارے گھر آئیں گے۔

We shall come to your place to take food.

جلدی سے جلدی گھر پہنچنے کیلئے وہ تیزی سے بھاگا۔

He ran fast to reach home early.

What have you brought to eat. - کھانے کے لئے تم کیا لائے۔  
 میں اگلے ہفتہ میں دلی جانے کا ارادہ رکھتا ہوں۔

I intend to go to Delhi in the next week.

I et کا استعمال:-

Let us go home.

ہم گھر چلیں۔

Let me write.

مجھے لکھنے دو۔

Let Ram go.

رام کو جانے دو۔

Let the baby cry.

بچے کو رونے دو۔

Let them finish their work.

ان کو اپنا کام ختم کرنے دو۔

Let him take his meals.

اسے کھانا کھانے دو۔

Let the show start.

تماشہ شروع ہونے دو۔

Let me see your pen.

مجھے اپنا قلم دیکھنے دو۔

بچہ کو آگ کے پاس مت آنے دو۔

Do not let the child come near the fire.

She does not let me read.

وہ مجھے پڑھنے نہیں دیتی۔

It کا استعمال :-

It is a mango.

یہ ایک آم ہے۔

It is very hot to-day.

آج بہت گرمی ہے۔

It is morning.

صبح ہو گئی۔

Did it hail to-day.

کیا آج اولہ پڑا تھا؟

It is five minutes to four.

چار بجنے میں پانچ منٹ ہے۔

It is not good to tell lies.

جھوٹ بولنا اچھی بات نہیں ہے۔

It is a fine day.

موسم بہت اچھا ہے۔

It is very difficult to climb that hill.

اس پہاڑی پر چڑھنا بہت مشکل ہے۔

مجھے وہاں پہنچنے میں آدھا گھنٹہ لگتا ہے۔

It takes me half an hour to reach there.

There کا استعمال :-

There are ten pigeons on the tree.

درخت پر دس کبوتر بیٹھے ہیں۔

میرے مکان میں تمہیں رکھنے کے لئے بالکل جگہ نہیں ہے۔

There is no room to accommodate you in my house.

There are two doors in this house.

اس مکان کے دو دروازے ہیں۔

There was snow everywhere.

سب طرف برف ہی برف تھی۔

Was not there any one?

کیا وہاں کوئی بھی نہیں تھا؟

Were there no windows in the room?

کیا کمرے میں کھڑکیاں نہیں تھیں۔

There is only one God.

خدا ایک ہے۔

Is there no lion in this forest?

کیا اس جنگل میں کوئی شیر نہیں ہے؟



Are there books in the almirah ?

کیا الماری میں کتابیں ہیں ؟

## کنجکشن کا استعمال . Use of Conjunction

He wept as he walked.

وہ چلتے چلتے رو پڑا۔

میں چونکہ مجبور ہوں اسلئے اس معاملے میں کچھ نہیں کر سکتا۔

As I am helpless I can not do any thing in this matter.

Poor as I am, I am honest.

میں غریب ضرور ہوں مگر ایماندار ہوں۔

I do not write as he does.

میں ایسا نہیں لکھ سکتا جیسا وہ لکھتا ہے۔

I found the shop just as it was.

میں نے اس دکان کو ویسا ہی پایا۔

وہ ایک کامیاب ڈرامہ نویس رہا۔

As a dramatist he succeeded well.

اس سے پوچھو کہ اس کا بھائی آیا ہے یا نہیں۔

Ask him if his brother has arrived.

غریب ہوتے ہوئے بھی میں بے ایمان نہیں ہوں۔

If I am poor I am not dishonest.

اگر تم جاؤ گے تو میں تمہارے ساتھ چلونگا۔

If you go I shall accompany you.

Ram and Sham will go to Bombay.

رام اور شام بمبئی جائیں گے۔

تم ٹھہر دیا ہوا کام کرو نہیں تو معلم ناراض ہو جائیگا۔

You must do the home task, or the teacher

یہ مورتی شاکیہ سنگھ یا مہاتما بدھ کی ہے۔

This is an image of Sakyasingh or Lord Buddha.

یہ خط اس نے یا اس کے والد نے لکھا ہے۔

Either he or his father has written this

گیتا، رامائن، بھاگوت یا مہابھارت جیسی کتابیں بہت ہی تعلیم دینے والی ہے۔

Such books as the Gita, the Ramayana, Bhagwad or the Mahabharat are very instructive.

نہ رام اور نہ اس کا بھائی حاضر تھا۔

Neither Ram nor his brother was present.

میں بیمار ہوں اس لئے اس کے گھر نہیں جاسکوں گا۔

I am ill, therefore I shall not be able to go to his house.

میرے سٹیشن پہنچتے ہی گاڑی نے سیٹی دیدی۔

As soon as I reached the station the train whistled off.

ہمیں افسوس ہے کہ وہ یہاں نہیں ہے۔  
We are sorry that he is not here.

رام اتنا اچھا کھیلا کہ اس نے انعام جیت لیا۔

Ram played so well that he won the prize.

وہ اسٹیشن گیا تاکہ وہ اپنے بھائی کو الوداع کہہ سکے۔

He went to the station that he might see his brother off.

میری رائے ہے کہ تم کسی ڈاکٹر کو بلا لو۔

My advice is that you call in a doctor.

یہ بات کہ وہ ایک بہت عالم ہے ساری دنیا کو معلوم ہے۔

That he is a great scholar is known through out the world.

وہ جانتا ہے کہ زمین گول ہے۔  
He knows that the earth is round.

یہ خیال کہ رام سمجھدار ہے غلط ہے۔

The notion that Ram is intelligent is wrong.

جب تک دنیا قائم ہے سورج مغرب میں ہی غروب ہوتا رہیگا۔

While the world lasts, the sun will set in the west.

کچھ لڑکیاں بن رہی ہیں اور کچھ گار ہی ہیں۔

Some girls are knitting while others are singing.

Where are you going ?

تم کہاں جا رہے ہو ؟

Where are his books ?

اس کی کتابیں کہاں ہیں ؟

When will you come next ?

اب تم کب آؤ گے ؟

How old are you ?

تمہاری عمر کتنی ہے ؟

How do you do ?

تمہارا کیا حال ہے ؟

تم نے امتحان کس طرح پاس کر لیا ؟

How did you pass through your examination ?

Why did not you come ?

تم کیوں نہیں آئے ؟

Why are you staring at me ?

تم میری طرف گھور گھور کر کیوں دیکھ رہے ہو ؟

What has brought you here ?

تم یہاں کیوں آئے ہو ؟

تم نے میرے خط کا جواب کیوں نہیں دیا ؟

Why did you not reply to my letter ?

When will your examinations finish ?

تمہارے امتحان کب ختم ہوں گے ؟

Who, Which, What, Whose, Whom کا استعمال

Who is the owner of this house ?

اس مکان کا مالک کون ہے ؟



Who is standing there ?

وہاں کون کھڑا ہے ؟

Which of you will go to Bombay ?

تم میں سے کون بمبئی جائیگا ؟

Which are the things belonging to you ?

تمہاری کون کون سی چیزیں ہیں ؟

What are you doing ?

تم کیا کر رہے ہو ؟

ایک اچھے لڑکے کا کیا فرض ہے ؟

What are the duties of a good boy ?

Whose pen is this ?

یہ کس کا قلم ہے ؟

Whose house was that ?

وہ کس کا مکان تھا ؟

Whom do you want to meet ?

تم کس سے ملنا چاہتے ہو ؟

With whom do you live ?

تم کس کے ساتھ رہتے ہو ؟

This is the boy who stood first.

یہ ہے لڑکا جو اول آیا تھا۔

In

یہ ہے وہ کتاب جو مجھ سے کھو گئی تھی۔

This is the book, which I had lost.

This is what I said

یہی تو میں بھی کہتا تھا۔

یہی ہے وہ آدمی جس کی لڑکی کل گارہی تھی۔

This is the man whose daughter had been

بھی ہے وہ لڑکا جس سے میں ملنا چاہتا تھا۔

This is the boy whom I wanted to meet.

Prepositions کے جملے

At, in, on

At - اسم سے پہلے مقررہ وقت بتانے کے لئے استعمال ہوتا ہے جیسے :-

He reached the station at 6 o'clock. - وہ چھ بجے اسٹیشن پہنچ گیا۔  
 At - گاؤں اور چھوٹے قصبوں سے پہلے آتا ہے اور In بڑے شہروں  
 اور قصبوں سے پہلے جیسے :-  
 وہ ہم پور ضلع باندہ میں رہتا ہے -

He lives at Hamirpur in the District of Banda.

He was born at Bombay. - وہ بمبئی میں پیدا ہوا تھا۔

On - تاریخ اور دن کے ساتھ اور In مہینہ اور سال کے ساتھ جیسے :-

He started on Tuesday. - وہ منگل وار کو روانہ ہوا۔

The school closed on the 20th of March. - سکول ۲۰ مارچ سے بند ہو گیا۔  
 وہ ۱۹۵۰ء میں دلی آیا تھا۔

He came over to Delhi in the year 1950.

Into اور In

In کسی انسان یا بشر کا اندر ہونا ظاہر کرتا ہے جیسے :-

I was in the house. - میں گھر میں تھا۔

The book is in the Almirah. - کتاب الماری میں ہے۔

- اندر ہونے یا نہ ہونے کے اشارے کو ظاہر کرتا ہے جیسے :-

He went into the house. - وہ گھر میں گیا۔

میں اس کتاب کا ہندی میں ترجمہ کروں گا۔

I shall translate this book into Hindi.

### In and after

In - آگے کی بات کی طرف اشارہ کرتا ہے اور After - گزری ہوئی بات کی طرف  
میں ایک گھنٹے میں آ جاؤں گا -

I shall come back in an hour.

مجھے پندرہ دن میں اس کے جواب کے آ جانے کی امید ہے -

I expect a reply from him in a fortnight.

میں گھنٹہ پیچھے واپس آ گیا - I came back after an hour.

مجھے پندرہ دن بعد اس کا جواب ملا -

I received a reply from him after a fortnight.

### By and With

By عموماً کام کرنے والے کھیلے استعمال ہوتا ہے اور With جس چیز سے کام لیا جائے

اس کے لئے جیسے :-

ڈاکو نے مسافر پر حملہ کیا -

The traveller was attacked by the robber.

Do not write with a pencil. پینسل سے مت لکھو -

### On Over and Upon

On- کسی چیز کے حیار کی پائیداری ظاہر کرتا ہے

Over- میں اتنی پائیداری ظاہر نہیں ہوتی -

Upon- ناپائیداری کو ظاہر کرتا ہے جیسے :-



- Put the book on the table. کتاب کو میز پر رکھ دو۔  
 The sun was over the head. سورج سر کے اوپر تھا۔  
 The fruit fell upon the ground. پھل زمین پر گر پڑا۔

### In, After, Before and Within

- In کا استعمال وقت کے ختم ہونے کے بعد اور after کا وقت کے خاتمہ کو  
 وقت کی کیفیت کو ظاہر کرتا ہے اور Within وقت کے ختم ہونے سے پیشتر کی کیفیت کو  
 میں ایک گھنٹے میں واپس آ جاؤنگا۔ I shall come back in a hour.  
 میں ایک گھنٹے کے بعد لوٹ آیا۔ I came back after an hour.  
 میں ایک گھنٹے کے اندر لوٹ آؤنگا۔  
 I shall come back before one o'clock.  
 میں ایک گھنٹے کے اندر اندر لوٹ آؤنگا۔  
 I shall come back within an hour.

### Between and Among

- Between دو اشخاص یا چیزوں کے لئے اور Among دو سے زیادہ کے  
 لئے استعمال ہوتا ہے جیسے:-  
 کالکا اور دہلی کے درمیان بارہ سٹیشن ہیں۔  
 There are twelve stations between Kalka and Delhi.  
 دونوں بھائیوں نے روپیہ آپس میں بانٹ لیا۔  
 The two brothers divided the money between themselves.  
 روٹیاں سب بھکاریوں کو بانٹ دی گئیں۔

The breads were distributed among all the beggars.

انہوں نے مٹھائی کو آپس میں بانٹ لیا۔

They distributed the sweets among them selves.

### Amongst and Amidst

Among جمع کو ظاہر کرتا ہے اور Amidst تعداد کو جیسے :-

He was among friends. وہ دوستوں کے ہمراہ تھا۔

طوفان اور بارش میں وہ باہر نکل گئے۔

They went out amidst storm and rain.

### Since, For, From

Since وقت کو ظاہر کرتا ہے اور For وقت کی کیفیت کو From

ہر وقت کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ یہ Indefinite Tense میں بھی استعمال ہوتا ہے اور اسکے پہلے ہوتا ہے :-

He is writing since morning. وہ صبح سے لکھ رہا ہے۔

He is writing for two hours. وہ دو گھنٹے سے لکھ رہا ہے۔

وہ چھ بجے سے آٹھ بجے تک لکھتا رہا۔

He went on writing from 6 to 8.

وہ اب یہاں سے جا رہا ہے۔

He is now going away from here.

میں سوموار سے بدھوار تک غیر حاضر رہا

I was absent from Monday to Wednesday.

وہ سوموار سے سکول نہیں آ رہا ہے۔

He is absent from school since Monday

### Beside and Besides

Beside=by the side of

(نزدیک)

Besides=In addition is

(اسکے علاوہ)

He was sitting beside me.

وہ میرے پاس بیٹھا ہوا تھا۔

تنخواہ کے ساتھ مجھے بھتہ بھی ملتا ہے۔

I get allowance besides my salary.

### Till and By

Till. اس سے پہلے نہیں کی حالت کو ظاہر کرتا ہے اور By بعد میں نہیں

کی کیفیت :-

میں چھ بجے تک تمہارا انتظار کروں گا۔

I shall wait for you till 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے کے بعد نہیں)

میں چھ بجے تک لوٹ کر آ جاؤں گا۔

I shall return by 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے سے پہلے نہیں)





## سبق ۲۵

## دیگر مفید الفاظ

Arrow	ایرو	تیر
Ammunition	ایمونیشن	گولہ بارود
Axe	ایکس	کھڑی، فرسا۔
Battle	بٹیل	لڑائی
Boxing	باکسنگ	گھونسوں کی لڑائی
Bow	بو	دھنش
Cannon	کینن	تاپ
Fight	فائٹ	لڑائی
Gun	گن	بندوق
Knife	نائیف	چاقو
Mace	میس	گدا
Pistol	پیشل	پستول
Quarrel	کوآرل	جھگڑا
Sword	سورڈ	تلوار
Shield	شیلڈ	ڈھال
Spear	سپیئر	برجھی
Soldier	سولجر	سیاہی
War	وار	جنگ

Warrior	وارئر	لڑاکو
Wrestler	رسلر	پہلوان
Act	ایکٹ	قانون
Accused	اکیوزڈ	مجرم
Appeal	اپیل	فریاد
Appellent	اپیلینٹ	فریاد کرنے والا
Application	ایپلیکیشن	درخواست
Applicant	ایپلیکنٹ	درخواست دہندہ
Arbitration	آربیٹریشن	پہنچاؤ کرنا
Bail	بیل	ضمانت
Bribe	یرائب	رشوت
Case	کیس	مقدمہ
Chief justice	چیف جسٹس	سب سے بڑا جج
Client	کلائنٹ	موکل
Claim	کلیم	دعویٰ
Court	کورٹ	کچہری
Civil court	سول کورٹ	دیوانی کچہری
Criminal court	کریمنل کورٹ	فوجداری کچہری
Crime	کرائم	جرم
Decision	ڈسینن	فیصلہ
Defendant	ڈیفینڈنٹ	مدعا علیہ

Evidence	ایویدنس	ثبوت
Fetters	فیٹرس	بیڑیاں
Fine	فائن	جرمانہ
Forgery	فورجری	چار سو بیس، جعلی
Gambling	گیمبلنگ	جواء
Guilty	گلی	مجرم
Handcuffs	ہینڈ کیپس	ہتھکڑیاں
Imprisonment	ایپرزمنٹ	قید
Jury	جیوری	ججوں کی جماعت
Judge	جج	جج
Law	لاء	قانون
Lawyer	لائر	وکیل
Lease	لینز	پیٹھ
Oath	اوٹھ	حلف
Plaintiff	پلینٹیف	مدعی
pleader	پلیڈر	وکیل
Punishment	پنشنمنٹ	سزا
Record	ریکارڈ	کاغذات
Rule	رول	ضابطہ
Resolution	ریزولوشن	تجویز (قرار داد)
Riot	رائٹ	دنگا
Settlement	سیٹلمنٹ	تصفیہ
Suit	سوٹ	تالش
Trial	ٹرائل	آزمائش
Witness	وٹنس	گواہی



## سبق ۲۶

ان الفاظ کی تفصیل جو عام طور پر غلط لکھے جاتے ہیں۔  
(List of words commonly mis-spelt)

## A

Abandon	ابینڈن	لا اباالی پن
Accommodation	ایکوموڈیشن	جگہ
Account	اکاؤنٹ	حساب
Acknowledgemnt	ایکنوگجمنٹ	رسید
Adequate	ایڈیکویٹ	کافی، حسب ضرورت
Aggregate	ایگریگیٹ	جوڑ، مجمع
Annual	اینوال	سالانہ
Appetite	اپیٹائٹ	سوچنا، غور کرنا۔
Argument	آرگیمینٹ	بحث مباحثہ
Arithmetic	ارتھمیٹک	ریاضی
Attract	اٹریکٹ	متوجہ کرنا
Author	آئھر	مصنف
Awkward	آکورڈ	بھدا
Axle	ایکسل	دھری

## B

Bachelor	بیچلر	کنوارہ
Balloon	بیلون	غبارہ

Beggar	بیگر	بھکاری
Betel	بیٹل	پان
Beware	بی ویر	خبردار ہونا
Believe	بلیو	یقین
Birth	برتھ	پیدائش
Boast	بوسٹ	شیخی مارنا
Bureau	بیورو	محکمہ
Busy	بیزی	مصروف

## C

Cabinet	کابینٹ	کابینہ (وزارت)
Cancel	کینسل	رد کرنا
Carriage	کیرج	گاڑی
Ceiling	سیلنگ	چھت (پنچے کی)
Cigarette	سگریٹ	سگریٹ
Circumference	سرکم فرینس	گھیرا
Circus	سرکس	سرکس
Colleague	کلیگ	ساتھی
Collide	کلائڈ	ٹکڑ ہونا
Commission	کمیشن	بااختیار افسر کی تقرری
Committee	کمیٹی	سجھا
Coward	کاورڈ	بزدل

Curiosity	کیوروسٹ	تجسس
Currency	کرنسی	راج سکہ
Cylinder	سلنڈر	بیلن کی شکل کا ٹھوس

## D

Daffodil	ڈیفوڈل	آبی نرگس
Dairy	ڈیری	شیرخانہ (ڈیری)
Daughter	ڈاٹر	بیٹی
Decease	ڈیسیز	موت
Deceive	ڈیسیو	دھوکہ دینا
Deficiency	ڈیفیسی اینسی	کمی
Delete	ڈیلیٹ	ہٹانا
Delicious	ڈیلیس	ذائقہ دار
Diet	ڈائٹ	غذا، مجلس
Discipline	ڈسپلن	اطاعت مندی
Disease	ڈیزیز	بیماری

## E

Earth quake	ارتھ کوئیک	زلزلہ
Edition	ایڈیشن	ایڈیشن
Efficiency	ایفیسینسی	کارگزاری
Eight	ایٹ	آٹھ
Engineer	انجینئر	انجینئر



Equilibrium	اکولبریم	برابری
Erect	اریکٹ	سیدھا کھڑا
Essential	اسینٹل	ضروری
European	یوروپین	یورپ کے باشندے
Excursion	ایکسکرسن	سیاحت
Exhibition	ایگزپیشن	نمائش
Extravagant	ایکٹراوگینیٹ	زیادہ خرچیلہ

یہاں سے آگے والے الفاظ کے معنی خود دیکھیں

## F

Familiar	Fascinate
Fashion	Fatigue
Favourite	Feature
February	Feminine
Fertile	Fierce
Fifth	Fifty
Figure	Foreign
Forty	Fortienth
Fourth	Freight
Frequent	Friend
Fulfil	Furniture

## G

Gaiety	Gallery
Gallon	Garage
Gaudy	Gazette
Genuine	Genius
Geography	Geometry
Giant	Glacier

Government  
Grandeem  
Grief  
Grudge  
Guardian

Grammar  
Gratitude  
Grievance  
Guarantee  
Guilty

## H

Handkerchief  
Harass  
Harmonium  
Hindrane  
Honorary

Happened  
  
Height  
Honour  
Hygiene

## I

Idea  
Illegible  
Immediate  
Incident  
Influential  
Intelligent  
Intermediate  
Interview  
Invitation  
Island

Idiom  
Illiterate  
Incessant  
Increment  
Intellectual  
Interference  
Interrogative  
Intrigue  
Irrelevant  
Ivory

## J

Jackal  
Japanese  
Jewel  
Joke  
Jubilee  
Juggler  
July

January  
Jealousy  
Jockey  
Journey  
Judge  
Juice  
Junction

K

Keen  
Kerosene  
Knave  
Knee  
Knife  
Knit  
Knowledge

Kernel  
Kitchen  
Knead  
Kneel  
Knight  
Knot

L

Labour  
Language  
Lavatory  
Leader  
Leniency  
Leisure  
Library  
Lieutenant  
Literature  
Luggage

Ladder  
Lantern  
Lawye  
League  
Leather  
Letter  
License  
Liquor  
Luckily  
Luxury

M

Mechinery  
Maintenance  
Marriageble  
Melancholy  
Miscellaneous  
Moisture  
Muscle

Magazine  
Manageable  
Mathematics  
Millionaire  
Mischievous  
Mountainous  
Museum

N

Naughty  
Neigh

Neiglour  
Neither



N

Nephew  
Niese  
Noticealile  
Nuisance  
Nuptial

Neuter  
Nineticth  
Notorious  
Numerous

O

Oath  
Obejectionable  
Occurrence  
Offence  
Opportunity  
Originality

Obedient  
Occasionally  
Ocean  
Omitted  
Oppression  
Oxygine

P

Pamphlet  
Paralysis  
Pavilion  
Pendulum  
Piety  
Pilot

Parallel  
Patient  
Perceive  
Picturesque  
Pigcon  
Pheumonia

Plague  
Pocket  
Programme  
Prophecy

Plough  
Poisonous  
Pronuciation  
Pyramid

Q

Qualification  
Quench  
Quinine  
Quotient

Queen  
Queue  
Quorum

R

Radiant  
Receive  
Recommendation  
Regrettably  
Relieve  
Restaurant  
Rheumatism  
Rhythm  
Righteous  
Rogue  
Routine  
Rumour

Ranee  
Recipient  
Referee  
Rehearsal  
Resign  
Revenue  
Rhyme  
Ridiculous  
Rigorous  
Rough  
Ruinous

S

Sacrifice  
Schedule  
Science  
Scutplure  
Shepherd  
Shoulder  
Sign  
Society  
Sovereign  
Squeeze  
Stubborn  
Succeed  
Suide  
Surgeon  
Sympathy  
Synonym

Scent  
Scheme  
Scissors  
Separate  
Shield  
Shriek  
Sincere  
Solemn  
Square  
Squirrel  
Style  
Sufficient  
Superintendent  
Suspicion  
Symptom  
Syringe

Tailor  
 Technical  
 Tenant  
 Theatre  
 Thermometer  
 Ticket  
 Tournament  
 Treacherous  
 Tuberculosis  
 Twelfth  
 Typhoid

Taught  
 Telephone  
 Territory  
 Theorem  
 Thorough  
 Tongue  
 Transferred  
 Triumph  
 Tution  
 Twentieth

U

Umbrella  
 Unanimous  
 University  
 Utensil

Umpire  
 Unique  
 Urine

V

Vacation  
 Vaccum  
 Vengeance  
 Verandah  
 Vicious  
 Volcano  
 Voucher

Vaccination  
 Valley  
 Ventilator  
 Virtuous  
 Virtue  
 Volunteer  
 Voyage

W

Wagon  
 Warrior

Warrant  
 Weigh



Weird  
Whisper  
Whither  
Wield  
Woollen  
Wrought

Whether  
Whistle  
Whom  
Woe  
Wreath

X

X-ray

X-mas

Y

Yawn  
yearn  
Yellow  
Yolk

Yacht  
Yeast  
Youth  
Yonder



## Some Important Sentences

## LESSON.- 27

سبق ۲۷

کچھ ضروری جملے

I shall make a man of you. میں تم کو آدمی بنا دوں گا۔

تم لڑتے بھڑتے کیوں رہتے ہو۔

Why do you live like cats and dogs?

وہ مکان کا راز جانتا ہے۔

He knows the ins and outs of the house.

I agreed to what you say. میں آپ کے بیان سے متفق ہوں۔

وہ شدید بیماری میں مبتلا ہے۔

He is suffering from an acute disease.

He is an arrant fool.

وہ کاٹھ کا آٹو ہے۔

کیا آپ مجھے پانچ روپے پیشگی دے سکتے ہیں؟

Can you advance me five rupees?

آپ میری گستاخی معاف کر دیجئے۔

Forgive me for the liberty I have taken.

We saw no more of him. ہم نے اسے پھر کبھی نہیں دیکھا۔

بھارت میں رشوت کا پیر چار بڑھ رہا ہے۔

The practice of bribe is increasing in India.

اس مشکل سے چھٹکارہ پانے کا کیا ذریعہ ہے۔

What way do you see out of the difficulty?

برائے کرم مجھے وہ کتاب اٹھا دو۔

Please get me that book.

All is well that ends well.

انت بھلا تو سب بھلا -

Do you believe in me ?

کیا تم میرا یقین کرتے ہو ؟

He thinks much of me.

وہ میرا بڑا احترام کرتا ہے -

He comes of a good family,

وہ اچھے خاندان کا ہے -

I own my fault.

میں اپنا جرم قبول کرتا ہوں -

وہ اپنے آپ کو بہت سمجھتا ہے -

He thinks a great deal of himself.

The building is of long standing,

عمارت بہت پرانی ہے -

He is a man of letters.

وہ پڑھا لکھا آدمی ہے -

تم میری ہنسی اڑانا چاہتے ہو -

You are going to make a fun of me.

They are real brothers.

وہ سگے بھائی ہیں -

کیا تم مجھ کو پالی دو گے ؟

Will you give me the earnest money ?

Leat an humble pie.

میں منحت کر کے کھاتا ہوں -

He draws a long bow.

وہ تکبر کی بات کرتا ہے -

A bad thing never ends.

بروں کو موت بھی نہیں آتی -

Love is blind.

عشق نابینا ہوتا ہے -

میں نے اس کے دل میں جگہ پالی ہے -

I have made a corner in his heart.

وہ دونوں ہم نوالہ ہیں -

Both of them are bottle companions.



He is a carpet knight.

وہ گھر کا بہادر ہے۔

He is a pigheaded.

وہ فسدی ہے۔

She is a chaste woman.

وہ پاکیزہ عورت ہے۔

That man is cherish of the poor,

وہ انسان غریب نواز ہے۔  
دولت چلتی پھرتی چھایا ہے۔

Wealth is changeable as the wheather cock.

اسکو اپنے نفع نقصان کا علم نہیں ہے۔

He does not know on which side the bread is buttered.

Don't eat bread of idleness.

حرام کی روٹی مت کھاؤ۔

تم کو اپنے بل بوتے پر لڑنا چاہیے۔

You should fight on your bottom.

تمکو اپنے وقت کا درست استعمال کرنا چاہیے۔

You should make the best of your time.

He is the bone of contention.

وہ جھگڑے کی جڑ ہے۔

اس نے اپنی بھری تھالی میں لات ماری ہے۔

He has fought with his bread and butter.

میں پہلی ہی نظر میں اسے نہ پہچان سکا۔

I could not recognise him at first blush.

He is better of.

وہ کھانا پیتا آدمی ہے۔

He is badly off now-a-days.

آجکل اس کا ہاتھ تنگ ہے۔

Can I assign my reason ? کیا میں اپنے ثبوت پیش کر سکتا ہوں

وہ مجھے دو شالے میں لپیٹ کر جو تار مارنا چاہتا ہے۔

He wants to angle me with a silver look.

میں نے اس کو پانچ روپے پیشگی دئے

I made an advance of five rupees to him.

اس نے اپنی جائیداد کا غلط استعمال کیا۔

He abused his wealth. وہ بھوجن کر رہا تھا۔

He was making a meal. آگ نے بہت نقصان پہنچایا ہے

Fire has wrought much harm. یہ بھی تو آپ کا گھر ہے جب چاہیں تب آئیں۔

You have always home here when ever you care to come.

تب وہ خیالات میں گم ہو گیا۔

Then he lapsed into a train of thought.

موت کے خوف نے آپ کو گھیر لیا ہے۔

The darkness of the shadow of death has encompassed you.

وہ اپنے ہاتھ میں مال لے کر بیٹھ گیا۔

He sat down with a rosary in his hand.

کتا دم دبا کر بھاگ گیا۔

The dog went away with his tail in his legs.

تم اپنا کام کرو، تمہیں فضول باتوں سے کیا۔

Go about your business without going in quest of a cat with three feet.

اس نے اپنا کام ختم کر دیا۔

He put a finishing stroke to his work.

He awoke courage in me. - اس نے میری ہمت بندھائی۔

میں تم کو کچھ بھی نہ دوں گا۔

I shall give you neither half nor whole

وہ آدمی ساٹھ سال کی عمر میں پہنچ رہا ہے۔

He is a man of bordering on sixty.

I am no stranger to you. - میں آپ کے لئے ناواقف نہیں ہوں۔

تمہارا بھائی نیچے کی منزل میں ہے یا دوسری میں؟

Is your brother in the ground storey or the second?

He has gone to doge. - اس کی حالت بُری ہو گئی۔

وہ اپنے دوست کا مسخرہ پن دیکھ کر بہت خوش ہوا۔

He grew amused with the funny antics of his friend.

Put off your coat. - اپنا کوٹ اتار دو۔

He is a boy of eleven. - وہ گیارہ سال کا لڑکا ہے۔

وہ بہت خوبصورت ہے

She is graced with the garland of beauty.

What may I serve you in? - میں آپ کی کیا خدمت کروں؟

یہ تمہاری ماں ہے جس نے تم کو دنیا دکھائی ہے۔

It is your mother who brought you into the work

You may go wherever you please. - تم جہاں چاہو وہاں جاؤ۔



He is no more in the world. - وہ اب دنیا میں نہیں ہے۔

He is bent on doing mischief. - وہ جھگڑا کرنے پر آمادہ ہے۔

You should abstain from wine. - تم کو شراب سے بچنا چاہیئے۔  
اس کتاب کی جلد بہت خوبصورت ہے۔

The binding of this book is very nice.

You have committed a blunder. - تم نے بڑی بھاری غلطی کی۔

All is plain saying here. - یہاں خیریت ہے۔

تخل مزاج انسان ہی دوڑ میں کامیاب ہوتے ہیں

Slow and steady wins the race.

اس نے اسکو مارتے مارتے نیل ڈال دئے

He beat him black & blue.

میں نے اس کو ہر ایک جگہ پر ڈھونڈا پر اس کا پتہ نہ چلا۔

I search for him high & low but could not get  
a clue of him.

میں نے کتاب کو شروع سے آخر تک پڑھا۔

I read the book from first to last.

چونکہ سورج غروب ہو گیا ہے ہم کو گھر چلنا چاہیئے۔

As the sun has set we had better start of home.

قتل سر پر بولتا ہے۔

Murder, though it has no tongue, will soon speak.

کچھ کتابیں ایسی ہیں جن کے مطالعہ سے غم دور ہوتا ہے

There are some books whose reading rescues from pain.

He is a man of note & rank. - وہ مشہور اور معزز انسان ہے۔  
ہم سب چکریں ہیں کہ اسکو کیسے کریں۔

How to do, this puzzles us all.

تم فضول گپ بازی میں کیوں لگتے ہو؟

Why do you indulge in babbling gossips?

اس نے سارا ملک برباد کر ڈالا۔

He laid devastation all round country.

The earth is constantly rotating. - زمین لگاتار گھومتی ہے۔  
میں اتنا غم میں ڈوب گیا تھا کہ جواب میں ایک لفظ کہنے کی قوت بھی نہ تھی۔

I was so much overwhelm with grief that  
power to make even a word of answer.

What answer would you have me to give him.

اس نے مجھے بلتیاتہ نگاہ سے دیکھا۔

He gazed at me with a favourable eye.

He slept heartily.

وہ جی بھر سویا۔  
اس کی سب امیدیں ناکام ہو گئیں۔

All his hopes were frustarted.

تم کو اپنا قول پورا کرنا چاہیے۔

You should keep your word.

Are you of any trade? - کیا تم کوئی کاروبار کرتے ہو؟

He is in easy circumstances. وہ اچھی حالت میں ہے ۔

وہ خوشی کے مارے پھولانہ سمایا ۔

He could scarcely contain himself for joy.

اس کے بیٹے کی موت نے اس کی زندگی کو تباہ کر دیا ہے ۔

The death of his son has embittered his life.





## سبق ۲۸

## Opposites ( Antonyms )

ایک دوسرے کے مخالف الفاظ

Words		Opposites	
Active	چست	Passive	سست
Alive	زندہ	Dead	مردہ
Beginning	آغاز	End	خاتمہ
Blunt	کند	Sharp	تیز
Brave	بہادر	Cowardly	ڈرپوک
Broad	چوڑا	Narrow	پتلا
Beautiful	خوبصورت	Ugly	بجھدا
Cool	ٹھنڈا	Warm	گرم
Cheerful	خوش	Cheerless	مایوس
Disease	بیماری	Health	صحت
Deep	گہرا	Shallow	کم گہرا
Difficult	مشکل	Easy	آسان
Encourage	حوصلہ بڑھانا	Discourage	حوصلہ پست کرنا
False	جھوٹ	True	سچ
Friend	دوست	Enemy	دشمن
Float	تیرنا	Sink	ڈوبنا
Fresh	تازہ	Stale	باسی
Fertile	ایجاد	Barren	بنجر
Full	بھرا ہوا	Empty	خالی
Generous	فیاض	Greedy	لاالچی
Grant	منظور کرنا	Refuse	انکار
Happiness	ہنسی خوشی	Misery	غم دکھ
Haste	جلدی	Delay	تاخیر

Hope	امید	Shame	شرم
Ill	بیمار	Despair	ناامیدی
Idle	بست	Well	اچھا
Ignorant	نادان	Industrious	مختنی
Junior	چھوٹا	Wise	دانا
Loss	نقصان	Senior	بڑا
Laugh	ہنسنا	Gain	نفع
Make	کرتا	Weep	رونا
Natural	قدرتی	Mar	روک دینا
Oral	زبانی	Artificial	بناوٹی
Old	پراانا ممر	Written	تحریری
Profit	فائدہ	New-young	نوعمر
Pure	خالص	Loss	نقصان
Private	کسی ایک کا	Mixed	ناخالص
Push	دھکیلتا	Public	عام
Polite	حلی	Pull	کھینچنا
Permanent	مستقل	Rude	جہالت
Pleasure	خوشی	Temporary	عارضی
Real	سچ	Pain	تکلیف
Right	نصیب	Unreal	جھوٹ
Remember	یاد رکھنا	Wrong	غلط
Rich	امیر	Forget	بھول جانا
Rural	دہسائی	Poor	غریب
Savage	جھٹی	Urban	شہری
Sad	اُداس	Tame	پالتو
Severe	سخت	Glad	مسرور
Slow	دھیم	Lenient	نرم
Smooth	چکنا	Fast	تیز
Superior	بڑھیا	Rough	کھردرا
		Inferior	گھٹیا

Sweet (मीठा)	मीठा	Sour	कड़ा
Thick (मोटा)	मोटा	Thin	पतला
Virtue (अच्छाई)	अच्छाई	Vice	बुराई
Wide (चौड़ा)	चौरा	Narrow	पतला

## SOME IMPORTANT ABBREVIATIONS

### Words

Are not  
Cannot  
Did not  
Has not  
I am  
I have  
Of the clock  
That is  
That will  
What is  
You will  
There is  
May not  
Let us  
It is  
I would

### Abbreviations

Aren't  
Can't  
Didn't  
Hasn't  
I'm  
I've  
O'clock  
That's  
That'll  
What's  
You'll  
There's  
Mayn't  
Let's  
It's, 'tis  
I'd

### Abbreviations

Ans.  
B. C.

### Words

Answer  
Before christ



A. M.	Before Noon
P. M.	After Noon
Do	Ditto (the same)
eg.	For example
etc.	etcetra
i. e.	that is
inst.	instant
ult.	ultimo
yd.	Yard
B. A.	Bachelor of Arts
B. S. C.	Bachelor of science
M. A.	Master of Arts
M. Sc.	Master of Science
D. Sc.	Doctor of Science
Ph.D.	Doctor of Philosophy
L. L. B.	Bachelor of Laws and Literature
D. Litt.	Doctor of Literature
Dr.	Doctor
Mr.	Mister
Mrs.	Mistress
Esp.	Esquire
G. P. O.	General Post Office
X'mas	Christmas
M.B., B.S.	Bachelor of Medicine and Surgery
M. D.	Doctor of Medicine
B. C.	Before Christ
A. D.	After the death of Chris
A. I. R.	All India Radio
B. B. C.	British Broadcasting Corporation

## LESSON 29

## سبق ۲۹

Answer	( جواب ) کسی سوال کا سیدھا جواب ۔
Reply	( جواب ) جواب میں اپنی رائے بھی دینا ۔
Idle	وہ انسان جو کام کو پوری طرح نہ کرتا ہو ۔ ( سست )
Lazy	ایسا انسان جو کام کرنے میں ٹھیک کرے ۔ ( سست )
Custom	ایسی باتیں جنہیں بہت سے آدمی کرتے ہوں ۔
Habit	ایسی بات جو ایک آدمی میں خاص ہو ۔
House	کسی بھی رہنے کی جگہ کو کہتے ہیں ۔
Home	وہ جگہ جہاں آباد اجداد رہتے چلے ہوں ۔
Thief	جو چپکے سے چوری کرے ۔
Robber	جو سامنے آکر زبردستی مال ہتھیلے ۔
Ill	جو کسی خاص بیماری سے بیمار ہو ۔
Sick	کوئی بھی ایسی کیفیت جس سے طبیعت خراب ہو جائے ۔
Famous	جسکا نام اپنی صفات سے ہو ۔
Notorious	جسکا نام بُری باتوں کے لئے مشہور ہو جائے ۔
Deny	کسی بات کو غلط بتانا ۔
Refuse	کسی بات کو نا منظور کر دینا ۔
Discover	کسی ایسی چیز کی کھوج جو پہلے کبھی موجود ہو ۔
Invent	کسی ایسی چیز کی کھوج جسکا پہلے کوئی پتہ ہو ۔
Look	خاص طور سے کسی چیز کی طرف دیکھنا ۔

See—	عام طور سے آنکھ ڈال دینا۔
Fetch—	جا کر کسی چیز کا لانا۔
Bring—	کسی چیز کا لے آنا۔
Revenge—	ایسی برائی کا بدلہ جو اپنے ساتھ کی گئی ہو۔
Avenge—	کسی ایسی بات کا بدلہ لینا جو دوسرے کے ساتھ کی گئی ہو۔
Remember—	بننا زور دینے کسی ایسی بات کا خیال کر لینا جو گزری ہوئی ہو۔
Recollect—	زور ڈال کر بات کو یاد کرنا۔
Attempt—	کامیابی کی خواہش سے کوئی کوشش کرنا۔
See—	دیکھنا۔
Lucky—	وہ جس کی خواہش آپ پوری ہو جائے۔
Fortunate—	وہ آدمی جو ہر کام میں کامیاب ہوتا رہا۔
Mountain—	بڑی پہاڑی یا پہاڑیوں کا سلسلہ
Hill—	عام پہاڑی جو زیادہ اونچی ہو۔
Ocean—	بہت بڑا سمندر۔
Sea—	عام سمندر۔
Crime—	ایسا گناہ جسے قانون سزا دے۔
Sin—	ایسا گناہ جو مذہبی اعتبار سے گناہ ہو
Price—	وہ قیمت جو کسی چیز کا رکھا جائے۔
Value—	وہ قیمت جو چیز کے مطابق ہو اور اسے دیکھ کر لگایا جائے۔



ایسے الفاظ جنہیں غلطی ہونے کا احتمال رہتا ہے

1. Air (ایئر) ہوا۔  
Birds fly in the air.

Heir (ہیر) وارث۔  
Who is the next heir to the throne.

2. Access (ایکسیس) پہنچ۔  
I have no access to the Minister.

Excess (ایکسیس) زیادتی۔  
Excess luggage was booked.

3. Accept (اکسیپٹ) قبول کرنا۔  
I accept the present.

Except (ایکسیپٹ) علاوہ۔  
There was no one except the servant.

4. Advice (ایڈوائس) صلاح یا مشورہ۔  
He gave me much advice.

Advise (ایڈوائس) صلاح دینا یا لینا۔  
I advise you to work hard.

5. Admit (ایڈمٹ) قبول کرنا۔  
I admit my mistake.

Confess (کنفیس) اپنے مجرم کو قبول کرنا۔  
I confess my guilt.

6. Affect

(افیکٹ) اثر پڑنا۔

Did he affect to be ill?

Effect

(افیکٹ) نتیجہ۔

No cause, no effect.

7. Alter

(آلٹر) ویدی

He did not alter his decision.

Altar

(آلٹر) ویدی۔

The buffalo was sacrificed at the altar

8. Artist

(آرٹسٹ) فنکار۔

A poet is an artist.

Artisan

(آرٹیزین) صناع۔

The carpenter is an artisan.

9. Astonish

(ایسٹونش) حیران کرنا۔

Did the juggler's tricks astonish you?

Surprise

(سرپرائز) حیرانی۔

It was his surprise visit.

10. Bear

(بے ار) برداشت کرنا۔

I can't bear these words.

Bare

(بے ار) ننکا۔

Don't go bare headed.

11. Born (بورن) پیدا ہونا -

He was born in Bombay.

Borne (بورن) لے جانا -

This burden can not be borne by one.

12. Break (بریک) توڑنا -

You can break this stick.

Brake (بریک) روک -

The car had no brakes.

13. Bale (بیل) گانتھ

One bale of cotton has been sent to-day.

Bail (بیل) ضمانت -

He was let off on bail.

14. Battle (بٹل) لڑائی -

The battle was fought at Panipat

War (وار) جنگ -

Many battles were fought in the Great

15. Berth (برتھ) جہاز یا ریل میں سونے کی جگہ -

Reserve one upper berth for me.

Birth (برتھ) جنم ہونا -

She gave birth to a son.

16. Cattle (کیٹل) مویشی



The cattle are grazing.

Kettle

There is hot tea in the kettle.

(کیٹل) کیتلی -

17. Cough

I am suffering from cough.

Cuff

Do not cuff the child.

(کف) کھانسی

(کف) بانہوں سے پکڑنا -

18. Complement

This verb has a complement.

Compliment

It is a compliment to you.

(کمپلیمنٹ) پورا کرنے والی چیز -

(کمپلیمنٹ) ستائش

19. Compare

You can't Compare a horse and a mule.

Compeer

Ram and Sham are good compeers

(کمپیئر) موازنہ کرنا -

(کمپیئر) برابر کا ساتھی

20. Ceiling

I have got a ceiling fan in my room.

Roof

The roof is leaking.

(سیلنگ) اندر کی چھت کا

(روف) اوپر کی چھت

21. Check

Have you checked your accounts.

Cheque

I gave him a cheque for fifty rupees.

(چیک) جانچ کرنا -

(چیک) چیک

22. Sight

It is a very pleasant sight.

Site

It is the best site for a school.

Cite

Did he cite any example ?

(سائٹ) منظر

(سائٹ) جگہ

(سائٹ) ذکر کرنا

23. Close (کلوز) لگا ہوا۔  
He was standing close to me.  
Near (نیئر) نزدیک  
He was standing near to me.
24. Continuous (کاؤنٹی بنوئیس) لگاتار، متقل  
There has been continuous rain for two hours.  
Continual (کاؤنٹی نیوال) رک رک کر  
There has been continual rain to day.
25. Cool (کول) ٹھنڈک۔  
It is very cool under the trees in Cold. (کولڈ) ٹھنڈا۔  
I like cold drinks.
26. Corps (کورپس) فوج کا شعبہ  
There are no camel corps in the Punjab  
Corpse (کورپس) لاش  
A corpse was found lying in the field
27. Council (کاؤنسل) غور کرنے والی سبھا  
He is a member of the Council of States  
Counsel (کاؤنسل) صلاح۔  
He gave me a good Counsel.
28. Coarse (کورس) روکھا۔  
Khaddar is a coarse cloth  
Course (کورس) راستہ۔  
It is not the right course
29. Centre (سینٹر) مرکز  
We can find the centre of the room.  
Middle (مڈل) درمیان  
We reached the middle of the forest.

30. Character (کیرکٹر) چال چلن  
He is known to be of a good character  
Reputation (ریپوٹیشن) ساکھ  
His reputation has reached far and
31. Clean (کلین) صاف  
He is always neat and clean  
Clear (کلیر) واضح  
The water of the pond is not clear
32. Deer (ڈیر) ہرن  
I killed a deer  
Dear (ڈیر) پیارا  
He is very dear to me
33. Dose (ڈوز) خوراک، مقدار  
Take a dose at once  
Doze (ڈوز) اونگھنا، جھپکی -  
I had only a doze
34. Die (ڈائی) مرنا -  
Did he die of cholera ?  
Dye (ڈائی) رنگنا  
Dye my turban red
35. Flour (فلور) آٹا  
It is a flour mill  
Flower (فلاور) پھول -  
The rose is the most beautiful flower  
Floor (فلور) فرش  
Sweep the floor
36. Former (فارمر) پہلے  
The former friends left him



- Piece (پیس) ٹکڑا -  
 I took only one piece
44. Principal (پرنسپل) پرنسپل -  
 Principle (پرنسپل) اصول -  
 Our Principal is a man of principle
45. Pour (پور) انڈلیتا -  
 Pour out more milk  
 Pores (پور) مسام -  
 Keep the pores of your body clean  
 Pore (پور) دھیمان لگانا -  
 If your pore into the matter you will see that.....
46. Quite (کوائٹ) بہت -  
 He is quite happy here  
 Quiet (کوائٹ) خاموش -  
 Keep quiet.
47. Rain (رین) بارش -  
 Rains have set in  
 Reign (رین) حکومت -  
 Akbar reigned do over fifty years  
 Reins (رین) بھگڈر -  
 Akbar took up the reins of his Government was fifteen
48. Sale (سیل) بیچنا -  
 This watch is for Sale  
 Sail (سیل) جہاز کا چلنا -  
 The ship sails for Europe today
49. Steel (سٹیل) فولاد -  
 This knife is made of steel

- Steal (سٹیل) چراتا -  
He steals things from my room
50. Story (سٹوری) کہانی -  
He told me a good story
- Storey (سٹوری) منزل -  
I live in second storey of this building
51. There (دیر) وہاں -  
Their (دیر) ان کا -  
The children were there with their mothers
52. Tale (ٹیل) کہانی -  
This is a sad tale  
Tail (ٹیل) دم -  
The fox cut off his tail
53. Veil (ویل) گھونگھٹ  
yale (ویل) گھائی -  
She took off her veil when she came to the vale
54. Waste (ولسٹ) بیکار - کھونا -  
Do not waste your precious time  
Waist (ولسٹ) کم -  
Her waist is very thin
55. Week (ویک) ہفتہ -  
I shall go next week  
Weak (ویک) کمزور -  
He is very weak in English
56. Way (وے) راستہ -  
He makes his way wherever he goes  
Weigh (وے) تول -  
I weigh one maund and thirty seers

57. Whether

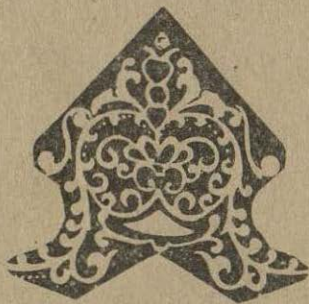
(ویدر) یا -

I can't say whether he is ill or not

Weather

(ویدر) موسم -

The weather is very fine these days





## LESSON 30

(Word in Pairs)

سبق نمبر ۳۰  
الفاظ کے جوڑے محاوروں میں

## Nouns

1. Bag and baggage— بوریہ بستر
2. Bread and butter— روزی
3. Cat and dog (life)— جھگڑاؤ زندگی
4. (Rains) Cats and Dogs— دھواں دار (برسات)
5. (Through) Fire and sword— شدید جنگ یا آفت
6. (Through) Fire and water— آگ پانی
7. Friend and foe— دوست دشمن
8. Flesh and blood— نزدیکی رشتہ دار
9. Head to foot— سر سے پیر
10. Hands and feet— ہاتھ پیر
11. (Over) Head and ears— بہت اونچے
12. (By) Hook or crook— ایمان داری سے یا بے ایمانی سے
13. Hole and corner (policy)— پالیسی
14. Heart and soul— دل و جان
15. Heaven and earth— آکاش پاتال
16. Hill and dale— سبھی جگہ
17. Hue and cry— غل غپاڑہ
18. Kith and kin— نزدیکی رشتہ دار

19. Knife and fork— چھری کانٹا
20. Life and limb— جان و مال
21. Likes and dislikes— پسندگی ناپسندگی
22. Law and order— حکومت اور انتظام
23. Length and breadth— ایک سرے سے دوسرے سرے تک
24. Loaves and fishes— دال روٹی، ذاتی خود غرضی
25. Light and shade— اُجالا اندھیرا
26. Man and beast— انسان اور حیوان
27. Meat and drink— گوشت اور شراب
28. Nook and corner— کونے کونے
29. Odds and ends— تتر بتر چپینیں پڑی رہ جائیں
30. Parts and Parcel— جو الگ حصہ ہو
31. Peace and war— امن اور جنگ
32. Pros and cons— آگاہی
33. Pen and paper— کاغذ قلم
34. Root and branch— شروع سے آخر تک بالکل
35. Rank and file— عام لوگ یا سپاہی
36. Rhyme or reason— وجہ بلا وجہ
37. Rack and ruin— تباہ و برباد
38. Sheep and goats— متاثر ہو جانے والے لوگ
39. (at) Sixes and sevens— تتر بتر لوگ

40. Shift and nonsense— کوڑا کرکٹ  
 41. Sum and substance— خلاصہ  
 42. Ups and downs— اتار چڑھاؤ (زندگی کے)  
 43. Wind and weather— موسم پانی  
 44. Wear and tear— لگاتار استعمال سے کھس جانا  
 45. Wea or woe— مکھ دکھ  
 46. (fight) Tooth and nail— پورے استعمال سے

### Adjectives

1. Ancient and modern— نیا پرانا  
 2. All in all— سب کچھ  
 3. (In) Black and white— تحریر میں  
 4. Cut and dry— سیدھا سادہ  
 5. Dead and gone— سدا کے لئے جانا  
 6. Fair and Square— ایماندار  
 7. Fair and foul— واجب نا واجب  
 8. Free and easy— آسانی سے  
 9. First and foremost— سربراہ، صدر  
 10. Great and small— بڑا چھوٹا  
 11. High and low— اونچ نیچ  
 12. Hard and fast (rule)— مستقل (ضابطہ)  
 13. Long and short— مطلب



14. More and less— کئی بیشی، تھوڑا بہت، کچھ کچھ  
 15. Null and void— ختم ہونا  
 16. Old and young— بوڑھے جوان  
 17. Rich and poor— امیر غریب  
 18. Right and left— دائیں بائیں  
 19. Right and wrong— صحیح غلط  
 20. Rought and ready— کھری کھری  
 21. Safe and sound— حفاظت  
 22. Slow and steady— آہستہ مگر لگاتار  
 23. Stark and stiff— سخت مگر لگاتار

## Adverb

1. Again and again— بار بار  
 2. By and by— دھیرے دھیرے  
 3. Far and near— دُور تک  
 4. Far and wide— دُور دُور تک  
 5. Far and far away— بہت دُور  
 6. Few and far (between) — بیچ میں  
 7. First and foremost— سربراہ، صدر  
 8. Here and there— جہاں وہاں  
 9. A red letter day—fortunate day مبارک دن  
 10. Red tape—excessive official formality— سرکاری کام میں بہت تاخیر

11. Street Arabs—destitute homeless children. — لاوارث بچے

12. A white elephant—Dignity or distinction  
that proves too costly to support. — سفید ہاتھی

Y Y Y Y Y Y Y Y



## —LESSON 31

## سبق نمبر ۳۱

کچھ اہم ترین الفاظ

## ( SOME IMPORTANT WORDS )

1. One who is out to have no government. (Anarchist)

لائسنسی پسند

2. Government by one. (Autoeracy) مطلق العنان حکومت

3. One who does not believe in God. (Atheist) ناستک

4. A narrow minded man with prejudiced

religious views (Bigot) متعصب شخص

5. People speaking two languages. (Bilingual)

دو زبانیں بولنے والا

6. Animals capable of living on land as well as in water,

(Amphibia) پانی اور خشکی پر رہنے والے جانور

7. The life story of a person written by him self

(Autobiography) سوانح حیات

8. The state of being unmarried (Colibaey) مجردانہ

9. An insect with many legs (Centipede) ہزار پا

10. Government by the people (Democracy) جمہوریت

11. An animal that can be tamed. (Domestic) پالتو

12. Fit to be eaten (Edible) کھانے لائق

13. A speech made without preparation (Extempore)

بغیر تیاری کے تقریر



14. Words inscribed on the tomb of a man. (Epitaph)  
قبر کا کتبہ
15. One having excessive and mistaken enthusiasm  
in matters of religion (Fanatic) کٹر متبعی (متعصب)
16. One who believes in fate. (Fatalist) تقدیر پر یحیوس کرنے والا قدریہ
17. A medicine that kills germs. (Germicide) جراثیم کش دوا
18. The killing of a man. (Homicide) انسان کا قتل
19. That can not be read. (Illegible) جو پڑھنا نہ جاتے
20. That can not be believed. (Incredible) ناقابل یقین
21. One who is unable to pay his debts. (Insolvent) دیوالیہ
22. A man who does not know how to read and write.  
(Illiterate) ناتوانہ
23. A sound that cannot be heard. (Inaudible)  
ایسی آواز جو سنی نہ جاتے
24. Liable to catch fire easily. (Inflammable)  
جو فوراً آگ پکڑ لے
25. Worship of idols. (Idolator) بت پرستی
26. The science of animals. (Zoology) علم حیوانات
27. Place where clothes are kept. (Wardrobe)  
کپڑے رکھنے کی جگہ
28. One who eats vegetable only. (Vegetarian) سبزی خور

29. Speaking aloud one's thoughts when alone. (Soliloquy)

خودکلامی

30. One who takes a dark view of things. (Pessimist)

متنوطی

31. A word no longer in use. (Obsolete)

استعمال میں نہ آنے والا لفظ

32. A man with evil reputation. (Notorious)

بدنام

### Useful Comparison

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. As black as coal<br>or a crow.  | 17. As free as the air.         |
| 2. As blind as a bat<br>or a mole. | 18. As gentle as a lamb.        |
| 3. As brittle as glass.            | 19. As good as gold.            |
| 4. As busy as a bee.               | 20. As greedy as a<br>dog.      |
| 5. As cheerful as a lark.          | 21. As green as grass.          |
| 6. As clear as crystal.            | 22. As hard as a stone.         |
| 7. As cold as ice.                 | 23. As hot as fire.             |
| 8. As cunning as a fox.            | 24. As innocent as a<br>child.  |
| 9. As dry as dust.                 | 25. As mute as a fish.          |
| 10. As deaf as a post.             | 26. As obstinate as a<br>mule.  |
| 11. As dumb as a statue.           | 27. As pale as death.           |
| 12. As fair as a rose.             | 28. As proud as a pea-<br>cock. |
| 13. As fat as a pig.               | 29. As quick as lightn-<br>ing. |
| 14. As fierce as tiger.            | 30. As red as blood.            |
| 15. As round as a ball.            | 31. As sure as death.           |
| 16. As sharp as a razor.           |                                 |

32. As ugly as a toad.

38. As vain as a peacock

33. As silent as the grave.

39. As white as snow.

34. As smooth as butter.

40. As watchful as a

35. As steady or firm  
as rock.

hawk.

36. As straight as an  
arrow.

41. As wise as Solo-  
mon.

37. As stupid as a  
donkey.

42. As yielding as wax.

### Words denoting Collection or a Group

1. An army of soldi-  
ers.

13. A cong-gment of  
goods.

2. A band of robbers.

14. A crew of sailors.

3. A bevy of girls.

15. A flight of steps.

4. A brood of chickens.

16. A fleet of ships.

5. A bunch of keys  
and flowers.

17. A galaxy of beau-  
ties or stars

6. A bouquet of  
flowers.

18. A garland of flo-  
wers.

7. A bundle of sticks.

19. A bunch of hair.

8. A caravan of refu-  
gees or merchants.

20. A herd of cattle.

9. A chain of moun-  
tains.

21. A hive of bees.

22. A library of books.

10. A class of students.

23. A litter of pigs

11. A clump of trees.

24. A pair of shoes.

12. A code of laws.

25. A peal of bell.



- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 26. A congress of representatives.       | 30. A shoal of fish.            |
| 27. A constellation or cluster of stars. | 31. A shower of rain or arrows. |
| 28. A course of lectures.                | 32. A suit of rooms.            |
| 29. A sheaf of corn.                     | 33. A swarm of flies.           |

### Animal names idiomatically used with Hindi meanings.

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. A bear... a surly man.                             | غیر مہذب انسان                   |
| 2. A cat... a spiteful woman.                         | حاسد عورت                        |
| 3. A dog... a contemptible person.                    | حقیر شخص                         |
| 4. A fox... a crafty fellow.                          | چالاک                            |
| 5. A gull... an easily deceived person.               | آسانی سے دھوکے میں آنی والا آدمی |
| 6. A lamb... an innocent person.                      | مضموم                            |
| 7. A monkey or an ape... one who imitates.            | نقال                             |
| 8. A parrot... very talkative and who learns by rote. | باتونی اور ٹیٹو                  |

9. A wolf in the garb of a sheep... a dangerous person.  
خطرناک آدمی

### Special uses of some adjectives with Hindi meanings.

- |         |                              |         |      |
|---------|------------------------------|---------|------|
| Apish   | غلام کی طرح پیروی کرنے والا  |         |      |
| Foxy    | چالاک                        | Cattish | حاسد |
| Bearish | ناشائستہ گندے خیالات کا عکاس | Currish | حقیر |

Dogged	تھکے پڑا ہوا	Piggish	لاچی
Hoggish	مطلبی	Sheepish	بہت شرمیلا
Owlsh	بیوقوفانہ		

**Special use of some compound words with  
Hindi meanings:**

1. Crocodile...false, grief. جھوٹا دکھ
2. Chicken hearted...cowardly. بزدل
3. Dog cheap...very cheap. بہت سستا
4. Horse-sense...plain sagacty. روزمرہ
5. Horse-play...Boistrous play. اودھم
6. Hen pecked ...a husband controlled by his wife.  
عورت کا غلام خاوند
7. Ox-eyed...with large human eyes بڑی بڑی آنکھیں
8. Pig-headed...stupid. بیوقوف
9. Pigeon breasted...with deformed human chest.  
بے ڈول چھاتی والا آدمی

# محاورے سبق ۳۲

## IDIOMS

1. She has gone mad.

وہ پاگل ہو گئی ہے

2. The lamps are gone out

چراغ گل ہو گئے ہیں

3. I am over head and ears in debt

میرے اوپر قرض بہت ہے

4. Do not kick up a row here.

یہاں شور مت مچاؤ

5. He came in the nick of time.

وہ عین وقت پر آیا

6. I am not in good terms with him.

میرا اس سے میل نہیں ہے

7. Tell that man to be off.

اس آدمی سے کہو نکل جائے

8. That book will come out in May.

وہ کتاب مئی میں چھپے گی

9. The tune runs in my head.

بین کا بول میرے سر میں گونجتا ہے

10. Do not take too much in head.

سب کام اپنے سر پر مت لو



11. He is a man of his word.

وہ اپنی بات کا پکا ہے

12. I fell in love with you.

مجھ کو تم سے محبت ہو گئی ہے

13. The fact got wing here.

یہاں سارا بھید گھل گیا

14. I cannot pull well with you.

میری تم سے نہیں بن سکتی

15. I will leave no stone unturned.

میں کوئی کسر باقی نہیں رکھوں گا

16. It is raining cats and dogs.

بارش موسلا دھار ہو رہی ہے

17. I will break my mind to you.

میں اپنے دل کا حال تم سے کہوں گا

18. He is laid up with fever.

اس کو بخار چڑھا ہے

19. A good tree brings forth good fruits.

نیک کے نیک اولاد ہوتی ہے

20. Open your heart and soul.

تم مجھ سے دل کا حال کہو

21. I will do it with heart and soul.

میں اس کو دل و جان سے کروں گا

22. The house was set on fire.

گھر کو آگ لگا دی گئی

23. I must get rid of this habit.

مجھے یہ عادت چھوڑ دینی چاہیے

24. I will knock you on the head.

میں تمہارا سر پھوڑ دوں گا

25. You must reply tit for tat.

تم کو جیسے کا تیسرا جواب دینا ہے

26. The work came to a stand still.

کام بالکل بند ہو گیا

27. The more haste, the worse speed.

آگے دوڑ پیچھے چو پٹ

28. God protects the friendless.

ایکے دیکھے کا اللہ بلی

29. Friendships are soon made, but rarely ripened.

آشنائی کرنا آسان نبھانا مشکل

30. A hint is enough for the wise.

عقل مند کو اشارہ کافی ہے

31. God gives to all.

اجگر کے داتا رام

32. Good mind good find.

آپ بھلا تو جگ بھلا

33. Seeing is believing.

آنکھوں دیکھا کبھی نہ جھوٹا ہوتا

34. Misrules the rule, let us play the fool.

اندھا دھند منوہرا گائے

35. The last conclusion is the best.

انت بھلا سو بھلا

36. A fool of business makes a mess.

انٹری کا سودا بارہ باٹ

37. I have still some one to rook.

اپنا اٹو کہیں نہیں گیا

38. Men are dropping off, one after the other.

آدمیوں کا ٹپکا ٹپکی لگ رہی ہے

39. He is made to work night and day.

آدمی ہے یا تیلی کا بیل

40. Your honour is in your own hands.

اپنی بگڑی اپنے ہاتھ

41. God gives man receives.

اللہ دے اور بندہ پائے

42. To eat and traffic are no shame.

کھانے اور تجارت میں شرم نہ کرے



43. To cherish a serpent.

آگ کو دامن سے ڈھانپنا

44. Calamity keeps far from the sensible.

عقل مندوں کی دُور بلا

45. Man's remedy is man.

آدمی کی دوا آدمی

46. It was but the other day.

ابھی کیا دن کیا رات

47. Everyone is king over his own heart.

آدمی اپنے دل کا بادشاہ ہے

48. No one cries stinking flesh.

اپنی چھاچھ کو کون کھٹا بتاتا ہے

49. Silence is half consent.

خاموشی نیم رضامندی ہے

50 Stumble and get sense.

انسان ٹھوکر کھا کر سنبھلتا ہے

51. The delight of the eye, the jey of the heart.

آنکھوں کے کھیلے ٹھنڈک

52. Woman and cucumber grows fast.

عورت اور خربوزے کی بیل جلدی بڑھتی ہے

53. A man is slave to his stomach.

آدمی پیٹ کا غلام ہے

54. A man's worth is known after his death.

انسان کی قدر مرنے کے بعد ہوتی ہے

55. Huminity is pleasing to all.

صلیبی سب کو عزیز ہے

56. A dog is a lion in his lane.

اپنی گلی میں کُتّا بھی شیر ہوتا ہے

57. You ought to be put in a museum.

آپ تو نمائش گاہ کے لائق ہیں

58. What made you drop your work all of a sudden.

اب کیا بٹی چھینک گئی

59. Eighty years old and he is called a chicken.

اسی سال کی عمر نام میاں معصوم

60. Death to you, mirth for the world.

61. When calamities away, customs melt away.

62. To the blind man, the night is as the day

اندھے کے لئے بے سادہ دن ویسی رات

63. His nose is always red with passion.

اسکی ناک پر غصہ رکھا رہتا ہے

64. Eat no more than you can digest.

اتنا کھاؤ جتنا پیچے

65. There is some mystery here.

اس میں بھی کچھ ہے

66. Who has truth has all.

ایمان ہے تو سب کچھ ہے

67. Home has the first place in the mind.

اونٹ جب بھاگے تب مغرب کو

68. Grown in years but not in sense.

اونٹ بوڑھا ہوا پر پیشاب کرنا نہیں آیا

69. To king's favour is no inheritance.

عنایت شاہی کسی کی میراث نہیں ہے

70. Compliments of the season after the season

عید پیچھے چاند مبارک

71. Vanished as shoes from assembly.

ایسا گیا جیسے محفل میں سے جوتا

72. One post a hundred candidates.

ایک اتار صد بیمار

73. A single life a thousand hopes.

ایک دم ہزار امید

74. It is no concern of mine.

یکسی کا لینا نہ کسی کا دینا



75. He takes care of all.

اسکو سب کی فکر ہے

76. He is doubly armed.

ایک تو سخال دوسرے کندھے کڈال

77. It needs skill even to do wrong.

عیب کرنے کو بھی ہنر چاہئے

78. Fear in enemies is mutual.

ایک ڈر دوسری طرف

79. We are all in the same boat,

مقام میں سب بیٹے

80. A blind horse, a foolish groom.

کانا ٹٹو بڑھونفسر

81. Small cost, great show.

کم خرچ بالانشیں

82. The decrees of fate are immutable.

تقدیر کی لکیر امٹ ہے

83. Our good deeds are our shield.

کچھ دیا لیا ہی آگے آگیا

84. Two men cannot have one woman between them.

ایک میان میں دو تلواریں نہیں سماتیں

85. He does not pay each one the difference  
due to his position.

ایک لاشمی سے ب کو ہا نکتا ہے

86. I am not to be sold twice.

کاٹھ کی ہنڈیا بار بار نہیں چڑھتی

87. Handsome is that handsome does.

کام پیارا چام پیارا نہیں

88. He would risk his life for a farthing.

کوڑی کوڑی پر جان دیتا ہے

89. Can't you step out ?

کیا نا انگلیں ٹوٹ گئیں

90. The son who earns, lies on his mother's breast.

کماؤ پوت کلبے سوت

91. Keep it out of sight or some body will  
want it.

کتانہ دیکھے گا نہ بھونکے گا

92. The blind man's wife needs no paint.

کس پر کردل سنگار پیامورا اندھا

93. Coal brokers, black hands.

کونے کی دلالی میں ہاتھ کالے

94. Experience teaches the unskilled.

کام کو کام سکھاتا ہے

95. Misfortunes nigh, when wells run dry.

کم بختی کی نشانی جو سُوکھ گیا کنوئیں کا پانی

96. No pains no gains.

جسم کو تکلیف دے بغیر کوئی کام نہیں سُدھرتا

97. Dark deeds cannot be hid.

کالے آدمی صابن لگائے گورے نہیں ہوتے

98. A man's word carry weight.

قول مرداں جان دارد

99. Who is without fault.

کونسا درخت ہے جسے ہوا نہیں لگی

100. The grave your bed, the world to you is dead

کال کا مارا اب جگہ ہمارا

101. Sometimes of butter plenty, sometime a  
fistful of grain only.

کبھی گھی گھنا کبھی مٹھی بھر چینا

102. The profits of the mill are spent on the mill.

کنوئیں کی مٹی کنوئیں میں ہی لگ جاتی ہے

103. God is omni-present and omni-scent

خدا حاضر و ناظر ہے

104. A donkey starves in the rains.

گدھا برسات میں بھوکا مرے



105 Casting pearl before swine.

گدھے کو پوری اور حلوہ

106. A life of pain. a painful death.

گنجامرا کھجاتا ہی کھجاتا

107. Fools praise fools.

گدھے کو گدھا کھجاتا ہے

108. Anger is a enemy to reason.

غصے میں عقل جاتی رہتی ہے

109. A word for a man, a spur for a horse.

گھوڑے کی لات آدمی کی بات

110. A ruby is not hid in rubbish.

گدڑی میں لعل نہیں چھپتا

111. No one cares for the poor.

غریب کو کون گنتا ہے

112. You want to draw blood from stone,

ریت میں تیل ڈھونڈتے ہو

113. On fair outside the senses slide,

پکنادیکھ پھسل پڑا

114. Let not the innocent suffer with the guilty,

چنے کے ساتھ کبھی گھن نہ پس جائے

115. No sooner asked than wed. ————— چٹ منگنی پٹ بیاہ

116. Better one-half at home than whole abroad.

گھر کی آدھی نہ باہر کی ساری

117. He is extremely poor.

گھر میں چراغ تک نہیں جلتا

118. Subject are the prey of kings.

چوہا پٹی کا شکار

119. A police station, plunders of the nation.

پھوکی گاؤں والوں کو لوٹ کھاتی ہے

120. The pick-pocket is the thief's brother.

چور کا بھائی گرہ کٹ

121. Dainties & plenty.

چھٹیری اور دودو

122. His words are weighty.

چالیس سیر کی بات کرتے ہیں

123. Fawning has a black face.

چاہلوسی کا منہ کالا

124. No sooner he sneezed, his nose was off.

چھینکتے ہی ناک کٹی

125. The village left, connection cleft.

چھوڑے گاؤں سے واسطہ کیا

126. For the smallest offence, your head is cut.

چھینکتے ہی ناک کٹتی ہے

127. Ease yourself. چھی چھی کرلو
128. Short and fat. چھوٹا سوسوٹا
129. Small stature, bad nature. چھوٹا سوکھوٹا
130. He went at the sneezing and came back crying. چھینکتے گیا چختے آیا
131. Small wit, great brag. چھوٹا منہ بڑی بات
132. A thing that betray itself. چور کے گھر مور
133. Suffering is the lot of the poor. چھوٹیوں کے گھر روز ماتم
134. Stolen kisses are the sweetest. چوری کا گڑ میٹھا
135. Young maidens die, old orones for husband's cry. جوان جانے پاتال بڑھیا مانگے بھرتار
- 136 The reward is as the service. جیسی بندگی ویسا انعام
137. Be content in the state in which you were placed, جیسے مالک رکھے ویسے ہی رہئے



138. Escaped with life, millions found.

جان بچی اور لاکھوں پائے

139. Where women are, quarrels are.

جہاں چار برتن ہونگے ٹکرائیں گے

140. As many mouths, so many opinions.

جتنے منہ اتنی باتیں

141. Good services, little fruit.

جہاں بڑی خدمت وہاں کم انعام

142. As your reception, so my opinions.

جیسی تیری خاطر مدارات ویسی میری دُعا

143. He who has disgraced himself will not be

slow to disgrace others

جب اپنی اتار لی تو دوسرے کی اتارنے میں کیا دیر

144. While life is yours, the world is yours.

جان ہے تو جہان ہے

145. As the heat, so will be the rain.

جتنا تپے گا اتنا بارے گا

146. The business thrives, when business drives.

جب تک پہیہ گھومتا ہے تبھی تک گاڑی ہے

147. As thou doest, thou shalt receive.

جیسا کیا تیا پایا

148. Tit for tat.

جو لوؤ گے وہی کاٹو گے

149. Look to the chief, not the subordinate.

جڑ کو پکڑو شاخوں کو کیوں پکڑتے ہو

150. He bites the hand that feeds him.

جس درخت کے سائے میں بیٹھے اسکی جڑ کاٹے

151. Perish your goods for life, life for honour.

جان کا صدقہ مال عزت کا صدقہ تہ گلا

152. He makes a hole in his own dish.

جس ہانڈی میں کھائے اسی میں سوراخ کرے

153. One does not do wrong consciously.

جیتے مکھی نہیں نگلی جاتی

154. The man is like his country.

جیسا دیش ویسا بھیس

155. Nor force nor tyranny but simply lack of sense.

زور نہ ظلم عقل کی کوتاہی

156. Whom God protects no one can hurt.

جاکو رکھے سائیاں مار سکے نہ کوئے

157. A true lover fears no disgrace.

جب عشق کیا بدنامی سے کیا ڈرنا

158. She shames the mother who gave her birth.

جس نے جنم دیا انہی سے شرم

159. As the tree falls, so must it lie.

جہاں کے مڑے وہاں ہی دفن ہوتے ہیں

160. He cuts off the hand he feeds.

جسکی گود میں بیٹھے گا اسکی داڑھی نوچے گا

161. As the price, you pay, the work you get.

جیسا دام ویسا کام

162. A pearl is of no value in the forest.

جنگل میں موتی کی قدر نہیں ہوتی

163. Life is blessing enough.

جو دم گزرے غنیمت ہے

164. Who owns the pot, has friends a lot.

جا کی ہنڈلی واکی منٹھلی

165. Plough deep, joys reap.

جوت کراں جو ہوتے نہاں

166. Nakedness is no shame.

جو تیری سو میری تو کیوں دانت نہ پوڑی

167. While life lasts, the fair lasts.

جیتے جی کا میلہ ہے

168. Good material good work.

جتنا گڑ ڈالو گے اتنا ہی میٹھا ہوگا

169. Join the broken, a knot is the token.

ٹوٹے سے پھر جڑے گا نہ گھٹیل ہوئے



170. Aloud she cries, her shame outflies.

ٹیر ٹیر روئے اپنی لجا کھوئے

171. It is money that makes the world go round.

ٹکے کا سارا کھیل ہے

172. His lie should be brought home to him.

جھوٹے کو گھر تک پہنچا دو

173. For the liar disgrace, for the truthful prosperity.

جھوٹے کا منہ کالا سچے کا بول بالا

174. While ceremony squabbles, the train is off.

تکلف میں ریل چل دی

175. The alms quick given will take to heaven,

تیز رفتاری سے دیاں مہا کلیان

176. I am stronger than you.

تم ڈال ڈال، ہم پات پات

177. What is bred in the bone will come out in flesh.

ڈونسی کا بیٹا ڈونسی بجائے اپنی ذات کو خود ہی بتائے

178. There are hundreds like you, knocking about.

تمہارے جیسے سینکڑوں پھرتے ہیں

179. You are true and your priest is true.

تم سچے اور تمہارا پیر سچا

180. Repentance is the sinner's chief reliance.

توبہ بڑی سر پہ ہے گنہگار کے لئے

181. All his substance is gone.

تیل جل چکا

182. The tax falls on the consumer or the people pay.

تیل تو تلوں سے ہی نکلے گا

183. Wait for the result.

تیل دیکھو تیل کی دھار دیکھو

184. Health is wealth.

تندرستی ہزار نعمت ہے

185. The body at ease, the mind at ease.

تن سکھی تو من سکھی

186. A burnt child dreads the fire.

دودھ کا جلا چھا چھ کو بھی پھونک پھونک کر پیتا ہے

187. Eat sparingly, live happily. تھوڑا کھانا سکھی رہنا

188. Your guests are never filled. تمہارے وعدے کبھی پورے ہوتے ہیں

189. With stinted dole, find words a shoal.

دینا تھوڑا دلا سہ بہت

190. Pain and pleasure are with us ever.

دکھ سکھ سب کے ساتھ لگا ہے۔

191. Prayer and medicine should go together.

دوا اور دُعا دونوں کرنی چاہیئے

192. We all have to depend on one another.

واہنا دھوئے بائیں کو اور بایاں دھوئے دائیں کو

193. It is on of two, lose or win.

دو ہی چیز ہیں ہار یا جیت

194. All things must pass away.

دُنیا فانی ہے

195. Resentment not entertainment.

دعوت ہے کہ عداوت ہے

196. The heart at rest, all life bright dressed.

دل کو ہو قرار تو سب مجھے تیو بار

197. She cast me off as a fly from a bont of milk.

مجھے دودھ کی مکھی کی طرح نکال کر پھینک دیا

198. Great cost and no advantage.

دودھ کی مکھی کس نے چکھی

199. The bankrupt's oredit gone to hell.

دیوانے کی ساکھ پاتال میں

200. Indolence in the young. نئی جوانی مانجھا ڈھیلا

201. One does the work, and another gets the name.

نانا کے ٹکڑے کھائے دادا کا پوتا کہلائے



202. A great name and show tame.

نام بڑے اور درشن چھوٹے

203. The disgraced leads a miserable life.

نکٹا جیوے بُرے احوال

204. Patient & weighty.

صبر سے ہی گذر ہے

205. Brother's fight over the estate.

دشمن کس کی ماں کا پوت

206. In the short of size strength great lies.

ناٹا سب سے طاں طاں

207. Service is the philosopher's stone.

خدمت بڑی کیمیا ہے

208. The friendship of the ignorant is the loss life.

نادان کی دوستی جی کا جنجال

209. Expect not good in return.

نیکی کر دریا میں ڈال

210. Better a clever foe than an ignorant friend.

نادان دوست سے دانا دشمن بھلا

211. The sinner's vessel fills and sinks.

پاپ کی ناؤ بھر کر ڈوبے

212. He lives on the fat of the land.

پانچوں انگلیاں گھسی میں

213. All are not alike.

پانچوں انگلیاں برابر نہیں ہوتی



## سبق نمبر ۳۳

## Exercise 1

ایک جنگل میں ایک شیر رہتا تھا۔ ایک دن وہ گہری نیند میں سو رہا تھا کہ ایک چوہا اٹکلا۔ وہ شیر کے اوپر ریٹکنے لگا۔ شیر جاگ گیا اور اُسے بڑا غصہ آیا۔ چوہے کو اپنے پنجے میں پکڑ لیا اور اسے جان سے مارنے والا تھا کہ وہ بولا کہ اگر چھوڑ دیں تو میں کبھی آپ کے کام آؤں گا۔ یہ سن کر شیر ہنسنا اور اس نے چوہے کو چھوڑ دیا۔ کچھ دنوں کے بعد شکاریوں نے اس جنگل میں ایک جال بچھایا اور شیر اس میں پکڑ آیا۔ شیر نے جال سے نکلنے کی بڑی کوشش کی مگر سب بے سود ہوا۔ چوہے نے شیر کو دھاڑتے ہوئے سنا اور وہ اپنے بل سے میں باہر نکل کر آیا۔ اُس نے شیر کو پہچان لیا اور اپنے دانتوں سے جال کو کتر دیا شیر آزاد ہو گیا۔ اور اس نے چوہے کا شکریہ ادا کیا۔

پنجہ = paw,      رینگنا = creep,      گہری = Fast,

کتنا = gnaw,      بل = hole,



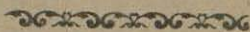
## Exercise 2

دو خچر بوجھ سے لدے ہوئے کہیں جا رہے تھے۔ ان میں سے ایک کی پیٹھ پر روپوں سے بھرے تھیلے تھے اور دوسرے کی پیٹھ پر اناج کے بورے تھے۔ پہلا خچر اپنا سراٹھا کر چلتا تھا۔ گویا اُسے اپنے بیش قیمت بوجھ پر بڑا ناز تھا۔ وہ اپنے سر کو ادھر ادھر ہلاتا تھا اور اپنے گلے کی گھنٹی بجاتا تھا۔ اچانک کچھ ڈاکو آگئے۔ انہوں نے روپوں والے خچر کو زخمی کر دیا۔ اور روپیہ لیکر چمپت ہو گئے۔ انہوں نے دوسرے خچر پر نظر نہیں ڈالی۔ جس خچر کو روپوں کی وجہ سے بڑا ناز تھا وہ اپنی بُری حالت



پرافسوس کرنے لگا۔ اس پر اس کے ساتھی نے کہا کہ میں بہت خوش ہوں۔ مجھے حقیر سمجھا گیا مگر اس نے مجھے چوٹ کھانے سے بچالیا۔

سر اٹھا کر — with his  
 اناج — corn,  
 خچر — Mule,  
 head up,  
 گویا — as if,  
 چمپیت ہو گئے — were off,  
 حقیر سمجھا گیا — was looked down upon,  
 چوٹ کھانا — being injured.



### Exercise 3

ایک دن ایک بکری کا بچہ ندی میں پانی پی رہا تھا۔ ایک بھیڑ یا بھی اس ندی میں پانی پی رہا تھا۔ بھیڑیے نے اسے دیکھا اور کھانا چاہا۔ اس بکری کے بچے کے پاس گیا اور بولا کہ جس پانی کو میں پی رہا ہوں تو اسے کیوں گندہ کر رہا ہے۔ غریب بکری کا بچہ اسے دیکھ کر ڈرے کانپنے لگا اور بولا کہ جناب پانی آپ کی طرف سے بہہ رہا ہے۔ میری طرف سے آپ کی طرف نہیں۔ اس نے میرا گندہ پانی آپ تک کیسے پہنچ سکتا ہے؟

یہ سنکر بھیڑیا آگ بگولہ ہو گیا اور کہا کہ پچھلے سال تو نے مجھے گالیاں کیوں دی تھیں؟ بکری کے بچے نے کہا کہ جناب پچھلے سال تو میں پیدا بھی نہیں ہوا تھا۔ بھیڑیے نے کہا کہ تو نہیں ہوگا تو تیری ماں ہوگی۔ بچے نے کہا کہ میری ماں تو جب میں پیدا ہوا تھا تبھی مر گئی تھی۔ اس پر بھیڑیا بولا کہ تو بڑا باتونی معلوم ہوتا ہے۔ یہ کہہ کر وہ بکری کے بچے پر ٹوٹ پڑا۔ اور اسے کھا گیا۔

بکری کا بچہ = Kid      کانپنا = tremble,      جناب = sir,  
 اگ بگولہ ہو گیا = lost his temper,      باتونی = talkative,  
 ٹوٹ پڑا = fell upon      کھا گیا = ate up.

### Passages

ایک دن ایک لومڑی ایک باغ کے پاس سے جا رہی تھی۔ اچانک اُس نے ایک انگور  
 کی بیل باغ کے باہر لٹکتی ہوئی دیکھی۔ انگور کی بیل پر پکے انگوروں کے گچھے لٹک رہے تھے۔  
 ان کو دیکھ کر اس کے منہ میں پانی بھر آیا۔ وہ انگور کھانا چاہتی تھی۔ وہ انہیں لینے کے لئے کئی بار  
 اوپر اُچھلی۔ لیکن وہ اُن تک پہنچ نہ سکی۔ آخر کار ناامید ہو کر لومڑی نے اپنے دل میں کہا کہ یہ انگور  
 کھٹے ہیں۔ میں انہیں نہیں کھاؤں گی۔ اگر میں انہیں کھاؤں گی تو ضرور ہی بیہمار  
 پڑ جاؤں گی۔ اس کے بعد اس نے اپنا راستہ لیا۔

انگور کی بیل — Vine,      انگور grapes,  
 منہ میں پانی بھر آیا — mouth began to water,      اُچھلی — jumped,  
 ناامید ہو کر — being disappointed,      کھٹے — sour.

### Exercise 4

ایک کوڑا پیا سا تھا۔ وہ پانی کی تلاش میں ادھر ادھر اڑا۔ لیکن اسے کہیں پانی دکھائی

نہ دیا۔ آخر کار اس نے ایک گھڑا دیکھا۔ وہ اڑ کر اس پر جا بیٹھا۔ اس نے گھڑے کے اندر اپنی  
چونچ ڈالی۔ مگر پانی بہت نیچا تھا۔ اس کی چونچ پانی تک نہیں پہنچ سکی۔ اس نے گھڑے کو الٹنے کی  
بہت کوشش کی لیکن کامیاب نہ ہو سکا۔ اس نے گھڑے کے پاس کچھ کنکر دیکھے۔ اس نے انہیں  
ایک ایک کر کے اٹھایا اور گھڑے میں ڈال دیا۔ پانی دھیرے دھیرے اوپر اٹھنے لگا۔ اور آخر کار کنارے  
تک آگیا۔ اس نے جی بھر پانی پیا اور اپنی پیاس بجھائی۔

Thirsty, — پیاسا  
pitucher — گھڑا  
upset, — الٹنا  
brim, — کنارہ  
quenched, — بجھائی  
one by one, — ایک ایک کر کے

\*\*\*\*\*

### Exercise 5

ایک کوئے کو کہیں سے ایک روٹی کا ٹکڑا مل گیا۔ وہ اسے لیکر ایک پٹر کی شاخ پر جا بیٹھا۔  
ایک لومڑی ادھر سے گزری۔ اور اس نے وہ روٹی کا ٹکڑا لینا چاہا۔ اُسے ایک تدبیر سوچی۔  
اس نے کوئے سے کہا کہ اے کوئے تم بڑے خوبصورت ہو۔ تمہاری آواز کتنی میٹھی ہے۔ تم کتنی اچھا گاتے ہو۔  
مہربانی کر کے مجھے ایک گانا سناؤ۔ اپنی تعریف سن کر کوئا پھولا نہ سمایا۔ جیسے ہی اس نے گانے کے لئے منہ  
کھولا، روٹی کا ٹکڑا زمین پر گر پڑا۔ لومڑی اسے لیکر چمپت ہوئی۔

Hit upon a plan, — تدبیر سوچی  
puffed up, — پھولا نہ سمایا  
was off. — چمپت ہوئی

\*\*\*\*\*



## Exercise 6

کسی جنگل میں ایک تار کے درخت پر ایک بیا کا گھونسلہ تھا۔ ایک دن برسات کے موسم میں شام کے وقت بیا اپنے گھر میں بیٹھا تھا کہ بیا ایک بادل اُڑ آئے۔ بجبلی چمکنے لگی۔ اور بڑی بڑی بوندیں گرنے لگیں۔ اتنے میں ایک بندر بارش سے پریشان ہو کر وہاں آ نکلا۔ برسات کی وجہ سے وہ درخت پر چڑھ گیا۔ پر کہیں بھی پتے اتنے نہ تھے کہ اس کو پناہ دیتے جب او لے گئے تو گھبرا یا اور چلانے لگا۔ بیانے بندر کو پکار کر کہا: "اے بندر! خدا نے تجھے انسان کا جسم دیا ہے۔ اگر تم اپنے لئے ایک گھر بنالیتے تو اس وقت کیسا کام آتا۔" مجھے دیکھو میں ایک چھوٹا سا پرندہ ہوں۔ میں نے اپنی بساط کے مطابق ایک خوبصورت گھر بنالیا ہے۔ اور اب سکھ سے بیٹھا ہوں۔" بندر پہلے ہی پریشان تھا۔ بیا کی باتوں سے چڑھ گیا۔ اور اس کے گھونسلے کو نوچ کر پھینک دیا۔

یکایک = All of a sudden,

بادل اُڑ آئے = the sky was overcast,

چمکنا

پناہ = shelter      بساط = capacity,      چڑھ گیا = was irritated.



## Exercise 7

خوراک کی تلاش میں ہرن ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل جاتے ہیں۔ ریگینے والے کٹرے پیٹ کے بل جاتے ہیں۔ اور مچھلیاں پانی میں تیر کر جاتی ہیں۔ بہار میں کوئل ڈال ڈال پر بچھکتی دکھائی دیتی ہے، جو نہی جاڑا آتا ہے وہ جنوب کے گرم علاقوں میں اڑ کر پہنچ جاتی ہے۔ اس طرح چرند، پرند، پیدل، پیٹ کے بل، تیر کر یا اڑ کر سفر کرتے ہیں۔ قدیم زمانے کے انسان بھی ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل ہی جاتے

تھے۔ دھیرے دھیرے انسانوں نے جانوروں کو پالتو بنانا سیکھا اور انہیں سواری کے کام میں لانے لگے۔ وہ گھوڑے، اونٹ اور ہاستی کی پیٹھ پر ادھر ادھر جاتے تھے۔ پھر انہوں نے جانوروں کو گاڑیوں میں جوتنا شروع کر دیا۔ اور ایک ہی وقت میں زیادہ انسان ایک جگہ سے دوسری جگہوں کو جانے لگے اب موجودہ زمانے میں انسان نے سفر کے ذرائع میں بڑی ترقی کر لی ہے۔

پیدل = On foot, رینگنا = creep, ہچکنا = hop,  
 بنانا = tame, سواری = conveyance, جوتنا = yoke.



### Exercise 8

۱۵۷۶ء میں ہمدی گھاٹی کی مشہور لڑائی رانا پرتاپ اور اکبر کے بیچ ہوئی۔ رانا پرتاپ کے پاس صرف بارہ ہزار بہادر راجپوت سپاہی تھے۔ لیکن اکبر ان کے مقابل دو لاکھ سے زیادہ سپاہی میدان میں لایا۔ اس مسلمان فوج کے سپہ سالار سلیم اور راجہ مان سنگھ تھے۔ رانا پرتاپ اور اسکی فوج بھٹوکے بھٹیڑیوں کی طرح مسلمان فوج پر ٹوٹ پڑے۔ تھوڑی ہی دیر میں سارا میدان جنگ سپاہیوں کی لاشوں سے بھر گیا۔ کتے، کوءے، گدھے، اور چیل خوب پیٹ بھر کر دعوت اڑا رہے تھے۔ آخر میں کچھ فاصلے پر پرتاپ نے ایک ہودے والا ہاتھی دیکھا۔ اور اسکو مان سنگھ کا ہاتھی سمجھ کر اس نے اپنا دفا دار گھوڑا چٹیک ادھر کی جانب بڑھا دیا۔ لیکن افسوس یہ ہاتھی سلیم کا تھا۔ پرتاپ نے تلوار کا ایسا ہاتھ مارا کہ ہودے کی رسیاں کٹ گئیں۔ اور زمین پر گر پڑیں۔ آج اکبر کا واحد جانشین سلیم سدا کے لئے سو جاتا۔ اگر ہودے میں لوہے کا کوچ نہ ہوتا۔

مٹ رہے تھے = were enjoying, پیٹ بھر = to their fill,  
 دفا دار = faithful, کوچ = armour.

## Exercise 9

کسی وقت ایک برہمن نے اپنی بیٹی کی شادی تلسی داس سے کر دی۔ وہ اپنی بیوی کے رُپ اور گُن پر فریفتہ ہو گئے۔ وہ اسے کبھی اپنے باپ کے گھر نہیں جانے دیتے تھے۔ ایک دن وہ کہیں باہر گئے ہوئے تھے۔ اس کی بیوی اپنے بھائی کے ساتھ میکے چلی گئی۔ گھر لوٹنے پر جب تلسی داس نے اپنی بیوی کو نہیں پایا تو وہ بڑے آزرده ہوئے اور سسرال چلے گئے۔ وہاں پہنچنے پر اس کی بیوی نے انہیں دھتکارا۔ انہوں نے کہا کہ آپ کو لالچ نہیں آتی کہ ہاڑ مانس کے بنے ہوئے جسم سے اتنا عشق رکھتے ہو۔ اگر تم اتنا پریم بھگوان سے کرتے تو جنم مرن کے بندھن سے چھوٹ جاتے۔ تلسی داس کو یہ تیکھی بات لگ گئی۔ وہ گھر چھوڑ کر چلے گئے۔ اور ملک کے کئی حصوں میں گھومے۔

Beauty, رُپ = wer enamoured of, = father's house, = house of his father in law, = reprimond, = tant, = felt.



## Exercise 10

شیواجی آجکل کی نگاہ سے پڑھے لکھے نہ تھے۔ انہیں کتابوں کا علم نہیں تھا۔ انہوں نے کسی مدرسے میں مطالعہ نہیں کیا تھا۔ لیکن انہیں علم کافی تھا۔ وہ پنڈتوں اور عالموں کی بڑی عزت کرتے تھے، ہندی کے مشہور شاعر بھوشن ان کے درباری تھے۔ شیواجی ہندو دھرم کے بکے پیروکار تھے۔ لیکن دوسرے



دوسرے مذہبوں کے بارے میں بھی بہت فراحندل تھے۔ یہ وصف اس دور کے لوگوں میں کم ہی پایا جاتا تھا۔ اگر کامرانی کے وقت انہیں قرآن کا نسخہ مل جاتا تو بڑے احترام سے اسے رکھتے تھے۔ اور اپنے کسی مسلمان ملازم کو دے دیتے تھے۔ ان کا سخت حکم تھا کہ کوئی سپاہی مسجد کو نقصان نہ پہنچائے۔ اور عورتوں کا احترام کیا جائے۔

Form modern view point, — آجکل کی نگاہ سے

coyrtier — درباری, learned — عالم, knowledge — علم,  
rare — کم ہی, generous — فراخ دل, follower — پیروکار,  
mosque — مسجد, official — ملازم



### Exercise 11

درگاوتی کی یہ آخری لڑائی لاجواب شجاعت کی داستان ہے۔ بہت سے بہادروں نے دنیا میں لڑتے لڑتے جان دی ہے۔ لیکن جس بہادری سے درگاوتی لڑی بہت کم لوگ ویسی بہادری سے لڑے ہیں۔ اس نے اپنی فوج کے دو حصے کئے۔ ایک حصہ اپنے بیٹے کے ماتحت کیا۔ اور دوسرا اپنے تحت رکھا۔ اس کی فوج میں لاثانی جوش آگیا۔ میدان جنگ لاشوں سے بھر گیا۔ رانی بے خوف ہو کر بڑھتی جا رہی تھی۔ اسی بیچ میں کسی نے راجکمار دیزنا رائن پر شدید حملہ کیا اور وہ گھوڑے سے زمین پر گر پڑے۔ بیٹے کی یہ حالت دیکھ کر اس کا حوصلہ ٹوٹ گیا۔ وہ پاگل سی ہو گئی۔ مگر اس نے اپنے آپ کو سنبھالا۔ اس نے زخمی بیٹے کو دوسری جگہ بچھو دیا۔ اور زیادہ بہادری سے لڑنے لگی۔

command — ماتحت, division — حصہ, Bravery — بہادری

blow, حملہ fatal - شدید corpse - لاش zeal - جوش  
 kept herself in her senses - اپنے آپ کو منبھالا cost - ٹوٹ گیا

\*\*\*\*\*

### Exercise 12

گو ایں کچھ ہاتھیوں کو ایسی تربیت دی گئی تھی کہ جب وہ دولتمندوں کے گھروں کے پاس سے گذرتے تو ان کو سلام کرتے تھے۔ جب وہ ہاتھی بازار کو جاتے تھے تو ترکاری بیچنے والے ان کو پھل اور ترکاری دیتے تھے۔ ایک عورت خاص کر سب سے بڑے ہاتھی کو ہمیشہ ترکاری کھانے ہوتی تھی۔ ایک دن برسات کے دنوں میں وہ بڑا ہاتھی مست ہو گیا۔ اور چڑکڑوں سے چھڑا کر چنگھاڑتا، دکانوں کو توڑتا پھوڑتا اور جسے دیکھتا اسے مارنے کی کوشش کرتا ہوا بازار میں جا رہا تھا۔ وہ عورت جس نے اس ہاتھی کو اتنے پھل دئے تھے۔ ڈر کر بھاگ گئی۔ اور جلدی میں اپنے چھوٹے بچے کو چھوڑ گئی۔ ہاتھی نے اس بچے کو دیکھا اور پہچان کر بڑی احتیاط سے سوئڈ سے اٹھا کر دکان پر رکھ دیا اور پھر توڑ پھوڑ کے کام میں لگ گیا۔

Were traied, = تربیت دی گئی

salute, = سلام کرنا

green-grocers, = ترکاری بیچنے والے

ran amuck, = مست ہو گیا

= keeper,

= destruction.

\*\*\*\*\*

## Exercise 13

محمود غزنوی نے سینکڑوں شہراور دیہات تباہ کر دیے۔ اسکا عقلمند وزیر اس بات سے بہت دکھی ہوتا تھا۔ اور بادشاہ کے اس کام کو روکنا چاہتا تھا۔ ایک دن وزیر نے سلطان سے کہا۔  
 ”میں نے بچپن میں ایک درویش سے چڑیوں کی بولی سیکھی تھی“ کچھ دنوں بعد ایک دن شام کو وزیر اور سلطان شکار سے گھر لوٹ رہے تھے۔ راستے میں انہوں نے ایک درخت کی ڈال پر دو  
 اٹوؤں کو بیٹھے دیکھا۔ سلطان نے وزیر سے کہا۔ ”تم نے کہا تھا کہ تم چڑیوں کی بولی سمجھتے ہو۔  
 بتاؤ یہ اُتو کیا باتیں کر رہے ہیں؟“ وزیر نے تھوڑی دیر تک ان کی باتیں سنی۔ اور پھر  
 سلطان سے بولا۔ ”ان کی باتیں آپ کے سننے لائق نہیں ہیں“

لیکن سلطان نے کہا۔ ”ڈرو نہیں، تمہارا کچھ نہیں بگڑے گا“ وزیر بولا۔ ”جناب  
 ان اُتوؤں میں ایک کے لڑکی ہے اور دوسرے کا لڑکا۔ لڑکے والا لڑکی والے سے کہتا ہے  
 ”اگر تم مجھے پچاس اجڑے گاؤں دہینر میں دو۔ تو تم اپنی لڑکی کی شادی میرے  
 لڑکے سے کر سکتے ہو۔“ اس پر لڑکی والے نے کہا۔ ”خدا سلطان محمود کو سلامت رکھے۔ میں  
 پچاس کی جگہ پانچ سو گاؤں دے سکتا ہوں“ سلطان اس بات کو سنکر شرمندہ ہوا۔  
 اور گاؤں اجاڑنے کا کام بند کر دیا۔

Destroy — تباہ کرنا

ruined, — اُجڑے

dervesh, — درویش

dowry, — دہینر





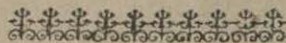
## Exercise 14

نیوٹن ایک بڑا رحمدل انسان تھا۔ اتنا دانشور ہونے پر بھی اس میں ذرا تکبر نہ تھا۔ اسکی فطرت اتنی نازک تھی کہ اسکو غصہ کبھی نہیں آتا تھا۔ اس کے پاس ایک پیارا چھوٹا کتا تھا۔ ایک دن نیوٹن کہیں باہر گیا تھا۔ اور اس کے کمرے میں میز پر بتی جل رہی تھی۔ اتنے میں نہ جانے کتنے کے دل میں کیا آیا کہ وہ بڑے زور سے میز پر اچھل پڑا۔ اور جلتی ہوئی بتی گر پڑی اور سب کا غم جن کو تیار کرنے میں نیوٹن کو کئی سال لگے تھے۔ جل کر خاک ہو گئے، جب نیوٹن گھر واپس آیا تو یہ حال دیکھ کر بڑا دکھی ہوا۔ اس نے کتنے کو کوئی سزا نہ دی۔ اس نے صرف اتنا ہی کہا "اے کتے! تو نے جو میرا نقصان کیا ہے اس کی تجھے خبر نہیں"

فطرت = Nature.

بتی = candle.

خاک = ashes.



## Exercise 15

سکھ سرداروں میں رنجیت سنگھ سب زبردست تھا۔ ان کا جنم ۱۸۰۱ء عیسوی میں ہوا تھا۔ وہ بڑا بہادر اور سیاستداں تھا۔ ۱۸۹۹ء میں زمان شاہ نے اسے لاہور کا راجہ بنا دیا تھا تب سے اسکی طاقت بڑھتی ہی چلی گئی۔ پھر اس نے امرتسر پر بھی قبضہ کر لیا۔ اس طرح وہ طاقتور راجہ بن گیا۔ اور پرانے سکھ سرداروں کی طاقت تقریباً تباہ ہو گئی۔ اُس نے اپنے کو مصبوطا پا کر ستلج اور جمنہ کے بیچ سرہند کی جانب بھی بڑھنا شروع کر دیا۔ یہ علاقہ پہلے

سندھیا کے قبضہ میں تھا اور اب انگریز سرکار اسے اپنے ماتحت سمجھتی تھی۔ لہذا اسے روک کے لئے انگریزی فوج بھی لدھیا نہ بھیج دی گئی۔ تب مجبور ہو کر رنجیت سنگھ نے انگریزوں سے امرتسر میں معاہدہ کر لیا۔

سیاستدان = Politician,

قبضہ کر لیا = brought

under his control,

معاہدہ = treaty.



### Exercise 16

ایک زمانے میں ایک پھیری والا اپنا مال گدھے پر لا کر بیچتا ہوا ایک جگہ سے دوسری جگہ جایا کرتا تھا۔ ہر جگہ جہاں پہنچتا تھا گدھے کی پیٹھ پر سے گٹھڑی اتار کر اسے شیر کی کھال پہنا دیتا تھا۔ اور دھان اور جو کے کھیتوں میں ہانک دیتا تھا۔ جب چوکیدار گدھے کو کھیت میں دیکھتے تھے۔ تو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ کرتے تھے۔ ایک دن وہ پھیری والا ایک گاؤں میں ٹھہرا۔ اور جب وہ اپنا کھانا پکوارہا تھا۔ اس نے گدھے کو شیر کی کھال پہنا دی اور جو کے کھیت میں اسے چھوڑ دیا۔ چوکیدار کو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ ہوئی۔ لیکن گھر جا کر گاؤں والوں کو اطلاع دی۔ سب گاؤں والے ہاتھوں میں ہتھیار لیس کر نکل آئے۔ اور دھول پیٹتے ہوئے کھیتوں کے پاس پہنچے اور شور مچایا۔ موت کے خوف سے گھبرا کر گدھا چیخ اٹھا۔ یہ آواز گدھے کی تھی۔

پھیری والا = Hawker,

گٹھڑی = bundle,

جو = barley

میں = into,

پہنچانا = approach,

چیخ اٹھا = brayed

ہمت کرنا = date.

## Exercise 17

ایک شیر جو اتنا بوڑھا اور کمزور ہو گیا تھا کہ شکار کو نہ ہا سکتا تھا اس غار کے دروازے پر جس میں وہ رہتا تھا پڑا ہوا تھا۔ ایک گیدڑ اُدھر سے نکلا۔ شیر نے کہا۔ اندر آؤ۔ مجھ سے بات چیت کرو۔ میں بالکل اکیلا ہوں۔ اور تم جیسے عقلمند اور تعلیم یافتہ انسان کے ساتھ مزید ارباب چیت کر کے مجھے بڑی خوشی ہوگی۔ گیدڑ نے جواب دیا۔ مجھے ڈر ہے کہ یہ ملاقات میری صحت کیلئے اچھی نہ ہوگی۔ شیر نے کہا۔ ”ارے میں اتنا بوڑھا اور کمزور ہوں کہ تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکتا۔ اُس نے پھر کہا۔ پیروں کے نشانوں کی کثرت، دیکھ کر تم سمجھ سکتے ہو کہ کتنے ملاقاتی میرے پاس آئے ہوں گے۔“ چالاک گیدڑ نے جواب دیا۔ ہاں! بہت سے قدموں کے نشان تمہاری غار کی جانب جانے والوں کے دیکھتا ہوں۔ لیکن کوئی بھی نشان غار سے واپس آنے والے کا نہیں دیکھتا۔

Marks, — نشانات, I fear, — مجھے ڈر ہے, Cave den, — غار, Large number, — کثرت

## Exercise 18

ایک آدمی کے پاس ایک گدھا تھا۔ وہ اس بے چارے جانور پر بے رحمی کے ساتھ بہت زیادہ بوجھ لادتا تھا۔ اور جو انعام اس وفادار گدھے کو



ملتا تھا۔ مار کھانا اور بھوکا مرنا۔

ایک دن اس آدمی نے گدھے پر بھاری ترنگ کے بورے لاد دئے۔ اس کی رفتار اس کے بے رحم مالک کو مطمئن کرنے کے لئے کافی تیز نہ تھی۔ جب وہ ایک تنگ پل کو پار کر رہا تھا۔ تو اس کا مالک اس پرچے اوپر ڈنڈے برسانے لگا۔ یہاں تک کہ دوڑنے کی کوشش میں وہ گر پڑا۔ اور کنارے تک لڑھک کر پانی میں جا گرا۔ اور ایک لمحہ میں ان کا سارا بوجھ بالکل برباد ہو گیا۔

1—To be beaten, 2—To starve, 3—Shower blows.

\*\*\*\*\*

### Exercise 19

ایک مالدار عورت نے ایک لڑکے کو نوکر رکھا اور اسے خبردار کر دیا کہ اس نے کوئی پلیٹ توڑی تو نکال دیا جائے گا۔ ایک دن دعوت سے پہلے وہ بہت سی پلیٹیں چوکے سے سوئی خانے کو لے جا رہا تھا۔ جب وہ سیڑھیوں پر چڑھ رہا تھا تو اس کا پاؤں پھسلا اور پلیٹیں ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں۔ وہ فوراً بیٹھک کے کمرے میں گیا۔ جہاں عورت بیٹھی تھی۔ اور دروازے سے جھانک کر چلا یا۔ سب پلیٹیں چور چور ہو گئی ہیں اور میں چلا۔

1—Warned him 2—Diningroom of hall. 3—I am off.

## Exercise 20

ایک دُبلّا اور بُھوکا بھٹیڑ یا ایک بار ایک جھونپڑی کے سامنے کھڑا ہو گیا۔  
 اور ایک چھوٹے سے گتے کو باہر آنے کے لئے پچکارنے لگا۔ کہ اسے کھا جائے۔  
 بھٹیڑ نے کہا۔ "اس چھوٹے چمید سے تم باہر کیوں نہیں آ جاتے۔ یہ تمہارے  
 باہر آنے بھر کے لئے کافی بڑا ہے۔"

گتے نے جواب دیا۔ "میں یہ جانتا ہوں۔ لیکن میں یہاں بڑے آرام سے ہوں۔"  
 تب بھٹیڑ نے کہا۔ "کیا تمہارے پاس اچھی ہڈیاں، گوشت اور دودھ کھانے  
 پینے کے لئے وہاں ہیں؟" گتے نے اس پر جواب دیا۔ "نہیں۔ بھٹیڑ نے کہا۔  
 "تو میرے ساتھ آؤ۔ میں جانتا ہوں کہ کہاں یہ چیزیں بہت بڑی مقدار میں ہیں۔  
 ہم جتنا چاہیں کھائیں اور جتنا چاہیں موٹے ہو جائیں۔ لیکن وہ چھوٹا گتّا جو  
 اپنی عمر سے زیادہ عفت مند تھا۔ صرف یہ بولا۔ "تب تو مجھے حیرانی ہوتی ہے کہ تم کیوں  
 نہیں جاتے اور اپنے آپ کو جلد موٹا کر لیتے۔ کیونکہ لازمی تم کو اس کی ضرورت ہے۔"

1—Puppy, 2—Began to persuade

3—Through, 4—Large enough, 5—Accompany me.

## LESSON

## سبق نمبر ۳۳

## Conversation

(کنور سیشن)  
گفتگو

Good morning Ram.

نمستے رام

Good morning my dear friend.

نمستے پیارے دوست

I have seen you today after a long time.

میں نے تمہیں آج بہت دنوں بعد دیکھا ہے۔

How do you do ? or How are you ?

تمہارا مزاج کیسا ہے ؟

I am quite well, brother,

بھائی میں بالکل ٹھیک ہوں۔

Where are you going so quickly now ?

اب تم اتنی تیزی سے کہاں جا رہے ہو ؟

I am going to call the doctor.

میں ڈاکٹر کو بلانے جا رہا ہوں۔

Why ? کیوں ؟



My father is not feeling well for the last few days.

میرے پتاجی کی طبیعت کچھ دنوں سے ٹھیک نہیں ہے۔

Is it? What is the malady?

اچھا یہ بات ہے، کیا بیماری ہے؟

He is suffering from typhoid.

انہیں میعادی بخار آرہا ہے

Alright, go on. I shall see you in the evening.

اچھا جائیے، میں شام کو آپ سے ملونگا۔

What is your name?

تمہارا کیا نام ہے؟

My name is Ram Prakash.

میرا نام رام پرکاش ہے۔

How old are you?

تمہاری کتنی عمر ہے؟

I am only thirteen years.

میں صرف تیرہ سال کا ہوں۔

Can you tell me your father's name?

کیا تم مجھے اپنے پتاجی کا نام بتا سکتے ہو؟

Why not? My father's name is Shri Dev Raj Khanna.

کیوں نہیں، میرے پتاجی کا نام شری دیو راج کھنہ ہے۔

What is your father ?

تمہارے پیاجی کیا کام کرتے ہیں ؟

He is a lawyer.

وہ وکیل ہیں

How many brothers & sisters are you ?

تم کتنے بھائی ہیں ہو ؟

We are two brothers & three sisters.

ہم دو بھائی اور تین بہنیں ہیں۔

Are you the eldest ?

کیا تم سب سے بڑے ہو ؟

No, I am younger than my brother & older than my three sisters.

نہیں، میں اپنے بھائی سے چھوٹا اور اپنی تینوں بہنوں سے بڑا ہوں۔

Where do you live ?

تم کہاں رہتے ہو ؟

I live in Delhi.

میں دہلی میں رہتا ہوں

Why have you come to Bombay ?

تم یہاں کیوں آئے ہو ؟

I have come here to stay with my uncle during the summer vacations.

میں یہاں گرمیوں کی چھٹیوں میں اپنے چاچا کے ساتھ رہنے کے لئے آیا ہوں۔

Where does your uncle live ?

تمہارے چاچا کہاں رہتے ہیں ؟

He lives in Ballard Estate.

وہ سیلرڈسٹیٹ میں رہتے ہیں۔

Who is he ؟

He is Shri Man Mohan Khanna, renowned businessman.

وہ ایک مشہور تاجر شری منموہن کھنہ ہیں۔

What business does he do ؟

He deals in imports & export of paper & machinery.

وہ کاغذ اور مشینوں کی درآمد و برآمد کا کام کرتے ہیں۔

How long do you intend to stay here ؟

تم یہاں پر کب تک رہنا چاہتے ہو ؟

Up to the end of the present vacations,

موجودہ چھٹیوں کے ختم ہونے تک۔

In which class do you read ؟

I read in class VIII.

میں آٹھویں جماعت میں پڑھتا ہوں۔

Are you the wisest boy in your class ؟

کیا تم اپنی جماعت میں سب سے ہوشیار بچہ کے ہو ؟

No, Sohan is the wisest. He always stands first.

نہیں، سوہن سب سے زیادہ ہوشیار ہے۔ وہ ہمیشہ اول آتا ہے۔



Don't you work hard ?

کیا تم محنت نہیں کرتے ؟

I do my best, but I am much fond of playing,

میں پوری کوشش کرتا ہوں، لیکن میرا رجحان کھیل میں ہے۔

What game do you like best ?

کونسا کھیل تمہیں سب سے زیادہ پسند ہے ؟

I love hockey.

مجھے ہاکی سے پیار ہے۔

Does not matter. But work while you work and play while you play.

کوئی بات نہیں لیکن کام کے وقت کام کرو اور کھیل کے وقت کھیلو

Alright, thank you very much I shall pay my full attention to your sincere advice.

اچھا، آپ کا بہت بہت شکریہ۔ میں آپ کی نیک صلاح پر پورا ادھیان دؤنگا۔

Oh ! It is a quarter to ten. I must reach the office in time.

What is the time by your watch ?

اوہ ! پونے دس بج گئے۔ مجھے ٹھیک وقت پر دفتر پہنچ جانا چاہئے۔

تمہاری گھڑی میں کیا بج رہا ہے ؟

It is only half-past nine by my watch.

میری گھڑی میں تو صرف ساڑھے نو بجے ہیں۔

Your watch is slow or mine is fast ?

تمہاری گھڑی سُست ہے یا میری تیز ہے ؟

I have regulated it with radio time this morning.

میں نے آج صبح ہی اسے ریڈیو سے ملایا ہے ۔

Than, let us go, Good bye.

تب آؤ چلیں ۔ نمستے ۔

Can you speak English fluently ?

کیا تم روانی سے انگریزی بول سکتے ہو ؟

No, I can not.

نہیں ۔ میں نہیں بول سکتا ۔

Then, you must practise. Practice makes a man perfect.

تب تمہیں مشق کرنی چاہئے ۔ مشق سے انسان کامل ہو جاتا ہے ۔

Good evening, gentleman. What can I do for you ?

جناب من نمستے ! میں آپ کی کیا خدمت کر سکتا ہوں ؟

We require to have some suits prepared.

ہمیں کچھ سوٹ بنوانے ہیں ۔

Here is a nice suiting. It is Rs, twenty three & thirty seven naye paise a yard.

یہ سوٹ کا بہت اچھا کپڑا ہے ۔ اس کا بھاؤ تیس روپے سیتیس نئے پیسے گز ہے ۔



## LESSON 34 — سبق نمبر ۳۴

## Essay Writing

## (مضمون نگاری یا مقالہ نویسی)

**Essay** کا مطلب ہے کسی موضوع پر اپنے خیالات کو با ترتیب اور سلسلہ وار تمیز کرنا۔ دراصل ہر شخص کی قابلیت مقالہ نویسی یا مضمون نگاری سے ہی ناپی جاسکتی ہے۔ مضمون نگاری ایک فن ہے اور ہر شخص اس پر عبور حاصل نہیں کر سکتا ہے۔ اس میں دسترس پانے کے لئے بہت گہرے مطالعہ اور سخت محنت کی ضرورت ہے۔ موضوعات کے اعتبار سے مضامین کے کئی اقسام ہوتے ہیں۔ لیکن نقادوں نے مضامین کو خصوصاً چار حصوں میں بانٹا ہے۔ اور وہ یہ ہیں :-

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| (1) Descriptive | (منظر نگاری)  |
| (2) Narrative   | (حکایت بیانی) |
| (3) Reflective  | (مفکرانہ)     |
| (4) Imaginative | (تخیل پردازی) |

**Descriptive** (منظر نگاری) — وہ مضامین ہوتے ہیں جن میں کسی مقام، چیز یا کہ منظر کا ذکر ہو، جیسے :-

- (a) The cow
- (b) A School
- (c) Taj Mahal.

**Narrative** (حکایت بیانی) — ایسے مضامین جن میں کچھ واقعات کا ذکر ہو



آپ کی زندگی میں ہو گذر کسی قسم کا واقعہ اسی کے تحت آئیگا۔ ساتھ ہی سفر نامہ اور سوانح حیات کا شمار بھی اسی قسم میں ہوتا ہے۔ جیسے:-

- (a) A Motor Accident.
- (b) A Railway Journey.
- (c) Mahatma Gandhi.

Reflective (مفکرانہ) ایسے مضامین جن میں غور و فکر نمایاں رہتا

ہے۔ جن چیزوں کو آنکھوں سے دیکھا ہے اور ہاتھوں سے چھوا نہیں جاسکتا ہے فقط محسوس

Reflective Essays Abstract Noun کیا جاتا ہے۔ یا یوں کہئے کہ

کہلاتے ہیں۔ اس قسم کے مضامین لکھنے کے لئے ایک بہت ہی قابل اور دانشور انسان کی ضرورت اس طرز کے مضامین کو قلمبند کرنے میں ہوتی ہے۔ اس ذیل میں آتے ہیں۔

- (a) Ahimsa.
- (b) Truth.
- (c) Honesty.
- (d) A Student life.

Imaginative (تخیلی) مضامین وہ ہوتے ہیں جن میں تخیل اور انشا پر داری

نمایاں ہو۔ جب کسی موضوع پر تنقیدی پہلو سے غور کیا جاتا ہے تو اس کے اوصاف اور فقالت پر روشنی ڈالی جاتی ہے۔

- (a) If I were prime Minister of India.
- (b) Advantages and Disadvantages of Cinema.
- (c) To days Science.

## اُونٹ (دی کھیل) - The Camel

The camel is a big and ugly quadruped. It is found in Arab, North Africa. India & some other hot countries. It is generally nine to ten feet high. It has a long neck, thin legs, sharp & long teeth, a small tail & a hump on its back. Some camels have two humps. Bushes, Grass & leaves are its diet.

It is a very strong animal. It is called the "Ship of desert". No one else can live in the desert without taking water. It has a keen smell of water. It fills its stomach with sufficient water so that it may not need it for several days. It carries loads on its back & draws heavy carts. It has soft cushions under its paws which do not let them sink into the sand. In deserts it is also used for conveyance. It is a very revengeful animal.

(ترجمہ اردو)

اُونٹ ایک بڑا اور بد صورت جانور ہے۔ یہ عرب، شمالی افریقہ، بھارت اور کچھ دوسرے گرم ملکوں میں پایا جاتا ہے۔ عموماً یہ نو سے دس فٹ تک اونچا ہوتا ہے۔ اس کی ایک لمبی گردن، تیلی ٹانگیں، تیز اور لمبے دانت، ایک چھوٹی دم، اور پیٹھ پر ایک کبڑا بن ہوتا ہے۔

(جسے کو ان کہتے ہیں) کچھ اونٹوں کے دو کوہان بھی ہوتے ہیں۔ جھاڑیاں اگھاس پتے اور شاخیں ہی اس کی خوراک ہے۔

یہ بہت طاقتور جانور ہے۔ یہ ریگستان کا بڑا کھلاتا ہے۔ اس کے علاوہ کوئی بھی جانور ریگستان میں بغیر پانی پینے نہیں رہ سکتا۔ اس میں پانی کو سونگھنے کی تیز قوت ہوتی ہے۔ یہ اپنا پیٹ بھر پور پانی سے بھر لیتا ہے۔ جس سے اسے کچھ دنوں تک پانی پینے کی ضرورت ہی نہ پڑے۔ یہ اپنی پیٹھ پر بھاری بوجھ لے جاتا ہے۔ اور گاڑیاں کھینچتا ہے۔ اس کے بچوں کے نیچے ملائم گدیاں ہوتی ہیں۔ جس سے وہ ریت میں نہیں دھنستے۔ ریگستان میں یہ سواری کے کام میں بھی آتا ہے۔ یہ بہت بدلہ لینے والا جانور ہوتا ہے۔

## The Postman

ڈاکیر (دی پوسٹ مین)

Do you recognise a postman ? He can very easily be recognised by his khahi clothes and a leather bag hanging with his shoulder. He is a public servant & works in the Postal Department of the Government. his responsibilities are very great. He has to deliver letters, parcels & money orders to the legitimate addressees. He requires to go from house to house every day in order to perform his duties. He is very honest & punctual of time though he is not much educated & highly paid.

Generally people are seen watching his way in the streets. He brings news & messages



from our relatives & friends. Sometimes he brings sad news also. People offer him tips on festivals as well as when they receive very happy news.

The life of a Postman is not so happy. He enjoys very few holidays & has to work even in the worst weather. His life is also not free from danger. Sometimes he is robbed and even killed. however, he is very useful to the publi

(اردو ترجمہ)

کیا تم ڈاکے کو پہچانتے ہو؟ وہ اپنے خاکی کپڑوں اور کندھے سے لٹکائے ہوئے چڑے کے تیلے سے آسانی سے پہچانا جاسکتا ہے۔ وہ عوام کا خادم ہے اور سرکار کے محکمہ ڈاک میں کام کرتا ہے۔ اسکی ذمہ داریاں بہت بڑی ہوتی ہیں۔ اسے خط، پارسل اور منی آرڈر صحیح آدمیوں کو دینے ہوتے ہیں۔ اپنا فرض پورا کرنے کے لئے اسے روزانہ گھر گھر جانا پڑتا ہے۔ وہ بہت ایماندار اور وقت کا پابند ہوتا ہے۔ اگرچہ نہ ہی وہ زیادہ پڑھا لکھا ہوتا ہے اور نہ ہی زیادہ تنخواہ ملتی ہے۔

زیادہ تر لوگ گلیوں میں اس کی راہ دیکھتے رہتے ہیں۔ وہ ہمارے دوستوں و رشتہ داروں کے پاس سے خبر اور پیغام لاتا ہے کبھی کبھی وہ ننگین خبر بھی لاتا ہے۔ لوگ اُسے تیرہاروں اور خوشی کی خبر لانے پر بخشش بھی عطا کرتے ہیں۔

ڈاکے کی زندگی زیادہ آرام دہ نہیں ہوتی۔ اسے بہت کم چھٹیاں ملتی ہیں اور اسے خراب موسم میں بھی کام کرنا پڑتا ہے اسکی زندگی خطرہ سے خالی نہیں ہوتی۔ کبھی کبھی اسے لوٹ بھی لیا جاتا ہے اور جان سے بھی مار دیا جاتا ہے پھر بھی وہ جنتا کے لئے بہت فائدہ مند ہے

## A Picnic

Out line :—

1. Proposal of picnic in rainy season.
2. Scene of garden, 3. Cooling mangoes-taste doubly pelicious. 4. Beth in canal. 5. Music.
6. Conclusion.

It was the month of August. Rains were in full swing. It was a pleasant season. One day the sky was clouded and a cool breeze was blowing when some one proposed to enjoy a picnic. Everybody liked it. In no time all of us were in a garden by a canal. We are about thirty students, all bent on enjoyment and merry-making.

The garden presented a lovely scene. The mangoes, ripe and yellow, were hanging on every branch of the trees. Every kind of mango was there. The gardener was a very nice fellow and he took us round the garden. When we saw so many ripe mangoes, our mouth began to water. So we requested the gardener not to make delay, but to bring several baskets to them by bank of the canal.

We put the mangoes under the cool water of the canal for some time. Meanwhile some one sang while the other told a story full of fun. After washing them we put the baskets in the centre and all began to suck them. We had never tasted such mangoes before and they were doubly delicious in such a company.

Just then servants came with pails of milk. Before we took milk we had a mind to enjoy swimming and bathing too. At once we put off our clothes and jumped into the canal. We enjoyed the dip for about two hours and felt hungry again. The cool and fresh water of the canal refreshed our minds and souls.

At such a time and atmosphere and in such a society music was the next item. One of my friends entertained us with a variety of songs. The other gave us the best music on his flute and the third on his violin. The sweet music and the moon-lit night and the joyful company, combined to create heaven upon earth. It was past mid-night and we did not think of returning home. Hours were passing like seconds and our happiness knew no limit.

We returned with the happiest memories of the picnic. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day which I would wish to have lived again.



### A Football Match

Outline:—

1. Football match between our school and



- the Govt. School. 2. Fed of the tournament.
3. Players of both sides very testefully dressed.
4. Our team scored a goal in the first half time.
5. Half time recess. 6. Prize distribution.

Last Tuesday our school played a football match against the Govt. School. It was final match of the tournament and as the two teams were equally strong, a keen contest was expected. Every one was eager to see the match. Our school closed earlier than usual so that we could go to see the match and cheer up our players.

When we reached the field, hundreds of students, teachers and other people had already come. There was great activity. People were talking about the match. Someone hoped our school to win, while others were sure of the success of the other team. At the right time arrived. They were loudly cheered as they entered the field. The referee blew the whistle. The spectators stood in a line all round the field. The players arranged themselves at the various places and the captains came forward for the bully.

The players of both the teams were tastefully dressed. Their uniforms were of bright colours. Our players had white under wears with black stain nickers, red hose and belts. The other one had red shirts, white nickers, white white hoses and boors. Dressed beautifully and standing at their respective positions they presented a beautiful scene.

In a moment the match commenced and

the football was in our half very near the goal being inside the circle. All the players were in our half and it was making our heart sink to see our team being defeated in the very beginning. A few minutes passed when one of our fullback gave a forcefull kick and the ball was far off in the other half. All the attempts of the Govt. School team failed and now our turn came. We cheered our players very loudly and clapped. They took heart and after a few minutes were successful in scoring a goal. Again there was about to be scored when all of a sudden the referee blew for the half time.

The players were given lemons which refreshed them. Some one took orange juice or lemonade, They consulted among themselves and prepared for the next half. The interval was soon over and the game began. This time there was grater activity. Our team was more careful this time and so inspite of the attempt of the other team held on. No goals were scored by either side. Several penalties and corners were given. but both the goal men were successful in their work of not allowing the ball to go into the net.

The football was sometimes kicked so high that it looked a small baloon flying in the sky. It was shooting from one side to the other side and one could not follow the ball as it was very swiftly flying. At last the time was over.

The referee blew the whistle and the game finished. The big silver cup was presented to our team by the president and all other players got silver medals amid great cheering and clapping. Then we came home merrily.



## The Dewali – دیوالی

The Dewali is the most important festival of the Hindus. It is celebrated in the month of Kartik just ahead Dasehra. On this very day Lord Ram Chandra returned to Ayodhya after the long fourteen years, exile.

The word "Dewali" which is the corrupted form of "Deepawali" means "row of lights". No doubt it is a festival of lights & celebrated at night. Preparations are begun about a fortnight before the actual day of the festival. Every one has his house cleaned & white-washed. Houses & shops are very beautifully decorated with thousands of burning lamps, flowers & other things. Candles and electric bulbs are also used. The dark night of Amavasya seems to have been turned into a bright day. Lakshmi, the Goddess of wealth, is worshipped by all. Some people gamble in order to



try their luck. Music, dance, games, feasts & fire-works are the main features of the festival

The Dewali has some sanitary advantages, too. The time used in white-washing & the smoke produced by burning lamps with mustard oil kills the worms & insects grown in the preceding rainy season. This festival well comes the winter season.

### Pt. Madan Mohan Malviya

Malviyaji was born Prayag. His full name was Pt. Madan Mohan Malviyaji. He took his Primary education in Prayg. The economic condition of his family was not good so he could not continue his studies after B. A. Examinations. He became a teacher for Rs. 50/- per month.

Malviyaji was a hard worker. He was not satisfied with his present status. He joined L. L. B. classes and soon he became a lawyer. He had a good practice from the very beginning due to his hard work. But money was not only thing for him in this world. He wanted to serve his mother country. This is why he gave up his leading practice. He struggled very hard for the advancement of his country and the people. He worked hard in every sphere of life (vii). Political, Economical, Industrial, Social, Cultural and Religious to advance the country.

Malviya was a good orator. He inspired the masses for freedom. He preached the ideals for Swadeshi Industrialization.

He was a leader of religion too. He stressed on purity of life very much. He organized some meetings where he delivered lectures on religion. He had always been first to the places of famines, floods, riots and epidemics.

He was a favour of introducing Hindi as one of the court languages. He supported for the cause of Devnagri script. Due to his untiring efforts Hindi took the place as he desired even in the English thron.

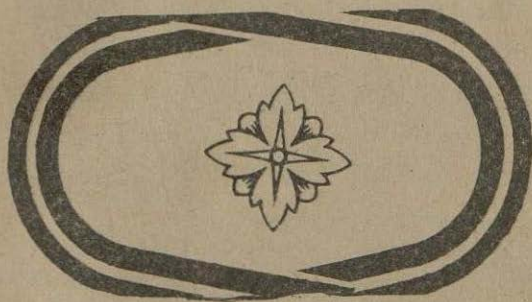
Malviya joined Congress in 1896. He had the honour to be the President on All India National Congress at its Lahore and Delhi sessions in the year 1910 and 1918 respectively. He had been to jail a number of times. Once he was a fellow prisoner of Pandit Jawahar Lal Nehru where he was nearly 70 years.

Malviya did most in the cultural sphere. He started a daily news paper named 'Leader' which was published from Allahabad. His greatest gift to the country and its people is Hindu University of Benaras. He had to put in very hard labour to collect funds for the University. For many years he had to remain Vice-chancellor of the University and had to carry the burdens of this post. Afterwards he passed it over to Dr. Radha Krishnan who was a worthy successor of a worthy founder.

He was a deep patriot. He had a great desire

freedom and keen interest to serve his country men. No doubt he left no stone unturned to fulfil his desire and interest. He sacrificed all his personal interest for the cause of his country and its people.

As for as his private life is concerned it was spotless. He was a simple man with high thoughts. His character no doubt was an ideal for the country men. These were factors which made him a revealed man.





## LESSON 35

## سبق نمبر ۳۵

## Story-Writing کہانی لکھنا

خطوط نویسی اور مقالہ نویسی کی طرح سے کہانی لکھنا بھی فنِ مشق ہے ہم اپنے خیالات کہانی کی شکل میں بھی ظاہر کر سکتے ہیں۔ ایک اچھی کہانی لکھنے کے لئے بھی کافی مشق کی ضرورت ہوتی ہے کہانیاں زیادہ تر کسی واقعہ پر مبنی ہوتی ہیں اس لئے کہانی لکھنے سے پہلے کہانی کے پلاٹ (Plot) اور اس سے متعلق واقعات کا سلسلہ طے کر کے اس کا ایک صاف ڈھانچہ اپنے دماغ میں بتا لیتا چاہیئے۔ مثلاً مضمون نگاری یا مقالہ نویسی کہانی لکھنے کو بھی تین حصوں میں بانٹ دیا جاتا ہے۔

۱۔ دیباچہ (Introduction)

۲۔ بیان تفصیل (Description)

۳۔ اختتام یا اختتام (Conclusion)

یہاں پر کچھ کہانیاں نمونے کے طور پر دی جاتی ہیں۔ ان کا اچھی طرح ذہن نشین کر کے اور کہانیاں لکھنے کی مشق کریں۔

## The Hare and the Tortoise

## خرگوش اور کچھوا

زیادہ تر خرگوشوں کو اپنی تیز چال پر بہت فخر ہوتا ہے۔ ایک بار ایک خرگوش نے ایک کچھوے کو سڑک کے کنارے بہت دھیرے دھیرے جاتے ہوئے دیکھا وہ حیران ہو کر اس سے بولا۔ ”تم کتنا دھیرے چلتے ہو! میں نے اپنی زندگی میں کبھی بھی ایسا سست جانور نہیں دیکھا۔“ کچھوڑک گیا اور اس کی طرف دیکھ کر بولا ”میں اتنا سست نہیں ہوں جتنا تم سمجھتے ہو۔ اپنی چال پر گھمڈ مت کرو اگر تمہاری مرضی ہو تو آؤ ابھی دوڑ لگائیں۔“ خرگوش نے یہ

بات مان لی۔ انہوں نے ایک جگہ مقرر کر لی اور دوڑ شروع کر دی۔ کچھ ہی لمحوں میں خرگوش رینگتے ہوئے کچھوے سے بہت آگے نکل گیا۔ اس نے سوچا۔ آج سہانا دن ہے اور میں کہیں کسی جھاڑی میں آرام کر سکتا ہوں۔ وہ ایک جھاڑی میں لیٹ گیا اور سو گیا۔ کچھوہو دھیرے دھیرے لیکن لگاتار چلتا رہا جب خرگوش کی آنکھ کھلی تب تک کچھوہو مقررہ جگہ کے نزدیک پہنچ چکا تھا خرگوش پوری طاقت سے اس کے پیچھے دوڑا لیکن اسے پکڑ نہ سکا وہ اس سے پہلے ہی مقررہ جگہ کو پار کر چکا تھا۔ اسی لئے دوڑ میں جیت گیا۔

Hares are generally proud of their high speed. Once a hare saw a tortoise going very slowly by the roadside. He became astonished & said to him. "How slowly you move! I have never seen such a dull creature in my life." The tortoise stopped, looked at him & spoke. "I am not so slow as you think. Don't be proud of your speed. If you like, let us run a race this very time." The hare agreed to the same. They fixed a goal & began to run.

In a few moments the hare got far ahead of the crawling tortoise. He thought, "It is a fine day and I may rest a while somewhere in a bush." He laid in a bush & went asleep.

The tortoise, however kept creeping slowly but steadily. When the hare awoke, the tortoise was just near the goal. The hare ran after him with all his might but could not overtake the

so toise He had already crossed the goal before him & so he won the race.

## The Foolish Stag بیوقوف بارہ سنگھا

ایک وقت ایک بارہ سنگھا ایک پل پر سے دریا پار کر رہا تھا اچانک اسکی نظر صاف بہتے ہوئے پانی میں اپنے سائے پر پڑی وہ اپنی خوبصورتی کو سراہتے کیلئے کچھ دیر وہاں رگ گیا اس نے اپنے آپ سے کہا۔ ”میں کتنے خوبصورت سینگھوں کا جوڑا رکھتا ہوں۔ اگر میری پتلی ٹانگیں بھی سینگھوں کی طرح خوبصورت ہوتیں تو میں دتیا بھر کے جانوروں میں زیادہ خوبصورت ہوتا۔“ وہ اپنی پتلی ٹانگوں پر بہت شرمندہ ہوا۔ تبھی اس نے شیر کی دھاڑ سنی اور وہاں سے ہوا ہو گیا۔ وہ بہت تیزی سے جنگل میں گھس لیکن اسکی خوبصورت سینگھ ایک گھٹی شاخوں میں الجھ گئے جس سے وہ بری طرح پھنس گیا۔ شیر اسکی پاس پہنچا اور اس نے جھپٹ کر اسکی زندگی تمام کر دی۔ وہی سینگھ جن پر اس کو ناز تھا وہی اس کی موت کا باعث بنے۔

Once upon a time a stag was crossing a river by the bridge over it. Suddenly he saw his shadow in clear flowing water & stopped a while to admire his beauty. He said to himself, "What a beautiful pair of horns I have ! were my thin legs as beautiful as my horns, I should be the handsomest of all the animals in the world." He was much ashamed of his thin legs.



In the meanwhile he heard the roar of a lion and was off like the wind. He, very rapidly, dashed into the forest, but his splendid horns were entangled in the thick branches of a tree. As a result he was held fast. The lion reached upto him, sprang & put his life to an end. The horns which he had admired so much had been the main cause of his sudden death.

## چور لڑکا

ایک مرتبہ کی بات ہے کہ ایک عورت کے چار بچے تھے، دو لڑکے اور دو لڑکیاں۔ گرمی میں ایک دن تیسرے پہر میں وہ اپنے بستر پر سو رہی تھی۔ اس نے کچھ عمدہ سیب اور دوسرے پھل خریدے تھے جنہیں اس نے اپنے کمرے میں ایک اونچی الماری کے اوپر ایک ٹوکری میں رکھ دیا تھا۔ سب سے بڑے لڑکے نے ایسا کرتے ہوئے دیکھ لیا تھا۔ وہ بہت لالچی تھا۔ اس نے پھلوں کو چرا کر اکیلے ہی کھا لینے کی خواہش کی۔ وہ چپکے سے کمرے میں گھسا اور اس نے دیکھا کہ الماری اونچی ہے اور اس لئے وہ ٹوکری تک نہیں پہنچ سکتا وہ کھڑا ہونے کے لئے ایک اسٹول لایا اس نے ٹوکری کو کیڑنے کی بہت کوشش کی لیکن گر پڑا پھل بھی فرش پر بکھر گئے۔ ماں نیند سے چونک کر اٹھی اور وہ سب کچھ جان گئی۔ اس نے لڑکے کو چوری کرنے کے جرم میں

دیوار کی طرف منہ کر کے اسٹول پر کھڑا کر دیا اور پھل اپنے دوسرے بچوں کو بانٹنے لگی۔

Once a lady had four children—two sons & two daughters. On a hot day she was sleeping in her bed in the after-noon. She had bought some nice apples & other fruits which she placed in a basket on a high shelf in her room. The eldest son had seen her doing so. He was very greedy. He desired to steal the fruits & eat them lonely. He stealthily entered the room & saw that the shelf was high & as such the basket of fruits was not within his reach. He brought a stool to stand upon. He strived very much to take hold of the basket but fell down. The fruits also spread over the floor. The mother was startled from sleep & she knew what had happened. She made the boy stand up on the stool facing the wall in the act of stealing & began to distribute the fruits among her other children.

# خطوط نویسی

## LETTER-WRITING

ایک عمدہ اور بہتر خط کی تعریف ایک مشہور خطوط نویس Chesterfield نے اس طرح کی ہے :-

“Letters should be easy and natural, and convey to the persons to whom we send just what we should say if we were with them.”

خطوط سلیس اور عام فہم ہونے چاہئیں اور اپنا مقصد اس طرح بیان کرنا چاہیے جیسا کہ مکتوب الیہ ہمارے سامنے ہوتا اور ہم اُس سے کہتے۔  
جس طرح ہر شاعر ایک عمدہ نظم نہیں کہہ سکتا اسی طرح ہر شخص ایک سلیس اور عام فہم خط تحریر نہیں کر سکتا لیکن ہر شخص ایک عمدہ اور بہتر خط لکھنے کے آداب ضرور سیکھ سکتا ہے اور اُنکی پابندی بھی کر سکتا ہے۔ لہذا یہاں آداب خطوط نویسی کے متعلق بیان کرنا ضروری ہے۔

### Qualities of a good letter :

ایک عمدہ خط میں مندرجہ ذیل اوصاف کا ہونا ضروری ہے۔

- (۱) زبان سادہ اور عبارت عام فہم ہونی چاہیے۔
- (۲) وہ تمام باتیں جن سے مکتوب الیہ کو دلچسپی نہ ہو تحریر میں نہیں لانی چاہئیں بلکہ اصل مقصد کو بھی مختصراً درج کر پیرائے میں لکھنا چاہیے۔
- (۳) خط میں مکتوب الیہ کے درجے اور مرتبے کا خیال رکھنا چاہیے۔ جسکے لئے مندرجہ ذیل نکات



کودہن میں رکھیں اور تحریر کے وقت ان کی پابندی ضرور کی جائے تاکہ خط کی عمدگی اور نفاست کا درجہ قائم رہے۔

(i) To Superiors, it should be respectful;

۱:- بڑوں کو مودبانہ طریقہ سے لکھنا چاہیے۔

(ii) to inferiors, courteous;

۲:- چھوٹوں کو شائستہ

(iii) to friends, familiar;

۳:- دوستوں کو بے تکلفانہ

(iv) to children, simple and playful;

۴:- بچوں کو سلیس اور پُر مذاق

(v) on important subjects; it should be forcible and impressive;

۵:- کسی خاص مسئلہ پر جاندار اور مؤثر

(vi) on lighter subjects; easy and sprightly;

۶:- عام حالات میں سلیس اور خوش طبعی و زندہ دلی کے ساتھ

(vii) in condolence, tender and sympathetic;

۷:- تعزیت کے موقع پر نرمی اور ہمدردی کے ساتھ

(viii) in congratulation, lively and joyous.

۸:- تہنیت یا مبارکبادی کے موقع پر زندہ دلی اور پُر مسرت طور پر خط لکھنے چاہئیں۔

تعزیت اور تہنیت کا مضمون حاشیہ میں ہرگز نہیں لکھنا چاہیے۔ اگر خط لکھنے کے بعد تعزیت یا تہنیت کا خیال آجائے تو حاشیہ میں لکھنے سے بہتر ہے کہ خط کو دوبارہ لکھ لیا جائے۔

(۴) خط میں جب ایک مطلب ختم ہو جائے تو دوسرے مطلب یا موضوع کے لئے نیا

پیرگراف (Paragraph) شروع کرنا چاہیے۔

(۵) خط ہمیشہ لفاظی میں بند کر کے بھیجنا چاہیے البتہ اگر مکتوب ایسے اس قدر بے تکلفی ہو

کہ وہ بُرائے نامے تو پوسٹ کارڈ لکھا اور بھیجا جاسکتا ہے۔

(۶) خط، لکھنے میں قواعد گرامر کی پابندی ضروری ہے۔ اکثر لوگ علامات وقف (Punctuations) اور حروف جار (Prepositions) کے استعمال میں غلطیاں کرتے ہیں۔ لہذا یہاں انکی وضاحت کی جا رہی ہے۔ ان کے استعمال کو بخوبی سمجھ لینا چاہیے۔ ورنہ معمولی غلطی سے مضمون کا مفہوم بدل جاتا ہے۔



## THE APPROPRIATE PREPOSITIONS

Punctuations کی وضاحت کے بعد الفاظ کے ساتھ حروف جار کا استعمال دیا جا رہا ہے، جس لفظ کے ساتھ جو حرف جار آتا ہے اُسے ذہن میں رکھنا چاہیے۔ اگر مخصوص Prepositions کی جگہ دوسرا لفظ استعمال کیا گیا تو مفہوم بدل جائے گا۔ جس لفظ کے ساتھ مختلف حروف جار استعمال ہوتے ہیں ان کے معنوں کا فرق بھی دے دیا گیا ہے۔

accede to	Correspond to (a thing)
acceptable to	Correspond with (a person)
accessory to	Demand for
Accord to (grant to)	Desirous of
Accord with (agrees with)	Differ from (a person)
Account for	Differ with (an opinion)
Adapted for (fit for)	Different from
Adapted to (sinted to)	Dispense with
Adhere to	Equivalent to
Adjacent to	Engagged in
Adjust to	Exception to (a statement)
Agree to (terms)	Free from
Agree with (persons)	Impressed with
Allude to	In different to
Annex to	Interfere in, with
Anxious about	Object to
Appropriate to	Occupied with
Avail of	Open to
Call at (a house)	Part from (a person)
Call upon (a person)	Part with (a thing)
Compare to	Prevailed on, upon
Compare with	Replete with
Confer with (consult)	Similar to
Consequent on	Sufficient for

## خطوط کی اقسام

### KINDS OF LETTERS

1. Private or Personal letters ..... ۱۔ خانگی یا نجی خطوط
2. Friendly letters ..... ۲۔ دوستانہ خطوط
3. Letters to strangers ..... ۳۔ اجنبی لوگوں کے نام خطوط



4. Official letters ..... ۴:- سرکاری خطوط
5. Business letters ..... ۵:- کاروباری خطوط
6. Public letters ..... ۶:- اخباری خطوط
7. Applications ..... ۷:- درخواستیں
8. Invitations ..... ۸:- رقععات (دعوتی)
9. Telegrams ..... ۹:- تار

## خط کے اجزاء

### THE FORM OF A LETTER

خط کے اجزاء اور ان کی وضاحت درج ذیل ہے۔

(1) Heading — کانڈ کے اوپر کے حصہ میں دائیں جانب فرسیدہ (خط بھینچے والے) کا مفصل پتہ ہے Postal address کہتے ہیں۔ (ایسا پتہ جس پر ڈاکہ یا سانی پہنچ سکے) اور تاریخ نوشت تحریر کی جاتی ہے تاکہ مکتوب الیہ کو معلوم ہو جائے کہ خط کس مقام اور کس تاریخ کو لکھا گیا۔ تاریخ نوشت لکھنے کا صحیح طریقہ یہ ہے :-

14th August, 1957 (or) December 2nd, 1958

پہلے دیئے ہوئے طریقے سے لکھنا اصول کے خلاف ہے۔

2/11/57 (or) 9-6-57

(2) Inside address — مکتوب الیہ کا نام و پتہ Heading کے بعد ایک یادو سطر چھوڑ کر بائیں جانب لکھا جاتا ہے۔ البتہ دوستوں یا رشتہ داروں کو خط لکھیں تو اس کی ضرورت نہیں :-

پتہ لکھنے میں مندرجہ ذیل ہدایات کو مد نظر رکھنا چاہیے۔

(۱) اگر خط کسی ایک شخص کے نام ہے تو نام سے پہلے لفظ Mr یا نام کے بعد لفظ Esquire لکھنا چاہیے، لیکن دونوں الفاظ ایک ساتھ ہرگز نہیں لکھنے چاہئیں۔

(۲) خطاب ہمیشہ نام سے پہلے لکھنے چاہئیں اور ان کے ساتھ Mr یا Esquire  
نہیں لکھنا چاہیئے۔ : Khan Bahadur Nazir Ahmed

(۳) اگر نام کے آخر میں Esquire لکھا جائے تو یونیورسٹی کی ڈگری Esquire کے  
بعد لکھنی چاہیئے۔ Sikandar Iqbal Esquire, M. A.,

(۴) Dr (Doctor) اور Professor قسم کے لفظ نام سے پہلے لکھنے چاہئیں اور  
ان کے ساتھ بھی Mr اور Esquire نہیں لکھنے چاہئیں۔

(۵) شادی شدہ عورت کو Mrs. اور کنواری کو Miss لکھنا چاہیئے۔

(۶) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع ہوتا ہے تو اس سے پہلے  
لفظ Messrs لکھنا چاہیئے۔

Messrs Ram Lal & Co.

(۷) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع نہیں ہوتا تو شروع  
میں آرٹیکل The لکھنا کافی ہے۔

The Taj Company Limited,

(۸) جب کسی فرم کا نام کسی شخص کے خطاب کے ساتھ شروع ہوتا ہے تو Messrs  
یا The کچھ بھی استعمال نہیں کرنا چاہیئے۔

K. S. Farzand Ali & Co.,

Number (3) — سرکاری اور کاروباری خطوط پر رجسٹرڈ راجات کا نمبر  
شمار دیا جاتا ہے چونکہ خط کی ایک نقل فائل میں رکھی جاتی ہے اور مکتوب الیہ  
جواب دیتے وقت اپنے خط میں حوالہ کے طور پر یہ Number لکھتا ہے۔ تاکہ  
فرسیدہ جواب پڑھنے سے پہلے حوالہ نمبر دیکھ کر اپنے خط کی نقل آسانی سے تلاش کر سکے  
اور جواب پڑھنے سے پہلے ایک نظر اپنے خط پر ڈال کر یہ دیکھ لے۔

کہ اس نے مکتوب الیہ سے کیا دریافت کیا تھا۔ ایسے خطوط میں تاریخ نوشتہ اسی سطر  
میں دائیں جانب تحریر کی جاتی ہے جس میں نمبر درج کیا جاتا ہے۔ یہی دوستانہ خط و کتابت

اور درخواستوں میں نمبر لکھنے کا رواج نہیں ہے۔

Subject (4) — نمبر اور تاریخ کے بعد ایک سطر کی جگہ چھوڑ کر خط کا موضوع یعنی Subject لکھا جاتا ہے یہ بھی سرکاری اور تجارتی خطوط میں لکھا جاتا ہے۔ اکثر لوگ درخواستوں میں بھی لکھ دیتے ہیں۔ Subject مختصر اور دو سطر سے زیادہ نہیں ہونا چاہیئے۔

Salutation or Greeting (5) — القاب و آداب آپس کے رشتہ، اعلیٰ درجہ کے کاغذ سے تحریر کئے جاتے ہیں۔ القاب و آداب یہ لحاظ مرا تب صفحات نمبر 18 سے 22 تک درج کئے گئے ہیں، لہذا یہاں وضاحت کی ضرورت نہیں۔

Communication (6) — خط کا مضمون لکھنے سے پہلے اس پر غور کر لینا بہتر ہوتا ہے تاکہ مختصر عبارت میں تمام مقصد بیان کر سکیں۔ اگر خط مکتوب الیہ کے کسی خط کے جواب میں تحریر کیا جاتا ہے تو پہلے پیرا گراف کے شروع ہی میں اس کے خط کا حوالہ دیا جاتا ہے۔ جیسے :-

In reply to your letter of 2nd November, 1957:

I have to inform you that.....

Subscription (7) — خط کے اختتام پر جس طرح اردو میں "آپ کا تابعدار" یا "آپ کا نیازمند" وغیرہ لکھتے ہیں اسی طرح انگریزی میں بھی لکھا جاتا ہے جے Subscription کہتے ہیں۔ Subscription کا القاب و آداب سے ربط قائم رکھنا پڑتا ہے۔ صفحات 31—28 پر القاب و آداب کے ساتھ ساتھ تمام وہ الفاظ جو Subscription کے طور پر استعمال کئے جاتے ہیں نہایت تفصیل سے درج کئے گئے ہیں

Signature (8) — Subscription — کے بالکل نیچے دستخط کئے جاتے ہیں۔ دستخط کرنے میں اس امر کا لحاظ رکھنا چاہیئے کہ ان سے نام آسانی سے پڑھا جاسکے۔

درخواستوں میں نمونہ دستخط کے نیچے Parentheses نام رومی حروف میں لکھا جاتا ہے تاکہ آسانی سے پڑھا جاسکے۔  
(L. A. R. H. 2-71)  
عورتوں کیلئے ضروری ہے کہ اگر وہ شادی شدہ ہوں تو دستخط سے پہلے



Parentheses میں (Mrs.) اور غیر شادی شدہ ہونگی صورت میں (Miss) لکھیں۔  
 Enclosures (9) — اگر خطوط یا درخواست کے ہمراہ دیگر کاغذ سرٹیفکیٹ (Certificate) یا کوئی اور دستاویز بھی جاتی ہے تو Subscription کی سیدھ میں بالکل بائیں جانب  
 Enclosure لکھ کر اس کے نیچے نمبر اور تفصیل لکھ دی جاتی ہے۔

Subscription on the envelope (10) لفظ پر پتہ لکھنے میں یہ احتیاط رکھی  
 جاتی ہے کہ اگر مکتوب الیہ کا نام لکھا گیا ہے تو لفظ To نہیں لکھتے۔ اگر نام کی بجائے  
 عہدہ وغیرہ لکھا گیا ہے تو To ضرور لکھتے ہیں۔

پتہ کی پہلی سطر لفظ کے وسط سے شروع کی جاتی ہے۔ اور اپنا پتہ بائیں  
 جانب کرنے میں لکھتے ہیں۔ باقی آداب وہی اختیار کئے جاتے ہیں جو مکتوب الیہ کا پتہ  
 لکھنے میں بیان کئے چاہئے ہیں۔

## ADDRESSING ENVELOPES

”لفاذ پر پتہ کس طرح لکھنا چاہئے“

عام طور سے لفظ کے عین وسط میں پتہ لکھا جاتا ہے لیکن ڈاکخانہ  
 کی سہولت کو مد نظر رکھتے ہوئے مندرجہ ذیل طریقوں سے لکھنا زیادہ

بہتر ہے

To ☐

.....

.....

.....

To ☐

.....

.....

.....

To ☐

.....

.....

.....

Mr. Raj Grover,  
 26-C, Jawahar Nagar,  
 Laskar, Gwalior.



M/s. Rashid Co.  
 Booksellers,  
DEOBAND.

# علامات وقف PUNCTUATION

علامات وقف (Punctuation) کے بطور جو علامتی نشانات (points of mark) استعمال کئے جاتے ہیں وہ درج ذیل ہیں۔

Full Stop, Comma, Semicolon, Colon, Sign of Interrogation, Sign of Exclamation, Dash, Brackets, Inverted Commas, Hyphen, Apostrophe, Ellipses.

## THE FULL STOP

(۱) جملہ (sentence) کے اختتام پر ایک نقطہ لگایا جاتا ہے جسے فل اسٹاپ کہتے ہیں۔ جملہ سادہ ہو یا انکاریہ، اس سے حکم ظاہر ہوتا ہو یا اس میں التجا کی گئی ہو آخر میں فل اسٹاپ ضرور لگایا جاتا ہے۔ یہ علامت جملہ پورا ہونے پر لگائی جاتی ہے۔ جیسے :-

Men are by nature unequal.

(۲) Full Stop اختصارات (abbreviations) کے آخر میں استعمال کیا جاتا ہے۔ 8 p. m., M. A., A. D. 1412;

(۳) "Dr" "Mr" "Messrs" کے آگے ضروری نہیں کہ فل اسٹاپ لگایا ہی جائے۔

(۴) انگریزی کے وہ حروف تہجی جو مخففات کے طور پر استعمال نہ کئے جائیں، ان کے آگے بھی فل اسٹاپ نہیں لگایا جاتا جیسے :-

A and B have seen the picture.

## THE COMMA

(۱) جملہ میں اگر ایک سے زائد الفاظ کا جملہ سے یکساں تعلق ہو تو ہر لفظ کے ساتھ (،) کوما (Comma) لگایا جاتا ہے جیسے :-

I know Urdu, English, Hindi, and Sindhi.

(۲) جملہ میں اگر فعل سے پہلے اسم کی تعریف میں کوئی کلمہ استعمال کیا جائے تو اسم اور کلمہ کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Milton, the great English poet, was blind.

(۳) مرکب جملہ میں اگر دوسرا جملہ اپنی جگہ مکمل ہے اور پہلے جملہ کے حرفِ عطف Conjunction سے ملا ہوا ہے تو حرفِ عطف سے پہلے کوما لگایا جاتا ہے جیسے :-

Babar was a truthful man, and he always kept his words.

(۴) جو اسم apposition یا explanation میں ہوں، اُن کے آگے کوما لگایا جاتا ہے۔

Akmal, the robber, has been arrested.

(۵) جب دو یا دو سے زائد الفاظ ایک ہی لفظ کی تعریف میں اس طرح استعمال کئے جاتے ہیں کہ اُن کے درمیان میں حرفِ عطف نہیں آتا تو ان الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

Her large, shining eyes.....

(۶) Direct narration میں Reporting verb کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Mumtaz Mahal said, "Build me a tomb, which should be my memorial in this world."



(۷) بعض دفعہ دوسندسوں یا دو لفظوں کو علیحدہ کرنے کے لئے کوما لگایا جاتا ہے، اگر ایسا نہ کیا جائے تو مفہوم سمجھنے میں غلطی ہو سکتی ہے۔

Out of 50, 3 were black.

December 25, 1957.

What is, is; what is not, is not.

(۸) جب کئی عذیا ایک ہی قسم کے کئی نام فقرے میں ایک ساتھ آتے ہیں اور ان میں سے آخری دو الفاظ کے درمیان لفظ or یا and استعمال ہوتا ہے تو شروع کے تمام الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

300, 440, 670 or 780.

Yellow, green and brown

(۹) جب کسی اسم کو براہ راست خطاب کیا جائے تو اس کے بعد کوما لگایا جاتا ہے  
Aslam, you are not a child.

(۱۰) چار اور چار سے زائد ہندسوں والے عدد کو سینکڑے اور ہزار وغیرہ کی ترتیب میں ظاہر کرنے کے لئے بھی کوما لگایا جاتا ہے۔  
2,314      2,74,14,300

## \*\* THE SEMICOLON \*\*

جملہ کے ٹکڑوں اور اجزاء کو جن کے درمیان کوما استعمال کئے جاتے ہیں علیحدہ کرنے کے لئے (سیمی کولن) Semicolon لگایا جاتا ہے۔

Never, Sir; I will not beat him.

## \*\* THE COLON \*\*

(۱۱) جملہ میں مثال یا بیان کے طور پر دوسرا جملہ تحریر کیا جاتا ہے تو دوسرے جملے کے شروع میں لفظ

that (یعنی بکرہ کی بجائے) Colon (کولن) لگایا جاتا ہے۔

I can spare the following articles: box, radio and an almirah.

My dear sir :- (۲) القاب و آداب Salutation کے بعد بھی کولن لگایا جاتا ہے۔

(۳) وقت بتانے کے موقع پر گھنٹہ اور منٹ کے اعداد میں امتیاز کرنے کے لئے درمیان میں

کولن لگایا جاتا ہے۔ 10:40 a. m. 3:45 p. m.

## POINT OF INTERROGATION

? سوالیہ جملہ کے آخر میں Full stop (فول اسٹاپ) کی جگہ

سوالیہ نشان (Point of Interrogation) لگایا جاتا ہے۔

Have you read this book ?

## THE MARK OF EXCLAMATION !

Interjection کے بعد Mark of Exclamation لگایا جاتا ہے۔  
Long live the king!

## THE DASH

(۱) کسی شخص کا قول لکھنے کے ساتھ اس شخص کا نام بھی دینا ہو تو قول کے بعد فل اسٹاپ اور dash (ڈیش) لگا کر اس کا نام لکھ دیا جاتا ہے۔

A face that cannot smile is never good.—Martial  
If you would create something, you must be something.—Goethe,

(۲) جملہ میں جب ایک ہی قسم کے کئی الفاظ ایک ساتھ استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے یا ان کے بعد dash (ڈیش) لگایا جاتا ہے۔

Khalil, Zahir, Nazir and Niaz—the surgeons—tried their best to cure him but.....

(۳) اعداد (figures) اور الفاظ (words) کے درمیان to کی جگہ بھی dash (ڈیش) سے کام لیا جاتا ہے۔

1950 سے 1955 تک 1950—1955

منگل سے ہفتہ تک Tuesday—Saturday

(۴) dash کا استعمال اس طرح ہرگز نہیں کرنا چاہیئے۔

From March—December, 1958.

March—December, 1958 بلکہ یہ اس طرح لکھنا چاہیئے۔

## PARENTHESES

( )

(۱) جملہ میں کسی اسم یا بیان کے متعلق اگر چند الفاظ تحریر کئے جائیں اور مخففات میں سے کسی ایک کے لگانے میں حقیقت ہو تو ان الفاظ کے دونوں طرف Parentheses لگادیتے ہیں۔

Mr. Makhdum (the Secretary) addressed the meeting.

جب الفاظ میں تعداد لکھی جاتی ہے تو اس کی وضاحت ہندسوں میں بھی ضرور ہوتی ہے اور ہندسے Parentheses کے درمیان لکھے جاتے ہیں۔

I have paid him a sum of rupees thirty (Rs. 30)

## BRACKETS

جملہ میں کسی لفظ یا حوالے کی مزید وضاحت کے لئے جو الفاظ تحریر کئے جاتے ہیں ان کے دونوں طرف Brackets لگائے جاتے ہیں۔

Mr. Jawed (the well known pleader) died so projected that he died.

## THE BRACE

کسی ایک چیز کی اقسام ظاہر کرنے کے لئے Brace لگایا جاتا ہے جس سے اقسام کی وضاحت بخوبی ہو جاتی ہے۔



Verb	Voices	Active
		Passive
	Tense	Past
		Present
		Future

## INVERTED COMMAS

Inverted commas مقولہ یا حوالہ کے صحیح الفاظ کے شروع اور آخر میں لگائے جاتے ہیں :-  
He said : "Excuse me just now"

## HYPHEN

- (۱) دو مفرد الفاظ کو ایک مرکب لفظ (Compound Word) میں تبدیل کرنے کے لئے دونوں کے درمیان Hyphen لگایا جاتا ہے۔  
Candle-hour Twenty-five
- (۲) مضمون لکھتے وقت سطر ختم ہونے پر ایک لفظ کے دو حصے کر کے دوسرا حصہ دوسری سطر میں لکھتے ہیں تو پہلے حصہ کے آگے Hyphen لگا دیتے ہیں :-

## THE APOSTROPHE

Apostrophe سے ایک یا ایک سے زائد حروف کی کمی ظاہر ہوتی ہے۔  
Don't (do not) e'er (Ever) I've (I have)

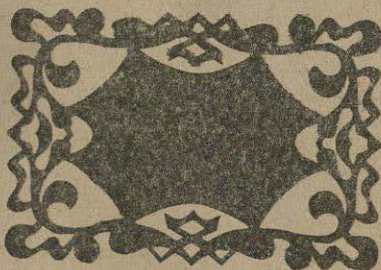
## A DIAGONAL LINE

الفاظ and اور or کے درمیان or کے معنوں میں لگائی جاتی ہے۔

Payment may be made in riyal and/or pound.

## THE ASTERISK

- (۱) وقت تحریر جملہ میں کوئی لفظ لکھنے سے رہ جائے تو اس کی جگہ Asterisk لگا کر حاشیہ میں ویسا ہی (\*\*\*) لگا کر وہ لفظ لکھ دیا جاتا ہے تاکہ پڑھنے والا سمجھ سکے کہ یہ لفظ کس جگہ کے لئے ہے۔
- (۲) مضمون لکھنے کے بعد اگر کسی پیراگراف (Paragraph) کے بعد ایک نئے پیراگراف کا آغاز مقصود ہو تو اس جگہ تین Asterisk (\*\*\*) لگا کر حاشیہ میں یا نیچے نیا پیراگراف لکھتے ہیں۔



## القاب و آداب بہ لحاظ مراتب

## FORMS OF SALUTATION AND SUBSCRIPTION

ذیل میں وہ تمام القاب و آداب جو عام طور پر متعل ہیں درج کئے جا رہے ہیں۔ انہیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیئے۔

### RELATIONS, SALUTATIONS AND SUBSCRIPTIONS

#### 1. To elder relatives:

My dear or Dear	father, mother, brother, sister, uncle, aunt, cousin,	Yours affectionately, Yours very affectionately, Affectionately yours, Your most affectionate	
		or	
		Your loving	son, brother, sister, nephew, cousin.

#### 2. To younger relatives:

My dear or Dear	Shamim, Ahsan, Sultana, Razia,	Yours affectionately, or your affectionate	
			uncle, cousin, etc.

#### 3. To intimate friends and equals:



Dear or My dear	Ansari, Sikandar Mahmud Yasmin,	Yours most sincerely, Yours very sincerely, Yours cordially, Yours ever, Ever yours, Your most sincere friend
-----------------------	--	--

4. To less intimate friends:

My dear Fazli,	Yours sincerely,
----------------	------------------

5. To acquaintances (which have not ripened into friendship):

Dear Mr. Jamal, Dear Miss Samina,	Yours sincerely, Yours very truly, Yours truly,
--------------------------------------	---

.. To strangers or persons only slightly familiar:

Sir, Dear Sir, Madam, My Dear Madam,	Yours truly, Yours very truly, (Sign your full name).
---	---

7. To teachers, professors, headmasters or employers (for leave or other purposes):

Sir,	Your most obedient pupil, Your most obedient servant Yours obediently,
------	--

8. To teachers, professors, headmasters or employers (in friendly letters):

My dear Sir, My dear Mr. Habib, My dear Professor Azim, My dear Shafiq.	Your sincerely, Yours very sincerely,
--	--

9. A subordinate to a superior, a tradesman to a customer, a servant to his master:

My dear Sir. } Yours respectfully.

10. To a Shopkeeper or a tradesman:

Dear Sir, } Yours faithfully.  
In application for employment "Yours respectfully" may be used.

11. To a firm: (i) Formal:

Sir,  
Gentleman,  
Madams,  
Mesdames, } Your obedient servant.  
Yours faithfully.

(ii) Less formal:

Dear Sir,  
Dear Madam,  
Dear Sirs, } Yours truly,

(iii) Familiar:

My dear Sir,  
My dear Madam,  
My dear Sir, } Yours very truly,

12. Application for employment:

Sir, } I beg to remain,  
Sir,  
Your most Obedient servant

13. From one officer to another:

Sir, } Your obedient servant,

14. Editors of Newspapers (1-for publication)  
(2-in a business letter):

Sir,	}	Yours truly,
Dear Sir,		Yours faithfully,

15. Complaints to such officers as the Postmaster,  
the Health Officer or the Chief Commercial  
Manager etc.:

Dear Sir,	}	Yours faithfully,
-----------	---	-------------------

16. Officers of commercial concerns (in a business  
letter):

Dear Sir,	}	Yours faithfully,
-----------	---	-------------------

17. King:

Most Gracious Sovereign,	}	I remain, Your Majesty's most humble subject and dutiful servant,
May it please your		
Majesty,		

18. Queen:

Madam	.....ditto.....
-------	-----------------

19. Governor:

May it please your Excellency.	}	I have the honour to be, My Lord, Your Excellency's most humble and obedient servant,

20. Commissioner:

Sir,	}	I have the honour to be, Sir, Your most obedient servant



21. Indian Prince:

May it please your  
Highness,

I have the honour to  
remain, Sir Your Highness  
most obedient servant,

22. Government officials:

Sir (or Madam)

I have the honour to be,  
Sir (Madam), Your most  
obedient servant,

23. Government officials (in a Demi-official letter):

My dear, Dear.....  
or Dear Mr.....

Yours sincerely,

24. Government officials in applications or petitions:

Sir, (or Madam),

Yours obediently or I beg  
to remain, Sir, Your most  
obedient servant,

سرکاری محکمے اور عمال حکومت

GOVERNMENT BODIES &  
OTHER OFFICE BEARERS  
OF THE GOVERNMENT

Emperor \_\_\_\_\_ شہنشاہ

Empress \_\_\_\_\_ شہنشاہ بیگم

Empire \_\_\_\_\_ مملکت

King	بادشاه	Queen	ملکه
	Kingdom		بادشاهیت
Prince	شہزادہ	Princess	شہزادی
Heir-apparent	ولی عہد سلطنت		
	Government		حکومت
Governor-General	گورنر جنرل	President	صدر جمہوریت
	Constituent Assembly		دستور ساز اسمبلی
Ambassador	سفیر		
High Commissioner	ہائی کمشنر		
	Ministry		وزارت
	CABINET SECRETARIAT		کیبنٹ سیکریٹریٹ
Prime Minister	وزیر اعظم		
Minister of Defence	وزیر دفاع		
Minister of Finance	وزیر خزانہ		
Minister of Industries	وزیر صنعت و حرفت		
Minister of Law	وزیر قانون		
Minister of home	وزیر داخلہ		

Minister of Foreign Affairs & Commonwealth Relations	وزیر خارجہ و تعلقات دولت مشترکہ
Minister of Education	وزیر تعلیم
Minister of Economic Affairs	وزیر اقتصادی امور

Minister of Communications	وزیر مواصلات
Minister of Food	وزیر خوراک
Minister of Health	وزیر صحت
Minister of Parliamentary Affairs	وزیر امور مقننہ
Minister of Rehabilitation	وزیر بحالیات
Minister of Commerce	وزیر تجارت
Minister of Labour	وزیر محنت
Minister of Information and Broadcasting	وزیر اطلاعات و نشریات

## ARMY ۛ DEFENCE ۛ دہانچ

Commander-in-Chief	کمانڈر انچیف
Major-General	میجر جنرل
Lieutenant-General	لیفٹیننٹ جنرل
Brigadier	بریگیڈیئر
Colonel	کرنل
Lieutenant-Colonel	لیفٹیننٹ کرنل
Major	میجر
Captain	کپتان
Lieutenant	لیفٹیننٹ
Sub-Lieutenant	سب لیفٹیننٹ
Subedar-Major	صوبہ دار میجر
Subedar	صوبہ دار
Jemadar	جمدار
Havildar	ہولدار



Naik	_____	نائب
Soldier	_____	سپاہی
Quartermaster General	_____	کوارٹر ماسٹر جنرل
Quartermaster	_____	کوارٹر ماسٹر

## NAVY بحریہ

Commander-in-Chief	_____	کمانڈر انچیف
Chief of Staff	_____	چیف آف اسٹاف
Captain	_____	کپتان
Commander	_____	کمانڈر
Lieutenant-Commander	_____	لیفٹیننٹ کمانڈر
Lieutenant	_____	لیفٹیننٹ
Sub-Lieutenant	_____	سب لیفٹیننٹ
Senior Commissioned Officer	_____	سینیئر کمیشنڈ آفیسر
Commissioned Officer	_____	کمیشنڈ آفیسر
Chief Petty Officer	_____	چیف پیٹی آفیسر
Petty Officer	_____	پیٹی آفیسر
Ratings	_____	ریٹنگز

## AIR FORCE فضائیہ

Vice Air Marshal	_____	وائس ایئر مارشل
Commander-in-Chief	_____	کمانڈر انچیف
Group Captain	_____	گروپ کپتان
Squadron Leader	_____	اسکوائرڈن لیڈر
Wing Commander	_____	وینگ کمانڈر
Flight Lieutenant	_____	فلائٹ لیفٹیننٹ

Deputy Inspector General of Police	ڈپٹی انسپیکٹر جنرل آف پولیس
Superintendent of Police	سپرٹنڈنٹ آف پولیس
Deputy Superintendent of Police	ڈپٹی سپرٹنڈنٹ آف پولیس
Inspector of Police	انسپیکٹر آف پولیس
Sub-Inspector of Police	سب انسپیکٹر آف پولیس
Assistant Sub-Inspector	اسسٹنٹ سب انسپیکٹر
Head Constable	ہیڈ کانستبل
Constable	کانستبل
Lady Searcher	لیڈی سرچر

## JUDICIARY عدلیہ

Chief Justice	چیف جسٹس
Justice	جسٹس
District Magistrate	ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ
Sessions Judge	سیشنس جج
Judge	جج
Senior Sub-Judge	سینیئر سب جج
Sub-Judge	سب جج
Advocate General	ایڈوکیٹ جنرل
Assistant Advocate General	اسسٹنٹ ایڈوکیٹ جنرل
Judge of Small Causes Court	جج آف اسمال کازیز کورٹ
Registrar	رجسٹرار
Deputy Registrar	ڈپٹی رجسٹرار

## JAILS & PRISONS جیل خانے

Inspector General of Prisons	انسپیکٹر جنرل آف پریزنز
------------------------------	-------------------------

Superintendent Jails \_\_\_\_\_ سرنٹنڈنٹ جیلز  
 Deputy Superintendent Jails \_\_\_\_\_ ڈپٹی سرنٹنڈنٹ جیلز  
 Jailor \_\_\_\_\_ جیلر  
 Subedar \_\_\_\_\_ صوبہ دار  
 Jemadar \_\_\_\_\_ جمعدار  
 Warder \_\_\_\_\_ وارڈر

## DISTRICT ADMINISTRATION

ڈسٹرکٹ ایڈمنسٹریشن

ضلع کا انتظام

Deputy Commissioner \_\_\_\_\_ ڈپٹی کمشنر  
 Tehsildar \_\_\_\_\_ تحصیلدار  
 Naib-Tehsildar \_\_\_\_\_ نائب تحصیلدار  
 Zaildar \_\_\_\_\_ زیلدار  
 Sufed Posh \_\_\_\_\_ سفید پوش  
 Lumberdar \_\_\_\_\_ لمبردار (مکھیا)  
 Watchman \_\_\_\_\_ چوکیدار

## REVENUE DEPARTMENT

محکمہ مال

Collector (Deputy Commissioner) \_\_\_\_\_ کلکٹر (ڈپٹی کمشنر)  
 Revenue Officer \_\_\_\_\_ ریونیو آفیسر  
 Tehsildar \_\_\_\_\_ تحصیلدار  
 Naib-Tehsildar \_\_\_\_\_ نائب تحصیلدار  
 Girdawar Kanungo \_\_\_\_\_ گردادار قانون گو  
 Patwari \_\_\_\_\_ پٹواری



# JUDICIAL DEPARTMENT

محکمہ عدلیہ

CRIMINAL ————— قوجداری

District Magistrate (Deputy Commissioner)

ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ (ڈپٹی کمشنر)

Assistant Commissioner

اسسٹنٹ کمشنر

Extra Assistant Commissioner

ایکسٹرا اسسٹنٹ کمشنر

Tehsildar

تحصیلدار

Naib-Tehsildar

نائب تحصیلدار

Sarpanch

سرپنچ

Panch

پنچ

CIVIL ————— دیوانی

District Judge

ڈسٹرکٹ جج

Senior Sub-Judge

سینیئر سب جج

Sub-Judge

سب جج

## EDUCATION

محکمہ تعلیم

## DEPARTMENT

ایجوکیشن ڈیپارٹمنٹ

Director of Education

ڈائریکٹر آف ایجوکیشن

District Inspector of Schools

ڈسٹرکٹ انسپیکٹر آف اسکولز

Asstt. Distt. Inspector of Schools

اسسٹنٹ ڈسٹرکٹ انسپیکٹر آف اسکولز

Deputy Inspector of Schools

ڈپٹی انسپیکٹر آف اسکولز

## UNIVERSITIES \*

دانشگاهیں

Chancellor	چانسلر
Vice-Chancellor	وائس چانسلر
Principal	پرنسپل
Vice-Principal	وائس پرنسپل
Professor	پروفیسر
Senior Lecturer	سینیئر لیکچرار
Lecturer	لیکچرار
Head Master	ہیڈ ماسٹر
Master	ماسٹر
Physical Instructor	فزیکل انسٹرکٹر

## HEALTH DEPARTMENT

اسیلتھ ڈیپارٹمنٹ

Director of Health	ڈائریکٹر آف ہیلتھ
Deputy Director of Health	ڈپٹی ڈائریکٹر آف ہیلتھ
Assistant Director of Health	اسسٹنٹ ڈائریکٹر آف ہیلتھ

## HOSPITALS

ہسپتال

Civil Surgeon	سول سرجن
Asstt Surgeon	اسسٹنٹ سرجن
Compounder	کمپاؤنڈر
Dresser	ڈریسر
Nurse	نرس

**PUBLIC WORKS****DEPARTMENT**

Chief Engineer \_\_\_\_\_ چیف انجینئر

Superintending Engineer \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنگ انجینئر

Executive Engineer (or) District Engineer \_\_\_\_\_ ایگزیکٹو انجینئر (یا) ڈسٹرکٹ انجینئر

Sub-Divisional Officer \_\_\_\_\_ سب ڈوویژنل آفیسر

Overseer \_\_\_\_\_ اڈورسیر

Work Munshi \_\_\_\_\_ ورک منشی

**MUNICIPAL**

## میونسپل

## کارپوریشن

**CORPORATION**

Chief Executive Officer \_\_\_\_\_ چیف ایگزیکٹو آفیسر

Deputy Chief Officer \_\_\_\_\_ ڈپٹی چیف آفیسر

Chief Engineer \_\_\_\_\_ چیف انجینئر

Chief Health Officer \_\_\_\_\_ چیف ہیلتھ آفیسر

Chief Accounts Officer \_\_\_\_\_ چیف اکاؤنٹس آفیسر

Chief Assessor &amp; Collector \_\_\_\_\_ چیف ایسسر اینڈ کلکٹر

Administrative Officer \_\_\_\_\_ ایڈمنسٹریٹو آفیسر

Secretary \_\_\_\_\_ سکریٹری

Mayor \_\_\_\_\_ میئر (صدر بلدیہ)

Deputy-Mayor \_\_\_\_\_ ڈپٹی میئر

Municipal Commissioner \_\_\_\_\_ میونسپل کمشنر

Land Manager \_\_\_\_\_ لینڈ مینجر

Law Officer \_\_\_\_\_ لاء آفیسر

Information Officer \_\_\_\_\_ انفارمیشن آفیسر



Superintendent, Terminal Taxes \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنٹ ٹرمینل ٹیکس  
 Superintendent, Advertisement & Shop Establishment \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنٹ ایڈورٹائزمنٹ اینڈ شاپ اسٹیبلشمنٹ  
 Superintendent, Fire Brigade \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنٹ فائر بریگیڈ  
 Superintendent, Machinery Department \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنٹ مشینری ڈیپارٹمنٹ  
 Assistant Audit Officer \_\_\_\_\_ اسسٹنٹ آڈٹ آفیسر  
 Inspectors \_\_\_\_\_ انسپیکٹرز

## CENTRAL EXCISE & LAND CUSTOMS

سینٹرل ایکسائز اینڈ لینڈ کسٹمز

Excise and Taxation Commissioner \_\_\_\_\_ ایکسائز اینڈ ٹیکس کمشنر  
 Central Excise Officer \_\_\_\_\_ سینٹرل ایکسائز آفیسر  
 Revenue Commissioner \_\_\_\_\_ ریونیو کمشنر  
 Deputy Excise and Taxation Officer \_\_\_\_\_ ڈپٹی ایکسائز اینڈ ٹیکس آفیسر  
 Central Excise Officer \_\_\_\_\_ سینٹرل ایکسائز آفیسر  
 Central Excise Inspector \_\_\_\_\_ سینٹرل ایکسائز انسپیکٹر  
 Collector \_\_\_\_\_ کلکٹر  
 Assistant Collector \_\_\_\_\_ اسسٹنٹ کلکٹر  
 Mine Manager \_\_\_\_\_ مائن مینجر  
 Electrical & Mechanical Engineer \_\_\_\_\_ الیکٹرک اینڈ میکینیکل انجینئر  
 Senior Preventive Officer \_\_\_\_\_ سینئر پریوینٹو آفیسر  
 Preventive Officer \_\_\_\_\_ پریوینٹو آفیسر  
 Chief Inspector \_\_\_\_\_ چیف انسپیکٹر

Inspector of Customs \_\_\_\_\_ انسپکٹر آف کسٹمز  
 Labour Welfare Officer \_\_\_\_\_ لیبر ویلفیئر آفیسر  
 Superintendent \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنٹ

## INCOME TAX & | انکم ٹیکس اینڈ SALES TAX سیلز ٹیکس

Commissioner of Income Tax & Sales Tax \_\_\_\_\_ کمشنر آف انکم ٹیکس اینڈ سیلز ٹیکس  
 Assistant Commissioner \_\_\_\_\_ اسسٹنٹ کمشنر  
 Income Tax Officer \_\_\_\_\_ انکم ٹیکس آفیسر  
 Sales Tax Officer \_\_\_\_\_ سیلز ٹیکس آفیسر

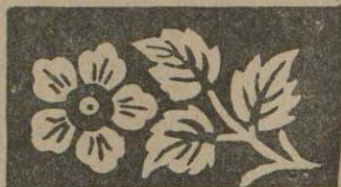
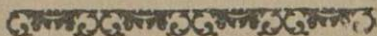
## POSTS & TELEGRAPHS DEPARTMENT پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس ڈیپارٹمنٹ

Director General of Posts and Telegraphs \_\_\_\_\_ ڈائریکٹر جنرل آف پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس  
 Deputy Director General \_\_\_\_\_ ڈپٹی ڈائریکٹر جنرل  
 Assistant Director General \_\_\_\_\_ اسسٹنٹ ڈائریکٹر جنرل  
 Postmaster General \_\_\_\_\_ پوسٹ ماسٹر جنرل  
 Sub-Postmaster \_\_\_\_\_ سب پوسٹ ماسٹر  
 Superintendent Telegraphs \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنٹ ٹیلیگرافس  
 Branch Postmaster \_\_\_\_\_ براچ پوسٹ ماسٹر  
 Postman \_\_\_\_\_ پوسٹ مین

## RAILWAYS ریلویز

Director General of Railways \_\_\_\_\_ ڈائریکٹر جنرل آف ریلویز

General Manager \_\_\_\_\_ جنرل مینجر  
 Chief Commercial Manager \_\_\_\_\_ چیف کمرشل مینجر  
 Superintendent \_\_\_\_\_ سپرنٹنڈنٹ  
 Station master \_\_\_\_\_ اسٹیشن ماسٹر  
 Assistant Station master \_\_\_\_\_ اسسٹنٹ اسٹیشن ماسٹر  
 Booking Clerk \_\_\_\_\_ بکنگ کلرک  
 Goods Clerk \_\_\_\_\_ گڈس کلرک  
 Ticket Collector \_\_\_\_\_ ٹکیٹ کلکٹر  
 Checker \_\_\_\_\_ چیکر  
 Guard \_\_\_\_\_ گارڈ





# خطوط کے کچھ نمونے

Application for a free Studentship.

To

The Headmaster,  
Local Board High School,  
Nawabshah (Sind).

Sir,

With due respect I beg to state that my father is working in General Post Office as a sorter and is drawing a salary of Rs. 105/- p.m.

He is a poor man and has a large family to support. He cannot afford the expenses of my education.

I, therefore, request you to kindly grant me freeship so that I may continue my studies.

It is also stated for your information that I have passed the examination in the first Division obtaining 85% marks.

I hope that you will consider my case sympathetically.

I beg to remain

Sir,

Your most obedient pupil,

Dated

Sept. 19th, 1957.

Arshad Hussain

CLASS IX

## ۱۔ درخواست برائے فیس معافی۔

میں نہایت ادب سے درخواست کرتا ہوں کہ میرے والد صاحب جنرل پوسٹ آفس میں ایک سوڑ کی حیثیت سے کام کرتے ہیں اور مبلغ ۱۰۵ روپے ماہوار تنخواہ پاتے ہیں وہ ایک غریب آدمی ہیں اور ایک بڑے کنبہ کے کفیل، وہ میری تعلیم کے اخراجات برداشت نہیں کر سکتے لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہ مہربانی میری فیس معاف کر دیجئے تاکہ میں اپنی تعلیم جاری کر سکوں۔ آپ کی اطلاع کیلئے عرض ہے کہ میں نے پچھٹا اسی فیصدی نمبر حاصل کر کے فرسٹ ڈویژن میں امتحان پاس کیا ہے، مجھے امید ہے کہ میرے معاملہ پر آپ ہمدردی سے غور فرمائیں گے۔

## 2. Application for leave on the account of an urgent work.

Most respectfully I beg to state that I have an urgent piece of domestic work at home. I would, therefore, request you to kindly grant me leave for to-day only.

-۴

میں نہایت مؤدبانہ عرض کرتا ہوں کہ مجھے مکان پر ایک نہایت ضروری نجی کام ہو گیا ہے لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہ مہربانی صرف آج کے لئے مجھے رخصت منظور فرمائی جائے۔

## 3. Application for leave on the occasion of the marriage ceremony of your brother.

With due respect I beg to inform you that the marriage ceremony of my elder brother will take place on the 25th of this month.

It is, therefore, requested that three days leave with effect from the 24th instant may kindly be granted to me.

میں نہایت مؤدبانہ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میرے بڑے بھائی صاحب کی شادی اس ماہ کی چھپیس تاریخ کو ہونا قرار پائی ہے۔ لہذا درخواست کی جاتی ہے کہ براہ مہربانی اس ماہ کی چوبیس تاریخ سے تین یوم کی رخصت منظور فرمائی جائے۔

#### 4. Application for leave on account of illness.

Most respectfully I beg to inform you that I am laid up with cold, fever and severe headache and am unable to attend the school for two days.

You are, therefore requested to kindly grant me leave for the said period.

میں نہایت ادب کے ساتھ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میں بخسار، نزلہ اور شدید دردِ سر میں مبتلا ہو گیا ہوں۔ اور دو روز تک اسکول آنے کے قابل نہیں ہوں۔ لہذا درخواست ہے کہ براہ مہربانی اس عرصہ کے لئے مجھے رخصت مرحمت فرمائی جائے۔





5. Application from a young man in employment in answer to an advertisement for the post of a clerk

To,

The Manager,  
Ravi Trading Co. Ltd.,  
Jumma Masjid,  
Delhi-6.

Sir,

With reference to your advertisement in to-days 'Times of India' for the post of a clerk, I want to offer myself as a candidate for the same.

Having passed the matriculation Examination in the first division in 1962 from the Panjab University, I joined the firm of M/s.  
as an Accounts Clerk.

I am still in the service of this firm. I am now seeking opportunities, which my present employers, with their limited range of business, cannot supply. I am at present 20 years of age and of active habits. I enclose few copies of testimonials. You may also refer to my present employers, who will be willing to supply you information regarding my character and ability.

Should you kindly call me for an interview, I shall be able to give you further information that you may require.

Yours faithfully,

3738, Churiwala,  
Delhi-6.

30th January, 1965.

( Ashok Kumar )

۵۔ کلرک کی جگہ کیلئے اشتہار کے جواب میں ایک نئے جوان کی طرف سے رجوع ملازمت کرنا ہی خواہش  
آج کے "ٹائمز" میں ایک کلرک کی جگہ کے لئے آپ کے اشتہار کے حوالے سے میں خود کو بطور ایک  
امیدوار کے پیش کرنا چاہتا ہوں

۵۲۔ میں فرسٹ ڈویژن میں میٹرکولیشن امتحان پنجاب یونیورسٹی سے پاس کر نیچے بعد  
میں اکاؤنٹس کلرک کی حیثیت سے میرے  
کی فرم میں داخل ہو گیا۔ میں اب

بھی اس فرم کی ملازمت میں ہوں، اب میں اچھے موقعہ کا متلاشی ہوں جو میرے موجودہ  
اجر اپنے محدود کاروبار کی وجہ سے نہیں دے سکتے میں اسناد کی چند کاپیاں منسلک کر رہا ہوں

آپ میرے موجودہ آجر سے بھی رجوع کر سکتے ہیں جو میرے چال چین اور میری قابلیت  
کے متعلق معلومات فراہم کریں گے۔ کیا آپ براہ کرم مجھے باریابی کا موقعہ دیں گے۔

تا کہ مزید معلومات جو آپ کو درکار ہوں میں بہم پہنچا سکوں۔

آپ کا مخلص۔ اشوک کمار

## 6. CERTIFICATE.

This is to certify that Mr. Ashok Kumar has been in our employment as an Accounts Clerk for last two years. During this period he has discharged his duties satisfactorily. He is an intelligent young man of active habits and bears good moral character.

For Kamal Kishor  
& Sons, Delhi.

17th Feb. 1965.

۶۔ سند یا تصدیق نامہ۔

یہ تصدیق کیا جاتا ہے کہ مسٹر اشوک کمار اکاؤنٹس کلرک کی حیثیت سے گزشتہ دو سال سے ہماری ملازمت میں رہے ہیں اس عرصہ میں انہوں نے اپنے فرائض اطمینان بخش طریقہ سے انجام دیئے ہیں، وہ ایک ذی ہنم اور مستعد محنتی نوجوان ہیں اور بہتر حال چلن کے مالک ہیں۔

## 7. NOTICE.

Notice is hereby given that the undersigned retires this day, the 19th Fr

February, 1965 by mutual consent from the firm M/s. Ramesh Chand & Sons, Booksellers & Publishers, Delhi-6.

Ashok Kumar.  
(Accounts Clerk)



۷۔ اطلاع۔

اطلاع دی جاتی ہے کہ دستخط کنندہ زیریں باہمی رضا مندی کے ساتھ فرم  
 سے آج مورخہ ۱۹ فروری ۱۹۶۵ء سے علیحدہ ہوتا ہے  
 سرزمنیش حیدر اشوک کمار۔ (اکاؤنٹس کلرک)

8. APPLICATION for enlistment as Petty Contractor  
 in P.W.D.

To,  
 the Executive Engineer,  
 Construction Division,  
 Central P.W.D.,  
New Delhi.

Dear Sir,

Sub: Enlistment as Petty  
Contractor.

I shall esteem it a great favour if you will very kindly be good enough to enlist my name among the Petty Contractors to supply materials etc; required from time to time in the Divisional office and afford me a chance to submit my most competitive quotations.

I hope that my humble request will be acceded to and I shall be given a chance to serve your Department in the interest of Public Service.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,

K-26, Rajinder Ngr.,  
New Delhi.

(Salim Hussain)

\*\*\*\*\*

۸۔ ادنی اٹھیکیدار کی حیثیت سے پی ڈبلیو ڈی میں شمولیت کی درخواست  
ایگزیکٹو انجینئر صاحب، کنٹرکشن ڈویژن، پاک پی ڈبلیو ڈی دہلی۔  
جناب من! اگر آپ وہ سامان جو ڈویژنل آفس میں وقتاً فوقتاً درکار ہوتا ہے، مہیا کر سکیے  
ادنی اٹھیکیداروں میں میرا نام درج فرمائیں تو مجھ پر بڑا کرم ہوگا۔ اور مجھے اپنا نرخ نامہ پیش کرنے  
کا ایک موقع عنایت فرمائیں۔ میں یقین کرتا ہوں کہ میری حقیر درخواست منظور کی جائے گی۔  
اور فائدہ اٹھائیے آپ کے حکم کی خدمت کر نیکا مجھے ایک موقع دیا جائیگا۔ آپ کا فرمانبردار۔ سلیم حسین

9. A letter of complaint to the Postmaster-General  
Lahore.

To,

The Postmaster General,  
General Post Office,  
Kashmere Gate,  
Delhi.

Dear Sir,

Reg: Non- Receipt of M.O.

I would like to bring it into your kind notice that the Money Order sent by me to my mother, 'Mrs. Nur Jehan Begum, 69, St. Xavier Lane, Nagpur' has not been received by her so far. I had sent this Money Order on 25th ultimo.

I hope you will be kind enough to make the necessary enquiries and have it cashed immediately through the Postmaster, Nagpur. The Money Order Receipt no. 5763 dt. 25/1/65 is enclosed herewith.

Yours faithfully,

2496, Nai Sarak,  
Delhi-6.

(Rashid Ahmed)



## ۹۔ پوسٹ ماسٹر جنرل کے نام شکایتی خط۔!

جناب پوسٹ ماسٹر جنرل صاحب، لاہور

جناب من! میں آپ کے علم میں لانا چاہتا ہوں کہ میں نے ۲۵ جنوری ۱۹۶۵ء کو ایک مئی آرڈر "ناگپور" نوجہاں بیگم ۶۹ سینٹ زیویر لین "ناگپور" کے پتہ پر بھیجا تھا لیکن آج میرے پاس نوجہاں بیگم کا خط آیا ہے کہ رقم ابھی تک وصول نہیں ہوئی۔ مجھے امید ہے کہ آپ اس کی تفتیش کریں گے اور جلد ہی ناگپور کے پوسٹ ماسٹر کی معرفت رقم کی ادائیگی کرا دیں گے۔ مئی آرڈر کی رسید نمبر ۵۷۲ مورخہ ۲۵ جنوری منسلک ہے۔ تیس از منہ رشید احمد



10. A letter to the stationmaster for reservation of seats in a Railway Train.

42, Chawri Bazaar,  
Delhi-6.

17th February, 1965.

The Stationmaster,  
Railway Station,  
Delhi Jn.

Dear Sir,

I shall be highly obliged if you will reserve two berths for me in III Class compartment by 'Delhi Howrah' mail leaving for Howrah at 8-45 p.m. on Friday, the 19th February, 1965. I hold ticket Nos. 375556 and 375557. Enclosed please find Postal Orders for necessary reservation fee.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,



(V.K. Sachdeva)

۱۰۔ ریلوے ٹرین میں جگہ مخصوص کرانے کیلئے اسٹیشن ماسٹر کے نام خط  
جناب عالی! مجھے سرت ہوگی اگر آپ دہلی ہاؤس میں جو جمعہ مورخہ ۱۹ فروری آٹھ بجکر  
۴۵ منٹ پہاؤڑہ روانہ ہوگی میرے لئے III کلاس میں نشستیں مخصوص کر دیں، میرے پاس

۳۴۵۵۴ اور ۳۴۵۵۵ نمبر کے پختہ ہونے پر ڈاکر کے ذریعے ارسال فرمائیں۔ نیازمند

دی۔ کے۔ سی۔ یو۔

11. A letter to a book-seller placing an order for books.

169, Karnani Estate,  
Calcutta-17.

10th February, 1965.

M/s. Raj Kapur & Sons,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I shall be very much obliged if you are kind enough to send the following books by V.P.P. at the above address.

1. Standard English-Urdu Dictionary  
@ Rs30/-
2. Pioneer Practical Dictionary  
Urdu-English. Delux @ Rs11/-
3. Urdu English Teacher @ Rs5/-
4. Student's New Model Dictionary  
Urdu-English Plastic Cover @ Rs3/50
5. Your catalagoue and price list.

I am given to understand that you do not charge any postage extra. Please make the necessary concession for me also.

I am enclosing a Postal Order in your favour for Rs20/- which may be treated as



Thanking you in anticipation.

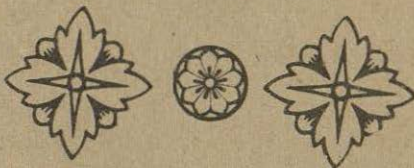
Yours very truly

*Khalid Razaan*

(Khalid Razaan)

۱۱۔ کتب فروش کے نام خط!

جناب من! میں آپ کا بہت ہی مشکور ہوں گا اگر آپ بذریعہ وی۔ پی مندرجہ ذیل  
فہرست کے مطابق ہر کتاب کی ایک ایک جلد مندرجہ بالا پتہ پر روانہ فرمادیں شکریہ۔



letter of complaint to a Book-seller.

169, Karnani Estate,  
Calcutta-17.  
20th Feb., '65.

M/s. Ram Gopal & Sons,  
Publishers & Booksellers,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I sent you an order for some of your Publications on 10th Feb., but regret to say that although such a considerable time has since elapsed, the books have not reached me. Your delay is causing me severe inconvenience.

I trust you will expedite the execution of the order immediately.

Awaiting an early compliance,

I remain,

Yours truly,

(Khalid Razaak)

۱۲۔ کتابیں نہ ملنے پر شکایتی خط  
جناب میں نے ۱۰ فروری ۱۹۶۶ء کو آپ کی مطبوعات میں سے کچھ کتابوں  
کیلئے آرڈر بھیجا تھا انہیں ابھی تک نہیں ملے لیکن کتابیں ابھی تک

نہیں پہنچیں گی یہ تاخیر میرے لیے سخت تکلیف کا باعث بن رہی ہے۔ میں یقین کرتا ہوں کہ آپ آرڈر کی فوری تعمیل فرمائیں گے۔

13. Another letter of complaint to a Book-Seller for non-delivery of books.

I placed an order on your firm for some of your publications on 10th February, '65 but regret, that I have not received them as yet. In case the letter has been mislaid, I enclose a duplicate copy of the letter and request your prompt attention in this matter.

Thanking you.

Encl'd. Duplicate letter.

۱۳۔ کتابیں وصول نہ ہونے پر شکایتی خط۔

میں نے ۱۵ فروری ۱۹۶۵ء کو چند کتابوں کے لئے آرڈر بھیجا تھا لیکن مجھے افسوس ہے کہ وہ مجھے ابھی تک نہیں ملیں۔ اگر خط گم ہو گیا ہو تو میں کتابوں کی فہرست کی نقل ارسال کر رہا ہوں اور آپ سے اس معاملہ پر فوری توجہ کی درخواست کرتا ہوں



14. A letter to a book-seller, who has sent you by post some books other than that which you had ordered :

169, Karnani Esta  
Calcutta-17.

9th March, 1965.

M/s.  
Publishers & Booksellers,

Delhi-6.

Dear Sirs,

I took delivery of the books sent you to-day but was pained to find that you have sent me 'Student's Latest Practical Dictionary' Delux @Rs10/- and 'Gem Oxford Dictionary' @Rs3/- instead of the 'Pioneer Practical Dictionary' and 'Student New Model Dictionary'!

The books are being sent back to you under a registered packet and you are requested to send me the desired books at your very earliest.

Thanking you.

Yours truly,

*Khalid Razaak.*

(Khalid Razaak)

۱۴۔ تاجران کتب کے نام شکایتی خط۔ !

محترمی ! آپ نے جو کتابیں ارسال کی ہیں آج سورہ ۹ مارچ ۱۹۶۵ء کو میں نے وصول کر لی ہیں۔ لیکن یہ دیکھ کر مجھے افسوس ہوا کہ آپ نے بجائے پابنیر پریکٹیکل ڈکشنری اور سٹوڈنٹ نیو ماڈل ڈکشنری کے سٹوڈنٹ لیٹ پیکٹ ڈکشنری اور جیم آکسفورڈ ڈکشنری بھیج دی ہیں مجھے افسوس ہے کہ میں ان کتابوں کو آپ کی ذمہ داری پر رکھتا ہوں اور اگر آپ مطلوبہ کتب ارسال فرمادیں تو مجھے مسرت ہوگی۔ جیسے ہی آپ کے پاس سے کتابیں آئیں گی میں انھیں آپ کو روانہ کر دوں گا۔  
آپ کا وفادار۔ خالد رزاک

15. A reply to the foregoing letter

Publishers & Booksellers,

Ref.No. 7256

Delhi-6 12th March.

Mr. Khalid Razaak,  
169, Karnani Estate,  
Calcutta-17.

Dear Sir,

We are sorry to learn that you have been wrongly supplied other books instead of 'Pioneer Practical Dictionary' and 'Students' New Model Dictionary' On enquiry we find that mistake was due to an oversight on part of our staff.

The required books have been despatched to you under Registered Packet. You are, therefore, requested to despatch the books to our address.

We regret the inconvenience caused to you. We have reprimanded our staff and trust that such mistakes will not be repeated. We await your further orders and assure you of our best services.

Thanking you. We re,

We remain,

Yours faithfully,

For Ramchand & Sons

## ۱۵۔ خط نمبر ۴۴ کا جواب !

جناب من ! یہ معلوم ہو کر ہمیں افسوس ہوا کہ پائونیئر پبلیشنگ ڈکشنری اور سٹوڈنٹ پبلیشنگ ڈکشنری کی جگہ آپ کو دوسری کتابیں ارسال کر دی گئیں۔ تحقیقات کرنے پر ہمیں معلوم ہوا کہ یہ غلطی ہمارے عمل کی غفلت کی وجہ سے عمل میں آئی تھی۔

مطلوبہ کتب بذریعہ جبرٹی آپ کی خدمت میں روانہ کر دی گئی ہیں۔ لہذا آپ درخوست ہے کہ اردو کی کتابیں ہمارے پتہ پر روانہ کر دیں آپ کو جو تکلیف پہنچی اس کا ہمیں ملال ہے۔ ہم نے اپنے عمل کو تنبیہ کر دی ہے اور یقین ہے کہ دوبارہ اس قسم کی غلطی نہیں ہوگی ہم آپ کے مزید ارڈر کا انتظار کریں گے۔ اور آپ کو اپنی پوری توجہ کا یقین دلاتے ہیں۔



16. Sending of catalogue by a Publisher to a book-seller.

M/s. Gianchand Omparkash,  
Booksellers,  
Lall Chowk,  
SRINAGAR. (Kashmir)

Dear Sirs,

We find from our books that you have not recently favoured us with an order. We are therefore, sending you our latest catalogue and hope that some of books mentioned there in will interest you.

We have recently published some new and useful books, which are selling very well. We especially wish to bring to your notice 'POPULAR DICTIONARY' in clear Nastaliq Urdu and PIONEER URDU LUGAT' in attractive plastic cover, priced at Rs1/95 only. These are in great demand in your city and in which others are doing good business.

We are confident that you would like to place a bulky order for some books in the list.

Thanking you and assuring you of our prompt and specialised services.

We remain,

Yours faithfully,  
Ramchand & sons.

## ۱۶۔ ناشرانِ کتب کی جانب سے ایجنٹوں کے نام خط!

محترمی! ہمیں اپنی کتابوں سے معلوم ہوا ہے کہ آپ نے کچھ عرصہ سے اپنے آرڈر سے ہماری سرپرستی نہیں فرمائی لہذا ہم آپ کی خدمت میں تازہ فہرست کتب ارسال کر رہے ہیں اور امید کرتے ہیں کہ کچھ کتابیں آپ کے مطلب کی ہوں گی۔ ہم نے حال ہی میں کچھ نئی اور قابلِ قدر کتب شائع کی ہیں جو بہت زیادہ فروخت ہو رہی ہیں ہم خصوصیت سے انگریزی بول چال اور گریز ضرب الاشغال و محاورات آپ کے علم میں لانا چاہتے ہیں جن کی آپ کے شہر میں کافی مانگ ہے اور جن سے دوسرے کافی منافع حاصل کر رہے ہیں۔ ہمیں یقین ہے کہ آپ فہرست سے کچھ کتابوں کیلئے ضرور آرڈر عنایت فرمائیں گے۔ آپ کے نیازمند۔ رحمن برادر س

## 17. A letter to your brother about your examination :

House No. 52-D,  
Sector No. 18-A,  
Chandigarh.

31st January, 1965.

My dear brother,

Many thanks for your letter of 29th instant. I am glad to learn that you have reached Delhi quite safe and sound. Perhaps you will like to hear about my examinations.

The papers were quite easy and I did them all to my entire satisfaction. I hope to obtain 75% marks in English, Urdu Economics and General Knowledge. I Arithmetic I shall obtain 100 marks but in

Algebra and Geomaty, I could not do well. Still I hope to obtain 45% marks in them.

How have you done your papers and what do you expect about your results?

With love and best wishes,

Your loving brothers

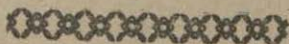
۱۶۔ بڑے بھائی کے نام خط!

میرے پیارے بھائی صاحب! آپ کے مکتوب مورخہ ۲۹ جنوری ۱۹۶۵ء کا بہت بہت شکریہ، مجھے یہ معلوم ہو کر بہت زیادہ خوشی ہوئی کہ آپ بخیر وعافیت دہلی پہنچ گئے ہیں یقین ہے کہ آپ میرے امتحان کے متعلق پڑھ کر خوش ہوں گے میں نے تمام پرچے اپنی مرضی کے عین مطابق اچھے کئے ہیں مجھے امید ہے کہ انگریزی، اردو، انگریزی اور معلومات عامہ میں کم از کم پچتر فیصدی نمبر حاصل کر دوں گا حساب میں سو نمبر لیکن الجبر اور جیومیٹری کے پرچے اچھے نہیں کر سکا تاہم مجھے امید ہے کہ انہیں پینتالیس فیصدی نمبر حاصل کر لوں گا آپ نے اپنے پرچے کیسے کئے اور نتیجہ کے متعلق آپ کا کیا خیال ہے۔ آپ کا بھائی۔

18. A letter to your father asking him for money for expenses.



۱۸۔ اخراجات کیلئے مزید رقم منگوانے کیلئے والد صاحب کے نام خط !  
 قبلہ والد صاحب :- مئی آرڈر سے بیس روپے بھیجتے ہیں آپ کا بچہ ممنون ہوں لیکن  
 میرے اخراجات پورے ہونے کے لئے یہ کافی نہیں ہیں۔ میں نے اسکول کی فیس اور مکان کا  
 کرایہ ادا کر دیا ہے اب میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے اور روپیہ درکار ہے۔ یہاں سخت سردی  
 ہے اور بغیر اور کوٹ کے رہنا مشکل ہے مزید برآں مجھے کچھ ضروری کتابیں خریدنی ہیں چونکہ  
 میں امتحان کیلئے تیاری کر رہا ہوں لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ جتنی جلدی ہو سکے  
 آپ مجھے کم از کم پچاس روپیہ ارسال فرمادیں۔ والدہ صاحبہ کو اور آپ کو میرا سلام قبول ہو  
 آپ کا فرمانبردار احمد رضا



19. A letter to a friend requesting him for the loans of a book .

My dear Omi,

Will you be good enough to lend me your 'Pioneer English Dictionary' for few days? I am working hard for an examination and I know this book would help me very much. I shall be much obliged to you.

Yours sincerely

Ramesh.

۱۹۔ کتاب مستعار لینے کے لئے دوست کے نام خط !  
میرے عزیز اومی ! کیا تم مہربانی کر کے پائونیر انگلش ڈکشنری چند روز کیلئے  
مجھے مستعار دو گے۔ میں ایک امتحان کیلئے سخت محنت کر رہا ہوں اور مجھے معلوم ہے کہ  
یہ کتاب مجھے کافی مدد دے گی۔ میں تمہارا سچا محنون ہوں گا۔ تمہارا مخلص



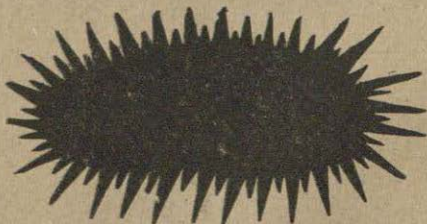
## 20. A reply to the above letter.

My dear Sheshi,

It is a pleasure to me to send you 'Pioneer English Dictionary'. I hope it will give you all the help, which you expect from it.

Sincerely yours,

۲۔ خط ۱۹ کا جواب  
 یہ میرے لئے باعث مسرت ہے کہ میں تمہیں پائونیئر انگلش ڈکشنری بھیج رہا ہوں  
 مجھے امید ہے کہ تم جو توقعات اس سے رکھتے ہو اسکے مطابق یہ مدد دے گی





21. A letter to a friend requesting him for returning the book which was lent to him.

My dear Sarene,

You would much oblige me by sending back 'Urdu Khato-Kitabat' & 'Manohar Urdu-Hindī Teacher' which I lent you.

If you have not read it, I would request you to return them as soon as you have done with them.

Your sincerely,

۲۱۔ کتاب کے لئے تقاضہ

اردو خط و کتابت و منوہر اردو ہندی ٹیچر جو میں نے تمہیں مستعار دی تھی واپس بھیج دو تو میں ممنون ہوں گا۔ اگر تم نے ابھی تک اس کا مطالعہ نہیں کیا ہے تو میں تم سے درخواست کروں گا کہ مطالعہ کے بعد فوراً ہی مجھے واپس بھیج دینا۔



22. A letter of apology to a friend for neglecting to keep an appointment.

2416, Egerton Road,  
Delhi.

28th Feb., 1965.

My dear Sachdeva,

I am sorry I could not see you yesterday at 6 p.m. at Gaylords Restaurant. But I assure you that I should certainly not have excused myself if the circumstances that detained me had been in the least avoidable.

I hope to see you on the 2nd March at 6-30 p.m. in Laguna Restaurant, Janpath positively.

Yours sincerely,

Mr. M. K. Sachdeva,

'Sachdeva Bldgs.

Churiwala,

Delhi-6.

(Boby Mathur)

۲۲۔ معذرت کیلئے دوست کے نام خط !

میرے عزیز سچدو! مجھے افسوس ہے کہ میں کل شام سات بجے تمہیں کیلورڈز ریستورنٹ میں نہیں مل سکا لیکن میں تمہیں یقین دلاتا ہوں کہ وہ حالات جنہوں نے مجھے روکا اگر ذرا بھی قابلِ احترام ہوتے تو میں یقیناً ہرگز نہیں رکتا۔ مجھے امید ہے کہ میں ۲ مارچ کی شام کو ساڑھے چھ بجے لاگوئرز ریستورنٹ چنتھ میں یقیناً ملونگا۔ تمہارا مخلص۔

### 23. A letter to a friend on his recovery from illness

My dear Shamsi,

I am in receipt of your letter on the 1st instant, which tells me that you have recovered from the attack of intermittent fever. This is very happy news for me.

I heartily congratulate you on this piece of good luck. Your friends were very anxious about your health and every one prayed for your recovery from illness.

You must be feeling weakness now so I would advise you to be very careful about your diet. Take perfect rest. If doctor allows, you may take a walk every morning. Breathing in the open air will do you a lot of good.

I hope you will act strictly according to the doctor's instructions.

Yours sincerely,

۲۳۔ دوست کی صحت یابی پر اس کے نام خط !

میرے پیارے شمس! مجھے تمہارا مکتوب مورخہ یکم جنوری موصول ہوا جسے پڑھ کر معلوم ہوا کہ تمہاری بیماری کے بخار کے حملہ کے بعد صحت یاب ہو گئے ہو میرے لئے یہ اطلاع نہایت خوش آئند ہے میں تمہارے دل سے تم کو اس خوش بخبری پر مبارکباد دیتا ہوں۔ تمہارے دوست تمہاری صحت کے لئے نہایت فکر مند تھے اور ہر شخص دعا گو تھا کہ تمہیں اس بیماری سے نجات حاصل ہو جائے۔



اب تم ضرور کمزوری محسوس کرتے ہو گے لہذا میں تم کو نصیحت کر دیتا کہ تم اپنی  
 خوراک کے لئے بہت ہی محتاط رہنا۔ مکمل آرام کرو، اگر ڈاکٹر اجازت دے تو صبح  
 چہل قدمی کیا کرو تاہذا ہوا میں سانس لینا تمہارے لئے بہت ہی مفید ثابت ہوگا۔  
 مجھے یقین ہے کہ تم نہایت جلدی سے ڈاکٹر کے مشورے پر عمل کرو گے۔  
 تمہارا مخلص



24. A letter to a friend, inviting him to spend his holidays with you.

4/16, W.E.A.,  
Karol Bagh,  
New Delhi-5.

11th March, 1965.

My dear Vijay,

You will be glad to hear that Mr. Salim Hussain is back to New Delhi after an exhilarating holiday in Missouri. Our school also closed for summer vacation and thus we have decided to spend a fortnight in Dehradun.

Mr. Salim is desirous of seeing you and also wishes for your joining us. If you have not yet promised to join your friends elsewhere, we shall be delighted if you will spend a fortnight or so with us. Do write to tell us you are coming. say on 20th June and we shall meet you at the station.

Hoping to hear from you soon.

Mr. Vijay Saxena,  
657, Charkaman,  
Hyderabad.

Yours sincerely,

۲۴ دوست کو سیر و تفریح میں شرکت کی دعوت کا خط !  
میرے عزیز بیچے! تمہیں یہ سن کر خوشی ہوگی کہ مشرعیلم حسین مسوری میں فرحت بخش رخصت گزارنے کے بعد واپس دہلی آگئے ہیں، ہمارا اسکول بھی موسم گرما کی تعطیلات کے لئے بند

ہو گیا ہے اس لئے ہم نے پندرہ روز دہرادون میں گزارنے کا فیصلہ کیا ہے۔  
 مسٹر سلیم تمہیں دیکھنے کے آرزو مند ہیں اور چاہتے ہیں کہ تم ہمارے ساتھ شامل  
 ہو جاؤ۔ اگر تم نے اپنے دوستوں سے کسی اور جگہ کے لئے وعدہ نہ کیا ہو تو ہمیں مسرت ہوگی  
 اگر تم ہمارے ساتھ پندرہ روز یا کچھ زیادہ دن گزار سکو، ہماری اطلاع کے لئے تحریر  
 کرو کہ کیا تم آرہے ہو یعنی میں تاریخ تک اور ہم تم سے اسٹیشن پر ملاقات کریں گے۔  
 تمہارا مخلص - منصور احمد

## 25. A reply to the foregoing letter :

657, Charkaman,  
 Hyderabad. (A.P.)

My dear Mansoor,

June 18, 1965.

your letter came to me as most deli-

Your letter came to me as most deli-  
 -ghtful surprise and I hasten to thank  
 you for it and also to accept with much  
 pleasure the invitation which it conveys.  
 In fact your kind invitation is most  
 welcome and opportuc  
 welcome and opportune, for I was just  
 wondering what I should do with myself  
 during these summer vacations. It is  
 really delightful of you to include me  
 in your party, and I am already quite  
 excited at the thought of seeing you a  
 am,

and Mr. Salim again so soon.



I shall make a point of being ready on the 20th, and shall leave by the Delux Train, which, I understand, is timed to reach Delhi at about 11-50 night, when I shall be able to tell you in person how I appreciate your kindness.

Your sincerely,

Mr Mansoor Ahmed,

4/16, Western Extention  
Area,

Karol

Karol Bagh,  
New Delhi-5.

۲۵۔ خط نمبر ۲۴ کا جواب۔

میکے ریائے منشور تھا رخط ایک اچھے کی طرح آیا لیکن خوشگوار کے ساتھ میں اس کے لئے فوری طور سے شکریہ ادا کرتا ہوں اس خط نے جو دعوت مجھے پہنچائی ہے اُسے قبول بھی کرتا ہوں۔ درحقیقت تمہاری یہ دعوت بروقت ملنے کی وجہ سے بہت زیادہ پسند کی گئی ہے۔ چونکہ ابھی میں حیران تھا کہ میں تنہا گرمیوں کی ان تعطیلات میں کیا کروں گا۔ یہ حقیقت ہے کہ تم نے اپنے ساتھ مجھے شامل کر کے اپنی مسرت کا ثبوت دیا ہے۔ اور میں اب تمہیں اور مسرسلیم کو دوبارہ اتنی جلدی دیکھنے کے خیال ہی سے بے چین ہو گیا ہوں۔

میں ہر حال میں بیس تاریخ کو تیار ہو کر ڈیلیس سے روانہ ہو جاؤں گا جو میرے خیال میں دوپہر کو تقریباً بجے کہ ۵ منٹ پر دہلی پہنچتی ہے۔ پھر میں ذاتی طور سے تمہاری شکر فرمائی کا شکریہ ادا کروں گا۔ تمہارا مخلص۔

26. A letter to a Professor asking him to advise regarding your further education.

My dear Professor,

I was really very thankful to receive your kind letter yesterday. Now I want your advice regarding my further education.

As you know, our family is blessed with everything, yet I am not happy because my father is not allowing me to go abroad for technical training. He insists that I take my training in India.

Since I am his only son, and he is so affectionate to me that I do not want to disappoint him. Neither I wish to disobey his order nor I want to miss the chance of foreign education. I am very anxious in the matter as my future is hanging on this point. So I am very much keen to know your sincere advice

Sincerely yours,

۲۶۔ پروفیسر کے نام خط۔

کل آپ کا عنایت نامہ موصول ہونے پر میں درحقیقت آپ کا بہت زیادہ شکر گزار ہوا، اب میں اپنی مزید تعلیم کے لئے آپ سے مشورہ حاصل کرنا چاہتا ہوں۔  
جیسا کہ آپ جانتے ہیں، ہمارا کنبہ ہر طرح سے خوش حال ہے لیکن میں خوش نہیں ہوں چونکہ والد صاحب مجھے غیر ملک میں ٹیکنیکل ٹریننگ کیلئے جانے کی اجازت نہیں دے رہے ہیں وہ انڈیا ہی میں ٹریننگ حاصل کرنے پر مصر ہیں۔

چونکہ میں ان کا اکلوتا لڑکا ہوں اور وہ مجھ پر اتنے مہربان ہیں کہ میں ان کی دلآزاری کرنا نہیں چاہتا۔ نہ میں ان کی حکم عروزی کرنا چاہتا ہوں اور نہ ہی غیر ملکی تعلیم حاصل کرنے کے موقوعہ کو چھوڑنا چاہتا ہوں میں اس معاملہ میں بہت زیادہ پریشان ہوں چونکہ میرا مستقبل اس الجھن میں گھنٹا گیا ہے۔ لہذا میں آپ کی مخلصانہ درخواست کو حاصل کر نیکیئے اور انتہا مضطر ہوں۔

27. A reply to the foregoing letter.

P.T.College,  
Chawri Bazar,  
Delhi-6.

4th August, 1965.

My dear pupil,

I am pleased to receive your letter. It would be nice, if you could go abroad, for your education and I am sure you can ultimately persuade your father in this behalf.

You must make him realise that you will come back and will be an asset to him.

If your conduct so far has been good your father should trust you on your going or living any where in the world.

Besides, this you should know that there is excellent technical training to be had right here in India. Why not



take advantage of it and show your father what you can do at home first?

He may, then, think more kindly of sending you abroad.

Wishing you best luck in your project.

Your truly

Ashok Kumar.

## ۲۷۔ خط نمبر ۲۶ کا جواب

تمہارا خط وصول پا کر میں خوش ہوں، اگر تم غیر ملک میں اپنی تعلیم حاصل کرنے کیلئے جاسکتے تو بہتر ہوتا مجھے یقین ہے کہ تم اس معاملہ میں اپنے والد صاحب کو ضرور رضامند کر سکتے ہو۔ تمہارا ان کو یقین دلانا چاہئے کہ تم واپس آ جاؤ گے اور ان کی معاونت کرو گے۔ اگر ابھی تک تمہارے اطوار اچھے رہے ہیں تو تمہارے والد صاحب تمہارے جلتے یا دنیا کے کسی حصہ میں بھی رہنے میں تم پر بھروسہ کر سکتے ہیں۔

اس کے علاوہ تمہیں معلوم ہونا چاہئے کہ تم یہاں ہندوستان میں بھی حیرت انگیز ٹریننگ حاصل کر سکتے ہو۔ تم اس سے فائدہ کیوں نہیں اٹھاتے اور پہلے تم اپنے والد صاحب کو کیوں نہیں دکھا دیتے کہ تم اپنے وطن ہی میں کیا کچھ نہیں کر سکتے اس کے بعد وہ تمہیں باہر بھیجنے کے متعلق زیادہ بہتر طریقہ سے سوچ سکیں گے۔



28. A letter to a stranger, requesting that a letter enclosed may be redirected:-

Station Road,  
Madras.

9th January, 1965.

Dear Sir,

The enclosed letter from myself to my friend Mr. Ali Nawaz Khan has been returned to me from the Post Office, with an intimation that he has 'gone away leaving no address'. As the subject of the letter is of importance, I shall be gratly indebted to you if you will redirect the envelope and post it to him. I believe he keeps you informed of his movements.

Thanking you in anticipation,

ours faithfully  
S. Ali Jaffar.

17-A, Anarkali,  
Lahore.  
".Pakistan.

۲۸۔ اجنبی کے نام خط۔

جناب من! مسئلہ خط میری ۵ نمبر میرے دوست مسٹر علی نواز خاں کے نام ڈاکخانہ سے مجھے اس اطلاع کے ساتھ کہ "اپنا پتہ چھوڑے بغیر کہیں چلے گئے ہیں" واپس کر دیا گیا ہے۔ چونکہ خط ایک اہم معاملہ سے متعلق ہے میں آپ کا بے حد ممنون ہوں گا۔ اگر آپ

لفافہ پر دوبارہ پتہ بکھرا ہے ان کو بذریعہ ڈاک روانہ کر دیں۔ مجھے یقین ہے کہ وہ اپنی آمدرفت سے آپ کو باخبر رکھتے ہیں۔ پیشگی شکریہ۔  
آپ کا مخلص: سید علی جعفری۔

29. A letter to the Editor, regarding  
shortage of buses.

To,

The Editor,  
Hindustan Times,  
New Delhi.

Dear Sir,

I shall be thankful to you if you publish this letter in the columns of your well known daily.

The number of buses running in peak hours from Jumma Masjid is very low with the result that the government servants residing in Chawri Bazaar, Suiwalan, Machhliwalan, Dariba kalan, find it most difficult to reach office in time. They have to stand in long queues in the scorching sun to catch a bus, sometimes even for one hour.

"all the authort

Will the authorities concerned kindly take some prompt action to remove the distress of the government servants.

Yours faithfully,

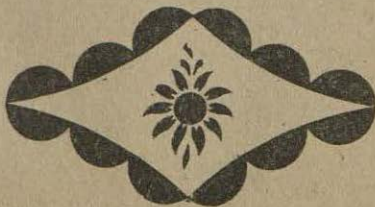
Mohd. Ikhlāq.



۲۹۔ ایڈیٹر ٹائمز کے نام بسوں کی کمی کے متعلق خط:-

جناب ایڈیٹر صاحب "ٹائمز" دہلی !

جناب من ! اگر آپ اس خط کو اپنے مقبول روزنامہ کے کالم نویس شائع فرمائیں  
تو میں آپ کا مشکور رہوں گا۔ صبح کے وقت ان بسوں کی تعداد جو جامع مسجد میں  
اسٹاپ ۲۰ نزدیکی ڈبلیو ڈی انکوائری آفس اسے واپس مڑا کرتی تھیں۔  
ایک حد تک کمی کر دی گئی ہے جس کی وجہ سے ان سرکاری ملازمین کے لئے جو جہاں  
روڈ، کلیٹن اور مارٹن روڈ کے کواٹروں میں رہتے ہیں اپنے دفاتر وقت پر  
پہنچنا مشکل ہو گیا ہے انھیں ایک طویل قطار میں تیز سوج کے سامنے کھڑا  
رہنا پڑتا ہے۔ بعض اوقات ایک گھنٹہ سے زیادہ لگ جاتا ہے۔ کیا متعلقہ افسران  
براہ کرم بروقت کوئی قدم اٹھا کر سرکاری ملازمین کی تکلیف کا ازالہ فرمائیں گے۔  
آپ کا نیاز مند:-



# خطوں کے تھوڑے سے نمونے

203 , Darya Ganj,  
Delhi.

The 3rd April, 1958.

Dear father,

You will be glad to know that I have passed the Admission Examination in the Ist Division. I wish to join the Ist year Arts in the Hindu College Delhi. Pleas send me a sum of Rs. one hundred for admission expenses into the collge and the hostel.

Your affectionate son,  
Brindabanlal

(اُردو ترجمہ)

۲۰۳ دریا گنج، دہلی

۳ اپریل ۱۹۵۸ء

پیارے والد صاحب

آپ کو یہ جان کر بڑی خوشی ہوگی کہ میں نے ایڈمشن امتحان اول درجہ میں پاس کر لیا ہے۔ میرا خیال اب ہندو کالج دہلی کی فرسٹ ایئر آرٹ کلاس میں نام لکھانے کا ہے۔ برائے کرم کالج اور ہوسٹل کی فیس وغیرہ کے خرچ کے لئے یکصد روپے بھیج دیں۔

آپ کا لاڈلا بیٹا

برندابن لال -

## ( A letter to the mother )

43, A Shiv Nager

Ajmer

'4th April, 1964

My loving Mother,

Received your letter. Jagdish's examinations are not yet over. As soon as they are over I and Jagdish will reach the village. I have arranged a private tutor for him who comes daily to teach him at our residence. All of his papers are going alright. You need not worry.

Love to children,

Your affectionate son,

Champalal

( ماں کو خط )

۲۲ الف شوگر اجمیر

۲۲ اپریل ۱۹۶۴ء

میری شفیق اماں

تمہارا شفقت بھرا خط ملا۔ جگدیش کے امتحان ابھی ختم نہیں ہوئے ہیں، جیسے ہی ختم ہو جائیگی میں اور جگدیش دونوں گاؤں پہنچ جائیں گے میں نے اس کے لئے ایک معلم کا بندوبست کر دیا ہے۔ جو روزانے پڑھانے ہمارے گھر پر ہی آتا ہے۔ اس کے پرچے سب ٹھیک ہو رہے ہیں آپ کو فکر کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ بچوں کو پیار کہئے۔

آپکا لاڈلا بیٹا ————— چمپالال۔



( I etter to younger brother )

6—15 Fifth Avenue.

Ahmadnagar

8th, October, 1964.

My Dear Sohan,

I regret to write you that I am in receipt of a letter form your Hostel warden complaining about your going away out side the Hostel without his permission and coming back in the late hours of night. Now you can atleast have thought on this that keeping your self out side in the night is very dangerous. I have noting is say more as you are old enough to think I hope that I shall have no such complaint in future.

Your affectionate Brother,

Rameshwar Lal Tiwari

( چھوٹے بھائی کو خط )

۱۵-۶، فقیہ الونیو، احمد نگر

۸ اکتوبر ۱۹۶۴ء

میرے پیارے سوہن

مجھے تم کو یہ لکھتے ہوئے افسوس ہے کہ تمہارے بورڈنگ ہاؤس کے وارڈن سے ایک خط ملا ہے، جس میں تمہارے ہوٹل سے بغیر اجازت لئے باہر چلے جانے اور رات کو دیر سے لوٹنے کی شکایت ہے۔ اب تم کم از کم اتنا تو سوچ سکتے ہو کہ رات کے وقت باہر رہنا کتنا خطرناک ہے۔ مجھے اور کچھ نہیں کہنا کیونکہ تم اب بچاڑ سکتے ہو۔ امید ہے کہ آئندہ ایسی شکایت نہیں نہیں ملے گی۔

تمہارا شفیق برادر ——— رامیشور لال تیواری

( To a Friend )

17, Murge wahan,  
Delhi.

25-7-58

Dear Damodar

By a letter from Sh. Ram Nath ji I learnt that you are at Ludhiana. Oh, what a silent move. You did not mind to drop down for a day at Delhi although it falls on the way. See that you made it a point to come while on return journey. Kamli remembers you.

Yours Sincerely,  
Dwarka Nath

( دوست کو )

۱۷ - مرغواں - دہلی

۲۵ جولائی ۱۹۵۸ء

پیالے دامودر

بھائی رام ناتھ کے خط سے معلوم ہوا کہ آپ لدھیانے پہنچ گئے ہیں۔ کیسے چپکے سے نکل گئے۔ اسی راستے پر گئے۔ پر ایک روز کے لئے دہلی میں اتر درشن دیتے نہ بنا۔ اچھا تو اب لوٹتے وقت ضرور آئیے۔ گلی آپ کو یاد کرتی ہے۔

آپ کا عزیز

دوارک ناتھ -

To a friend, expressing sorrow at his illness and advising him to take necessary precautions about his health.

Anand Puri  
Bharatpur  
30-12-57

My dear Hari Shanker

I am sorry to learn your illness. You know, influenza is a bad disease and you are naturally a weak constitution. I need not advice you to be particularly careful in the matter of your health, and see that you do not get exposed to cold. I will come and see you on Monday next.

Hoping you will soon recover,

Affectionately yours,  
Hazari Lal

(ایک دوست کو اسکی علالت پر تشویش کا اظہار کرتے ہوئے اور اسکو اپنی صحت کا خیال رکھنے کے لئے ضروری پرہیز کے لئے مشورہ دیتے ہوئے)

آنند پوری، بھرت پور  
۲۰ دسمبر ۱۹۵۷ء

میرے پیارے ہری شنکر جی  
مجھے آپ کی بیماری کی خبر نے بے چین کر دیا۔ آپ جانتے ہیں کہ انفلوینزا بڑی بُری بیماری ہے۔ اور آپ فطرتاً نازک طبیعت کے ٹھہرے۔ مجھے آپ کو اپنی صحت کا



مناسب دھیان رکھنے کا مشورہ دینے کی ضرورت نہیں ہونی چاہئے۔ یہ احتیاط رکھیں کہ ہوا نہ لگنے پائے۔

میں آپ کے درشن کرنے اگلے سوموار کو آؤں گا۔  
آپ کی جلد صحتیابی کی امید رکھتے ہوئے

آپ کا عزیز ترین

ہزاری لال

To a cousin enclosing a Birthday Present  
Kamla Bhawan,  
Arrah  
19th jan. 1958

My dear cousin,

Tomorrow being your birthday, I am enclosing this little present as a token of my affection for you and I wish you many happy returns of the day. I am sorry, I could not be with you on this occasion.

With best love and wishes,

Ever yours affectionately,

Govind Prasad saxena

(چچا زاد بھائی کو سالگرہ کا تحفہ بھیجتے ہوئے)

کھلا بھون - آره

۱۹ جنوری ۱۹۵۸ء

میرے پیارے بھائی

کل آپ کی سالگرہ ہے۔ اس موقع پر میں آپ کو چھوٹا سا تحفہ روانہ کر رہا ہوں۔ اور آپ کے مبارک دن کے لئے دعا کرتا ہوں۔ کہ آپ کو مسرت حاصل ہو۔ ہاں مجھے اس بات کا افسوس ہے کہ میں اس موقع پر خود حاضِر نہ ہو سکا۔

از حد محبت اور مبارکبادی کے ساتھ

ہمیشہ ہی آپ کا خیر اندیش

گووند پرساد سکینہ۔

( Letter of Introduction )

Delhi

March 3, 1955

Dear Mr. Gupta,

I am glad to introduce to you Mr. K. N. Pathak who is a hard-working, honest and pains-taking young man of excellent character. I shall feel much obliged if you will kindly appoint him on some post in your office.

Yours Sincer

Anant Lal Goel

(اُردو ترجمہ)

## تعارفی خط

دلی

۳ مارچ ۱۹۵۵ء

پیارے گیتاجی!

میں بڑی مسرت سے آپ کو شری کے، این، پاٹھک سے متعارف کراتا ہوں۔  
یہ بڑے محنتی، ایمان دار اور سادگی پسند نوجوان ہیں۔ اور ان کا کردار بہت ہی اچھا  
ہے۔ اگر آپ کرم فرما کر انہیں اپنے دفتر میں کسی جگہ پر رکھ لیں گے۔ تو میں آپ کا بہت  
ہی ممنون ہونگا۔

آپ کا سچا دوست

اننت لال گوہل

Letter of Congratulation

Delhi,

15th June 1958.

My dear Ganga Ram

I was extremely glad to see your name in  
the first division among the successful candida-  
tes. Accept my sincere congratulations on your  
brilliant success. May the Almighty show a  
such blessing ever on you.

Yours ever,

Lakhpal Singh



# مبارکباد کا خط

دلی

۱۵ جون ۱۹۵۸ء

پیارے گنگارام

امتحان میں کامیاب رہنے والے طلباء میں اول درجہ میں تمہارا نام دیکھ کر  
تہائی مسرور ہوا۔ میری دلی مبارکباد و مقبول فرمائیں۔ ایشور کرے تم کو ہمیشہ  
یہی ہی کامیابی ملے۔

سدا تمہارا

لکھیت سنگھ

A Challenge for a Hockey Match.

D. A. V. High School,  
Ambala.

16-1-1958

The Captain,  
Patiala Panthers,  
Amritsar.

Dear Sir,

I shall be glad to know if you could have a  
friendly game with us on 12th proximo, the  
Saturday, at 5 p.m.

I may inform you that you will have to take dinner with us with your party, and I shall be thankful if you inform us. how many of you will be vegetarians and how many non-vegetarians.

I am yours truly,

Faqir Chand Gaur  
Captain Hockey team

(ہاکی میچ کے لئے چیلنج)

ڈی۔ اے۔ وی ہائی سکول، انبالہ

۶ جنوری ۱۹۵۸ء

کپتان صاحب

پیالہ پینتھر، امرتسر

جناب من!

مجھے بڑی خوشی ہوگی اگر آپ ہمارے ساتھ دوستانہ طور پر اگلے ہینے کی بارہویں تاریخ بروز سینچر دار کو شام ۵ بجے ایک میچ کھیلیں۔  
میں آپ سے اصرار کرتا ہوں کہ آپ گورات کا کھانا اپنی پارٹی کے ہمراہ ہمارے ساتھ کرنا ہوگا۔ میں آپ کا شکریہ گزار ہونگا اگر آپ یہ اطلاع دے دیں کہ آپ میں سے کتنے سبزی خور اور کتنے گوشت خور ہوں گے۔

میں ہوں اصلیت میں آپکا  
فقیر چند گور، کپتان ہاکی ٹیم

To a son admonishing him for his conduct

Sunder Niwas,  
Kashmere Gate.  
Lucknow  
6th May 1958

My dear Chhagan

I regret to tell you that I have just received a letter from your Head Master, complaining about your inattention to study and of your staying away from school even without leave sometimes. You are not a child, You must be able to realise my feelings at this moment; You know your father's means very well. You have already failed twice and if you fail again, of which there is very probability unless you devote your undiverted attention to your studies & mark the best use of your time, there is absolutely no chance for you. If you have only regard for your father and for your old mother, if you have any eye to your own interest, you should offer ample apology for your past conduct and be more careful and attentive in future.

I trust you will give me no more occasion to remonstrate with you.



I remain,  
my dear  
Your affectionate father  
Fateh Bahadur

10th Class C. Section,  
D. A. V. High School,  
Ambala.

(والد کی جانب سے بیٹے کو اسکے خراب چال چلن پر خبردار کرتے ہوئے)

سندرنواس

کشمیری گیٹ - لکھنؤ۔

۶ مئی ۱۹۵۸ء

میرے پیارے چھگن!

مجھے تم سے یہ کہتے ہوئے افسوس ہوتا ہے کہ تمہارے ہیڈ ماسٹر صاحب کی طرف سے ابھی ایک خط موصول ہوا ہے۔ جس میں تمہارے پڑھائی کی طرف سے لاپرواہ ہونے، اور تمہارے سکول سے بنا اجازت لئے بھاگے رہنے کی شکایت ہے۔ اب تم بچے نہیں ہو، اور تمہیں میرے اس وقت کے جذبات کو بہتر طور سے سمجھنا چاہئے۔ تم اپنے والد کی مالی حالت کو اچھی طرح سمجھتے ہو۔ تم پہلے بھی دو بار فیل ہو چکے ہو۔ اور اگر اب بھی فیل ہوتے جس کی پر توقع ہے۔ اگر تم نے اپنی پڑھائی کی جانب مسلسل توجہ نہ دی اور اپنے وقت کا ٹھیک استعمال نہ کیا تو پھر پچھتانے کچھ نہ بنے گا۔ اگر تمہارے دل میں اپنے والد اور ضعیف العمر والدہ کا ذرا بھی خیال

ہے اور اگر تمہارے پاس اپنے مفاد کی جانچ کر نیوالی آنکھیں ہیں تو تمہیں اپنے پچھلے طرز عمل کے لئے زیادہ سے زیادہ کفارہ کرنا چاہئے اور آگے پڑھائی وغیرہ میں زیادہ سے زیادہ توجہ دینی چاہئے۔ میں یقین رکھتا ہوں کہ تم مجھے پھر بھی ایسا کہنے کا موقع نہیں دو گے۔

میں ہوں میرے پیارے

تمہارا پر خلوص والد

فتح بہادر

To Post Master

Subzi Mandi,  
Delhi.

28-1-57

To

The Post Master,  
Delhi.

Sir,

I have to write to draw your attention to the fact that since the appointment of new postman in Subzi Mandi area the Dak is not being delivered punctually. Sometimes it is received at 1 P.M. and the other time at 3 P.M. The letters are also being misdelivered. The man does not appear to know his job well. It does not look proper to entrust such a responsible work to such an untrained hand.

I trust you will kindly look into the matter and make some suitable arrangement.

Yours faithfully,

Virendra Sharma.

(پوسٹ ماسٹر کو)

سبزی منڈی دلی

۱۵ جنوری ۱۹۵۷ء

پوسٹ ماسٹر صاحب دلی

جناب من!

میں آپ کی توجہ اس طرف مبذول کرنا چاہتا ہوں کہ جیب سے سبزی منڈی کے علاقے میں  
نیا ڈاک لگا ہے۔ تب سے ڈاک کبھی باقاعدگی سے نہیں آرہی ہے۔ کبھی ایک بجے آتی ہے اور  
کبھی تین بجے۔ اس کے ساتھ ہی میرے یہاں کسی دوسرے کے خط آجاتے اور کبھی وہ میرے



خط دوسروں کو دے جاتا ہے۔ اس شخص کو ابھی اس کام کا تجربہ ہی نہیں معلوم پڑتا ہے اور ایسے نا تجرب کار شخص کو اتنی ذمہ داری کا کام دینا واجب نہیں محسوس ہوتا۔ امید ہے آپ اس بات کی تفتیش کر کے مناسب انتظام کرنے کا کرم کریں گے۔

نیاز مند

دیندر شرما

From a wife to husband  
Civil Lines,  
Amritsar.  
12.5-58

Dearest,

Received yours, I am very sorry to have made you to wait for so long and beg to be pardoned.

During the journey 'Kitty' got ill She hardly recovered that I fell ill. That is why there has been so much delay in writing to you.

Roshan's birthday falls on the morning of the 29th instant. Please reach here by the 27th evening.

Kindly bring with you 2 jumpers for 'Kitty' from the box. Ki tty is quite Well low.

Yours ever,

Chanchal

# (بیوی کی جانب سے خاوند کو)

بیل لائنز  
امر تسر  
۱۲ مئی ۱۹۵۸ء

پر تيم! آپ کا خط ملا۔ مجھے بہت افسوس ہے کہ آپ کو میں نے اتنا انتظار کر دیا۔  
امید ہے معاف فرمائیں گے۔

راستے کے سفر میں کٹی کی طبیعت خراب ہو گئی تھی۔ اس کا بخار کم ہوا  
ہی تھا کہ میری طبیعت خراب ہو گئی۔ خط بھیجنے میں اس لئے اتنی دیر  
ہو گئی تھی۔

روشن کی سالگرہ ۲۹ تاریخ کو سویرے آٹھ بجے ہے۔ آپ یہاں  
۲۷ تاریخ کی شام تک پہنچ جائیے۔

آتے وقت ٹرنک میں سے کٹی کے دو ریشمی جمپر لیتے آنا۔ کٹی کی حالت  
ٹھیک ہے۔

آپ کی ہی  
چخیل

To a friend from Srinagar informing him of the  
safe arrival and returning one of the books

Summer Villa,  
Srinagar.  
17-1-58

My dear Garg ,

I arrived here safely on Thursday morning  
& have put up with Mr, Chadda. We missed  
you very much day before yesterday when we  
went to see the Jhil Dull. I will send you a  
photo of the place with my next letter

I have read one of the books lent from you,  
which I am returning to you now. It is a very  
interesting book and one would like to read it  
as many times over as one could. I hope the  
others will be equally interesting.

With sincere love & affection,

Yours very sincerely,  
Ganga Ram

(سرنگر سے ایک دوست کے نام جسکو اپنے بخیریت پہنچنے اور کتاب واپس کرنے کی  
اطلاع دیتے ہوئے)

سمر والا۔ سرنگر  
۱۷ جنوری ۱۹۵۵ء

میرے پیارے گرگ جی!  
میں یہاں دیروار کو صبح ہی بخیریت پہنچ گیا تھا۔ اور شری چڈھا کے ساتھ رہائش رکھ رہا ہوں۔



جب ہم پرسوں جھیل ڈل دیکھنے گئے۔ ہم نے آپ سے مجھرا ہونے کا احساس کیا۔ میں اسکا فوٹو اپنی اگلی چپٹی کے ہمراہ بھیجوں گا۔

آپ سے لی ہوئی کتاب میں سے میں نے ایک پڑھ لی ہے۔ اور اسے لوٹا رہا ہوں۔ یہ بڑی دلچسپ کتاب ہے۔ اس کو بار بار پڑھتے رہنے کو طبیعت چاہتی ہے۔ امید ہے دیگر کتابیں بھی ایسی ہی اچھی ہوں گی۔

پر خلوص جذبات کے ساتھ  
آپ کا خاص دوست  
چڈھارام

From a tenant to the landlord asking for repairs,

Soni Niwas,  
Rajpur Road,  
Delhi.  
17-6-58

Dear Mr. Jai Dayal Prabhakar

I am sorry to have to inform you that the house at present occupied by me is not in a proper state of repairs. The kitchen needs special attention. Water finds its way through the roof as a result of which one of the walls has already been fallen down, while the others have also cracked, The whole building stands

badly in need of repairs and white-washing.  
I hope you will soon come round and see  
the thing yourself.

Yours truly,  
Ram Nath Sharma.

(کرایہ دار سے مالک مکان کو مرمت کے لئے)

سوم نواس

راجپور روڈ - دلی

۱۹۵۸ء جون ۱۷

میرے پیارے بے دیال پر بھاکر!  
مجھے یہ اطلاع دیتے ہوئے بہت افسوس ہوتا ہے کہ جس مکان میں میں رہ رہا ہوں۔ اب وہ  
مرمت کے مناسب بھی نہیں رہا۔ رسوائی خانہ تو خاص طور سے خستہ حالت میں ہے۔ پانی  
چھت کے بیچ میں سے راستہ بنا رہا ہے۔ جس کی وجہ سے ایک دیوار آگے ہی گر چکی ہے  
اور دوسری میں دراڑ پڑ چکی ہے۔ سارا مکان فوری مرمت چاہتا ہے اور سفیدی بھی۔  
مجھے امید ہے کہ آپ جلد ہی اس جانب آنے کی تکلیف کریں گے اور گھر کی حالت کو  
اپنی آنکھوں سے دیکھیں گے۔

صحیح معنوں میں آپ کا

رام ناتھ شرما

To a friend asking him to spend a day of the vacation with you.

72 Lawrence Road,  
Amritsar.  
17-2-59.

My dear Vohra,

I understand your Dushera holidays will commence from 25th instant and you will be going home on that occasion. As already promised I hope you will drop at Delhi and spend at least a day of the vacations with us. I am also writing to inform your father about this and am not going to accept any excuse from you. So please come by all means.

I am sending you in a separate cover, a book received from my uncle as my last birth day present. I hope it will interest you and while away your time. With kind regards,

Yours Very Sincerely  
Rajendra Nath,

Hans Raj Vohra Esqr.  
Room No. 7,  
Agra College Hostel.



# ایک دوست کو تمہارے ساتھ تعطیلات کا ایک روز گزارنے کیلئے درخواست

۷۲، لارنس روڈ

امرتسر

۷، فروری ۱۹۵۹ء

میرے پیارے دہرا!

مجھے پتہ لگا ہے کہ آپ کی دسہرے کی تعطیلات اس مہینے کی ۲۵ دین تاریخ سے شروع ہوں گی۔ اور آپ اس موقع پر گھر جا رہے ہوں گے جیسا کہ آپ کا وعدہ ہے میں امید کرتا ہوں کہ آپ ہمارے ساتھ ٹھہرنے کے لئے ضرور ایک دن کے لئے دلی اترنے کی زحمت گوارا کریں گے۔ میں اس مطلب کی اطلاع آپ کے والد صاحب کو بھی دے رہا ہوں اور اس بارے میں آپ کا کوئی بھی بہانہ تسلیم نہیں کروں گا۔ اس لئے چلے آئیے۔ ایک علیحدہ لفافے میں میں آپ کو ایک کتاب بھیج رہا ہوں۔ جو سالگرہ پر میرے ماما نے مجھے بطور تحفہ دی تھی۔ میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کو پسند کریں گے۔ اور اس سے آپ کا وقت بہتر طور سے کٹ جائے گا۔

پُر خلوص جذبات کے ساتھ

آپ کا خاص محبی

راجندر ناتھ

ہنسراج دہرا، ایکسواتر

کمرہ ۷

آگرہ کالج ہوٹل۔

## Condolence letter

Clock Tower.

Delhi

The 10th Jan. 1958.

Dear Ishwar Dutt ,

I was extremely sorry to hear the sad demise of your reverend grand-father. He was yet hale and hearty but the hands of death snatched him unexpectedly from us. I equally share your grief for he loved me not less than you, May his soul rest in peace.

Yours always,

Radharaman

(تعزیتی خط)

گھنٹہ گھر۔ دہلی

۱۰ جنوری ۱۹۵۸ء

پیارے ایشوردت !

بڑے رنج کے ساتھ تمہارے پیارے دادا کی رنجیدہ رحلت کی خبر سنی۔ وہ ابھی مضبوط اور تندرست تھے۔ مگر موت نے انہیں ہم لوگوں سے چھین لیا۔ تمہارے دکھ میں مجھے بھی دکھ ہے کیونکہ وہ مجھے بھی اتنا ہی پیار کرتے تھے جتنا تمہیں۔ ایشور سے پراقتضابے لگائی آتما کو شانتی پروان کرے۔

تمہارا

رادھارمن

To the Sub Inspector of Police

To

The Sub Inspector,  
Badarpur Police Post,  
Distt. Delhi.

Sir,

We have to report that in the night of 10th January, 1958, a case of theft occurred in the house of Shri Himmat Singh. The report has duly been lodged in the Police Station. Since then the gang of thieves of the village are in terrible action. Life and property of the villagers are in danger.

Kindly instruct the constables & chaukidars on duty in this village to be alert and sincere in their duty.

We beg to remain

Sir,

Your most obedient servants

Charu Chandra

Dhirendra Nath

Dinesh Chandra

Fateh Singh

B

15/1/58



# (سب انسپکٹر پولیس کو)

بخدمت جناب تھانیدار صاحب

تھانہ بدرپور  
ضلع دہلی۔

جناب اعلیٰ

تاریخ ۱۰ جنوری ۱۹۵۸ء کی رات کو یہاں شری ہمت سنگھ کے گھر چوری ہو گئی ہے جس کی رپورٹ تھانے میں درج کرائی جا چکی ہے۔ اس کے بعد سے گاؤں میں چور بڑا اُردھم مچا رہے ہیں۔ گاؤں والوں کی جان اور مال سب خطرے میں ہے۔ برائے مہربانی آپ حلقے کے کانٹبل اور چوکیداروں کو تاکید کر دیں کہ وہ رات میں اور بھی چوکی رکھا کریں۔ اور پہرہ دینے سے کسی رات میں غافل نہ رہیں۔

تا بعد از

چارو چندر

دھرمیندر ناتھ

دنیش چندر

فتح سنگھ

بکسر  
۱۵ جنوری ۱۹۵۸ء -

## Sympathy on failure

Bazar Sita Ram,  
Delhi.

23rd Dec. 1957.

Dear Indranath

Inter result was expected today I sat waiting in the "Times" office, from 10 A. M. the result was received after three hours but I was utterly dejected to find your name missing in the list. I did not believe myself in the first instance but when on repeated search I could not find your name my heart felt very sad.

I hope you will not lose your heart on this accidental failure and will exert yourself with double force next year.

Yours.

Mohan Lai

(ناکامیابی پر ہمدی)

بازار سیتا رام - دہلی

۲۳ دسمبر ۱۹۵۷ء

پیارے اندر ناتھ!

آج "انٹر" امتحان کا نتیجہ نکلا تھا میں دس بجے ہی "ٹائمز" کے دفتر میں نتیجے کے انتظار کیلئے جا بیٹھا تھا۔ لگ بھگ تین گھنٹے کے بعد نتیجہ آیا۔ پراس میں تمہارا نام نہ دیکھ کر بہت ناامید ہوا۔ پہلے تو مجھے یقین ہی نہ ہوا، پر جب دوبارہ دیکھنے پر بھی تمہارا نام نہ ملا تو مجھے رنج ہوا۔ امید ہے کہ اس وقتی ناکامیابی میں تم ہمت نہ مارو گے۔ اور سال آئندہ میں دگنی محنت کرو گے۔

تمہارا  
موہن لال -

## درخواستیں - Applications

Applying for admission to a Boarding House.

To,

The Principal,  
Glancy Medical College,  
Amritsar.

Sir,

I respectfully beg to state that owing to my elder brother's transfer to Delhi, I am left alone at this place and so I cannot continue my studies without a place of rest. I request your permission to join the College Boarding House from the 17th Nov., 1958 and hope you will grant the same and oblige.

I am  
Sir

Your most obedient pupil,

Dated 1-11-1958

Mohan Lal

(بورڈنگ ہاؤس میں داخلے کے لئے درخواست)  
بخدمت جناب پرنسپل صاحب  
گلینسی میڈیکل کالج - امرتسر۔

جناب اعلیٰ

مؤدبانہ گزارش ہے کہ بڑے بھائی کے دلی تبدیل ہو جانے سے میں اس جگہ پر اکیلا رہ گیا ہوں۔  
اس لئے بنا کسی امداد کے میں اپنا مطالعہ جاری نہیں رکھ سکتا۔ اس وجہ سے ۱۷ نومبر ۱۹۵۸ء سے  
بورڈنگ میں داخلہ حاصل کرنے کے لئے درخواست کرتا ہوں۔ امید ہے آپ اجازت دے گا۔



مشکور فرمائیں گے۔

تاریخ یکم نومبر ۱۹۵۸ء

میں ہوں جناب اعلیٰ  
آپ کا سعادتمند شاگرد۔ موہن لال

( To Principal for leave )

To,

The Principal,  
D. A. V. Inter college,  
Gauhati

Sir,

Most respect fully I beg to say that marriage ceremony of my brother is going to be celebrated on 4th May 1964 so I shall be unable to attend the college. Kindly grant me leave for four days i.e., from 3rd May to 6th May.

Yours obedient pupil.

Dated 2nd May, 1964.

Ram Narain  
Class 9 A

( پرنسپل کو چھٹی کے لئے درخواست )

بخدمت جناب پرنسپل صاحب  
ڈی۔ اے۔ وی انٹر کالج۔ گوہاٹی

جناب عالی

گزارش ہے کہ میرے بھائی کی شادی ۴ مئی ۱۹۶۴ء کو ہونے جا رہی ہے اسلئے میں کالج آنے سے معذور ہوں  
بلانے کرم ۴ مئی سے ۶ مئی تک کی رخصت منظور کرنے کی غایت کیجائے، میں آپکا سید ممنون ہوں گا۔

مورخہ ۲ مئی ۱۹۶۴ء

آپکا فرمانبردار طالب علم  
رام نرائن۔ جماعت نہم (اے)

( Application for services )

To,

The Principal,  
D. A. V. college,  
Dehra Dun

Sir,

Having seen your advertisement in the Hindustan Times for a post of English Lecturer I offer my services for the same. My particular are as under.

I have passed my M. A. (English) Examination from Agra University in First Division I have secured Second position in the University.

I had passed my M. A. (Hindi) Examination also from Agra University in First Division.

In the end, I may assure you sir, that given an opportunity to serve under your kind control I shall prove worthy of your selection and put in my heart and serve the work entrusted to me by my superiors.

Thanks.

Dated 18-8-64

Yours faithfully,  
Gulshan Kapoor,  
2, Pahar Ganj,  
Delhi.

# (نوکری کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب

ڈی۔ اے۔ دی کالج۔ ڈیرہ دون۔

جناب اعلیٰ

ہندوستان ٹائٹلز میں ایک انگریزی لکچرر کے لئے آپ کا اشتہار دیکھ کر میں اپنی خدمات اس عہدے کے لئے پیش کرتا ہوں۔ میری تفصیل حسب ذیل ہے۔

میں ایم، اے (انگریزی)، درجہ اول میں اگرہ یونیورسٹی سے پاس شدہ ہوں۔ میں نے یونیورسٹی بھر میں دوسرا مقام حاصل کیا ہے۔

میں نے ایم، اے (ہندی) بھی درجہ اول میں اگرہ یونیورسٹی سے ہی پاس کی تھی۔

آخر میں آپ کو اتنا اعتماد دلا سکتا ہوں کہ اگر مجھے آپ اپنے پُر شفقت زیر سایہ کام کریکا موقع بخشیں تو آپ کو اور آپ کی تقرری کو قابلیت پر مبنی ثابت کرونگا۔ اور اپنے اعلیٰ ترین افسران جو کام سونپیں انہیں اپنے دل و جان سے پورا کرونگا۔

برشکریہ!

درخواست کنندہ

گلشن کپور

۲۔ پہاڑ گنج۔ دلی

مورخہ ۱۸ اگست ۱۹۶۴ء



# Application for fee Concession.

To

The Headmaster,  
D. A. V. High School  
Alipur

Respected Sir,

Respectfully I beg to state that I am a poor and helpless student. My father breathed his last four years ago, I have no one in this world except my mother. Our condition is pitiable and there is no expectation of a single penny from any quarter. In spite of all these difficulties I have a strong determination to study. Therefore kindly be good enough to grant me remission of school fees taking my circumstances into consideration.

I hope you will kindly consider my request favourably and oblige.

Yours obedient pupil  
Gyanendra Nath  
Class 1X

18-I-58

(فیس معاف کرانے کیلئے درخواست)

خدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب

ڈی۔ اے۔ وی ہائی سکول علی پور

جناب عالی دامت ظلکم

خدمت میں گزارش ہے کہ میں ایک غریب اور بے یار و مددگار طالب علم ہوں۔ میرے والد صاحب کا چار سال ہوئے انتقال ہو چکا ہے۔ میرا اس دنیا میں والدہ صاحبہ کے سوا دوسرا کوئی نہیں۔ اس لئے ہماری حالت بہت بگڑی ہوئی ہے۔ کہیں سے ایک کوڑی کی سی

آئندہ کی امید نہیں ہے۔ مگر ان مشکلات کے باوجود بھی میرے پڑھنے کی بہت خواہش ہے۔ اس  
برائے مہربانی میری اس غریبی اور گری ہوئی حالت کا خیال کرتے ہوئے میری فیس معاف فرمائیں۔  
امید ہے کہ میری اس درخواست کو منظور فرما کر ممنون و مشکور فرمائیں گے۔

آپ کا فرمانبردار طالب

گیانندر ناتھ

مورخہ ۱۸ جنوری ۱۹۵۸ء

جماعت نہم

To

The Station Master,

Eastern Railway

Burdwan

Sir,

I shall feel obliged by your kindly reserving  
an entire third class carriage by 2 down on the  
night of 12th Nov., 1958 to Panipat for a ma-  
rriage party proceeding there

I am,

Yours faithfully

Aziz Ahmad Quraishi -

# دکارمی ریزرو کرانے کے لئے

مورخہ ۱۲ فروری ۱۹۵۶ء

بخدمت اسٹیشن ماسٹر صاحب

مشرقی ریلوے - بردوان

جناب اعلیٰ

میں آپ کا تیسرے درجے کا ایک پورا ڈبہ ۲ ڈاؤن گاڑی میں ۱۸ نومبر ۱۹۵۶ء کی رات کو پانی پت جانیوالی ایک برات کیلئے ریزرو کرنے کے لئے ممنون ہوں گا۔

میں ہوں آپ کا قابل اعتماد

عزیز احمد قریشی

Application

درخواست

To

The Manager,  
Improvement Trust,  
Ferozepore.

Respected Sir,

I most respectfully and humbly beg to lay the few under written lines for favourable consideration that:—

Having been given to know that the post of an accounts-clerk has fallen vacant under your kind control, I respectfully beg to offer myself as a candidate for the same.

As regards my qualifications, I beg to say that I am a Graduate of the Punjab University and have four years' clerical experience as well I have a thorough knowledge of typewriting and



accounts as well as shorthand. The copies of my testimonials, attached herewith, will prove my educational standing and qualifications.

I come from a respectable Kayasth family. My age is about twenty-four.

Hoping you to be kind enough to appoint me for which I will be grateful to you for ever,

I beg to remain,

Sir,

Dated:  
Feb. 3, 1958.

Your most obedient servant,  
Som Datt  
Subzi Mandi,  
Delhi.

بخدمت جناب منیجر صاحب

امپرومنٹ ٹرسٹ - فیرڈرپور

جناب اعلیٰ

میں نہایت انکساری سے مندرجہ ذیل سطروں کے ذریعہ آپ سے درخواست کرنا چاہتا ہوں۔ کہ چونکہ یہ معلوم ہوا ہے کہ آپ کے دفتر میں ایک اکاؤنٹس کلرک کی جگہ خالی ہے۔ میں خود اس تقرری کے لئے ایک امیدوار کی حیثیت سے درخواست کرتا ہوں۔

اپنی قابلیت کے بارے میں یہ میں کہنا چاہتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی سے بی۔ اے کا امتحان پاس کیا ہے۔ اور مجھے کلرک کے کام کا چار سالہ تجربہ ہے۔ مجھے ٹائپ رائٹنگ، حساب کتاب اور شارٹ ہینڈ کا پورا علم ہے۔ سند جات کی جو نقول ارسال کر رہا ہوں وہ میری قابلیت اور تعلیم کا ثبوت بہم پہنچائیں گی۔

میں امید کرتا ہوں کہ آپ مجھے مجوزہ جگہ پر تعینات کر دیں گے۔ میں آپ کی اس

کرمہنرمائی کے لئے تاحیات ممنون و مشکور ہونگا۔

آپ کا تابع دار

مورخہ ۲ فروری ۱۹۵۸ء

سوم دت

سبزی مٹھی دہلی

### Resignation

To

The Head Master,  
Shri S. D. High School,  
Jammu.

Sir,

I beg to state that when I was offered a post at this school I was given to understand that I would be given promotion if my work is found satisfactory.

I have been requesting for increment for the last two years but yourself & the School Committee have paid no heed on it. I have therefore been compelled to give one month's notice of resignation under the rules.

I trust you will be good enough to place my resignation before the committee and will try to relieve me within one month ( up to 1-3-57 ).

Yours obediently,  
Shyam Chandra

14-2-57

(استغفی)

خدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب

شہری سنانن دھرم ہائی سکول، جموں

جناب اعلیٰ

گزارش ہے کہ جب مجھے اسکول میں نوکری دی گئی تھی، تب یہ یقین دلایا گیا تھا کہ میرا کام سلی بخش ہونے پر مجھے جلد ہی ترقی دیدی جائے گی۔ اسی کے مطابق گذشتہ دو سال سے مسلسل تنخواہ میں اضافے کی درخواست کرتا رہا ہوں، لیکن آپ نے اور سکول کی کمیٹی نے اب تک اس پر کبھی توجہ نہیں دی۔ سو مجبوراً میں باضابطہ طور سے استغفی دینے کے لئے ایک ماہ کا نوٹس دے رہا ہوں۔ امید ہے آپ میرا استغفی کمیٹی کے سامنے پیش کرنے کی مہربانی کریں گے۔ اور آج سے ایک ماہ کے اندر (مورخہ یکم مارچ ۱۹۵۷ء) تک مجھے فارغ کر دیں گے۔

آپ کا تابعدار

شیام چندر

مورخہ ۱۴ فروری ۱۹۵۷ء

Applying for prospectus

D. A. V. College,

Jut Delhi.

7th Feb., 1958.

To

The Principal,

Glancy Medical College,

A Jaipur.

Sir,

I have the honour to request your favour to please send me a copy of the latest prospectus of your renowned College at your earliest



convenience and oblige.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant

Ramesh Chandra

Student 2nd year Class

پراسپیکٹس کے لئے درخواست

ڈی۔ اے۔ وی کالج دہلی

مورخہ، فروری ۱۹۵۸ء

پرنسپل

گلنسی میڈیکل کالج

اجے پور

جناب عالی!

مجھے آپ سے درخواست کرنے سے فخر حاصل ہوتا ہے کہ آپ جلد از جلد اپنے مشہور کالج کا موجودہ پراسپیکٹس مجھے بھیجنے کی زحمت گوارا کریں۔

میں فخر سمجھتا ہوں

جناب عالی

آپ کا فرمانبردار ہونے میں

رمیش چندر

سٹوڈنٹ سکنڈ ایئر۔

For a Post  
To The Secretary  
Sunlight Insurance Co, Ltd.,  
Sir, Calcutta

Being given to understand that you require a clerk for your office I beg to offer myself as a candidate.

As for my qualifications I beg to state that I passed the Matriculation examination from the Pnnjab University in 1949 in the first division I learnt book-keeping, shorthand and typewriting for one year. Since 1949 I have been working as a clerk in the office of the Madras Insurance Co. Ltd., Agra

I am a young man of twenty-four and possess a very healthy physique. Should I be so fortunate as to be given a chance to serve in your office I shall try my best to discharge my duties honestly and faithfully.

The minimum pay that I would accept is Rs. 150 P. M.

I enclose herewith true copres of testimonials regarding my ability and character.

Agra I beg to remain,  
13th Sept. 1951. Sir,

Shivram  
Clerk, Madras Insurance Co Ltd..

# (نوکری کے لئے)

بخدمت جناب سکریٹری صاحب  
سن لائٹ انشورنس کمپنی لمیٹڈ - کلکتہ -

جناب عالی!

یہ جان کر کہ آپ کو ایک کلرک کی ضرورت ہے میں اپنی خدمات آپ کو پیش کرتا ہوں۔ اپنی تعلیم اور  
تألیفیت کے بارے میں آپ سے گزارش کرتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی کا میٹرک امتحان  
۱۹۴۹ء میں اول درجے میں پاس کیا تھا۔ میں نے بھی کھاتہ، شارٹ ہینڈ اور ٹائپ کا کام سال بھر  
سیکھا ہے۔ ۱۹۴۹ء سے میں ایک کلرک کے عہدے پر مدد اس انشورنس کمپنی اگرہ کے دفتر میں کام  
کر رہا ہوں۔

میں ایک چوبیس سالہ نوجوان ہوں اور بہترین صحت رکھتا ہوں۔ اگر مجھے آپ کے  
دفتر میں کام کرنے کی خوش قسمتی حاصل ہو جائے تو یقینی طور میں اپنے کو سوچنے گئے کام کو دل و جان  
سے نبھانے کی پوری کوشش کروں گا۔

میں اس کے ساتھ ہی اپنی قابلیت اور کردار کی سند جات سے متعلقہ نقول بھیج

رہا ہوں۔

میں رہنا چاہتا ہوں

جناب عالی

آپ کا تابع دارخادم

شورام

مورخہ ۱۳ ستمبر ۱۹۵۱ء

کلرک مدد اس انشورنس کمپنی لمیٹڈ - اگرہ -



7/12

---

**Application for appearing in the Examination  
as a private candidate**

To

Registrar,  
Punjab University,  
Ferozepur.

Sir.

I beg to request that I wish to appear in the M. A. Examination as a private candidate. I am a teacher in the Local Sanatan Dharma High School.

I hope you will kindly permit me and oblige.

If I am required to fill in certain special form prescribed by the University I may kindly be supplied with one.

Yours faithfully.

Kashi Ram

Teacher

Bareilly

10-2-58

Sanatan Dharma High School,  
Bareilly.

# امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنے کیلئے درخواست

بخدمت

رجسٹرار صاحب پنجاب یونیورسٹی

فیروزپور

جناب عالی

گزارش ہے کہ میں ایم۔ اے کے امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنا چاہتا ہوں۔ میں مقامی سناتن دھرم ہائی اسکول میں ٹیچر ہوں۔ لہذا برائے کرم اجازت دے کر مشکور فرمائیں۔

اگر اس غرض سے یونیورسٹی کے ذریعہ شائع شدہ کوئی خاص فارم بھرنا پڑتا ہو تو جلد از جلد بھیج دیوں۔

نیازمند

کاشی رام

ٹیچر سناتن دھرم ہائی اسکول

بریلی -

مورخہ ۱۰ فروری ۱۹۵۸ء

## Remittance of money

Chawri Bazar,  
Delhi.

21-2-57

Messrs. Tirth Ram Prem Nath,  
Chandni chowk,  
Delhi.

Dear Sirs,

I beg to enclose herewith a cheque No. Ct 37293, dated 13th Feb., 1958 for Rs. 100 only on the Central Bank of India, Ltd, Chandni Chowk, Delhi, in payment of the sum outstanding against my name. I hope you will kindly grant me receipt for the same.

Yours faithfully,  
Inder Mohan.

چاؤڑی بازار دہلی

مورخہ ۲۱ فروری ۱۹۵۷ء

بخدمت

میسرز تیرتھ رام پریم ناتھ - چاندنی چوک دہلی

جناب من!

میں اس خط کے ہمراہ ایک چیک نمبر سی ٹی/۳۷۹۳ مورخہ ۱۳ فروری ۱۹۵۸ء صرف مبلغ یکصد روپے کا بھیج رہا ہوں جو کہ سنٹرل بینک آف انڈیا لمیٹڈ چاندنی چوک دہلی پر ہے جو میرے نام سے بقایا نکلتا ہے اس کے بھگتان میں میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کی رسید بھجوانے کا کرم کریں گے۔

آپ کا خیر اندیش

اندر موہن -



Payment of claim  
Madras Insurance Co. Ltd.

Delhi.

No. 95170

25th Dec. 1958.

To

Shrimati Laj Kaur,  
Widow of Inder Mohan.  
Kucha Tiwarian, Hauz Qazi,  
Delhi.

Regarding claim on policy No, 50520, favouring the late Inder Mohan

Madam,

With reference to your letter dated 11th December 1958, we beg to enclose herewith a cheque No. L/M26752, dated 20th December 1958 for Ra. 5,942 & 50 nP. on the Punjab National Bank Ltd., Delhi in payment of the claim on the above Policy.

The amount has been arrived at as under :-

	Ra. nP.
Amount of the Policy	5,000 0
Amount of the Bouns	942 50
	<hr/>
Amount of the Cheque	5,942 50
	<hr/>

Kindly acknowledge receipt and oblige.

Yours faithfully,  
Jai Kishan,  
Accountant.

Enclosures : One cheque.

(کلیم کا بھگتان)

مدراس انشورنس کمپنی لمیٹڈ

دلی

مورخہ ۲۵ دسمبر ۱۹۵۸ء

نمبر ۹۵۱۷۰

بخدمت

شری متی لاج کور

بیوہ اندرموہن

کوچہ تیواریاں - حوض قاضی

دلی -

پالیسی نمبر ۵۰۵۲ سورگیہ اندرموہن کے نام کا بھگتان

شری متی جی!

آپ کے ۱۹ دسمبر ۱۹۵۸ء کے خط کے مطابق ہم آپ کی خدمت میں مندرجہ بالا پالیسی کے بھگتان کے نتیجے کے طور پر پنجاب نیشنل بینک لمیٹڈ دلی پر ۵۹۴۲ روپے ۵۰ نئے پیسے کا ایک چیک نمبر ایل ایم ۵۲ ۲۶۷۷ مورخہ ۲۰ دسمبر ۱۹۵۸ء بھیج رہے ہیں۔  
رستم کی تفصیل یہ ہے :-

نئے پیسے - روپے

۵۰۰۰ - ۰۰

۹۴۲ - ۵۰

۵۹۴۲ - ۵۰

پالیسی کی رقم

بونس کی رقم

چیک کی رقم

برائے کرم رسید دیویں -

آپ کا خیر اندیش

بے کشن

اکاؤنٹنٹ

ہمراہ ایک چیک -

### Letter requiring payment

Ram Nath Prem Nath,

Coal Merchants,

Commission Agents

Regal Building,

New Delhi.

13th Feb., 1958.

Pt Brahma Datt

Anand Ashram,

Hardwar.

Dear Sir,

Having appealed to you repeatedly, but in effectually for a settlement of our bill, we must now tell you that unless it is paid within three weeks, we shall place the matter in the hands of our solicitors.

Yours faithfully,

Mool Chand.

Manager.



# (جھگستان (ادائیگی کے لئے)

رام ناتھ پریم ناتھ

کول مینٹن کمیشن ایجنٹ

ریگل بلڈنگ، نئی دہلی۔

موزعہ ۱۳ فروری ۱۹۵۸ء

بخدمت

پنڈت برہم دت

آئندہ آشرم

ہردوار

جناب من!

بار بار درخواست کرنے پر بھی بل کا جھگستان نہ کرنے سے ہمیں کہنا پڑا ہے کہ اگر ادائیگی تین ہفتے کے اندر اندر نہ ہوئی تو ہمیں یہ معاملہ محبوراً اپنے وکیلوں کو سپرد کرنا پڑیگا۔

آپ کا تابعدار

مونچند

فیہجر۔

## Model Business Letters

( Letter of Complaint )

Rawatpura,

Delhi.

20th September 1964

Mess. Mohan Lal Dina Nath,  
Ivory Markets,  
Mathura.

Dear Sirs,

We are in receipt of goods sent by you. We are sorry to say that more than half of the goods has been damaged due to faulty packing and rough handling. We shall be glad if you kindly replace them.

Hopping to hear an early reply from you.

Yours faithfully,  
for Sharma Ivory Store,  
Shyam Sunder,  
Partner.

**Reply to above**

Messers I Mohanlal Dina Nath,  
Ivory Markets,

Mathura,

22nd Sept., 1963

Messers Sharma. Ivory Store,

Rawat Para

Delhi.

Dear Sirs,

We are in receipt of your Letter dated 20th Sept., 1963 and we express our sincere regret for the damage. We inquired into the circumstances of this loss and come to know that it was the fault of our packing and despatch department. We are sending our man to replace the damaged articles.

We are very sorry for the inconvenience caused to you.

Yours faithfully,

For Mohan Lal Dina Nath,

Prem Nath,

Partner.

( Letter containining an Order )

158 Tilak Road,

Amritsar

Date 31st August 1962.



Messers, Ram Chand Phool Chand  
26, Phaltan Bazar,,

Dear Sir,

We are in receipt of your letter dated 20th August 1962. along with price list under separate cover. We thank you very much for the same.

Please dispatch the following articles at your earliest per goods train. The R/R may please be sent through the Central Bank of India, Amritsar Branch.

We hope that our order will receive your prompt attention.

1. One doz. Durries 24' x 15' at Rs. 90/- each
2. One doz. Namdas 19' x 12' at Rs. 100/- each
3. One doz. Carpets 7' x 4' at Rs. 60/- each
4. 12 doz. Bed Sheets 7' x 4' at Rs. 16/- per

Yours faithfully,  
For Mohan Lal Ram Lal,  
Sunil Banerji.

( Letter of Confirmation )

Messers, Ram Chand Phool Chand,

२४४

26, Phaltan Bazar,  
Lucknow.

Dated 5th Sept., 1964

Messers, Mohan Lal Ram Lal,  
158, Tilak Road,  
Amritsar

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31st August, 62. We shall be able to dispatch all the articles in about a week's time and shall advise you as soon as they are dispatched.

We have noted to send the R/R through the Central Bank of India, Amritsar branch.

Assuring you of our best services at all times,

Yours faithfully,  
for Ram Chand Phool Chand  
Suresh Kumar.  
Partner.

( Letter to Book Seller )

Station Road,  
Jammu

6-6-63

To

The Manager

M. S. Ramesh &amp; sons

Booksellers & Publishers  
Delhi-6.

Dear Sir,

Kindly send me the following books by  
V.P.P. after deducting the appropriate Gommi-  
sson. I am sending one rupee as an advance by  
money order.

1—Hindi English Teacher

one copy

2— Gem Dictionary

four copies

Yours faithfully,

Kailash Nath Noutial

خطابکے لیے کو

سٹیشن روڈ

جموں۔

۶ جون ۱۹۴۳ء

بخدمت

جناب نیچر صاحب

ریش اینڈ سنس

دہلی ۶

جناب من!



برائے کرم مجھے مندرجہ ذیل کتب مناسب کمیشن کاٹ کر بذریعہ وی، پی ارسال کر دیجئے گا۔  
میں ایک روپیہ پیشگی بذریعہ منی آرڈر بھیج رہا ہوں

(۱) ہندی انگلش ٹیچر — ایک جلد  
(۲) جیم ڈکشنری — چار جلدیں

نیازمند  
کیلاش ناتھ نوٹسٹال

( Letter of Advice )

4, Phaltan Bazar,  
Lucknow.

11th Sept., 1963

Messers Sita Ram Ram Lal,

88, Tilak Road,  
Calcutta.

Dear Sirs,

We have already acknowledged your kind order of the 31st August 1963 and we thank you again for this.

We are glad to inform you that all goods have been despatched to you by goods train today and R/R is being sent through the Central Bank of India as desired by you.

Assuring you of our best services at all times.

Yours faithfully,  
for Ram Chand Phool Chand  
Inder Lal,  
Partner.

( Letter of Refusal )

4, Phaltan Market,  
Lucknow.

22nd August, 1963

Messers, Sita Ram Ram Lal,  
88, Tilak Road,  
Calcutta.

Dear Sir,

We thank you for your kind letter dated 15th August 1963. We regret to inform you that we do not deal in the supply of the goods mentioned by you.

We, however take this opportunity to inform you that Messers. Prem Chand, Sunder Chand, 10, Phaltan Market, Lucknow are good stockists of such articles.

We are enclosing a copy of our catalogue or your kind persual and shall be glad to be of some service to you.

Assuring you of our best attention,

Yours faithfully,  
for Ram Chand Phool Chand  
Inder Lal  
Partner.

( Another Letter of Refusal )

4, Phaltan Market,  
Lucknow,  
6th Sept. 1963

Messers Mohan Lal Ram Lal,  
88, Tilak Road,  
Calcutta.

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31st Aug. 1963. We regret we can not accept your order as we are out of stock for carpets and durries. It will take us at least one month to get the durries from the mills. If you advise we can supply Namdas and Bed sheets which are available.

Thanking you for the interest you have taken in us.

Yours faithfully,  
for Ram Chand Phool Chand  
Inder Lal



14A  
( Letter to Remit the Amount )

Bagh Road,  
Ferozepur Cantt.  
13th Sept. 1963

Messers Ram Gopal & Sons,  
Soni Market,  
Solan.

Dear Sirs,

We have requested you several times to remit the amount of Rs. 437/10/- lying outstanding against your name. But we are sorry to write that you have not cared to reply to any of those letters. We are afraid that we shall have to take recourse of legal action if you still avoid payment. In case we fail to receive the full amount of Rs 437/10/- within seven days. We shall be painfully compelled to place the matter in the hands of our legal adviser.

Yours faithfully,  
for Shyam Lal Tara Chand  
Bhagat Ram  
Partner.

( Reply to the above )

Soni Market  
Solan.

16th Sep. 1964

Messers Shyam Lal Tara Chand,  
Bagh Road,  
Ferozepur Cantt.

Dear Sirs,

We are extremely surprised by your letter dated 13th Sep. 1964 threatening to take legal action against us if the amount of Rs. 437/10/- is not paid immediately. In this connection, please refer to our letter dated 7th June, 1964 where in we tried to explain to you the discrepancies in your account and also requested you to send us the correct account. You have never sent us the correct statement of account to us. Your threat for legal action against us is therefore quite baseless.

We have never withheld payments, and if you send the statement of account to us your account too will be immediately cleared.

Yours faithfully,  
For Ram Gopal & Sons  
Bimal Chandra  
Manager.

MP.  

---

  
( Letter of Reference )

Gandhi Road,  
Delhi.

15th Jan. 1964

Messers Ram Pd. & Sons  
Hospital Road,  
Agra.

Dear Sirs,

We are very thankful to you for your esteemed order of the 10th inst. You are a new customer to us, so we would request you to send us one or two trade references before we open an account on your behalf with us. Please send us the names of two firms with which you have had business relations during the last year.

Yours faithfully,  
for Ram Lal & Sons,  
Som Prakash.



( Reply to the above )

Hospital Road,  
Agra

January 22, 1964

Messers, Ram Lal & Son.

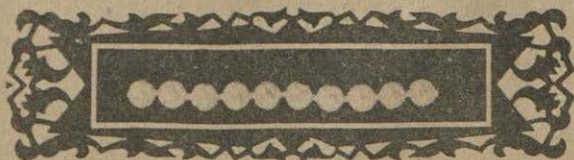
Delhi.

Dear Sirs,

With reference to your letter dated 15th Jan. 1964, We have great pleasure to write the names of the following with which we have had business relation for the last ten years or more.

- (i) The Punjab National Bank, Gurgaon,
- (ii) M/s Gaya Prasad & Sons Hospital Road, Gurgaon.

Yours faithfully,  
for Ram Prasad & Sons,  
Ram Kishan, Partner.



# LETTERS OF INVITATION

دعوتی رقعے صیغہ غائب میں لکھے جاتے ہیں، ان رقعوں میں مذکور

عنوان ہوتا ہے، منہ المقاب و آداب اور نہ ہی اختتامیہ جملے، رقعہ بھیجنے والا اپنا نام مضمون کے شروع یا وسط میں لکھتا ہے اور اپنا پتہ مضمون کے آخر میں عین بائیں جانب اور تاریخ اس کے نیچے۔ ذیل میں فرضی ناموں سے رقعوں کے نمونے درج کئے گئے ہیں اپنی ضرورت کے وقت ان کے مضمون کو اپنے نام و پتہ کے ساتھ وقت اور تاریخ کی تبدیلی سے تیار کر لیں اگر رقعے کا جواب منگنا بھی مقصود ہو تو آخر میں دائیں جانب R.S.V.P. لکھ دیں جس کا مطلب ہے Please reply براہ کرم جواب دیں۔

Formal letter of invitation

دعوت نامہ

Mrs. and Mr. Naraindass Billa request the pleasure of Mr. Nand Kishore's and Mrs. Nand Kishore's company at dinner on Saturday, the 19th February at 8 O'Clock at their residence.

R.S.V.P.

25, Akbar Road,  
New Delhi.

مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ آپ کی خدمت میں التماس کرتے ہیں کہ مسٹر نند کیشور کچھ اہل و عیال برادر ہفتہ ۱۹ فروری آٹھ بجے شام دعوت میں شریک ہو کر ممتاز فرمائیں۔  
(براہ کرم جواب دیں)

۲۵ اکبر روڈ۔ نئی دہلی

## Formal letter of acceptance

## قبولیت کا جواب

Mrs. & Mr. Nand Kishore have the pleasure in accepting the kind invitation of Mrs. & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February at eight O'Clock.

279, Jawahar Nagar,  
Subzi Mandi,  
Delhi.

Nand Kishore

مسٹر و مسیئر نند کیشور مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ بروز ہفتہ  
۱۹ فروری شام آٹھ بجے کی دعوت کو قبول کرتے ہوئے مسرت محسوس  
کرتے ہیں۔

## Formal letter of refusal

## انکاری جواب۔

Mrs. & Mr. Nand Kishore regret that a previous engagement prevent their accepting the kind invitation of Mrs & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February, at 8 00  
Saturday, the 19th February, at 8 O'Clock.

مسٹر و مسیئر نند کیشور کو افسوس ہے کہ ایک پہلے وعدہ کی وجہ سے مسٹر  
نرائن داس اور ان کی اہلیہ محترمہ کی ہفتہ ۱۹ فروری کی دعوت کو قبول نہیں کر سکتے۔



Informal letters of invitation

دعوتی رتے

دعوتی رتے دوستانہ خطوط کی طرز پر بھی تحریر کئے جاتے ہیں انقب و آداب  
my dear سے شروع کرتے ہیں اور اختتام ان میں سے کسی ایک پر کیا جاتا ہے۔

Sincerely yours,      Yours sincerely  
Yours very sincerely      Your affectionately.

My dear Mr. Satinder,

Will you give me the pleasure of  
your company at dinner on Sunday, the  
20th February at 7-30 p.m.

Yours very sincerely,

Green Palace,  
The Mall,  
Lucknow.

Naresh Kumar.

15th February.

ترجمہ: میرے پیارے مسٹر ستندر! کیا تم اتوار ۱۳ فروری کو شام ساڑھے سات بجے  
میرے ساتھ کھانے میں شریک ہو کر مجھے خوشی کا موقعہ دو گے؟

Informal letter of acceptance

قبولیت کا جواب

My dear Bhasin,

I shall be pleased to be with you  
at dinner on Sunday, the 20th February.  
Thanking you for your kind invitation.

Nu-Home,  
Defence Colony,  
New Delhi.

I am,  
Your affectionately

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھین! مجھے اتوار ۱۴ فروری کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے سے منرت حاصل ہو گئی، تمہاری پُر خلوص دعوت کا شکریہ۔

Informal letter of refusal

انکاری جواب

My dear Bhasin,

I am sorry that a previous engagement will prevent me from joining you at dinner on Sunday.

With sincere thanks for your kind invitation.

I remain,  
Your sinv  
Your sincerely,

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھین! تجھے سخت افسوس ہے کہ میں ایک پہلے وعدہ کے سبب اتوار کو تمہارے ساتھ کھانے پر شریک نہ ہو سکوں گا۔ تمہاری اس پُر خلوص دعوت کا مخلصانہ شکریہ۔



## LESSON 33

## سبق نمبر ۳۳

## Invitations etc.

1. Shri Mehra, requests the honour of Shri Khanna's Company at dinner on Sunday next at half past eight o'clock.

2. Shri Khanna presents his compliments to Shri Mehra, and regrets his daughter Leela is so seriously indisposed that he is unable to avail himself of the kind invitation extended to him.

3. The undersigned requests the pleasure of.....  
.....s company on the following occasions in connection with the marriage ceremony of his son Ram Lal to be performed on 10th May, 56 at his house in Sebz Mandi, Delhi.

9th May	... ..	Barat
10th May	... ..	Reception at Bride's place
11th May	... ..	Doli
4th May. 56		Kishan Lal Delhi

4. Sir,

The annual distribution of prizes of the students of this school will be held in the school building on Kashmere Gate on Friday, the 1st May, 56 at 5 P.M. sharp.

Maulana Abdul Kalam Azad, our Education Minister has very kindly consented to preside on the occasion.



The honour of your presence is cordially solicited  
Delhi Headmaster

25th May,

My dear Ramdas

I gladly accept your kind invitation for Sunday next. It will afford me a chance of meeting my very great friend, whom I shall be seeing after a very long time.

ضروری فقرے اور جملے :-

## A FEW USEFUL PHRASES AND SENTENCES

مندرجہ ذیل فقرے اور جملے نجی خطوط کو شروع کرنے میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

The following phrases and sentences are used to begin private letters :-

1. I am sorry I could not write to you earlier.
2. I am glad to receive your letter.
3. I am in receipt of your letter of the 8th instant.
4. It is a long time since I wrote to you.
5. Can there be anything more delightful than hearing from an old friend like you !
6. I am grieved to learn.....
7. It gives me great pain to learn.....
8. My heart goes out in sympathy for you in this bereavement.

درخواستوں کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل طریقہ اختیار کیا جاتا ہے۔

The following forms are used to begin applications :—

1. Hearing that you require the services of .....
2. In reply to your advertisement in to-day's issue of the Dawn.....
3. Having learnt from a reliable source.....
4. Being given to understand that a few new hands are required in your office.....

مندرجہ ذیل طریقہ کار و باری خطوط کا ہے ۔

The following forms are used in business letters :-

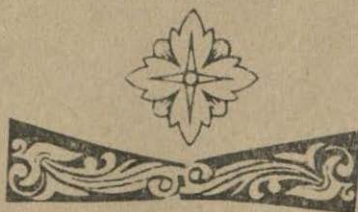
1. I shall be much obliged if you will kindly.....
2. I shall be glad if you will send.....
3. I should esteem it a great favour if you would send me.....
4. Would you kindly inform me at your earliest convenience.....

## CLOSING PHRASES

### اختتامیہ فقرے

1. With kind regards,
2. With love and best wishes,
3. Hoping to have better news of your health,
4. Hoping you will soon be quite well again,
5. Thanking you for many favours,
6. With best wishes to all at home,
7. Please remember me to your father,

8. With love to dear mother and yourself.
9. With sincere thanks for your kind invitation.
10. With apologise and regret.
11. Thanking you in anticipation.
12. Hoping that my note will find you in the best of spirits.
13. I shall be very glad to hear from you from time to time.
14. I hope the matter will be taken up in earnest.
15. Do write soon and say how you are getting on.
16. With best compliments to the elders and love to the children.
17. Believe me, my dear (friend).
18. Well, good-bye for the present.





# MODELS OF RECEIPTS AND PROMISSORY NOTE ETC., ETC.

مختلف قسم کی رسیدیں اور کاروباری دستاویزات

RECEIPT

رسید

Received from M/s. Kutub Khana  
Rahimia Delhi, the sum of  
Rs. 197/98P (Rupees one hundred ninety-seven  
and ninty-eith

and ninty-eight paise only) on account of  
our bill for binding, no. F/769 dated  
25th February, 1965.

dt. 5/3/65

BHAGWANDAS MALIK  
For Frontier Book Depot.

ترجمہ :- مبلغ ایک سو ستانوے روپے اٹھانوے پیسے کتب خانہ رحیمہ  
دہلی سے قیمت کتب مطابق بل نمبر ایف ۷۶۹ مورخہ ۲۵ فروری ۱۹۶۵ء

وصول پائے

بھگوان داس ملک

## A RECEIPT FOR RENT

کرایہ کی رسید

Received with thanks from Mr. Nair  
a sum of Rs.50/- (Rupees Fifty only) being  
the rent for one flat due for the month  
of January, 1965 for the premises occupied  
by him at 227, Arya Smaj Road, New Delhi.

Signature.

ترجمہ :- مسٹر نیر سے مبلغ پچاس روپے بابت کرایہ ماہ جنوری ۱۹۶۵ء برائے  
فلیٹ ۲۲۷-آریہ سماج روڈ نئی دہلی وصول پائے

(دستخط)

## FORMS OF DUE BILL

Rs.2,500

Delhi 20th May

Due

Delhi-6 or order or demand  
rupees two thousand and five hundred  
value received.

Signature.

ترجمہ :- مبلغ دو ہزار پانچ سو روپے  
دہلی ۶ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے لی ہیں ادا  
کردوں گا۔  
دستخط

واجب الاداء قسم کی بالاقسط ادائیگی کے لئے دستاویز:

# NOTE PAYABLE BY INSTALMENT

Rs. 2,000

Delhi, May 20th

For value received, I promise to pay M/s. Ram Lal & Sons or order, Rupees two thousand in the way and manner following to; Rupees four hundred in two months from date, Rupees six hundred in five

Rupees six hundred in five months and Rupees one thousand in twelve months without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سنس یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے حاصل کی ہیں مبلغ دو ہزار روپے بلا سود اس طریقہ سے ادا کرتا ہوں گا کہ چار سو روپے اس تاریخ سے دو ماہ کے اندر، چھ سو روپے پانچ ماہ کے اندر اور ایک ہزار روپے بارہ ماہ میں۔

Rs. 7,350

Delhi, July 7th

Six months after date, for value received, I promise to pay to Ram Lal & Sons Delhi-6, or order, Rupees seven thousand, three hundred and fifty without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سنس - کو یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے وصول کی ہیں - مبلغ سات ہزار تین سو پچاس روپے بلا سود چھ ماہ بعد ادا کر دوں گا۔



## BILL OF EXCHANGE

ہندی

Rs. 600.

Delhi June 19th

Sir,

Two months after date please pay  
to M/s. Kutub Khana Daria Islamia  
of Delhi or order the sum of Rupees  
Six hundred only and place the same to  
the account of M/s. Taj Company, Delhi.

Your humble servants

For Ram Lal &amp; Sons

To

M/s. Rashid Co.

ترجمہ :- جناب من ! آج کی تاریخ سے ایک ماہ بعد مہربانی کر کے میسرز  
کتب خانہ دیبندہ اسلام آباد کو دیا جائے وہ کہیں مبلغ چھ سو روپے دے دیجئے اور یہ  
رقم میسرز تاج کمپنی دہلی کے حساب میں لکھ دیجئے۔ بخدمت جناب راشد کمپنی۔

## I. Receipts

1. Received, with thanks, from Krishnand Company, Book-Sellers, Dareeba, Delhi, a sum of Rs. 250/- (Rupees Two Hundred and fifty) in full settlement of my account of books purchased by him up to this time.

Delhi

Y. P. Goyal,

Pro. Sethi and Co.,

2. Received from Messrs. Ramesh & Co., Delhi, a sum of Rs 200/- (Rupees Two Hundred) in part payment of the account rendered.

Date

## II. Promissory Notes

1. On demand, I promise to pay. Dr M Khanna or order at Delhi, the sum of Rs. 500/- (R

Five Hundred) bearing interest at the rate of 2% per annum for the value received in cash.

2. On Demand, we jointly and severally promise to pay to Mr. Ram Lal or order at Delhi, the sum of Rs. 400/- (Four Hundred only) with interest thereon at 9% per annum for the value received in cash.

Ramesh Chand Govind Ram

## III. Bankers Draft (Hundi)

Rs. 1000/-

Delhi.....

At fifteen day's sight, pay to Messers Ram Lal & Co., Delhi or order, the sum of Rupees one thousand only for value received, and value the same to our account

Delhi

Signature of Sender with  
full address

After sixty days from date we jointly and severally promise to pay to L. Sunder Lal of Delhi or order at Delhi or Bombay, the sum of Rupees One Thousand

only (Rs. 1000/-) with interest thereon at the rate of 9 per cent per annum for the value received in cash.

Delhi .....

3. On demand I promise to pay to Messrs. Ashoka & Co., Delhi or order at Delhi, the sum of Rs. 5000/- (Rupees Five Thousand only) carrying interest at the rate of 10 per cent per annum to the date of payment for the value received in cash.

Delhi.....

### Bill of Exchange

Delhi.....

4. Two months after date pay to us or to our order the sum of Rs. 500/- (Rupees Five Hundred only) for the value received in cash.

To,

.....

.....





# تار TELEGRAMS (ٹیلی گرامز)

دوسرے شہروں میں خبر بھیجنے کے لئے زیادہ تر خطوں کا استعمال ہوتا ہے لیکن کبھی کبھی بہت ضروری خبر بھی بھیجی پڑتی ہے تو اس کے لئے ڈاک خانہ والوں نے تار کا انتظام کر رکھا ہے تار میں لکھے گئے پیغام کے ہر ایک لفظ کے پیسے دینے پڑتے ہیں اس لئے تار لکھتے وقت بہت احتیاط برتنی چاہیئے اس وقت ہمارا مقصد کم سے کم خرچہ میں پورا پیغام لکھنے والے کے پاس پہنچنا چاہیئے تار لکھتے وقت فضول لفظ نہیں لکھے جاتے۔ یہاں تک کہ القاب و آداب کے الفاظ بھی نہیں لکھے جاتے۔ تار پانے والے کا مختصر سہ صاف طریقہ سے لکھنا چاہیئے جس سے کہ تار پانے والے کو تلاش کرنے میں مشکل نہ ہو۔ زیادہ تر بڑی بڑی فرمیں اپنا تار کا پتہ ڈاک خانہ میں رجسٹرڈ کر لیتے ہیں جس میں ایک ہی لفظ ہوتا ہے اسلئے اگر پانے والے کا کوئی ذاتی تار کا پتہ ہو تو وہی لکھنا چاہیئے۔ اس خرچہ کا بچت بھی رہتی ہے۔ تار میں الفاظوں کی اتنی کمی بھی نہ ہو کہ پانے والا پورا مقصد نہ سمجھ سکے تار بھیجنے کے لئے چھپا ہوا فارم تار ہر ڈاک خانہ سے مفت مل سکتا ہے اس میں دی ہوئی جگہ پر پانے والے کا پتہ اور درمیان کے چوکور خانہ میں مضمون لکھنا چاہیئے۔ ایک خانہ میں ابک ہی لفظ لکھنے کا خیال ضرور رکھیں (FROM) کے سامنے بھیجے والے کا نام اور اس کے نیچے اپنا پتہ لکھ دینا چاہیئے۔ تار میں ہر ایک لفظ صاف لکھنا چاہیئے تار CAPITAL LETTERS کیپٹل لیٹرز (بڑے لفظوں میں) لکھنا بہتر ہے۔ اب کچھ عام اور روزمرہ کے استعمال ہونے والے پیغاموں کے نمونے ذیل میں دئے جاتے ہیں۔

( Reply to the above )

Hospital Road,  
Agra

January 22, 1964

Messers, Ram Lal & Son.

Delhi.

Dear Sirs,

With reference to your letter dated 15th Jan. 1964, We have great pleasure to write the names of the following with which we have had business relation for the last ten years or more.

- (i) The Punjab National Bank, Gurgaon,
- (ii) M/s Gaya Prasad & Sons Hospital Road, Gurgaon.

Yours faithfully,  
for Ram Prasad & Sons,  
Ram Kishan, Partner.



# LETTERS OF INVITATION

**دعوتی رقعے** صیف غائب میں لکھے جاتے ہیں، ان رقعوں میں نہ کوئی عنوان ہوتا ہے، نہ القاب و آداب اور نہ ہی اختتامیہ جیسے، رقعہ بھیجنے والا اپنا نام مضمون کے شروع یا وسط میں لکھتا ہے اور اپنا پتہ مضمون کے آخر میں عین بائیں جانب درتاریخ اس کے نیچے، ذیل میں فرضی ناموں سے رقعوں کے نمونے درج کئے گئے ہیں اپنی ضرورت کے وقت ان کے مضمون کو اپنے نام و پتہ کو ساتھ وقت اور تاریخ کی تبدیلی سے تیار کر لیں اگر رقعے کا جواب منگنا بھی مقصود ہو تو آخر میں دائیں جانب R.S.V.P. لکھ دیں جس کا مطلب ہے Please reply (براہ کرم جواب دیں)۔

Formal letter of invitation

دعوت نامہ

Mrs. and Mr. Naraindass Billa request the pleasure of Mr. Nand Kishore's and Mrs. Nand Kishore's company at dinner on Saturday, the 19th February at 8 O'Clock at their residence.

R.S.V.P.

25, Akbar Road,  
New Delhi.

مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ آپ کی خدمت میں التماس کرتے ہیں کہ مسٹر نند کیشور کچھ اہل و عیال بروز ہفتہ ۱۹ فروری آٹھ بجے شام دعوت میں شریک ہو کر ممتاز فرمائیں۔  
(براہ کرم جواب دیں)

۲۵ اکبر روڈ۔ نئی دہلی



## Formal letter of acceptance

## قبولیت کا جواب

Mrs. & Mr. Nand Kishore have the pleasure in accepting the kind invitation of Mrs. & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February at eight O'Clock.

279, Jawahar Nagar,  
Subzi Mandi,  
Delhi.

Nand Kishore

مسٹر و مسز نند کشور مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ بروز ہفتہ  
۱۹ فروری شام آٹھ بجے کی دعوت کو قبول کرتے ہوئے مسرت محسوس  
کرتے ہیں۔

## Formal letter of refusal

## انکاری جواب۔

Mrs. & Mr. Nand Kishore regret that a previous engagement prevent their accepting the kind invitation of Mrs & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February, at 8 00  
Saturday, the 19th February, at 8 O'Clock.

مسٹر و مسز نند کشور کو افسوس ہے کہ ایک پہلے وعدہ کی وجہ سے مسٹر  
نرائن داس اور ان کی اہلیہ محترمہ کی ہفتہ ۱۹ فروری کی دعوت کو قبول نہیں کر سکتے۔

## Informal letters of invitation

دعوتی رقعے

دعوتی رقعے دوستانہ خطوط کی طرز پر بھی تحریر کئے جاتے ہیں انقب و آداب  
my dear سے شروع کرتے ہیں اور اختتام ان میں سے کسی ایک پر کیا جاتا ہے۔

Sincerely yours, Yours sincerely  
Yours very sincerely Your affectionately.

My dear Mr. Satinder,

Will you give me the pleasure of  
your company at dinner on Sunday, the  
20th February at 7-30 p.m.

Yours very sincerely,

Green Palace,  
The Mall,  
Lucknow.

Naresh Kumar.

15th February.

ترجمہ: میرے پیارے مسٹر ستندر! کیا تم اتوار ۱۱ فروری کو شام ساڑھے سات بجے  
میرے ساتھ کھانے میں شریک ہو کر مجھے خوشی کا موقعہ دو گے؟

## Informal letter of acceptance

قبولیت کا جواب

My dear Bhasin,

I shall be pleased to be with you  
at dinner on Sunday, the 20th February.  
Thanking you for your kind invitation.

Nu-Home,  
Defence Colony,  
New Delhi.

I am,

Your affectionately

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھین! مجھے اتوار ۱۴ فروری کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے سے سرت حاصل ہوگی، تمہاری پُر خلوص دعوت کا شکریہ۔

Informal letter of refusal

انکاری جواب

My dear Bhasin,

I am sorry that a previous engagement will prevent me from joining you at dinner on Sunday.

With sincere thanks for your kind invitation.

I remain,  
Your sinv  
Your sincerely,

(Satinder Kumar)

ترجمہ: میرے پیارے بھین! تجھے سخت افسوس ہے کہ میں ایک پہلے وعدہ کے سبب اتوار کو تمہارے ساتھ کھانے پر شریک نہ ہو سکوں گا۔ تمہاری اس پُر خلوص دعوت کا مخلصانہ شکریہ۔





## LESSON 33

## سبق نمبر ۳۳

**Invitations etc.**

1. Shri Mehra, requests the honour of Shri Khanna's Company at dinner on Sunday next at half past eight o'clock.

2. Shri Khanna presents his compliments to Shri Mehra, and regrets his daughter Leela is so seriously indisposed that he is unable to avail himself of the kind invitation extended to him.

3. The undersigned requests the pleasure of.....  
.....s company on the following occasions in connection with the marriage ceremony of his son Ram Lal to be performed on 10th May, 56 at his house in Sebz Mandi, Delhi.

9th May	.....	Barat
10th May	.....	Reception at Bride's place
11th May	.....	Doli
4th May. 56		Kishan Lal Delhi

4. Sir,

The annual distribution of prizes of the students of this school will be held in the school building on Kashmere Gate on Friday, the 1st May, 56 at 5 P.M. sharp.

Maulana Abdul Kalam Azad, our Education Minister has very kindly consented to preside on the occasion.

The honour of your presence is cordially solicited  
Delhi Headmaster

25th May,

My dear Ramdas

I gladly accept your kind invitation for Sunday next. It will afford me a chance of meeting my very great friend, whom I shall be seeing after a very long time.

ضروری فقرے اور جملے :-

## A FEW USEFUL PHRASES AND SENTENCES

مندرجہ ذیل فقرے اور جملے نجی خطوط کو شروع کرنے میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

The following phrases and sentences are used  
to begin private letters :-

1. I am sorry I could not write to you earlier.
2. I am glad to receive your letter.
3. I am in receipt of your letter of the 8th instant.
4. It is a long time since I wrote to you.
5. Can there be anything more delightful than hearing from an old friend like you !
6. I am grieved to learn.....
7. It gives me great pain to learn.....
8. My heart goes out in sympathy for you in this bereavement.

درخواستوں کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل طریقہ اختیار کیا جاتا ہے۔

The following forms are used to begin applications :—

1. Hearing that you require the services of .....
2. In reply to your advertisement in to-day's issue of the Dawn.....
3. Having learnt from a reliable source.....
4. Being given to understand that a few new hands are required in your office.....

مندرجہ ذیل طریقہ کاروباری خطوط کا ہے ۔

The following forms are used in business letters :-

1. I shall be much obliged if you will kindly.....
2. I shall be glad if you will send.....
3. I should esteem it a great favour if you would send me.....
4. Would you kindly inform me at your earliest convenience.....

## CLOSING PHRASES

### اختتامیہ فقرے

1. With kind regards,
2. With love and best wishes,
3. Hoping to have better news of your health,
4. Hoping you will soon be quite well again,
5. Thanking you for many favours,
6. With best wishes to all at home,
7. Please remember me to your father,



8. With love to dear mother and yourself.
9. With sincere thanks for your kind invitation.
10. With apologise and regret,
11. Thanking you in anticipation.
12. Hoping that my note will find you in the best of spirits.
13. I shall be very glad to hear from you from time to time.
14. I hope the matter will be taken up in earnest.
15. Do write soon and say how you are getting on.
16. With best compliments to the elders and love to the children,
17. Believe me, my dear (friend),
18. Well, good-bye for the present.



# MODELS OF RECEIPTS AND PROMISSORY NOTE ETC., ETC.

مختلف قسم کی رسیدیں اور کاروباری دستاویزات

RECEIPT

رسید

Received from M/s. Kutub Khana

Rahimia Delhi, the sum of

Rs. 197/98P (Rupees one hundred ninety-seven  
and ninty-eith

and ninty-eight paise only) on account of  
our bill for binding, no.F/769 dated  
25th February, 1965.

dt. 5/3/65

BHAGWANDAS MALIK

For Frontier Book Depot.

ترجمہ :- مبلغ ایک سو ستانوے روپے اٹھانوے پیسے کتب خانہ صمیمہ  
دہلی سے قیمت کتب مطابق بل نمبر ایف ۷۶۹ مورخہ ۲۵ فروری ۱۹۶۵ء

وصول پائے

بھگوان داس ملک

## A RECEIPT FOR RENT

کرایہ کی رسید

Received with thanks from Mr. Nair  
a sum of Rs.50/- (Rupees Fifty only) being  
the rent for one flat due for the month  
of January, 1965 for the premises occupied  
by him at 227, Arya Smaj Road, New Delhi.

Signature.

ترجمہ:- مسٹر نیر سے مبلغ پچاس روپے بابت کرایہ ماہ جنوری ۱۹۶۵ء کے برائے  
فلیٹ وقوع ۲۲۷-آریہ سماج روڈ نئی دہلی وصول پائے

(دستخط)

## FORMS OF DUE BILL

Rs. 2,500

Delhi 20th May

Due

Delhi-6 or order or demand  
rupees two thousand and five hundred  
value received.

Signature.

ترجمہ:- مبلغ دو ہزار پانچ سو روپے  
دہلی ۶ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے لی ہیں ادا  
کردوں گا۔  
دستخط



واجب الادارسم کی بالاقسط ادائیگی کے لئے دستاویز:

**NOTE PAYABLE BY INSTALMENT**

Rs. 2,000

Delhi, May 20th

For value received, I promise to pay M/s. Ram Lal & Sons or order, Rupees two thousand in the way and manner following to; Rupees four hundred in two months from date, Rupees six hundred in five

Rupees six hundred in five months and Rupees one thousand in twelve months without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سونس یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے حاصل کی ہیں مبلغ دو ہزار روپے بلا سود اس طریقہ سے ادا کرتا ہوں گا کہ چار سو روپے اس تاریخ سے دو ماہ کے اندر، چھ سو روپے پانچ ماہ کے اندر اور ایک ہزار روپے بارہ ماہ میں۔

Rs. 7,350

Delhi, July 7th

Six months after date, for value received, I promise to pay to Ramlal & Sons Delhi-6, or order, Rupees seven thousand, three hundred and fifty without interest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ رام لال اینڈ سونس - کو یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے وصول کی ہیں - مبلغ سات ہزار تین سو پچاس روپے بلا سود چھ ماہ بعد ادا کر دوں گا۔

## BILL OF EXCHANGE

ہندی

Rs. 600.

Delhi June 19th

Sir,

Two months after date please pay  
to M/s. Kutub Khana Duniya Islamia  
of Delhi or order the sum of Rupees  
Six hundred only and place the same to  
the account of M/s. Taj Company, Delhi.

Your humble servants

For Ramlal &amp; Sons

To

M/s. Rashid Co.

ترجمہ :- جناب من ! آج کی تاریخ سے ایک ماہ بعد مہربانی کر کے میسرز  
کتب خانہ دینبر اسلامیاہ دہلی کو یا جسے وہ کہیں مبلغ چھ سو روپے دے دیجئے اور یہ  
رقم میسرز تاج کمپنی دہلی کے حساب میں لکھ دیجئے۔ بخدمت جناب راشد کمپنی۔

## I. Receipts

1. Received, with thanks, from Krishnand Company, Book-Sellers, Dareeba, Delhi, a sum of Rs. 250/- (Rupees Two Hundred and fifty) in full settlement of my account of books purchased by him up to this time.  
Delhi

Y. P. Goyal,

Pro. Sethi and Co.,

2. Received from Messrs. Ramesh & Co., Delhi, a sum of Rs. 200/- (Rupees Two Hundred) in part payment of the account rendered.

Date

.....

## II. Promissory Notes

1. On demand, I promise to pay. Dr M Khanna or order at Delhi, the sum of Rs. 500/- (R Five Hundred) bearing interest at the rate of 2% per annum for the value received in cash.

2. On Demand, we jointly and severally promise to pay to Mr. Ram Lal or order at Delhi, the sum of Rs. 400/- (Four Hundred only) with interest thereon at 9% per annum for the value received in cash.

Ramesh Chand Govind Ram

## III. Bankers Draft (Hundi)

Rs. 1000/-

Delhi.....

At fifteen day's sight, pay to Messers Ram Lal & Co., Delhi or order, the sum of Rupees one thousand only for value received, and value the same to our account

Delhi

Signature of Sender with  
full address

After sixty days from date we jointly and severally promise to pay to L. Sunder Lal of Delhi or order at Delhi or Bombay, the sum of Rupees One Thousand



only (Rs. 1000/-) with interest thereon at the rate of 9 per cent per annum for the value received in cash.

Delhi .....

3. On demand I promise to pay to Messrs. Ashoka & Co., Delhi or order at Delhi, the sum of Rs. 5000/- (Rupees Five Thousand only) carrying interest at the rate of 10 per cent per annum to the date of payment for the value received in cash.

Delhi.....

**Bill of Exchange**

Delhi.....

4. Two months after date pay to us or to our order the sum of Rs. 500/- (Rupees Five Hundred only) for the value received in cash.

To,  
.....  
.....



## (ٹیلی گرامز) TELEGRAMS تار

دوسرے شہروں میں خبر بھیجنے کے لئے زیادہ تر خطوں کا استعمال ہوتا ہے لیکن کبھی کبھی بہت ضروری خبر بھی بھیجی پڑتی ہے تو اس کے لئے ڈاک خانہ والوں نے تار کا انتظام کر رکھا ہے۔ تار میں لکھے گئے پیغام کے ہر ایک لفظ کے پیسے دینے پڑتے ہیں اس لئے تار لکھنے وقت بہت احتیاط برتنی چاہیئے اس وقت ہمارا مقصد کم سے کم خرچ میں پورا پیغام لکھنے والے کے پاس پہنچا جائیئے۔ تار لکھتے وقت فضول لفظ نہیں لکھے جاتے۔ یہاں تک کہ القاب و آداب کے الفاظ بھی نہیں لکھے جاتے۔ تار پانے والے کا مختصر پتہ صاف طریقہ سے لکھنا چاہیئے جس سے کہ تار لگانے والے کو تلاش کرنے میں مشکل نہ ہو۔ زیادہ تر بڑی بڑی فرمیں اپنا تار کا پتہ ڈاک خانہ میں رجسٹرڈ کر لیتے ہیں جس میں ایک ہی لفظ ہوتا ہے اسلئے اگر پانے والے کا کوئی ذاتی تار کا پتہ ہو تو وہی لکھنا چاہیئے۔ اس خراجہ کا بچت بھی رہتی ہے۔ تار میں الفاظوں کی اتنی کمی بھی نہ ہو کہ پانے والا پورا مقصد نہ سمجھ سکے۔ تار بھیجنے کے لئے چھپا ہوا فارم تار گھر ڈاک خانہ سے مفت مل سکتا ہے۔ اس میں دی ہوئی جگہ پر پانے والے کا پتہ اور درمیان کے چوکور خانہ میں مضمون لکھنا چاہیئے۔ ایک خانہ میں ابک ہی لفظ لکھنے کا خیال ضرور رکھیں (FROM) کے سامنے بھیجے والے کا نام اور اس کے نیچے اپنا پتہ لکھ دینا چاہیئے۔ تار میں ہر ایک لفظ صاف لکھنا چاہیئے تار CAPITAL LETTERS کیپٹل لیٹرز (بڑے لفظوں میں) لکھنا بہتر ہے۔ اب کچھ عام اور روزمرہ کے استعمال ہونے والے پیغاموں کے نمونے ذیل میں دئے جاتے ہیں۔

## Mercantile Telegrams

**Buy at market Rate**

بازاری بھاؤ پر خرید لو۔

**Draw 500 Hundi**

۵۰۰ ہنڈی کے ذریعہ وصول کر لو۔

**Bought 50 chests 4th auction**

چوتھے نیلام پر ۵۰ پیٹیاں خرید لی گئیں۔

**Supposing average 1300**

۱۳۰۰ سے کم کی امید نہیں ہے۔

**Buy ten loads upto 80 reply**

دس بھار ۸۰ کے بھاؤ تک خرید کر جواب دو۔

**Draw 5000 sight today**

آج ۵۰۰۰ درشنی ہنڈی کے ذریعہ وصول کر لیں۔

**Draw one month not sight**

درشنی نہیں ایک ماہ کی ہنڈی کر لیں۔

**Cotton market irregular bargain carefully,**

روٹی کا بھاؤ گھٹا بڑھ رہا ہے سوچ سمجھ کر سودا کرو۔



## Postal Department

Keep all latters till I return

میرے لوٹنے تک میرے خطوں کو بچھالت رکھو۔

Goods unreceived Reply when despatched

مال ابھی تک نہیں پہنچا فوراً اطلاع دو کہ وہ کب بھیجا گیا ہے۔

گھر یلو تار

لکھنؤ میں پلگ بڑھ رہی ہے۔ وہاں مت جاؤ۔

Plague raging in Lucknow don't go there.

رادھے لال کو بھیج سگائی پکی ہو گئی ہے۔

Send Radhe Lal betrothal settled.

اپنی راضی خوشی کا حال دو۔ بہت فخر ہے۔

Wire your welfare very anxious.

آپ کے بھائی بیمار ہیں۔ حالت اچھی نہیں۔

Your brother ill hopeless condition.

تمہاری بیوی کا بچہ بانسی خطرے کے ہو گیا۔

Your wife delivered safe no danger.

ہائی کورٹ کا مقدمہ خارج ہو گیا۔

Highcourts case dismissed.

مجھے پوری رپورٹ دو۔

Report me fully.

کسی اچھے وکیل کے ساتھ عدالت کرو۔

Attend court with good pleader

کرشن تین ہزار روپے لیکر چمپٹ ہو گیا۔ پولیس کو خبر کر دو۔

Krishan disappeared with 3000/- Inform police

ہری دیو نے خودکشی کر لی جلدی آؤ۔

Haridev committed suicide come soon.

اسباب میرٹھ کے پاس ٹوٹ لیا گیا۔ پولیس کو تحقیقات کے لئے تار دو۔

Furniture plundered near Meerut wire police for investigation.

مختار نامہ چاہئے مقدمہ چل رہا ہے۔

Power of attorney required case going on.



